叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《南星》：诗歌、韵文和散文(stella Australis Poems,) 000001

2. 《南星》：诗歌、韵文和散文(stella Australis Poems,) 000002

3. 《南星》：诗歌、韵文和散文(stella Australis Poems,) 000003

4. 《南星》：诗歌、韵文和散文(stella Australis Poems,) 000004

5. 《南星》：诗歌、韵文和散文(stella Australis Poems,) 000005

6. 《南星》：诗歌、韵文和散文(stella Australis Poems,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《南星》：诗歌、韵文和散文(Stella Australis Poems,)

“ ['stelə] [ɔ:'streɪlɪs]
“ Stella Australis
“ 斯特拉 澳大利亚

“南方之星”

” ['poʊəmz] [və:siz]
” POEMS VERSES
” 诗歌 诗句

诗歌

— — [ænd; ənd] — —
— — and — —
— — 和 — —

- 和 -

[proʊz] ['frægmənts]
PROSE FRAGMENTS
散文 片段

散文片段

[baɪ]
by
经过

经过

[i:] . -
E . COUNGEAU
E . -

E. 康吉奥

['gɔ:rdn] [ænd; ənd] ['^ʧ] , [kwi:n] [ˌes 'ti:] . , ['brɪzbən] ,
Gordon and Gotch , Queen St . , Brisbane ,
戈登 和 戈奇 , 女王 英石 . , 布里斯班 ,

Gordon and Gotch，布里斯班皇后街

['printərz][ænd; ənd] Publishers1914 .
Printers and Publishers1914 .
打印机 和 Publishers1914 .

印刷商和出版商 1914 年。

[tu:; tə] [mɪs] [ef] . ['vi:də] ['leɪhi] , [ʌv; əv] ['brɪzbən] ,
To Miss F . Vida Lahey , of Brisbane ,
到 错过 F . 维达 拉希 , 的 布里斯班 ,

致布里斯班的 F. Vida Lahey 小姐，

[ðɪs] [smɔ:l] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .
this small volume is dedicated .
这 小的 体积 是 投入的 .

这本小册子专门介绍。

[ɪn] [i:st] [ɔ:r] [west] [ðoʊ] [aɪ][ə'baɪd] ,
In East or West though I abide ,
在 东方 或者 西方 尽管 我 遵守 ,

无论身处东方还是西方，我都安居乐业。

[baɪ] ['piːsf(ə)l] [veɪl] [ɔːr] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
By peaceful vale or mountain side ,
经过 和平 谷 或者 山 边 ,

在宁静的山谷或山坡上，

[ðaɪ] ['krɪst(ə)l] [rɪlz] [ænd; ənd] ['sʌnlɪt] [siː] —
Thy crystal rills and sunlit sea —
你的 水晶 小溪 和 阳光照射 海 —

你清澈的溪流和阳光普照的大海——

[dɪr] [lænd][ʌv; əv] ['bjuːti] — ['kæləθ] [ˌem 'iː] .
Dear land of beauty — calleth me .
亲爱的 土地 的 美丽 — 呼唤 我 .

美丽的土地在召唤我。

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['reɪsɑːn] - [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
HE raison d'être of this small work was suggested to me at the time of
他 理性 - 的 这 小的 工作 曾是 建议 到 我 在 这 时间 的
[ðə; ði] [lə'mentɪd] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] [ʌv; əv] ['hæpi] ['meməri] .
the lamented death of King Edward of happy memory .
这 哀叹 死亡 的 国王 爱德华 的 快乐的 记忆 .

创作这本小作品的理由是在人们哀悼英年早逝的爱德华国王时提出的。

[aɪ] [ɛ'seɪd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn]
I essayed to mark the date of his decease by writing a few lines in
我 尝试 到 标记 这 日期 的 他的 死亡 经过 写作 一个 很少 线条 在
[kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
commemoration of the event ,
纪念 的 这 事件 ,

我尝试写下几行字来纪念他的逝世日期。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θɔːts] [ɪn]
and from that time forward I have felt a desire to express my thoughts in
和 从 那 时间 向前 我 有 毛毡 一个 欲望 到 表达 我的 想法 在
[vɜːrs] ,
verse ,
诗 ,

从那时起，我就一直渴望用诗歌来表达我的思想。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['kwiːnzˌlændərz] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [meɪ] [siː] ['bjuːti] [ɪn]
with the hope that Queenslanders , no less than others , may see beauty in
和 这 希望 那 昆士兰人 , 不 较少的 比 其他的 , 可能 看 美丽 在
['evriθɪŋ] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] .
everything God has made .
一切 上帝 有 制成 .

希望昆士兰人也能像其他人一样，欣赏上帝创造的一切美好事物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['diːfekts; dɪ'fekts] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['liːniənsi] [ʌv; əv][maɪ]

I	am	conscious	there	are	many	defects	,	and	ask	the	leniency	of	my
我	是	有意识的	那里	是	许多	缺陷	,	和	问	这	宽大	的	我的

['riːdɚz] .

readers	.
读者	.

我意识到这部作品有很多不足之处，恳请读者们多多包涵。

[aɪ] [wʊd] [hɪr] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['brɪzbən] ['kəriər] ”

I	would	here	acknowledge	the	kindness	and	courtesy	of	“	The	Brisbane	Courier	”
我	会	这里	承认	这	仁慈	和	礼貌	的	“	这	布里斯班	导游	”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['efərts] [ɪn][ðer; ðər]['væljuəb(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] ,

for	the	production	of	my	efforts	in	their	valuable	journal	,
为了	这	生产	的	我的	努力	在	他们的	有价值的	杂志	,

在此，我要感谢《布里斯班信使报》的友好和热情，感谢他们刊登了我的文章。

[wɪtʃ] [inˈkʌridʒz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [trʌst] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

which	encourages	me	to	trust	that	some	little	pleasure	may	be	derived	from
哪个	鼓励	我	到	相信	那	一些	小的	乐趣	可能	是	衍生的	从

[ðer; ðər][pəˈruːz(ə)l] .

their	perusal	.
他们的	仔细阅读	.

这让我相信，阅读这些书籍或许能带来一些小小的乐趣。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəres] .

Such	is	the	earnest	wish	of	the	Authoress	.
这样的	是	这	认真	希望	的	这	作者	.

这是作者的衷心愿望。

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[lə] [rwɑː][ˌiː es ˈtiː][mɔːrt][wʌn]

Le	Roi	Est	Mort	1
乐	国王	估计	莫特	1

国王驾崩 1

[tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] [ˌtuːˈtuː]

To	Australia	2
到	澳大利亚	2

前往澳大利亚 2

[piːs] [fɔːr]

Peace	4
和平	4

和平4

[hoʊp] [sɪks]

Hope	6
希望	6

希望6

[tuː; tə][siˈliːnə][eɪt]

To	Selene	8
到	塞勒涅	8

致塞勒涅 8

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [tʃuːz] [naɪn]
If **I** **Might** **Choose** **9**
如果 我 可能 选择 9

如果我可以选9

['kwinzlənd] [ˌpaɪə'nɪr] -
Queensland **Pioneers** **10**
昆士兰州 先驱者 -

昆士兰先锋队 10

[ˌɪbrɑː'hiːm][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][æt; ət]['skuːtəri, skuː'tɑːri] -
Ibrahim **Pasha** **at** **Scutari** **11**
易卜拉欣 帕夏 在 斯库塔里 -

伊布拉欣帕夏在斯库塔里 11

[lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['jɒŋgələ] ” -
Loss **of** **the** **“** **Yongala** **”** **13**
损失 的 这 “ 永加拉 ” -

“永加拉”号沉没 13

“ [ðə; ði] [kɪŋ] ” -
“ **The** **King** **”** **14**
“ 这 国王 ” -

《国王》14

[ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] -
The **Brotherhood** **of** **Man** **16**
这 兄弟情 的 男人 -

人类兄弟情谊 16

[aɪsədɔr] -
Isodore **17**
伊西多尔 -

伊西多尔 17

['kliːvlənd] , [kjuː] . -
Cleveland **,** **Q** **.** **19**
克利夫兰 , 问 . -

克利夫兰，第 19 题

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [tʃer] -
The **Haunted** **Chair** **20**
这 闹鬼的 椅子 -

闹鬼的椅子 20

[ə; eɪ] ['loʊnli] [greɪv] -
A **Lonely** **Grave** **23**
一个 孤独 严重 -

一座孤独的坟墓 23

[ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['wʊmən] -
The **Seven** **Ages** **of** **Woman** **25**
这 七 年龄 的 女士 -

女人的七个阶段 25

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [taɪ'tænɪk] ” -
The **Loss** **of** **the** **“** **Titanic** **”** **27**
这 损失 的 这 “ 泰坦尼克号 ” -

“泰坦尼克号”沉没事件 27

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] -
A **Song** **of** **Australia** **28**
一个 歌曲 的 澳大利亚 -

澳大利亚之歌 28

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] -

To	a	Child	29
到	一个	孩子	-

致孩子 29

[ðə; ði] ['glæshaʊs] ['maʊntnz] , ['kwinzlənd] -

The	Glasshouse	Mountains	,	Queensland	30
这	温室	山脉	,	昆士兰州	-

昆士兰州玻璃屋山脉 30

[ɔ'streɪljəz] ['destəni] -

Australia's	Destiny	32
澳大利亚的	命运	-

澳大利亚的命运32

[ˌevə'luːʃ(ə)n] -

Evolution	34
进化	-

进化34

['lʌvz] ['revəri] -

Love's	Reverie	35
爱的	遐想	-

爱的遐想 35

[tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] -

To	the	Rose	36
到	这	玫瑰	-

致玫瑰36

[ɪn] [mə'mɔriəm] : ['kæptɪn] [skɔt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [huː] ['perɪʃt] [ɪn][æn'tɑːrktɪkə] -

In	Memoriam	:	Captain	Scott	and	his	Comrades	who	perished	in	Antarctica	37
在	纪念碑	:	队长	斯科特	和	他的	同志们	WHO	遇难	在	南极洲	-

谨此缅怀：斯科特船长及其在南极遇难的战友们 37

- ['hɪroʊz] -

Austral's	Heroes	38
-	英雄	-

澳大利亚英雄38

['laɪfs] ['duːti] -

Life's	Duty	40
生活的	责任	-

人生职责 40

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] -

The	Temple	of	the	Years	41
这	寺庙	的	这	年	-

年之神殿 41

[ðə; ði] ['wiːvəz] -

The	Weavers	42
这	织工	-

织工乐队 42

[ðə; ði][ˌdʒækə'rændə] -

The	Jacaranda	43
这	蓝花楹	-

蓝花楹 43

[wer] [ɔːl][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] -

Where	All	is	Understood	44
在哪里	全部	是	理解	-

一切都被理解的地方 44

[rɪ'membər] -
Remember **45**
记住 -

记住45

[ðə; ði] [kwest] -
The **Quest** **46**
这 寻求 -

探索46

[ðə; ði] [mjuːz] -
The **Muse** **47**
这 沉思 -

缪斯 47

[ɪn] [mə'mɔriəm] : ['bɪʃəp] ['wɛbɝ] -
In **Memoriam** **:** **Bishop** **Webber** **49**
在 纪念碑 : 主教 韦伯 -

悼念：韦伯主教 49

[æt; ət] ['iːvntaɪd] -
At **Eventide** **50**
在 黄昏 -

Eventide 50

['ɔːtəm] -
Autumn **51**
秋天 -

秋季 51

[tuː; tə] [sliːp] -
To **Sleep** **52**
到 睡觉 -

睡52

[wʌt] [ɪz][mæn] ? -
What **is** **Man** **?** **53**
什么 是 男人 ? -

人是什么？53

[ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] , [en] . [es] . ['dʌbljuː] . -
The **Blue** **Mountains** **,** **N** **.** **S** **.** **W** **.** **55**
这 蓝色的 山脉 , N . S . W . -

新南威尔士州蓝山 55

[ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət] : ['ælfred] ['ɔːstən] -
The **Poet** **Laureate** **:** **Alfred** **Austin** **57**
这 诗人 桂冠 : 阿尔弗雷德 奥斯汀 -

桂冠诗人：阿尔弗雷德·奥斯汀 57

[maʊnt] [ˌtæmbə'riːn] , ['kwinzlənd] -
Mount **Tambourine** **,** **Queensland** **59**
山 铃鼓 , 昆士兰州 -

昆士兰州坦博林山 59

[driːmz] -
Dreams **60**
梦想 -

梦想60

[ɔː'streɪliə] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] ['mʌðər] -
Australia **to** **the** **Empire** **Mother** **61**
澳大利亚 到 这 帝国 母亲 -

澳大利亚到帝国之母 61

[juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] -
Youth **and** **Age** **64**
青年 和 年龄 -

青年和64岁

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] -
Imagination **65**
想像力 -

想象力 65

[æn; ən] [ɔːˈstreɪliən] [ˈrevəri] -
An **Australian** **Reverie** **66**
一个 澳大利亚 遐想 -

澳大利亚的遐想 66

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sɔːŋ] -
The **Voice** **of** **Song** **68**
这 嗓音 的 歌曲 -

歌曲之声 68

[ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n] -
Alienation **69**
异化 -

疏离 69

[æt; ət] [naɪt] -
At **Night** **70**
在 夜晚 -

夜幕降临 70

[ðə; ði] [ˈwɑːtl] -
The **Wattle** **72**
这 金合欢 -

瓦特尔72

- [sɔːŋ] -
Austral's **Song** **73**
- 歌曲 -

澳大利亚之歌 73

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] -
I **Know** **Not** **74**
我 知道 不是 -

我不知道74

- -
Mobilite **75**
- -

莫比莱特75

[ˈmjuːzɪk] -
Music **76**
音乐 -

音乐 76

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈvaɪələt] [kraʊn] ” -
The **City** **of** **the** **“** **Violet** **Crown** **”** **77**
这 城市 的 这 “ 紫色 王冠 ” -

“紫冠”之城 77

[aʊɜˑɛl] -
Aurelle **79**
奥雷尔 -

奥雷尔 79

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [pleɪnz] -

The	Tale	of	The	Great	White	Plains	80
这	故事	的	这	伟大的	白色的	平原	-

大白原的故事 80

[æn; ən] [ɔː'streɪliən] [hɪm] -

An	Australian	Hymn	83
一个	澳大利亚	圣歌	-

澳大利亚赞美诗 83

['gɑːdz] [gɪft] -

God's	Gift	84
神的	礼物	-

上帝的礼物 84

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiː] -

Because	of	Thee	85
因为	的	汝	-

因你 85

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] - [wʊd] -

The	Legend	of	Osyth's	Wood	87
这	传奇	的	-	木头	-

奥西斯森林传说 87

[maʊnt] ['gæmˌbɪr] , [saʊθ] [ɔː'streɪliə] -

Mount	Gambier	,	South	Australia	90
山	甘比尔	,	南	澳大利亚	-

南澳大利亚州芒特甘比尔 90

[sents] [ænd; ənd][ðə; ði][pæst] — [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] -

Scents	and	the	Past	—	A	Strong	Connecting	Link	92
气味	和	这	过去的	—	一个	强的	连接	关联	-

气味与过去——一条强有力的纽带 92

['mɔːltə] — [dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] -

Malta	—	Just	a	Glimpse	94
马耳他	—	只是	一个	一瞥	-

马耳他——惊鸿一瞥 94

['smə:nə] -

Smyrna	97
士麦那	-

士麦那 97

[ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv]['pæləstaɪn] -

The	Ports	of	Palestine	103
这	港口	的	巴勒斯坦	-

巴勒斯坦的港口 103

[ðə; ði]['aɪvəri]['temp(ə)l] — [fɔːr; fər] [ɔː'streɪliən] ['wɪmɪn] -

The	Ivory	Temple	—	For	Australian	Women	107
这	象牙	寺庙	—	为了	澳大利亚	女性	-

象牙神殿——献给澳大利亚女性 107

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['sɪtəznz] -

The	Little	Children	—	Making	Good	Citizens	109
这	小的	孩子们	—	制作	好的	公民	-

小孩子——培养好公民 109

['mjuːzɪk] — [ɪts] [mæg'netɪk] [tʃɑːrm] -

Music	—	Its	Magnetic	Charm	111
音乐	—	它是	磁的	魅力	-

音乐——它的磁性魅力 111

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] -

Man	and	His	Dress	114
男人	和	他的	裙子	-

男人和他的着装 114

[soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] - { [wʌn] }

So	Long	Ago	116	{	1	}
所以	长的	前	-	{	1	}

很久以前 116{1}

['poʊəmz][ænd; ənd] [vəːsiz]

Poems	and	Verses
诗歌	和	诗句

诗歌和韵文

[lə] [rwɑː] [ˌiː es ˈtiː] [mɔːrt] .

LE	ROI	EST	MORT	.
LE	投资回报率	东部标准时间	死亡	.

LE ROI EST MORT.

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] [soʊl] [hæd; həd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ]

A	nation's	soul	had	hung	with	bated	breath
一个	国家的	灵魂	有	悬挂	和	被	气息

一个国家的灵魂屏息凝神

[əˈpɑːn] [tuː] ['feɪtfl] [wɜːrdz] : - [twʌz] [laɪf] [ɔːr] [deθ] .

Upon	two	fateful	words	:	'	Twas	Life	or	Death	.
之上	二	命运的	字	:	-	那是	生活	或者	死亡	.

两个决定命运的字眼：“生死攸关”。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !

The	King	is	dead	!
这	国王	是	死的	!

国王驾崩了!

[loʊ] [laɪz] [ðæt] ['rɔɪəl] [hed] ; ['dɛθs] [siːl] [ɪz] [prest] [ɑːn] [ðæt] [koʊld]['mɑːrb(ə)l] [braʊ] ,

Low	lies	that	royal	head	;	Death's	seal	is	pressed	on	that	cold	marble	brow	,
低的	谎言	那	皇家	头	;	死亡人数	海豹	是	按下	在	那	寒冷的	大理石	眉头	,

那尊皇室头颅低垂；死神的印记镌刻在那冰冷的大理石额头上。

[friː] [frʌm; frəm][ɔːl] ['sɑːroʊ] [naʊ] .

Free	from	all	sorrow	now	.
自由的	从	全部	悲哀	现在	.

如今已摆脱一切悲伤。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [rest] :

He	is	at	rest	:
他	是	在	休息	:

他安息了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !

The	King	is	dead	!
这	国王	是	死的	!

国王驾崩了!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [huːm] [hiː; hi] [əˈdɔrd] , [ɪz] ['strɪkən] [loʊ] ;

And	she	,	whom	he	adored	,	is	stricken	low	;
和	她	,	谁	他	受人喜爱	,	是	受打击的	低的	;

他深爱的她，如今却悲痛欲绝；

[nɔːr] [terz] , [nɔːr] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] , [əˈveɪl] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

Nor	tears	,	nor	loving	words	,	avail	him	now	.
也不	眼泪	,	也不	爱	字	,	可用	他	现在	.

现在，眼泪和甜言蜜语都对他无济于事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !
The King is dead !
这 国王 是 死的 !

国王驾崩了!

['swɪftər] [ðæn; ðən] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪts] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæθ]
Swifter than morning lights his soul hath
更迅捷 比 早晨 灯 他的 灵魂 有

他的灵魂比晨光还要迅疾

[wɪŋd] [ɪts] [flaɪt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [stɑ:rz] .
Winged its flight beyond the stars .
有翅膀的 它是 航班 超过 这 明星 .

它展翅飞翔，超越了星辰。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !
The King is dead !
这 国王 是 死的 !

国王驾崩了!

['ɜ:θs] [neiʃəns] [baʊ; boʊ] [ðə; ði] [hed] [ɪn] ['mju:'tɛst] [gri:f]
Earth's nations bow the head in mutest grief
地球的 国家 弓 这 头 在 测试 悲伤

地球各国低头默哀

[fɔ:r; fər] [ðɪs] : [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ded] [hu:] [sli:ps] [bɪ'ni:θ] [jɑ:n] [pɔ:l] .
For this : The Royal dead who sleeps beneath yon pall .
为了 这 : 这 皇家 死的 WHO 睡觉 下面 远 灵柩 .

为此：长眠于那灵柩下的皇室亡者。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !
The King is dead !
这 国王 是 死的 !

国王驾崩了!

['laɪfs] ['pædʒəntri] [ɪz] [ɔ:(r)] ; [nɔ:r] [pɑ:mp] , [nɔ:r] [ˌkævəl'keɪdz] [dɪ'stɜ:rb] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] .
Life's pageantry is o'er ; nor pomp , nor cavalcades disturb him more .
生活的 盛大场面 是 超过 ; 也不 盛大场面 , 也不 车队 打扰 他 更多的 .

人生的盛大场面已经结束；再也没有盛大的场面和列队游行能让他更加心烦意乱。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !
The King is dead !
这 国王 是 死的 !

国王驾崩了!

[ə'pɑ:n] [ðæt] ['steɪtli] [bɪr] [naʊ]
Upon that stately bier reposeth now
之上 那 庄严 柩 安息 现在

如今，它安放在那庄严的灵柩上。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [soʊ] [dɪr] , [hu:m] ['mɪljənz] [nu:] .
All that remains so dear , whom millions knew .
全部 那 遗迹 所以 亲爱的 , 谁 百万 知道 .

所有那些依然如此珍贵的人，数百万人都认识他们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !
The King is dead !
这 国王 是 死的 !

国王驾崩了!

[oʊ] ['eɪndʒəlz] , [wɑ:ft; wæft] [hɪm; ɪm] [hoʊm] !
O Angels , waft him home !
哦 天使 , 飘动 他 家 !

天使们，请护送他回家!

[oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

O	Lord	of	Life	and	Death	,
哦	主	的	生活	和	死亡	,

生命与死亡之主啊，

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

Thy	will	be	done	!
你的	将要	是	完毕	!

愿你的旨意成就！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !

The	King	is	dead	!
这	国王	是	死的	!

国王驾崩了！

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] !

And	yet	,	he	lives	again	!
和	然而	,	他	生活	再次	!

然而，他又复活了！

[hɪz; ɪz] [sʌn] [dʌθ; dəθ]

his	son	doth
他的	儿子	确实

他的儿子确实

[hɪm; ɪm] [sək'siːd] !

Him	succeed	!
他	成功	!

他成功了！

[gɑːd] [bles] [hɪz; ɪz] [reɪn] ! { [ˌtuː'tuː] }

God	bless	his	reign	!	{	2	}
上帝	保佑	他的	在位	!	{	2	}

愿上帝保佑他的统治！{2}

[tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .

TO	AUSTRALIA	.
到	澳大利亚	.

前往澳大利亚。

['stelə] [ɔː'streɪlɪs] !

Stella	Australis	!
斯特拉	澳大利亚	!

南极星！

[huː] [wɪð; wɪθ] ['mætʃləs] [greɪs]

who	with	matchless	grace
WHO	和	无比	优雅

他拥有无与伦比的优雅

['raɪzɛθ] [laɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [foʊm] ,

Riseth	like	Aphrodité	from	the	ocean's	foam	,
崛起	喜欢	阿芙罗狄蒂	从	这	海洋的	泡沫	,

如同爱神阿芙罗狄蒂从海浪泡沫中升起，

[wɪð; wɪθ] [dɑːn] [rɪ'splendənt] [ɪn] [ðaɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs]

With	dawn	resplendent	in	thy	smiling	face
和	黎明	灿烂	在	你的	微笑	脸

黎明的光辉照耀着你微笑的脸庞

[ænd; ənd] ['tresɪz] [flʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] ['briːzɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hoʊm] .

And	tresses	flung	to	the	wild	breezes	of	thy	home	.
和	头发	扔	到	这	荒野	微风	的	你的	家	.

秀发随家乡的狂风飘扬。

['brɪliənt] [ðə; ði]['dʒɛmz][ðaɪ] ['bʊzəm] [fer] [ə'dɔrnɪŋ] ,

Brilliant	**the**	**gems**	**thy**	**bosom**	**fair**	**adorning**	**,**
杰出的	这	宝石	你的	怀	公平的	装饰	,

你胸前佩戴的宝石璀璨夺目，

[rɪtʃ] [rʌn] [ðaɪ] [veɪnz] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['treʒər] [daʊn] ;

Rich	**run**	**thy**	**veins**	**with**	**golden**	**treasure**	**down**	**;**
富有的	跑步	你的	静脉	和	金的	宝藏	向下	;

你的血管里流淌着黄金般的财富；

[ðaɪ] ['gɜːrdl] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [fer] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Thy	**girdle**	**formed**	**of**	**pearls**	**fair**	**,**	**as**	**the**	**morning**	**,**
你的	腰带	形成	的	珍珠	公平的	,	作为	这	早晨	,

你那由珍珠编织而成的腰带，如同清晨般美丽。

[ðə; ði] ['stɑːri] ['sʌðərn] [krɔːs] [ðaɪ] ['pɪrləs] [kraʊn] .

The	**starry**	**Southern**	**Cross**	**thy**	**peerless**	**crown**	**.**
这	繁星	南方	叉	你的	无与伦比	王冠	.

繁星点点的南十字星，是你无与伦比的皇冠。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [rɪlz] [ðaɪ] ['rɑːki] [sloʊps] - ,

The	**silver**	**rills**	**thy**	**rocky**	**slopes**	**o'erflowing**	**,**
这	银	小溪	你的	岩石	连续下坡	-	,

银色的溪流漫过你岩石嶙峋的山坡，

[ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [fɔːlz] [goʊ] ['rʌʃɪŋ] [ɔː(r)]

The	**thunders**	**of**	**thy**	**falls**	**go**	**rushing**	**o'er**
这	雷声	的	你的	瀑布	去	匆忙	超过

你瀑布的雷鸣声奔腾而过

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [triː] - [frɪndʒd] ['rɪvəz] [ɪn][ðer; ðər]['goʊɪŋ]

To	**join**	**the**	**tree**	**-**	**fringed**	**rivers**	**in**	**their**	**going**
到	加入	这	树	-	流苏	河流	在	他们的	去

加入绿树成荫的河流，一同前行

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪni] [diːp] [ʌv; əv] ['nɛptjuːnz] [flɔːr] .

Down	**to**	**the**	**briny**	**deep**	**of**	**Neptune's**	**floor**	**.**
向下	到	这	咸的	深的	的	海王星的	地面	.

一直到海王星海底深处。

[ænd; ənd][ˌkɔsi'ʌskəu] ['taʊərz] [ɪn] ['maɪti] ['sɑːlətuːd] ,

And	**Kosciusko**	**towers**	**in**	**mighty**	**solitude**	**,**
和	科修斯科	塔楼	在	强大的	孤独	,

科修斯科山巍峨耸立，孤寂无垠。

[pɔizɪŋ] [hɜːr; hər] ['riːgl] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] ,

Poising	**her**	**regal**	**head**	**toward**	**the**	**sky**	**,**
平衡	她	尊贵	头	朝向	这	天空	,

她高傲地仰望天空，

[ænd; ənd] - [mɪd][ðə; ði][væst] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æltɪtuːd]

And	**'**	**mid**	**the**	**vast**	**silence**	**of**	**her**	**altitude**
和	-	中	这	广阔的	沉默	的	她	高度

在她高空的无垠寂静之中

[vjuːz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [stɔːrm] [klaʊdz] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

Views	**undisturbed**	**the**	**storm**	**clouds**	**passing**	**by**	**.**
浏览	未受干扰	这	风暴	云	通过	经过	.

视野不受干扰，暴风云从眼前掠过。

[ðaɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] [ʌn'saʊndɪd] ,

Thy	**subterranean**	**rivers**	**are**	**unsounded**	**,**
你的	地下	河流	是	无声的	,

你的地下河流无人知晓，

[ðə; ði]['goʊldən][kɔːrn][ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [ɑːn][ðaɪ] [pleɪn] ,

The	golden	corn	is	quivering	on	thy	plain	,
这	金的	玉米	是	颤抖	在	你的	清楚的	,

金色的玉米在你的平原上颤动，

[ðaɪ] [depθs] [ɑːr; ər] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['mɪnərəl] [welθ] [ʌn'baʊndɪd] ,

Thy	depths	are	stored	with	mineral	wealth	unbounded	,
你的	深度	是	存储	和	矿物	财富	无界	,

你的深处蕴藏着无穷无尽的矿产财富，

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæθ] [krɔːst] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [meɪn] .

The	fame	of	which	hath	crossed	the	sounding	main	.
这	名声	的	哪个	有	交叉	这	听起来	主要的	.

它的名声已经传遍了茫茫大海。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] [stænd] , [ðaɪn] [ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

And	thou	dost	stand	,	thine	arms	outstretched	with	pleasure	,
和	你	朋友	站立	,	你的	武器	伸展	和	乐趣	,

你站着，双臂伸展，满心欢喜。

[tuː; tə] [griːt] [ðaɪ] [frendz] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪr] ['mʌðərlænd] ,

To	greet	thy	friends	from	that	dear	Motherland	,
到	迎接	你的	朋友们	从	那	亲爱的	祖国	,

向来自亲爱的祖国的朋友们致以问候，

[tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðaɪ] ['treʒər] ,

To	welcome	them	and	give	them	of	thy	treasure	,
到	欢迎	他们	和	给	他们	的	你的	宝藏	,

热情款待他们，并将你的珍宝赠予他们。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kə'mænd] { [θriː] }

The	wealth	of	ages	which	thou	can'st	command	{	3	}
这	财富	的	年龄	哪个	你	不能	命令	{	3	}

你不能掌控的古老财富{3}

[ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [wen] [ðaɪ] ['sentrəl] ['siːz] [bɪ'keɪm]

Of	ages	when	thy	central	seas	became
的	年龄	什么时候	你的	中央	海域	成为

在遥远的过去，你的中央海洋变成了

[hɔːnts] [ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ;

Haunts	of	primeval	monsters	of	the	deep	;
闹鬼的地方	的	原始	怪物	的	这	深的	;

深海远古怪兽的出没之地；

[wen] [ðaɪ] [vɔl'keɪnəuz] [beltʃt] [ðer; ðər] ['sʌlfərəs] [fleɪm] ,

When	thy	volcanoes	belched	their	sulphurous	flame	,
什么时候	你的	火山	打嗝	他们的	硫磺	火焰	,

当你的火山喷发出硫磺火焰时，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɔːl][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sliːp] ,

And	covered	all	with	an	eternal	sleep	,
和	涵盖	全部	和	一个	永恒	睡觉	,

并将所有人笼罩在永恒的沉睡之中。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] ['weɪkɪŋ] [naʊ] , [ðaʊ] [greɪt] [ɔː'streɪliə] ;

But	thou	art	waking	now	,	thou	great	Australia	;
但	你	艺术	醒来	现在	,	你	伟大的	澳大利亚	;

但伟大的澳大利亚啊，你现在醒了；

[ðaʊ] [ɑːrt][æn; ən]['empaɪər][ʌv; əv] [ðaɪ] ['veri] [self] ,

Thou	art	an	empire	of	thy	very	self	,
你	艺术	一个	帝国	的	你的	非常	自己	,

你本身就是一个帝国，

[ə; eɪ] ['trɪnəti] [ʌv; əv] ['oʊʃnz] [ðiː] [im'breisiz] ,
A trinity of oceans thee embraces ,
一个 三位一体 的 海洋 你 拥抱 ,

你被三重海洋环抱，

[ænd; ənd] [kraʊnz] [ðiː] ['emprəs] [ʌv; əv][wʌn] ['kɑːmənwelθ] .
And crowns thee Empress of one Commonwealth .
和 皇冠 你 皇后 的 一 联邦 .

并加冕你为一个联邦的女皇。

[oʊ] , [meɪ] ['aʊər; ɑːr]['empaɪər] - ['bɪldərz] ['feɪθf(ə)l] [biː; bi] ,
Oh , may our Empire - builders faithful be ,
哦 , 可能 我们的 帝国 - 建筑商 忠实 是 ,

愿我们的帝国缔造者们忠诚不渝，

['beɪsɪŋ] [ðaɪ] [piləs] - [væst] [faʊn'deɪʃnz] - [maɪt]
Basing thy pillars ' vast foundations ' might
基地 你的 柱子 - 广阔的 基础 - 可能

以你柱子的宏伟根基为基础

[fɜːrm][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
Firm on the rock of justice , truth , and liberty ,
公司 在 这 岩石 的 正义 , 真相 , 和 自由 ,

坚定地立足于正义、真理和自由的磐石之上，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] . { [fɔːr] }
Leading thy people upward to the light . { 4 }
领导 你的 人们 向上 到 这 光 . { 4 }

引领你的子民走向光明。{4}

[piːs] .
PEACE .
和平 .

和平。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['mjuːzɪz]['laɪər] ,
Would that I had the muse's lyre ,
会 那 我 有 这 缪斯的 竖琴 ,

但愿我能拥有缪斯的竖琴，

[ðə; ði]['poʊəts][gɪft] , [ænd; ənd][wɔːrm][dɪ'zaɪər]
The poet's gift , and warm desire
这 诗人的 礼物 , 和 温暖的 欲望

诗人的天赋，以及温暖的渴望

[tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði] [haɪts] [tuː; tə] ['glɔːriz] [feɪm] ;
To cleave the heights to glory's fame ;
到 劈开 这 高度 到 荣耀的 名声 ;

攀登高峰，彰显荣耀；

[frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] ['pɪnəkəlz] [prə'kleɪm] —
From mountain pinnacles proclaim —
从 山 巅峰 宣布 —

从山巅宣告——

[piːs] , [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] .
Peace , universal peace .
和平 , 普遍的 和平 .

和平，世界和平。

[aɪ'd] [strɪŋ] [maɪ] [luːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['kɔrdz]
I'd string my lute , and make the chords
ID 细绳 我的 琵琶 , 和 制作 这 和弦

我会给我的鲁特琴装上琴弦，然后弹奏和弦。

['ekoʊ][maɪ] ['hɑːrts] [diːp] ['bɜːrnɪŋ] [wɜːrdz] ;

Echo	my	heart's	deep	burning	words	;
回声	我的	心脏的	深的	燃烧	字	;

回响我内心深处燃烧的话语;

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ðɪ][neiʃəns] [kən'templətɪvli]

And	bid	the	nations	contemplatively
和	出价	这	国家	沉思地

并劝告各国深思熟虑

[tuː; tə]['vaɪbreɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['grændəst] ['hɑːrməni] —

To	vibrate	to	the	grandest	harmony	—
到	颤动	到	这	最宏伟	和谐	—

与最宏伟的和谐共鸣——

[ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [piːs] .

The	song	of	peace	.
这	歌曲	的	和平	.

和平之歌。

[fɔːr; fər][neiʃəns] [raɪz] , [ænd; ənd][neiʃəns] [fɔːl] ;

For	nations	rise	,	and	nations	fall	;
为了	国家	上升	,	和	国家	落下	;

国家兴衰更替;

['bætlz] [ɑːr; ər] [fɔːt] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl]

Battles	are	fought	,	and	over	all
战斗	是	战斗	,	和	超过	全部

战争爆发，而且最终.....

['dɛθs] [wɪŋz] , [ðer; ðər] ['ʃædoʊi] ['dɑːrknəs] [spred]

Death's	wings	,	their	shadowy	darkness	spread
死亡人数	翅膀	,	他们的	阴暗的	黑暗	传播

死神的翅膀，它们阴影般的黑暗蔓延开来

[wɪð; wɪθ][woʊ][ænd; ənd] ['terər] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [dred]

With	woe	and	terror	,	fraught	with	dread
和	悲哀	和	恐怖	,	充满危机	和	恐惧

充满悲痛和恐惧，令人胆寒

[tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

To	all	mankind	.
到	全部	人类	.

献给全人类。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns]

Where	are	the	ruins	of	magnificence
在哪里	是	这	废墟	的	壮丽

昔日辉煌的遗迹如今何在?

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][grɪm] ['diːmən][wɔːr][hæz; həz] [ˌoʊvər'θroʊn] ?

Which	the	grim	demon	war	has	overthrown	?
哪个	这	严峻	恶魔	战争	有	被推翻	?

是哪场残酷的恶魔战争推翻了它?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [ʌv; əv][se'mirəmis,si-]

Where	are	the	hanging	gardens	of	Semiramis
在哪里	是	这	绞刑	花园	的	塞米拉米斯

塞米拉米斯的空中花园在哪里?

[wen] [ˌbæbə'loʊniən][meɪdz][ðer; ðər] [glɑːnsiz] [θruː]

When	Babylonian	maids	their	glances	threw
什么时候	巴比伦	女佣	他们的	眼神	扔

当巴比伦女仆们的目光投向

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [bluːm] ?

Upon	**their**	**bloom**	**?**
之上	他们的	盛开	?

盛花期?

['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['kɑːrθɪdʒ] , [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] -

Egypt	**and**	**Carthage**	**,**	**Greece**	**and**	**Rome**	**havepassed**
埃及	和	迦太基	,	希腊	和	罗马	-

埃及和迦太基，希腊和罗马都已逝去。

[ɪn] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [taɪm] ;

In	**long**	**procession**	**down**	**the**	**stream**	**of**	**Time**	**;**
在	长的	游行	向下	这	溪流	的	时间	;

在漫长的时间长河中;

[ðə; ði][sændz][ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ɔː(r)][ðem; ðəm][ɑːr; ər][kæst] .

The	**sands**	**of**	**centuries**	**o'er**	**them**	**are**	**cast**	**.**
这	沙子	的	几个世纪	超过	他们	是	投掷	.

几个世纪的沙砾覆盖了它们。

[gɔːn] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['maɪti] ['sɪtiz] [æt; ət] [huːz] [ʃraɪn]

Gone	**are**	**those**	**mighty**	**cities**	**at**	**whose**	**shrine**
已消失	是	那些	强大的	城市	在	谁	神社

那些曾经辉煌的城市，如今都已不复存在，它们的圣地也已消逝。

[nelt] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [vaɪs] . { [faɪv] }

Knelt	**luxury**	**and**	**vice**	**.**	**{**	**5**	**}**
跪下	奢华	和	副	.	{	5	}

跪拜的奢靡与罪恶。{5}

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [treɪn] [keɪm] [wɔːr][wɪð; wɪθ]['kruːəl] [naɪf] ,

And	**in**	**their**	**train**	**came**	**war**	**with**	**cruel**	**knife**	**,**
和	在	他们的	火车	来了	战争	和	残忍的	刀	,

随之而来的是战争和残酷的刀刃。

[kri'eɪtɪŋ] ['widəuz] , ['pestɪləns] [ænd; ənd] [deθ] ;

Creating	**widows**	**,**	**pestilence**	**and**	**death**	**;**
创建	寡妇	,	瘟疫	和	死亡	;

制造寡妇、瘟疫和死亡;

[ænd; ənd][mæn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [straɪf]

And	**man**	**against**	**his**	**brother**	**in**	**the**	**strife**
和	男人	反对	他的	兄弟	在	这	冲突

人与兄弟在争斗中反目成仇

[fel] - [niːθ] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['mɑːnstərz] [breθ] ,

Fell	**'**	**neath**	**the**	**devastating**	**monster's**	**breath**	**,**
费尔	-	下方	这	毁灭性的	怪物的	气息	,

倒在了那毁灭性怪物的吐息之下，

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ðə; ði] [praɪs] .

His	**blood**	**the**	**price**	**.**
他的	血	这	价格	.

他的鲜血是代价。

[ðen] [spiːd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ʌv; əv] [piːs] ,

Then	**speed**	**the**	**day**	**when**	**the**	**white**	**dove**	**of**	**peace**	**,**
然后	速度	这	天	什么时候	这	白色的	鸽子	的	和平	,

然后，快快地盼望和平白鸽降临的那一天吧!

[wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,

With	**olive**	**branch**	**extended**	**to**	**the**	**world**	**,**
和	橄榄	分支	扩展	到	这	世界	,

向世界伸出橄榄枝，

[ʃæl; ʃəl][ɔːl][juˈnaɪt][ɪn] ['brʌðərhʊd] [tuː; tə][mæn] ,

Shall	all	unite	in	brotherhood	to	man	,
将	全部	团结	在	兄弟情	到	男人	,

愿全人类团结一心，成为兄弟。

[wɪð; wɪθ][flæg][ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [lʌv] [ʌnˈfəːld] —

With	flag	of	universal	love	unfurled	—
和	旗帜	的	普遍的	爱	展开	—

展开博爱的旗帜——

[ænd; əd][wɔːr][ʃæl; ʃəl] [siːs] . { [sɪks] }

And	war	shall	cease	.	{	6	}
和	战争	将	停止	.	{	6	}

战争将会停止。{6}

[hoʊp] .

HOPE	.
希望	.

希望。

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] : [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [smuːð]

I	walked	with	joy	:	the	path	was	smooth
我	步行	和	喜悦	:	这	小路	曾是	光滑的

我兴高采烈地走着：路面平坦。

[ænd; əd] [roʊz] - [struːn] , [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [juːθ]

And	rose	-	strewn	,	for	all	things	to	youth
和	玫瑰	-	散落的	,	为了	全部	事物	到	青年

遍地玫瑰，一切都为了青春

[siːm] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; əd][ɪn] [ðoʊz] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz]

Seem	beautiful	;	and	in	those	childhood's	days
似乎	美丽的	;	和	在	那些	童年的	天

看起来很美；在那些童年的日子里

[ɔːft] - [wʊd] [aɪ]['wɑːndər] ['driːmiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [weɪz]

Oft	'	would	I	wander	dreaming	down	the	ways
经常	-	会	我	漫步	做梦	向下	这	方式

我常常在梦中漫步于小路上

[wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði]['grɑːtoʊ][ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [wʊd] ,

Which	led	into	the	grotto	in	the	leafy	wood	,
哪个	引领	进入	这	石窟	在	这	绿叶	木头	,

由此便可进入绿树成荫的树林中的洞穴。

[wer] ['tʃesnʌt] [triːz] [ænd; ənd] [tɔːl] [ləˈbɜːrnəm] [stʊd] ,

Where	chestnut	trees	and	tall	laburnums	stood	,
在哪里	板栗	树木	和	高的	金链花	站立	,

栗树和高大的金链花曾经生长的地方，

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]['goʊldən] ['hedz] ; [ænd; ənd] - [niːθ] [maɪ] [fiːt]

Waving	their	golden	heads	;	and	'	neath	my	feet
挥手	他们的	金的	头部	;	和	-	下方	我的	脚

摇曳着金色的头颅；就在我的脚下

[gruː] ['kaʊslɪp] , [əˈnemənɪz] , [ænd; ənd] ['bluːbelz] [swiːt] ;

Grew	cowslips	,	anemones	,	and	bluebells	sweet	;
成长	报春花	,	海葵	,	和	蓝铃花	甜的	;

长出了甜美的报春花、银莲花和蓝铃花；

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][oʊld] “ [taɪm] , ” [soʊ] ['skaːd] ,

And	past	the	statue	of	old	“	Time	,	”	so	scarred	,
和	过去的	这	雕像	的	老的	“	时间	,	”	所以	疤痕	,

穿过伤痕累累的古老“时间”雕像，

[huː] , [saɪð] [ɪn][hænd] , [ɪn]['stoʊni] ['saɪləns] [stɛərd] .

Who	**,**	**scythe**	**in**	**hand**	**,**	**in**	**stony**	**silence**	**stared**	**.**
WHO	,	镰	在	手	,	在	石质的	沉默	凝视	.

他手持镰刀，沉默不语，目光如炬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [swɔːrd] , [laɪk] ['velvɪt] ['kɑːrpɪt] , [spred] ,

And	**the**	**green**	**sward**	**,**	**like**	**velvet**	**carpet**	**,**	**spread**	**,**
和	这	绿色的	草	,	喜欢	天鹅绒	地毯	,	传播	,

绿茵茵的草坪像天鹅绒地毯一样铺展开来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['æʒər] [skaɪ] .

With	**the**	**vast**	**canopy**	**of**	**azure**	**sky**	**o'erhead**	**.**
和	这	广阔的	树冠	的	蔚蓝	天空	头顶	.

头顶是浩瀚的蔚蓝天空。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [wer] [dɪr] [wɪð; wɪθ] ['lʌstrəs] [aɪ]

And	**down**	**the**	**slope**	**where**	**deer**	**with**	**lustrous**	**eye**
和	向下	这	坡	在哪里	鹿	和	光泽的	眼睛

山坡下，有双眼闪亮的鹿出没。

[ænd; ənd] [skuːlz] [ʌv; əv] [rʊks] [wʊd] ['wɪri] ['hoʊmwərd] [flai] .

And	**schools**	**of**	**rooks**	**would**	**weary**	**homeward**	**fly**	**.**
和	学校	的	车	会	厌倦	回家	飞	.

成群的乌鸦疲惫地飞向归途。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [swɔnz] [wʊd] ['greɪsf(ə)l] [glaɪd] ,

Across	**the**	**lake**	**the**	**swans**	**would**	**graceful**	**glide**	**,**
穿过	这	湖	这	天鹅	会	优美	滑行	,

天鹅优雅地滑过湖面，

[waɪl] [wiː; wi]['aʊər; ɑːr] ['deɪzi] [tʃeɪn] [wʊd] [wiːv] , [bɪ'saɪd]

While	**we**	**our**	**daisy**	**chain**	**would**	**weave**	**,**	**beside**
尽管	我们	我们的	雏菊	链	会	编织	,	旁

当我们编织雏菊花环时，旁边

[ðə; ði][bæŋk] [wer] [leɪ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['liliz] [waɪt] —

The	**bank**	**where**	**lay**	**the**	**water**	**lilies**	**white**	**—**
这	银行	在哪里	躺	这	水	百合花	白色的	—

河岸上，睡莲洁白如雪——

[wer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsi] [dwelt] [ə; eɪ] [spraɪt] .

Where	**in**	**our**	**childish**	**fancy**	**dwelt**	**a**	**sprite**	**.**
在哪里	在	我们的	幼稚	想要	居住	一个	精灵	.

在我们孩童的幻想中，住着一个精灵。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	**,**	**me**	**!**
啊	,	我	!

啊，是我!

[ðoʊz] [deɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌnevər'mɔːr] !

Those	**days**	**returning**	**nevermore**	**!**
那些	天	返回	永不再	!

那些日子一去不复返了!

[bʌt; bət] [θɔːts] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [swiːt] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] .

But	**thoughts**	**remain**	**alone**	**of**	**those**	**sweet**	**days**	**of**	**yore**	**.**
但	想法	保持	独自的	的	那些	甜的	天	的	昔时	.

但思绪却只剩下对往昔美好时光的怀念。

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

I	**walked**	**with**	**grief**	**.**
我	步行	和	悲伤	.

我怀着悲伤前行。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

The	way	was	rough	and	long	.
这	方式	曾是	粗糙的	和	长的	.

路途崎岖漫长。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['gluːmi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sɔːŋ]

The	world	was	gray	and	gloomy	,	and	the	voice	of	song
这	世界	曾是	灰色的	和	阴沉	,	和	这	嗓音	的	歌曲

世界一片灰暗阴沉，歌声也随之消逝。

[wʌz; wəz] [hʌʃt] .

Was	hushed	.
曾是	静静地	.

一片寂静。

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪr]

No	longer	did	the	silver	tones	of	dear
不	更长	做过	这	银	音调	的	亲爱的

亲爱的，不再有银色的色调了。

[hoʊm] ['vɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mjuːzɪk] [griːt] [maɪn] [ɪr] ;

Home	voices	with	their	music	greet	mine	ear	;
家	声音	和	他们的	音乐	迎接	矿	耳朵	;

家乡的声音和音乐传入我的耳中；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] ['meməri] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [oʊp] [ə; eɪ] [dɔːr] ,

But	sudden	memory	would	sometimes	ope	a	door	,
但	突然	记忆	会	有时	开放	一个	门	,

但突然涌现的记忆有时会打开一扇门，

[ænd; ənd] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] , [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

And	forms	and	faces	,	long	since	gone	before	,
和	表格	和	面孔	,	长的	自从	已消失	前	,

还有那些早已消失的形体和面孔，

[wʊd] [fɔːrs] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [terz] [ʌv; əv] [griːf] [tuː; tə] [floʊ] —

Would	force	the	poignant	tears	of	grief	to	flow	—
会	力量	这	令人心酸的	眼泪	的	悲伤	到	流动	—

会让人忍不住流下悲痛欲绝的泪水——

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [dɪr] ['vænɪʃt] [frendz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . { ['sɛvən] }

For	those	dear	vanished	friends	of	long	ago	.	{	7	}
为了	那些	亲爱的	消失了	朋友们	的	长的	前	.	{	7	}

献给那些早已逝去的挚友们。{7}

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] , [huː] [stretʃt] [ə; eɪ] ['tendər] [θred]

I	walked	with	Hope	,	who	stretched	a	tender	thread
我	步行	和	希望	,	WHO	拉伸	一个	投标	线

我与希望同行，她伸出一根柔嫩的线。

[ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] , [pæst] [ðə; ði] [ded] ,

And	led	me	on	and	upward	,	past	the	dead	,
和	引领	我	在	和	向上	,	过去的	这	死的	,

它引领我继续向上，越过死者，

[dɑːrk] [deɪz] .

Dark	days	.
黑暗的	天	.

黑暗的日子。

[ðen] [dɪd] [maɪ] ['kæptɪv] ['spɪrɪts] [faɪnd]

Then	did	my	captive	spirits	find
然后	做过	我的	俘虏	烈酒	寻找

然后，我那些被囚禁的灵魂找到了

[ðæt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd]

That	disappointments	and	the	years	had	sunk	behind
那	失望	和	这	年	有	沉没	在后面

那些失望和岁月都已远去。

[ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒəsti] [sə'blaɪm]

The	grandeur	and	the	majesty	sublime
这	宏伟	和	这	威严	升华

宏伟壮丽，气势磅礴

[ʌv; əv] ['haɪər] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] .

Of	higher	thoughts	,	and	hidden	things	divine	.
的	更高	想法	,	和	隐	事物	神圣的	.

更高层次的思想，以及隐藏的神圣事物。

[ænd; ənd] [swi:t] [kə'mju:niən] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [soʊlz]

And	sweet	communion	of	kindred	souls
和	甜的	圣餐	的	亲属	灵魂

以及灵魂伴侣之间甜蜜的交流

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l][bæn] , [æz; əz] [fri:] [æz; əz][roʊlz]

Without	the	mortal	ban	,	as	free	as	rolls
没有	这	凡人	禁止	,	作为	自由的	作为	卷

没有死亡禁令，就像掷骰子一样自由

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wen] [ɪn]['plæsɪd] [mu:d] ;

The	ocean	when	in	placid	mood	;
这	海洋	什么时候	在	平静	情绪	;

平静的大海；

[ɔ:r][ðə; ði] [pjʊr] [er] , ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [flʌd] ,

Or	the	pure	air	,	pouring	in	joyous	flood	,
或者	这	纯的	空气	,	浇注	在	欢乐	洪水	,

或是纯净的空气，如喜悦的洪流般倾泻而下，

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [fleʃ] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm]['noʊb(ə)l]['spɪrɪt] [ɪn] [ɪts] ['pjʊrəti] ,

Piercing	the	veil	of	flesh	to	see	some	noble	spirit	in	its	purity	,
冲孔	这	面纱	的	肉	到	看	一些	高贵	精神	在	它是	纯度	,

穿透肉体的面纱，得以窥见纯洁高贵的灵魂。

[wɪð; wɪθ] ['lɔ:fti] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['mi:n] [ɪn] [kɑ:m] [sə'renəti] ,

With	lofty	and	exalted	mein	in	calm	serenity	,
和	高远	和	崇高	我的	在	冷静的	宁静	,

带着崇高而崇敬的神情，平静安详地

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['tæsks][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['du:ti][ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] ,

Making	the	common	tasks	a	noble	duty	and	a	prayer	,
制作	这	常见的	任务	一个	高贵	责任	和	一个	祷告	,

将平凡琐事视为崇高的职责和祈祷，

[ə'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər]

Ascending	to	the	skies	,	and	placing	there
上升	到	这	天空	,	和	放置	那里

升入天空，并放置于那里

[ə; eɪ]['hoʊli]['sækrɪfaɪs] — [ðə; ði]['ɔ:ltər] [pleɪs] ['hɛvənz] [θroʊn] —

A	holy	sacrifice	—	The	altar	place	Heaven's	throne	—
一个	圣	牺牲	—	这	坛	地方	天	王座	—

神圣的祭祀——祭坛，天国的宝座——

['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [æn; ən] ['i:dn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] . { [eɪt] }

Making	our	Earth	an	Eden	of	our	own	.	{	8	}
制作	我们的	地球	一个	伊甸园	的	我们的	自己的	.	{	8	}

把我们的地球变成我们自己的伊甸园。{8}

[tuː; tə] [siˈliːnə] .

TO	**SELENE**	**.**
到	硒	.

致塞勒涅。

[peɪl] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [ɪn] [ðaɪ] [koʊld] [əˈboʊd]

Pale	**queen**	**of**	**beauty**	**,**	**in**	**thy**	**cold**	**abode**
苍白	女王	的	美丽	,	在	你的	寒冷的	住所

苍白的绝世美人，在你冰冷的居所里

[ˈloʊnli] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ˈloʊnli] [ðaʊ] [ɛə] [wɪlt] [biː; bi] ;

Lonely	**thou**	**art**	**,**	**lonely**	**thou**	**e'er**	**wilt**	**be**	**;**
孤独	你	艺术	,	孤独	你	曾经	枯萎	是	;

你现在孤独，将来也永远孤独；

[noʊ] [swiːt] [kəmˈpænjən] [ˈevər] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [roʊd]

No	**sweet**	**companion**	**ever**	**with**	**thee**	**rode**
不	甜的	伴侣	曾经	和	你	骑

从未有甜美的伴侣与你同行

[əˈlɔːŋ] [ðæt] [ˈtrækləs] [weɪst] [ʌv; əv] [væst] [ɪˈmensəti] .

Along	**that**	**trackless**	**waste**	**of**	**vast**	**immensity**	**.**
沿着	那	无轨	浪费	的	广阔的	浩瀚无垠	.

沿着那片广袤无垠、人迹罕至的荒漠。

[ɔːr] [æskt] [ðiː] [wʌt] [dɑːrk] [ˈsiːkrɪts] [ðaʊ] [dʌst] [hoʊld]

Or	**asked**	**thee**	**what**	**dark**	**secrets**	**thou**	**dost**	**hold**
或者	问	你	什么	黑暗的	秘密	你	朋友	抓住

或者问你，你究竟隐藏着什么黑暗的秘密?

[ɪn] [ðaɪ] [diːp] [ˈdʒægɪd] [ˈkreɪtərz] , [naʊ] [soʊ] [ded] ,

In	**thy**	**deep**	**jagged**	**craters**	**,**	**now**	**so**	**dead**	**,**
在	你的	深的	锯齿状	陨石坑	,	现在	所以	死的	,

在你那些如今已死寂的深邃嶙峋的火山口里，

[wɪtʃ] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ˈvʌlkənz] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmʌtɝɪŋz] [boʊld] ,

Which	**once**	**with**	**Vulcan's**	**rage**	**and**	**mutterings**	**bold**	**,**
哪个	一次	和	瓦肯的	愤怒	和	低语	大胆的	,

曾经伴随着伏尔甘的愤怒和大胆的低语，

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒoʊviən] [dɑːrts] [ænd; ənd] [ˈθʌndərz] [dred] .

Were	**filled**	**with**	**Jovian**	**darts**	**and**	**thunders**	**dread**	**.**
是	已填	和	木星	飞镖	和	雷声	恐惧	.

充满了木星飞镖和令人恐惧的雷霆。

[ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] [soʊl] - [les] [ˈbjuːti] , [jet] [ðaɪ] [fɔːrm]

Thou	**art**	**a**	**soul**	**-**	**less**	**beauty**	**,**	**yet**	**thy**	**form**
你	艺术	一个	灵魂	-	较少的	美丽	,	然而	你的	形式

你虽美貌空洞，却无灵魂，然而你的形体

[rɪˈflekts] [ɪts] [ˈsɔːftli] [ˈgloʊɪŋ] [ˈreɪdiəns] !

Reflects	**its**	**softly**	**glowing**	**radiance**	**!**
反映	它是	轻轻	发光	辐射	!

反射着它柔和的光芒!

[ænd; ənd] [ˌʌnˈbɔːrn] [ˈmɪljənz] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [tʃɑːrm]

And	**unborn**	**millions**	**yielding**	**to**	**thy**	**charm**
和	未出生的	百万	屈服	到	你的	魅力

还有无数未出生的婴儿，都臣服于你的魅力。

[wɪl] [bæsk] [ɪn] [ˈblɪsf(ə)l] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈdæliəns] .

Will	**bask**	**in**	**blissful**	**dreams**	**of**	**dalliance**	**.**
将要	晒	在	幸福的	梦境	的	调戏	.

将沉浸在风流韵事的甜蜜梦境中。

[haʊ] ['meni] [vaʊz] , [dɪr] , [koʊld][ænd; ənd] [praʊd] [si'li:nə] ,
How many vows , dear , cold and proud Selene ,
如何 许多 誓言 , 亲爱的 , 寒冷的 和 自豪的 塞勒涅 ,

亲爱的、冷漠而骄傲的塞琳娜，你许下了多少誓言?

[hæst] [ðaʊ] [si:n] [p'laɪtɪd] - [ni:θ] [ðaɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ?
Hast thou seen plighted ' neath thy smiling face ?
哈斯特 你 已见 陷入困境 - 下方 你的 微笑 脸 ?

你可曾见过笑容背后隐藏的委屈?

[haʊ] ['meni] ['broʊkən] ['hɑ:rts] [naʊ] [rest] [sə'ri:n]
How many broken hearts now rest serene
如何 许多 破碎的 心 现在 休息 安详

如今有多少颗破碎的心得以安息

[ɪn][ðer; ðər][læst] ['slʌmbər] - [ni:θ] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] ?
In their last slumber ' neath thy dwelling place ?
在 他们的 最后的 睡眠 - 下方 你的 住宅 地方 ?

在他们最后的沉睡中，在你居所之下?

[wi:; wi] [lʌv] [ði:] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [swi:t] [ɪn'su:siəns] ,
We love thee for thy sweet insouciance ,
我们 爱 你 为了 你的 甜的 漫不经心 ,

我们爱你，因为你那份甜美的无忧无虑。

[nɔ:r] [wʊd] [wi:; wi] [ker] [tu:; tə] [dwel] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [laɪt] .
Nor would we care to dwell without thy light .
也不 会 我们 关心 到 住 没有 你的 光 .

我们不愿在没有你光芒的生活中苟活。

[ðaɪ] ['pælər] [dʌθ; dəθ] [ðaɪ] ['lʌvlinəs] [ɪn'hæns] ,
Thy pallor doth thy loveliness enhance ,
你的 苍白 确实 你的 可爱 提高 ,

你的苍白更衬托出你的美丽。

[ə'dɔrd] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . { [naɪn] }
Adored and stately Lady of the Night . { 9 }
受人喜爱 和 庄严 女士 的 这 夜晚 . { 9 }

受人爱戴、仪态万方的夜之女神。{9}

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [tʃu:z] .
IF I MIGHT CHOOSE .
如果 我 可能 选择 .

如果我可以选择的话。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [tʃu:z] [ðə; ði] [hoʊm] [wer] [aɪ] [wʊd] [dwel] ,
If I might choose the home where I would dwell ,
如果 我 可能 选择 这 家 在哪里 我 会 住 ,

如果让我选择居住的房子，

[aɪ'd] [tʃu:z] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wer] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['roʊlɪŋ] [swel]
I'd choose to live where the long rolling swell
ID 选择 到 居住 在哪里 这 长的 滚动 膨胀

我宁愿住在绵延起伏的海浪边。

[ænd; ənd] ['mɜ:rmərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [lɪt] [si:]
And murmuring voices of the sun - lit sea
和 淙淙 声音 的 这 太阳 - 点燃 海

还有阳光照耀下大海的低语声

[brɪŋ] ['restfl] [dri:mz] [ænd; ənd] [swi:t] [træŋ'kwɪləti] .
Bring restful dreams and sweet tranquility .
带来 宁静 梦境 和 甜的 宁静 .

带来安稳的梦乡和甜蜜的宁静。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [tʃuːz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [best] ,

If	I	might	choose	the	flowers	that	I	love	best	,
如果	我	可能	选择	这	花朵	那	我	爱	最好的	,

如果让我选择我最喜欢的花，

[aɪ'd] [tʃuːz] [ðə; ði]['vaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði]['pænzi] , [prest]

I'd	choose	the	violet	and	the	pansy	,	pressed
ID	选择	这	紫色	和	这	三色堇	,	按下

我会选择压扁的紫罗兰和三色堇。

[ə'genst] [maɪ] ['wuːndɪd] [hɑːrt] [tuː; tə] [iːz] [ɪts] [peɪn] ,

Against	my	wounded	heart	to	ease	its	pain	,
反对	我的	受伤	心	到	舒适	它是	疼痛	,

抚慰我受伤的心，以减轻它的痛苦，

[ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði] ['bɪtər] [terz] [wɪtʃ] [fɔːl] [ɪn] [veɪn] .

And	stay	the	bitter	tears	which	fall	in	vain	.
和	停留	这	苦的	眼泪	哪个	落下	在	徒劳	.

止住那些徒劳落下的苦涩泪水。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [tʃuːz] [ðə; ði] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [sɪŋ] ,

If	I	might	choose	the	songs	which	I	would	sing	,
如果	我	可能	选择	这	歌曲	哪个	我	会	唱歌	,

如果让我选择我想唱的歌曲，

[aɪ'd] [tʃuːz] [ðə; ði] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [briːð] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] ;

I'd	choose	the	songs	which	breathe	of	gentle	spring	;
ID	选择	这	歌曲	哪个	呼吸	的	温和的	春天	;

我会选择那些充满春日气息的歌曲；

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðæt] [bluːm] ,

With	thoughts	of	love	and	life	,	and	flowers	that	bloom	,
和	想法	的	爱	和	生活	,	和	花朵	那	盛开	,

心中充满对爱、对生活的憧憬，以及对盛开鲜花的思念

[ænd; ənd] ['skætər] ['freɪgrəns] ['æftər] ['wɪntɝz] [gluːm] .

And	scatter	fragrance	after	winter's	gloom	.
和	分散	香味	后	冬天的	愁云	.

驱散冬日的阴霾，散播芬芳。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [tʃuːz] [ðə; ði] [bʊks] [ɔː(r)] [wɪtʃ] [aɪ'd] [pɔːr] ,

If	I	might	choose	the	books	o'er	which	I'd	pore	,
如果	我	可能	选择	这	图书	超过	哪个	ID	孔隙	,

如果让我选择我想研读的书籍，

[aɪ'd] [tʃuːz] [ðə; ði] ['treʒərz] [rer] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [lɔːr]

I'd	choose	the	treasures	rare	of	ancient	lore
ID	选择	这	宝藏	稀有的	的	古老的	知识

我会选择古代传说中那些稀有的宝物。

[wer] ['seɪdʒɪz][toʊld][ʌv; əv] ['kiŋdəmz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

Where	sages	told	of	kingdoms	come	and	gone	,
在哪里	智者	讲述	的	王国	来	和	已消失	,

圣贤们讲述王国兴衰的故事，

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['hɪroʊz] [huː] [hæd; həd] ['lɔrəlz] [wʌn] .

And	glorious	heroes	who	had	laurels	won	.
和	辉煌	英雄	WHO	有	月桂树	韩元	.

还有那些赢得桂冠的光荣英雄。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [tʃuːz] [ðə; ði] [frendz] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] ,

If	I	might	choose	the	friends	whom	I	could	love	,
如果	我	可能	选择	这	朋友们	谁	我	可以	爱	,

如果让我选择我所爱的朋友，

[aɪ'd] [tʃu:z] [ðə; ði] [frendz] [hu:] [breɪv] [ænd; ənd] [tru:] [wʊd] [pru:v]
I'd choose the friends who brave and true would prove
ID 选择 这 朋友们 WHO 勇敢的 和 真的 会 证明

我会选择那些勇敢真诚的朋友，他们会证明自己的价值。

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] ,
In days of sadness and in days of mirth ,
在 天 的 悲伤 和 在 天 的 欢笑 ,

无论悲伤还是欢乐，

[traɪd] [laɪk] [faɪn] ['tempərd] [sti:l] , [strɔ:ŋ] [ɪn][ɪts] [wɜ:rθ] .
Tried like fine tempered steel , strong in its worth .
尝试 喜欢 美好的 淬火 钢 , 强的 在 它是 值得 .

像精钢一样经受住了考验，价值非凡。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [tʃu:z] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]
If I might choose the time when I could live
如果 我 可能 选择 这 时间 什么时候 我 可以 居住

如果我可以自由选择我能活下去的时间.....

[ɪn] ['hæpi:əst] [mu:d] , [aɪ'd] [tʃu:z] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [i:v]
In happiest mood , I'd choose the early eve
在 最快乐 情绪 , ID 选择 这 早期的 前夕

心情最好的时候，我会选择傍晚。

[ʌv; əv][laɪf] , [wen] [fi:t] [kʊd; kəd] [rest] , [ænd; ənd] [θɔ:ts] [kʊd; kəd] [floʊ]
Of life , when feet could rest , and thoughts could flow
的 生活 , 什么时候 脚 可以 休息 , 和 想法 可以 流动

生命啊，当双脚可以休息，思绪可以自由流淌。

[laɪk] ['dʒent(ə)l]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] , ['rɪplɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
Like gentle wavelets , rippling to and fro .
喜欢 温和的 小波 , 涟漪 到 和 弗 .

像轻柔的波浪，来回荡荡。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [tʃu:z] [ðə; ði] [greɪv] [wer] [aɪ] [wʊd] [laɪ] ,
If I might choose the grave where I would lie ,
如果 我 可能 选择 这 严重 在哪里 我 会 说谎 ,

如果让我选择我长眠的坟墓，

[aɪ'd] [tʃu:z] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [depθ] , [wer] ['sɪmfəni]
I'd choose the forest depth , where symphony
ID 选择 这 森林 深度 , 在哪里 交响乐

我会选择森林深处，那里有交响乐。

[ʌv; əv]['waɪndz] [wʊd] [laɪk] [hɑ:rp] - [strɪŋz] [blend] ,
Of winds would like Æolian harp - strings blend ,
的 风 会 喜欢 艾奥利亚人 竖琴 - 字符串 混合 ,

风声如同风琴的琴弦般交融，

[ænd; ənd] [swi:təst] ['sɑ:ləs] [tu:; tə][maɪ]['spɪrɪt] [send] . { - }
And sweetest solace to my spirit send . { 10 }
和 最甜美的 慰藉 到 我的 精神 发送 . { - }

赐予我灵魂最甜蜜的慰藉。{10}

['kwinzlənd] [ˌpaɪə'nɪr] .
QUEENSLAND PIONEERS .
昆士兰州 先驱者 .

昆士兰先驱者。

[ðə; ði] [penz] [ʌv; əv] - ['seɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['fju:tʃər] [dɪm]
The pens of Austral's sages shall in the misty future dim
这 钢笔 的 - 智者 将 在 这 蒙蒙 未来 暗淡

澳大利亚先贤的笔，将在迷雾笼罩的未来黯淡无光。

[raɪt] [ə; eɪ][grænd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [ɔ'streɪljəz] ['næʃ(ə)nəl] [hɪm]

Write	a	grand	record	—	Australia's	national	hymn
写	一个	盛大	记录	—	澳大利亚的	国家的	圣歌

谱写一首伟大的乐章——澳大利亚国歌

[ʌv; əv] ['prɑːgres] .

Of	progress	.
的	进步	.

进步。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][skroʊl][ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [raɪm]

And	on	the	scroll	of	ages	shall	the	rhyme
和	在	这	滚动	的	年龄	将	这	韵

而这首诗将铭刻在历史的长河中。

[ɪn'skraɪbd] [ænd; ənd] ['treʒərd] [biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv] [taɪm] —

Inscribed	and	treasured	be	upon	the	shelf	of	Time	—
铭文	和	珍藏	是	之上	这	架子	的	时间	—

铭刻并珍藏于时间之架——

[ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] - [ɪ'lʌstriəs] [neɪmz] , [huː] [fɔːt] [soʊ] [breɪv]

Of	pioneers	'	illustrious	names	,	who	fought	so	brave
的	先驱者	-	杰出	姓名	,	WHO	战斗	所以	勇敢的

在那些英勇作战的先驱者的辉煌名字中，

[ə'genst] [bɑːr'bærɪk] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪv]

Against	barbaric	nature	,	and	who	found	a	grave
反对	野蛮	自然	,	和	WHO	成立	一个	严重

对抗野蛮的自然，以及谁发现了坟墓

[ɪn][ðə; ði][loʊn] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sænd] ,

In	the	lone	bush	,	and	on	the	burning	sand	,
在	这	孤独	衬套	,	和	在	这	燃烧	沙	,

在孤零零的灌木丛中，在灼热的沙地上，

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɛrərz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['lʌvɪŋ] [hænd]

Fighting	the	King	of	Terrors	,	with	no	loving	hand
斗争	这	国王	的	恐怖	,	和	不	爱	手

与恐怖之王作战，没有丝毫怜悯之心。

[tuː; tə] ['pɪloʊ] [sɔːft][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [hed] , [ɔːr] [waɪp] ['dɛθs] [duː]

To	pillow	soft	their	dying	head	,	or	wipe	Death's	dew
到	枕头	柔软的	他们的	垂死	头	,	或者	擦拭	死亡人数	露

为即将离世的头颅枕上柔软的枕头，或拭去死神的露珠

[frʌm; frəm][ðer; ðər][dæmp] ['fɔːrhed] [er] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['spɪrɪt] [gruː]

From	their	damp	forehead	ere	the	tortured	spirit	grew
从	他们的	潮湿	前额	埃雷	这	受折磨	精神	生长

从他们湿漉漉的额头上，那受折磨的灵魂开始生长。

['feɪntər] [ænd; ənd] ['wikər] [stɪl] , [tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz][ɔː(r)] ;

Fainter	and	weaker	still	,	till	all	was	o'er	;
较暗	和	较弱	仍然	,	直到	全部	曾是	超过	;

越来越虚弱，直到一切都结束了；

[ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət][ðer; ðər] [greɪt] [neɪmz] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr]

And	naught	but	their	great	names	for	evermore
和	零	但	他们的	伟大的	姓名	为了	越来越

而他们的伟大名字将永世流传。

[rɪ'meɪn] .

Remain	.
保持	.

保持。

[sʌtʃ] ['hɪroʊz] [hæθ] [ɔ:'streɪliə] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]

Such	heroes	hath	Australia	given	to	be
这样的	英雄	有	澳大利亚	给定	到	是

澳大利亚涌现出了这样的英雄

[ðə; ði] ['greɪvn] ['beɪsɪk] ['lændma:ks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['daɪnəsti] ,

The	graven	basic	landmarks	of	her	dynasty	,
这	雕刻	基本的	地标	的	她	王朝	,

她王朝的镌刻基本地标，

[wen] ['maɪti] ['sɪtiz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['vɜ:rd(ə)nt] [ʃɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [raɪz]

When	mighty	cities	on	her	verdant	shore	shall	rise
什么时候	强大的	城市	在	她	葱茏	支撑	将	上升

当她翠绿的海岸边，雄伟的城市拔地而起

[ænd; ənd] ['ti:mɪŋ] ['mɪljənz] [dwel] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [skaɪz] ,

And	teeming	millions	dwell	beneath	her	skies	,
和	繁盛	百万	住	下面	她	天空	,

数以百万计的生灵居住在她的天空之下，

[hɜ:r; hər] ['stɑ:ri] ['stændərd] , ['evər] [waɪt] , [ʌn'sɔɪld] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,

Her	starry	standard	,	ever	white	,	unsoiled	shall	be	,
她	繁星	标准	,	曾经	白色的	,	未受污染的	将	是	,

她那星光璀璨的旗帜，永远洁白无瑕，将永远如此。

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɑ:nwərd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['glɔ:riəs] ['destəni] . { - }

Urging	her	onward	towards	her	glorious	destiny	.	{	11	}
敦促	她	向前	向	她	辉煌	命运	.	{	-	}

鼓励她朝着光辉的命运前进。{11}

[ˌɪbrɑ:'hi:m] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][æt; ət]['sku:təri, sku:'tɑ:ri] .

IBRAHIM	PASHA	AT	SCUTARI	.
易卜拉欣	帕夏	在	斯库塔里	.

易卜拉欣帕夏在斯库塔里。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəldz] , [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ekoʊz]

The	voices	of	the	Heralds	,	repeated	by	the	echoes
这	声音	的	这	先驱者	,	重复	经过	这	回声

使者的声音，在回声中不断重复

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:ps][tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	mountain	-	tops	to	the	depths	of	the
从	这	山	-	最高额	到	这	深度	的	这

从山顶到山底

['væliz] , [ɑ:r; ər] ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:l] [gʊd] ['peitriəts] [tu:; tə][ɑ:rmz] .

Valleys	,	are	calling	all	good	patriots	to	arms	.
山谷	,	是	呼叫	全部	好的	爱国者	到	武器	.

山谷地区正在号召所有爱国者拿起武器。

[ðoʊz] ['hɪroʊz] [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] [hu:] [wɪl]

Those	heroes	so	proud	and	intrepid	who	will
那些	英雄	所以	自豪的	和	强悍	WHO	将要

那些如此骄傲和勇敢的英雄们将

['nevər] [ə'gen] [si:] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hɑ:rθ] [ʌn'tɪl] ['kʌvərd]

Never	again	see	their	native	hearth	until	covered
绝不	再次	看	他们的	本国的	炉	直到	涵盖

直到被掩埋，他们再也见不到他们的故土了。

[wɪð; wɪθ] ['glɔ:ri] , ['berɪŋ] [ðer; ðər] ['trəufiz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

With	glory	,	bearing	their	trophies	of	victory	.
和	荣耀	,	轴承	他们的	奖杯	的	胜利	.

带着荣耀，捧着胜利的奖杯。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɔːr] [daɪ] .
They will return or die .
他们 将要 返回 或者 死 .

他们要么回来，要么死去。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [tʃiːfs] ;
Thus they will assemble around their chiefs ;
因此 他们 将要 集合 大约 他们的 酋长们 ;

因此，他们将聚集在首领周围；

[ðer; ðər] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] [ɑːrmz] , [ðer; ðər] ['bɜːrnɪʃt]
Their silver - mounted arms , their burnished
他们的 银 - 安装 武器 , 他们的 抛光

他们银镶的武器，他们闪亮的

[swɔːdz] ['flæʃɪŋ] [rɪ'splendənt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Swords flashing resplendent in the sun .
剑 闪烁 灿烂 在 这 太阳 .

阳光下，宝剑闪耀着耀眼的光芒。

[ðə; ði] [gʌn] , ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ɔːl] [æl'beɪniən] ,
The gun , faithful companion of all Albanians ,
这 枪 , 忠实 伴侣 的 全部 阿尔巴尼亚人 ,

枪，是所有阿尔巴尼亚人的忠实伙伴。

[mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evri] [juːθ] [huː]
Must be placed in the hands of every youth who
必须 是 放置 在 这 双手 的 每一个 青年 WHO

必须交到每个年轻人手中

[hæz; həz] [ə'teɪnd] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] .
Has attained three times the age of five years .
有 已达到 三 时代 这 年龄 的 五 年 .

已经达到了五年年龄的三倍。

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['tɔːrənt] , [rʌʃ] [prɪ'sɪpɪtəntlɪ]
They must , like a furious torrent , rush precipitantly
他们 必须 , 喜欢 一个 狂怒 激流 , 匆忙 骤然地

它们必须像汹涌的洪流一样，疾驰而去。

[tɔːrdz] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['menəsiz] [ðem; ðəm] .
Towards the danger which menaces them .
向 这 危险 哪个 威胁 他们 .

面对威胁他们的危险。

['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['kʌntri] [ɪz][ɪn]['perəl] .
Our dear country is in peril .
我们的 亲爱的 国家 是 在 危险 .

我们亲爱的祖国正处于危难之中。

[ðə; ði] ['enəmi] ['haɪdz]
The enemy hides
这 敌人 隐藏

敌人藏匿起来了

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd] [sendz] [æm'bæsədərz] ; [bʌt; bət][bɪ'haɪnd]
His designs , and sends ambassadors ; but behind
他的 设计 , 和 发送 大使们 ; 但 在后面

他的计划，并派遣使节；但在背后

[ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [baɪnd]
Them are the chains with which they will bind
他们 是 这 链条 和 哪个 他们 将要 绑定

这些就是他们将用来束缚彼此的锁链。

[ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'teɪn] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪəz] ;

Us	should	they	attain	their	desires	;
我们	应该	他们	达到	他们的	欲望	;

如果他们如愿以偿;

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sɜːfs] , [sleɪvz] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

They	will	make	us	serfs	,	slaves	,	for	such	is	their	intention	.
他们	将要	制作	我们	农奴	,	奴隶	,	为了	这样的	是	他们的	意图	.

他们会把我们变成农奴、奴隶，这就是他们的目的。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['kɑːmli] [ə'weɪt] [sʌtʃ] [dɪs'ɑːnər] ?

And	shall	we	calmly	await	such	dishonor	?
和	将	我们	平静地	等待	这样的	羞辱	?

难道我们要平静地等待这种耻辱吗?

[wʌt] [ɪz] [deθ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?

What	is	Death	to	us	?
什么	是	死亡	到	我们	?

死亡对我们而言意味着什么?

[dʌz] [nɑːt] [ðə; ði] ['meməri]

Does	not	the	memory
做	不是	这	记忆

内存没有问题

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [raɪz] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]

Of	our	forefathers	rise	and	reproach	us	for	our
的	我们的	祖先	上升	和	责备	我们	为了	我们的

我们的祖先起来谴责我们.....

['ɪndələns] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ?

Indolence	and	lack	of	courage	?
懒惰	和	缺少	的	勇气	?

懒惰和缺乏勇气?

['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['kʌntri] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] [huː] ['nʌrɪʃt]

Our	dear	country	is	the	Mother	who	nourished
我们的	亲爱的	国家	是	这	母亲	WHO	营养

我们亲爱的祖国是养育我们的母亲

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [huː] [in'spaiəz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]

Our	children	,	and	who	inspires	us	to	loyal	and
我们的	孩子们	,	和	WHO	鼓舞人心	我们	到	忠诚	和

我们的孩子，以及激励我们忠诚和.....的人

[pjʊr] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] ['fɪliəl] [lʌv] .

Pure	sentiments	,	and	filial	love	.
纯的	情感	,	和	孝	爱	.

纯粹的情感和孝顺之情。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɑːt]

Shall	we	not
将	我们	不是

我们难道不应该

[ðen] [ʃed] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ? { - }

Then	shed	our	blood	for	our	country	?	{	12	}
然后	棚	我们的	血	为了	我们的	国家	?	{	-	}

然后，我们是否要为祖国流血? {12}

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

['bɪtər] [kraɪz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

bitter	**cries**	**are**	**borne**	**on**	**the**	**wings**	**of**	**the**
苦的	哭泣	是	出生	在	这	翅膀	的	这

痛苦的哭喊声乘着翅膀而来

[nɔːrθ] [wɪnd] .

North	**wind**	**.**
北	风	.

北风。

[ðə; ði] [dʌst] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn] ['nebjələs] [gloʊbz]

The	**dust**	**whirling**	**in**	**nebulous**	**globes**
这	灰尘	旋转	在	模糊的	地球仪

尘埃在朦胧的球体中旋转

[ə'naunsiz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] .

Announces	**the**	**coming**	**march**	**of**	**an**	**army**	**.**
宣布	这	未来	行进	的	一个	军队	.

宣告军队即将进军。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['θɜːrti] - ['θaʊz(ə)nd] [æl'beɪniən] [ʌv; əv]['skuːtəri, skuː'tɑːri] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

It	**is**	**the**	**thirty**	**-**	**thousand**	**Albanians**	**of**	**Scutari**	**marching**	**to**	**meet**	**the**
它	是	这	三十	-	千	阿尔巴尼亚人	的	斯库塔里	行军	到	见面	这

['enəmi] .

enemy	**.**
敌人	.

这是斯库塔里的三万名阿尔巴尼亚人向敌人进军的画面。

[bʌt; bət] [siː] !

But	**see**	**!**
但	看	!

但是你看!

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['maʊntɪd] ['ɑːfɪsər] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Who	**is**	**this**	**mounted**	**officer**	**approaching**	**,**
WHO	是	这	安装	官	接近	,

这位骑警是谁?

['berɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv]

Bearing	**himself**	**with**	**such**	**dignity**	**and**	**repose**	**of**
轴承	他自己	和	这样的	尊严	和	休息	的

他举止间流露出如此的尊严和沉稳

[miːn] ; [jet] [huː] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][kæn; kən][ɪn'spaɪər] [sʌtʃ] ['terər] ?

Mien	**;**	**yet**	**who**	**withal**	**can**	**inspire**	**such**	**terror**	**?**
勉	;	然而	WHO	此外	能	启发	这样的	恐怖	?

米恩；然而，究竟是谁能激起如此恐怖的情绪?

[hiː; hi][ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l] ['stætʃər] , [wɪð; wɪθ]['iːg(ə)l] [glæns] , [huː]

He	**of**	**colossal**	**stature**	**,**	**with**	**eagle**	**glance**	**,**	**who**
他	的	庞大	身材	,	和	鹰	瞥一眼	,	WHO

他身材魁梧，目光如鹰，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [sɔːrd] [liːdz] [ɑːn][tuː; tə]['bæt(ə)l] .

With	**uplifted**	**sword**	**leads**	**on**	**to**	**battle**	**.**
和	提升	剑	线索	在	到	战斗	.

举起利剑，投入战斗。

[ðɪs] [ɪz][ˌɪbrɑː'hiːm][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [moʊst] [ɪ'lʌstrəs] [ʌv; əv]

This	**is**	**Ibrahim**	**Pasha**	**,**	**most**	**illustrous**	**of**
这	是	易卜拉欣	帕夏	,	最多	杰出的	的

这是伊布拉欣帕夏，最杰出的.....

['wɒrɪrz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

Warriors	**,**	**distinguished**	**as**	**much**	**for**	**his**	**virtue**	**as**	**for**	**his**	**courage**	**.**
勇士队	,	杰出的	作为	很多	为了	他的	美德	作为	为了	他的	勇气	.

勇士，他不仅勇气出众，品德也同样卓越。

[æd'væns] , [ðen] , [jiː; ji]['bɑːzniːənz] , [jiː; ji] !

Advance	**,**	**then**	**,**	**ye**	**Bosnians**	**,**	**ye**	**Roumelians**	**!**
进步	,	然后	,	是的	波斯尼亚人	,	是的	鲁梅利安人	!

那么，前进吧，波斯尼亚人，鲁梅利亚人!

[ˌeɪʒi'ætɪk] , [ɔːl][ʌv; əv][jiː; ji] .

Asiatics	**,**	**all**	**of**	**ye**	**.**
亚洲人	,	全部	的	是的	.

你们都是亚洲人。

[wiː; wi] [fɪr] [juː; jʊ][nɑːt] , [ðoʊ]

We	**fear**	**you**	**not**	**,**	**though**
我们	害怕	你	不是	,	尽管

我们并不惧怕你。

[jiː; ji][wɜːr; wər] [θraɪs] [æz; əz] ['nuːmərəs] .

Ye	**were**	**thrice**	**as**	**numerous**	**.**
叶	是	三次	作为	很多的	.

你们的人数是原来的三倍。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] ;

We	**shall**	**be**	**victorious**	**;**
我们	将	是	胜利者	;

我们必胜;

[deθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz] [nɔːt] .

Death	**to**	**us**	**is**	**nought**	**.**
死亡	到	我们	是	零	.

死亡对我们来说毫无意义。

[ðə; ði] ['kɑːrnɪdʒ] [ɪz]['terəb(ə)l] , [æmt] [sə'kʌmz] ,

The	**carnage**	**is**	**terrible**	**,**	**Amhed**	**succumbs**	**,**
这	屠杀	是	糟糕的	,	阿姆赫德	屈服	,

惨状惨烈，阿姆赫德倒下了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][laɪ][ðə; ði]

And	**there**	**with**	**their**	**great**	**general**	**lie**	**the**
和	那里	和	他们的	伟大的	一般的	说谎	这

他们的伟大将军就躺在那里。

[breɪv] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['ɑːrmi] .

Brave	**dead**	**of**	**the**	**Ottoman**	**Army**	**.**
勇敢的	死的	的	这	奥斯曼帝国	军队	.

奥斯曼军队的英勇阵亡者。

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [siːsiz] ['sʌd(ə)nli] .

The	**rage**	**of**	**the**	**combatants**	**ceases**	**suddenly**	**.**
这	愤怒	的	这	战斗人员	停止	突然	.

交战双方的怒火突然平息下来。

[ə; eɪ]['pænɪk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːzd] [ðem; ðəm] .

A	**panic**	**seems**	**to**	**have**	**seized**	**them**	**.**
一个	恐慌	似乎	到	有	查获	他们	.

他们似乎陷入了恐慌。

[ðə; ði]

The
这

这

['ɑːtəmən] [truːps] [teɪk] [flaɪt] .
Ottoman troops take flight .
奥斯曼帝国 军队 拿 航班 .

奥斯曼军队溃逃。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [fɪr] .
They are overcome by fear .
他们 是 克服 经过 害怕 .

他们被恐惧所支配。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrt] ?
Why do they depart ?
为什么 做 他们 离开 ?

他们为何离开?

['ræðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]
Rather they should remain
相当 他们 应该 保持

相反，他们应该继续保持现状。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vælər] [ænd; ənd] ['praʊəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æl'beɪniən] .
And learn of the valour and prowess of the Albanians .
和 学习 的 这 勇气 和 能力 的 这 阿尔巴尼亚人 .

并了解阿尔巴尼亚人的英勇和勇士。

[ðer; ðər] ['brɪliənt] ['stændərdz] [ɑːr; ər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]
Their brilliant standards are mingled with
他们的 杰出的 标准 是 混合 和

他们卓越的标准与

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəz] .
Those of the victors .
那些 的 这 胜利者 .

胜利者们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trəufiz] , [spɔɪlz] [ʌv; əv]
They are trophies , spoils of
他们 是 奖杯 , 战利品 的

它们是战利品，是战利品。

[ðə; ði] ['enəmi] , [ə'bændənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] . { - }
The enemy , abandoned upon the field of battle . { 13 }
这 敌人 , 弃 之上 这 场地 的 战斗 . { - }

敌军被遗弃在战场上。{13}

[rɪ'tɜːrn] [wiː; wi] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] .
Return we now to the bosom of our families .
返回 我们 现在 到 这 怀 的 我们的 家庭 .

现在我们回到家人的怀抱。

['welkəm] [juː 'es] ([jʊθs] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz]) [huː] [dɪ'zaɪər]
Welcome us (youths and husbands) who desire
欢迎 我们 (青年 和 丈夫们) WHO 欲望

欢迎我们（青年及其丈夫）

[tuː; tə] [rest] ['æftər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
To rest after the heat of the Battle .
到 休息 后 这 热 的 这 战斗 .

战斗结束后需要休息。

[ænd; ənd] , [oʊ]
And , oh
和 , 哦

哦

['feɪθf(ə)l] [waɪvz] , [wi:; wi] [wɪl] [ti:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]

Faithful	wives	,	we	will	teach	our	children	to
忠实	妻子们	,	我们	将要	教	我们的	孩子们	到

忠贞的妻子们，我们将教导我们的孩子

['fɑ:loʊ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['futsteps] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['kɜ:rɪdʒ] .

Follow	in	our	footsteps	and	imitate	our	courage	.
跟随	在	我们的	脚步声	和	模拟	我们的	勇气	.

追随我们的脚步，效仿我们的勇气。

[lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['jɒŋgələ] .

LOSS	OF	THE	“	YONGALA	.
损失	的	这	“	永加拉	.

“YONGALA”的损失。

” [toʊl] , ['oʊʃ(ə)n] , [toʊl] [ðaɪ] ['meləŋkɑ:li] [dɜ:rdʒ] !

”	Toll	,	ocean	,	toll	thy	melancholy	dirge	!
”	收费	,	海洋	,	收费	你的	忧郁	挽歌	!

“海洋啊，奏响你忧伤的挽歌吧！”

[hɑ:rd] [fɔ:t] [ðæt] ['gælənt] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['foʊmɪŋ] [sɜ:rdʒ] ;

Hard	fought	that	gallant	ship	with	foaming	surge	;
难的	战斗	那	英勇	船	和	起泡	涌	;

那艘英勇的战舰与汹涌的浪涛展开了殊死搏斗；

[er] ['mɔ:rnɪŋ] [broʊk] , [skers] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [left] [ə; eɪ] [treɪs] —

Ere	morning	broke	,	scarce	was	there	left	a	trace	—
埃雷	早晨	打破	,	稀少	曾是	那里	左边	一个	痕迹	—

天亮之前，几乎没留下任何痕迹——

[ju:θ] , ['bju:ti] , [ɔ:l] [klɑ:spt] [ɪn] [ðaɪ] [koʊld] [ɪm'breɪs] .

Youth	,	beauty	,	all	clasped	in	thy	cold	embrace	.
青年	,	美丽	,	全部	紧握	在	你的	寒冷的	拥抱	.

青春，美貌，都被你冰冷的怀抱紧紧拥抱。

[gɔ:n] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] !

Gone	like	a	dream	!
已消失	喜欢	一个	梦	!

就像梦一样消逝了！

[dɪr] [aɪz] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [her] ,

dear	eyes	and	gleaming	hair	,
亲爱的	眼睛	和	闪闪发光	头发	,

亲爱的眼睛和闪亮的头发，

[ænd; ənd] [kwi:nz|lændz] ['noʊb(ə)l] ['mænhʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer]

And	Queensland's	noble	manhood	with	a	prayer
和	昆士兰州的	高贵	男子气概	和	一个	祷告

昆士兰州高贵的男子气概伴随着祈祷

[leɪd] [ɑ:n][ðer; ðər][lɪps] , [naʊ] [koʊld][ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] [dʌm] ,

Laid	on	their	lips	,	now	cold	and	still	,	and	dumb	,
铺设	在	他们的	嘴唇	,	现在	寒冷的	和	仍然	,	和	哑的	,

覆在他们唇上，如今冰冷、静止、沉默，

[ɔ:l] [ðer; ðər] [læst] [θɔ:ts] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] [hoʊm] , [swi:t] [hoʊm] .

All	their	last	thoughts	of	God	and	home	,	sweet	home	.
全部	他们的	最后的	想法	的	上帝	和	家	,	甜的	家	.

他们临终前满脑子想的都是上帝和家，甜蜜的家。

[oʊ] , ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [gri:f] !

Oh	,	avalanche	of	grief	!
哦	,	雪崩	的	悲伤	!

哦，悲痛如雪崩般袭来！

[siː] ['ɔːstrəl] [wiːp]
see Austral weep
看 澳大利亚 哭泣

看澳大利亚哭泣

[fɔːr; fər] [ðoʊz] , [hɜːr; hər]['seɪkrɪd] [ded] , [huː] ['kɑːmli] [sliːp]
For those , her sacred dead , who calmly sleep
为了 那些 , 她 神圣 死的 , WHO 平静地 睡觉

对于那些，她神圣的亡灵，那些安详长眠的人

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bæriər] [riːf] , [ɑːn]['kɔːrəl][bed] .
Inside the Barrier Reef , on coral bed .
里面 这 障碍 礁 , 在 珊瑚 床 .

在堡礁内部，珊瑚床上。

[mɔːrn] , ['ɔːstrəl] , [mɔːrn] !
Mourn , Austral , mourn !
哀悼 , 澳大利亚 , 哀悼 !

哀悼吧，澳大利亚，哀悼吧!

['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [hɑːrt] [stændz] [stɪl] !
our country's heart stands still !
我们的 该国的 心 站立 仍然 !

我们国家的心脏停止跳动了!

[iːn] [ðoʊ] [rɪ'beljəs] , [niːl] [wiː; wi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
E'en though rebellious , kneel we to His will .
e'en 尽管 叛逆的 , 下跪 我们 到 他的 将要 .

即便我们悖逆，也要屈膝顺服祂的旨意。

[mɔːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [bluːm]
Mourn for the beautiful , who , in the bloom
哀悼 为了 这 美丽的 , WHO , 在 这 盛开

悼念那些盛开的美丽女子。

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [helθ] , [wɜːr; wər] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːm] !
Of life and health , were destined for the tomb !
的 生活 和 健康 , 是 注定 为了 这 墓 !

生命和健康，却注定走向坟墓!

[roʊl][ɑːn] , [rɪ'mɔːrsləs] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] [weɪvz] ,
Roll on , remorseless and resistless waves ,
卷 在 , 冷酷无情 和 无力抵抗 波浪 ,

滚滚向前吧，无情无情的浪潮!

[ɪn'klaɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnərz] [ɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [seɪvz] ,
Incline the mourner's ear to Him who saves ,
倾斜 这 哀悼者的 耳朵 到 他 WHO 保存 ,

让哀悼者侧耳倾听拯救者的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['fiːɑːt] “ [taɪm] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] ,
And at the fiat “ Time shall no more be ,
和 在 这 菲亚特 “ 时间 将 不 更多的 是 ,

而随着“时间将不再存在”这一法令的颁布，

” [meɪ] [ðaʊ] [rɪ'stɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ded] [tuː; tə][juː 'es] , [oʊ] [siː] . { - }
” May thou restore our dead to us , O Sea . { 14 }
” 可能 你 恢复 我们的 死的 到 我们 , 哦 海 . { - }

“愿你使我们的亡者归还给我们，大海啊。{14}

“ [ðə; ði] [kɪŋ]
“ THE KING
“ 这 国王

“国王”

" [ɔ'streɪljəz] [flæg] [floʊts] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] ,
" Australia's flag floats on the breeze ,
" 澳大利亚的 旗帜 浮标 在 这 微风 ,

澳大利亚国旗随风飘扬，

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [deɪ] .
On this the Coronation day .
在 这 这 加冕礼 天 .

今天是加冕日。

[frʌm; frəm] ['tɔːrɪd] [zoʊnz] [tuː; tə] [zoʊnz] [ðæt] [friːz] ,
From torrid zones to zones that freeze ,
从 热带 区域 到 区域 那 冻结 ,

从酷热地区到严寒地区，

[oʊld] ['ɪŋglənd] [stɪl] [dʌθ; dəθ] [wiːld] [hɜːr; hər] [sweɪ] .
Old England still doth wield her sway .
老的 英格兰 仍然 确实 挥 她 摇摆 .

古老的英格兰依然拥有强大的影响力。

[soʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔɪəl] ['hɑːrts]
So to our King with loyal hearts
所以 到 我们的 国王 和 忠诚 心

所以，我们以忠诚的心向国王致敬

[wiː; wi] [lɪft] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ] [kʌp] [ænd; ənd] [seɪ]
We lift our loving cup and say
我们 举起 我们的 爱 杯子 和 说

我们举起爱的杯子，说道

" [biː; bi][æz; əz][ðaɪ]['saɪər] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑːrts] —
" Be as thy sire — a man of parts —
" 是 作为 你的 父系 — 一个 男人 的 部分 —

“要像你父亲一样——成为一个多才多艺的人——”

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə] [ðaʊ] [mʌst; məst] [pleɪ] .
In the great drama thou must play .
在 这 伟大的 戏剧 你 必须 玩 .

你必须在这场伟大的戏剧中扮演角色。

" [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
" He hath not asked to be a King ;
" 他 有 不是 问 到 是 一个 国王 ;

他并没有要求成为国王；

[ðə; ði] ['destiniz] [dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
The destinies decreed it so .
这 命运 颁布 它 所以 .

命运如此安排。

[ðen] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l] [brɪŋ] ,
Then forth the royal mantle bring ,
然后 前进 这 皇家 地幔 带来 ,

然后，王室的披风被带了出来。

[ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn] ['riːgl] [braʊ] !
And press the crown on regal brow !
和 按 这 王冠 在 尊贵 眉头 !

将王冠戴在尊贵的额头上！

[ɔː'streɪliə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] ;
Australia with her pride of race ;
澳大利亚 和 她 自豪 的 种族 ;

澳大利亚及其民族自豪感；

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɛmpaɪɚz] ['dɔːtər] [fer] —

The	younger	Empire's	daughter	fair	—
这	年轻	帝国的	女儿	公平的	—

年轻帝国的女儿真漂亮——

[ðə; ði] [siː] - ['kɪŋz] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] [feɪs] —

The	sea	-	king's	child	of	gentle	face	—
这	海	-	国王的	孩子	的	温和的	脸	—

海王的儿女，面容温柔——

['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [der] .

Noble	and	strong	to	do	and	dare	.
高贵	和	强的	到	做	和	敢	.

高尚而坚强，敢于行动。

[huːz] [taɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [fɑːr] [strɔːŋgər] [ɑːr; ər]

Whose	ties	of	blood	far	stronger	are
谁	领带	的	血	远的	更强	是

血缘关系更牢固的是

[si'mentiŋ] ['friːdəmz] ['sɪv(ə)l] [raɪts]

Cementing	freedom's	civil	rights
水泥	自由的	民用	权利

巩固自由的公民权利

[ðæn; ðən] ['bændz] [ʌv; əv] [stiːl] [ɔːr] ['aɪərn] [bɑːr] —

Than	bands	of	steel	or	iron	bar	—
比	乐队	的	钢	或者	铁	酒吧	—

比钢带或铁棒——

[ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [strɔːŋ] [ɪn] [maɪt] —

A	constitution	strong	in	might	—
一个	宪法	强的	在	可能	—

一部强有力的宪法——

[swɛəz] [hɜːr; hər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðaɪ] [θroʊn] ,

Swears	her	allegiance	to	thy	throne	,
发誓	她	忠诚	到	你的	王座	,

她宣誓效忠于你的王位，

[ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['pɜːrs(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [saɪn]

And	sacred	person	by	the	sign
和	神圣	人	经过	这	符号

以及通过标志而神圣的人

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['vɜːrtʃuː] , ['fɜːrvənt] [groʊn] ,

Of	her	own	virtue	,	fervent	grown	,
的	她	自己的	美德	,	热切	生长	,

她对自己的美德充满热情，

[ɪn] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [dɪ'vaɪn] .

In	love	of	liberty	divine	.
在	爱	的	自由	神圣的	.

出于对神圣自由的热爱。

[ə; eɪ] [reɪs] [dɪ'stɪŋktɪv] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [bred] ,

A	race	distinctive	she	hath	bred	,
一个	种族	独特的	她	有	繁殖	,

她培育出了一个独特的品种，

['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌʌn'sʌlid] [neɪm] ;

Offspring	of	high	unsullied	name	;
后代	的	高的	纯洁无瑕的	姓名	;

出身高贵、家境清白的后裔；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [hɜːr; hər] [tred]

And	down	the	centuries	her	tread
和	向下	这	几个世纪	她	踏

几个世纪以来，她的脚步

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bend] [tuː; tə]['sɜːrv(ə)l] [feɪm] . { - }

Shall	never	bend	to	servile	fame	.	{	15	}
将	绝不	弯曲	到	奴性的	名声	.	{	-	}

绝不向卑躬屈膝的名利低头。{15}

[hɜːr; hər] [sʌnz] , [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['ræm,pɑːts] [grɪm] ,

Her	sons	,	within	her	ramparts	grim	,
她	儿子们	,	之内	她	城墙	严峻	,

她的儿子们，在她阴森的城墙内，

[wɑːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['rɑːki] [koʊt][ʌv; əv][meɪl] ;

Watch	in	her	rocky	coat	of	mail	;
手表	在	她	岩石	外套	的	邮件	;

看着她穿着岩石般的锁子甲；

['ʃɪvəlrəs] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [laɪð] [ʌv; əv] [lɪm] —

Chivalrous	,	strong	and	lithe	of	limb	—
骑士精神	,	强的	和	轻盈	的	肢	—

英勇无畏，四肢强健灵活——

['redi] , [ʃʊd; ʃəd] [foʊ][ðer; ðər][lænd] [ə'seɪl] .

Ready	,	should	foe	their	land	assail	.
准备好	,	应该	敌人	他们的	土地	攻击	.

做好准备，抵御敌人的陆地进攻。

[wel] [dʌθ; dəθ][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðə; ði] ['aʊər] [mʌst; məst] [kʌm] ,

Well	doth	she	know	the	hour	must	come	,
出色地	确实	她	知道	这	小时	必须	来	,

她很清楚那一刻终会到来。

[wen] [buːm] [ʌv; əv] ['kænən] , [klæʃ] [ʌv; əv] [spɪr] ,

When	boom	of	cannon	,	clash	of	spear	,
什么时候	繁荣	的	大炮	,	冲突	的	矛	,

当炮声隆隆，长矛碰撞，

[ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] , [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌm] ,

And	martial	music	,	sound	of	drum	,
和	武术	音乐	,	声音	的	鼓	,

还有军乐，鼓声，

[ə'naʊns] [tuː; tə][ɔːl] “ [ðə; ði][foʊ][ɪz] [nɪr] .

Announce	to	all	“	the	foe	is	near	.
宣布	到	全部	“	这	敌人	是	靠近	.

向所有人宣布“敌人近了”。

” [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi][hoʊldz][ðə; ði] [kiːz] ;

”	And	in	her	hands	she	holds	the	keys	;
”	和	在	她	双手	她	持有	这	钥匙	;

“她手中握着钥匙；

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['futsteps] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] —

I	hear	her	footsteps	at	the	gate	—
我	听到	她	脚步声	在	这	门	—

我听到她在门口的脚步声——

[ðə; ði] ['iːstərn] [geɪt] — [ʌv; əv] ['iːstərn] ['siːz] ,

The	Eastern	Gate	—	of	Eastern	Seas	,
这	东	门	—	的	东	海域	,

东门——通往东方的海洋

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [hɜːr; hər] [ʃɪps] [ʌv; əv] [steɪt] .

O'er	which	shall	ride	her	ships	of	state	.
超过	哪个	将	骑	她	船舶	的	状态	.

她的国舰将驶过其上。

[wen] ['westərn] ['ɛmpaɪɚz] [ˌdɪsə'pɪr]

When	Western	Empires	disappear
什么时候	西	帝国	消失

当西方帝国消失时

[æz; əz] [lɔːst] [lə'mʊriə] [ɪn] [ðə; ði] [mɪθs]

As	lost	Lemuria	in	the	myths
作为	丢失的	利莫里亚	在	这	神话

如同神话中失落的利莫里亚

[ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] , ['ɔːstrəl] [stɪl] [wɪl] [ber]

Of	ages	,	Austral	still	will	bear
的	年龄	,	澳大利亚	仍然	将要	熊

历经岁月，澳大利亚仍将承受

[hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mɔnəuliθs] . { - }

Her	story	in	her	Monoliths	.	{	16	}
她	故事	在	她	巨石	.	{	-	}

她在《巨石》中讲述了她的故事。{16}

[ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [mæn] .

THE	BROTHERHOOD	OF	MAN	.
这	兄弟情	的	男人	.

人类的兄弟情谊。

[wʌt] , [ðoʊ] [ðaʊ] [biː; bi] [nɑːt] [rɪtʃ] , [ɔːr] [greɪt] ;

What	,	though	thou	be	not	rich	,	or	great	;
什么	,	尽管	你	是	不是	富有的	,	或者	伟大的	;

即使你不富有，也不伟大；

[wʌt] , [ɪf] [ʌv; əv] [ðaɪ] [diːdz] [sʌm; səm] [men] [ʃæl; ʃəl] [preɪt] ;

What	,	if	of	thy	deeds	some	men	shall	prate	;
什么	,	如果	的	你的	契约	一些	男人	将	喋喋不休	;

若有人议论你的功绩，又如何?

[wʌt] , [ðoʊ] [ðaɪ] ['dɪrɪst] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] ,

What	,	though	thy	dearest	friends	should	blame	,
什么	,	尽管	你的	亲爱的	朋友们	应该	责备	,

即使是你的挚友也会责怪你，

[ɔːr] ['skænd(ə)l] [wiːv] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [neɪm] .

Or	scandal	weave	around	thy	name	.
或者	丑闻	编织	大约	你的	姓名	.

或者丑闻会围绕着你的名字编织。

[wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ; [ðaɪ] [steps] [ʃæl; ʃəl] [liːv]

Walk	in	the	light	of	day	;	thy	steps	shall	leave
走	在	这	光	的	天	;	你的	步骤	将	离开

行走在白昼的光芒中；你的脚步终将离去。

[sʌm; səm] ['treɪsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .

Some	traces	by	the	way	.
一些	痕迹	经过	这	方式	.

顺便提一下，还有一些痕迹。

[nɔːr] [duː] [ðaʊ] [griːv]

Nor	do	thou	grieve
也不	做	你	悲伤

你也不悲伤

[ɔ:(r)] [ðaɪ] [pæst] [di:dz] .
O'er thy past deeds .
超过 你的 过去的 契约 .

回顾你过去的所作所为。

[ɪf] [ðaʊ] [dreɪn] [ðə; ði] [kʌp]
If thou would'st drain the cup
如果 你 会 流走 这 杯子

如果你能把杯子里的水倒掉的话

[tu:; tə] [ɪts] [læst] [dregz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [lʊk] [ʌp]
To its last dregs of happiness , look up
到 它是最后的 渣 的 幸福 , 看 向上

仰望，直到幸福的尽头

[ænd; ənd] ['leɪbər] - [genst] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [daʊt]
And labour ' gainst despair and doubt
和 劳动 - 对抗 绝望 和 怀疑

努力克服绝望和怀疑

[ænd; ənd] [help] [ðaɪ] ['feloʊ] [mæn] .
And help thy fellow man .
和 帮助 你的 同伴 男人 .

帮助你的同胞。

[lʊk] [ʌp] !
Look up !
看 向上 !

抬头!

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

[fɔ:r; fər] ['evri] ['noʊb(ə)l] [di:d] [ðaɪ] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl] [swel]
For every noble deed thy heart shall swell
为了 每一个 高贵 契据 你的 心 将 膨胀

每一件高尚的事，你的心都会充满喜悦。

[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ; [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wel]
With joy ; for thou thyself within the well
和 喜悦 ; 为了 你 你自己 之内 这 出色地

欢欣雀跃；因为你自己就在井中

[ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [hɑ:rt] [dʌst] [hoʊld] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɔ:r] [hel] .
Of thine own heart dost hold the keys of Heaven or Hell .
的 你的 自己的 心 朋友 抓住 这 钥匙 的 天堂 或者 地狱 .

天堂或地狱的钥匙掌握在你自己的心中。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [si:]
Endowed with knowledge thou must see
捐赠 和 知识 你 必须 看

拥有知识，你必须明白

[hɪz; ɪz] [weɪz] ; [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [veɪld] [ðeɪ] [bi:; bi] .
His ways ; though sometimes veiled they be .
他的 方式 ; 尽管 有时 含蓄 他们 是 .

他的方式；虽然有时是隐晦的。

[ðen] [du:] [nɑ:t] ['mɜ:rmər] [æt; ət] [ðaɪ] ['wɪri] [loʊd] ,
Then do not murmur at thy weary load ,
然后 做 不是 低语 在 你的 厌倦 加载 ,

那么，就不要抱怨你肩负的重担了。

[bʌt; bət] [soʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːn] [ðaɪ] [roʊd] ,

But	sow	the	seeds	of	patience	on	thy	road	,
但	母猪	这	种子	的	耐心	在	你的	路	,

但要在人生的道路上播下耐心的种子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][sɑːd]

And	in	the	harvest	of	the	sun	and	sod
和	在	这	收成	的	这	太阳	和	草皮

在阳光和草皮的收获中

[pər'tʃæns] - [liːd] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] .

Perchance	thou'll	lead	a	brother	up	to	God	.
或许	-	带领	一个	兄弟	向上	到	上帝	.

或许你会引领一位兄弟走向神。

[biː; bi] [truː] ['ʌntə¦ʌntu] [ðaɪ'self] , [soʊ] [ðæt] [ðaʊ] [kæn; kən]

Be	true	unto	thyself	,	so	that	thou	can
是	真的	到	你自己	,	所以	那	你	能

忠于自己，这样你才能

[siːl] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [siːl] , [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] . { - }

Seal	with	love's	seal	,	the	brotherhood	of	man	.	{	17	}
海豹	和	爱的	海豹	,	这	兄弟情	的	男人	.	{	-	}

以爱的印记，封印人类的兄弟情谊。{17}

[aɪsədɔr] .

ISODORE	.
伊西多尔	.

伊索多尔。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [soʊ] ['drɪri]

Once	upon	a	night	so	dreary
一次	之上	一个	夜晚	所以	凄凉

在一个阴沉沉的夜晚

[aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɔːl] [ə'loʊn]

I	was	seated	all	alone
我	曾是	坐着	全部	独自的

我独自一人坐在那里。

[ɪn][maɪ]['sæŋktəm][sæd][ænd; ənd] ['wɪri] ,

In	my	sanctum	sad	and	weary	,
在	我的	圣所	伤心	和	厌倦	,

在我悲伤而疲惫的圣所里，

[ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

All	my	heart	was	turned	to	stone	.
全部	我的	心	曾是	转向	到	石头	.

我的心仿佛变成了石头。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fel] , ['nevər] ['siːsɪŋ] ,

And	the	rain	fell	,	never	ceasing	,
和	这	雨	跌倒	,	绝不	停止	,

雨下个不停，

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] [rɔːr]

While	the	wind	with	angry	roar
尽管	这	风	和	生气的	吼

狂风怒吼

[hauld] [ə'genst] [ðə; ði] ['ledn] ['keɪsmənt] ,

Howled	against	the	leaden	casements	,
嚎叫	反对	这	铅灰色	窗户	,

对着铅灰色的窗户嚎叫，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [nɛr] [hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .

As	**it**	**n'er**	**had**	**done**	**before**	**.**
作为	它	n'er	有	完毕	前	.

就像以前从未发生过的那样。

[ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ]

And	**my**	**soul**	**was**	**filled**	**with**	**sorrow**
和	我的	灵魂	曾是	已填	和	悲哀

我的灵魂充满了悲伤

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔːr; fər][maɪ][lɔːst][ænd; ənd]['loʊnli] [braɪd] ;
For my lost and lonely bride ;
为了 我的 丢失的 和 孤独 新娘 ;

致我迷失而孤独的新娘；

[aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ,
I had gained her , but to lose her ,
我 有 获得 她 , 但 到 失去 她 ,

我曾拥有她，但若失去她，

[aɪsədɔr] , [maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] .
Isodore , my joy and pride .
伊西多尔 , 我的 喜悦 和 自豪 .

伊西多尔，我的快乐和骄傲。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [felt] [soʊ] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] ,
I felt so sorely wounded ,
我 毛毡 所以 非常 受伤 ,

我感到无比受伤，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [ˌnevər'mɔːr] ,
I should see her nevermore ,
我 应该 看 她 永不再 ,

我再也见不到她了，

[fɔːr; fər] [peɪl] [deθ] [hæd; həd] ['swɪftli] [bɔːrn] [hɜːr; hər]
For pale death had swiftly borne her
为了 苍白 死亡 有 迅速地 出生 她

苍白的死神迅速带走了她。

[tuː; tə] [ðæt] ['mɪsti] , ['saɪlənt] [ʃɔːr] .
To that misty , silent shore .
到 那 蒙蒙 , 沉默的 支撑 .

前往那雾气弥漫、寂静无声的海岸。

[ɪn][hɜːr; hər]['braɪdl] [roʊb][wiː; wi][leɪd][hɜːr; hər]
In her bridal robe we laid her
在 她 新娘 长袍 我们 铺设 她

我们把她放在她身穿的婚纱里。

[klɑːspt] [hɜːr; hər]['dʒɛmz][ɔː(r)] ['fɪlmi] [leɪs]
Clasped her gems o'er filmy lace
紧握 她 宝石 超过 电影 蕾丝

她将宝石紧紧扣在薄纱蕾丝上

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] ['tresɪz] ['striːmɪŋ]
With her golden tresses streaming
和 她 金的 头发 流媒体

她金色的秀发飘扬

[raʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['seɪntli] [feɪs] .
Round about her saintly face .
圆形的 关于 她 圣洁的 脸 .

她圣洁的脸庞周围。

[soʊ][maɪ] [θɔːts] [went] ['evər] ['trendɪŋ]
So my thoughts went ever trending
所以 我的 想法 去 曾经 热门话题

于是我的思绪开始变得越来越浓烈。

[tuː; tə][maɪ] ['dɑːrlɪŋz] ['loʊnli] [greɪv] ,
To my darling's lonely grave ,
到 我的 亲爱的 孤独 严重 ,

致我挚爱孤独的坟墓，

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [θruː] [ɪts] ['ʃæˌdoʊz]
While the firelight threw its shadows
尽管 这 火光 扔 它是 阴影

火光投下阴影

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [maɪ] [tʃiːks] [dɪd] [leɪv] .
And the tears my cheeks did lave .
和 这 眼泪 我的 脸颊 做过 澡 .

泪水顺着我的脸颊滑落。

['sʌd(ə)n] , [keɪm] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['terər] —
Sudden , came a thrill of terror —
突然 , 来了 一个 刺激 的 恐怖 —

突然间，一阵恐惧袭来——

[æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'sperɪŋ] [moʊn]
As a long despairing moan
作为 一个 长的 绝望 呻吟

一声漫长而绝望的呻吟

[smoʊt] [maɪ] [ɪr] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,
Smote my ear , from out the casement ,
猛击 我的 耳朵 , 从 出去 这 窗扇 ,

从窗户外面打我的耳朵，

[wer] [ðə; ði] ['eldər] [triː] [hæd; həd] [groʊn] . { - }
Where the elder tree had grown . { 18 }
在哪里 这 长老 树 有 生长 . { - }

接骨木树生长的地方。{18}

['fɪrf(ə)l] , [oʊpt] [aɪ] [waɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Fearful , oped I wide the window ,
可怕 , 专栏文章 我 宽的 这 窗户 ,

恐惧袭来，我打开了窗户。

[wer] , [wɪð; wɪθ] ['læntərn] ['gliːmɪŋ] [red] ,
Where , with lantern gleaming red ,
在哪里 , 和 灯笼 闪闪发光 红色的 ,

那里，灯笼闪耀着红光，

[stʊd] [maɪ] ['dɪrɪst] -
Stood my dearest Isodora
站立 我的 亲爱的 -

我最亲爱的伊西多拉站在那里

[ɔːr][hɜːr; hər]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
Or her spirit from the dead .
或者 她 精神 从 这 死的 .

或者是她死后的灵魂。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [vɔɪs] [kwaɪt] ['hjuːmən] , “
Then she spoke in voice quite human , “
然后 她 辐 在 嗓音 相当 人类 , ”

然后她用非常人性化的声音说道：“

- [tɪz] [jʊr; jər] [oʊn] , [jʊr; jər] [aɪsədɔr] ;
' Tis your own , your Isodore ;
- 的 你的 自己的 , 你的 伊西多尔 ;

这是你自己的，你的伊西多尔；

” ['kwɪkli] [aɪ] [ʌn'bɑːd] [ðə; ði] ['pɔːrtl]
” Quickly I unbarred the portal
” 迅速地 我 畅通无阻 这 门户网站

我迅速打开了传送门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [proʊn] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
As she prone sank to the floor .
作为 她 易于 沉没 到 这 地面 .

她俯身倒在了地上。

- [twʌz] [noʊ]['vɪʒ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l]
' Twas no vision ; she was mortal
- 那是 不 想象 ; 她 曾是 凡人

那不是幻象；她终究是凡人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [teɪl] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [toʊld] ;
And her tale she slowly told ;
和 她 故事 她 缓慢地 讲述 ;

她缓缓地讲述了她的故事；

[haʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sekstən] [rɔbd] [hɜːr; hər] ,
How the wicked sexton robbed her ,
如何 这 邪恶 教堂司事 被抢劫 她 ,

邪恶的教堂执事是如何抢劫她的，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] ['kɔːfɪn] [koʊld] .
As she lay in coffin cold .
作为 她 躺 在 棺材 寒冷的 .

她冰冷地躺在棺材里。

[hiː; hi][hæd; həd] [hækt] [hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz]
He had hacked her slender fingers
他 有 被黑客攻击 她 苗条 手指

他砍伤了她纤细的手指。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rɪŋz] [soʊ] [rer] ;
To secure the rings so rare ;
到 安全的 这 戒指 所以 稀有的 ;

为了确保这些珍贵戒指的安全；

[ʃiː; ʃi] , [frʌm; frəm][ˌkætə'leptɪk] ['slʌmbər]
She , from cataleptic slumber
她 , 从 僵直症 睡眠

她从昏睡中醒来

[woʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['læntərn][ðer; ðər] .
Woke , and saw his lantern there .
觉醒 , 和 锯 他的 灯笼 那里 .

醒来后，看到他的灯笼在那里。

[ðen] [ðə; ði]['sekstən] ['gæstli] [geɪzɪŋ] ,
Then the sexton ghastly gazing ,
然后 这 教堂司事 阴森 凝视 ,

然后，教堂司事面露诡异的神情，

[drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['buːti] [ðer; ðər][ænd; ənd][fled] ,
Dropped his booty there and fled ,
掉落 他的 赃物 那里 和 逃亡 ,

他丢下赃物就逃走了。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] , [ɪn] ['rɔbiŋ] ,
Little thinking , he , in robbing ,
小的 思维 , 他 , 在 抢劫 ,

他抢劫时几乎没有思考，

[geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['preʃəs] [ded] .
Gave me back my precious dead .
给予 我 后退 我的 宝贵的 死的 .

把我的珍贵亡灵还给了我。

['hæpi] ['jɪrz] [hæv; həv][wiː; wi] [tə'geðər]
Happy years have we together
快乐的 年 有 我们 一起

我们一起度过了许多快乐的岁月。

[spent] , [maɪ] [aɪsədɔr] [ænd; ənd][aɪ] ;
Spent , my Isodore and I ;
花费 , 我的 伊西多尔 和 我 ;

我和我的伊西多尔都精疲力竭了；

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [aɪ] ['pensɪv] ['pɑːndər] ,
And no more I pensive ponder ,
和 不 更多的 我 沉思的 思考 ,

我不再沉思冥想，

['loʊnli] [wen] [ðə; ði] [naɪt] ['waɪndz] [saɪ] . { - }
Lonely when the night winds sigh . { 19 }
孤独 什么时候 这 夜晚 风 叹 . { - }

夜风叹息时，感到孤独。{19}

['kliːvlənd] , [kjuː] .
CLEVELAND , Q .
克利夫兰 , 问 .

克利夫兰，Q.

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [noʊ] [strændz] [ʌv; əv]['kɔːrəl] , [rɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
She hath no strands of coral , rimmed with gold ,
她 有 不 线 的 珊瑚 , 带边 和 金子 ,

她没有镶金边的珊瑚项链，

[ɔːr] ['mɜːˌmeɪdz] , [ɪn] [griːn] [delz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] ;
Or mermaids , in green dells of ancient story ;
或者 美人鱼 , 在 绿色的 戴尔斯 的 古老的 故事 ;

或者，在古老传说中的绿色山谷里，是美人鱼；

[bʌt; bət] ['rɪplɪŋ] , ['læfɪŋ] [weɪvz] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn'foʊld] ,
But rippling , laughing waves her feet enfold ,
但 涟漪 , 笑 波浪 她 脚 拥抱 ,

但涟漪般的笑声波浪环绕着她的双脚，

[ænd; ənd][lænd][ænd; ənd] ['siːskeɪp] [gliːm] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['glɔːri] .
And land and seascape gleam with glittering glory .
和 土地 和 海景 闪耀 和 闪闪发光 荣耀 .

陆地和海洋闪耀着璀璨的光芒。

[klæd][ɪn][hɜːr; hər]['vɜːrd(ə)nt] ['reɪmənt] , [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['dɔːnɪŋ]
Clad in her verdant raiment , in the crystal dawning
覆膜 在 她 葱茏 服饰 , 在 这 水晶 黎明

她身着翠绿长袍，在水晶般的黎明中

[waɪl] ['goʊldən] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɔː(r)][hɜːr; hər] [rest] ,

While	golden	wings	of	beauty	o'er	her	rest	,
尽管	金的	翅膀	的	美丽	超过	她	休息	,

当金色的美丽羽翼笼罩着她安息之时，

[ɪts] ['pæʃ(ə)n] , ['dɪmɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [stɑːr][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

Its	passion	,	dimming	the	pale	star	of	morning	,
它是	热情	,	调光	这	苍白	星星	的	早晨	,

它的激情，使清晨那颗黯淡的星光黯然失色。

[ðə; ði] [sʌn] ['gɑːdz] [kɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [prest] .

The	Sun	god's	kiss	upon	her	face	is	pressed	.
这	太阳	神的	吻	之上	她	脸	是	按下	.

太阳神在她脸上留下了深深的吻。

[ænd; ənd] - [niːθ] [ðə; ði][tiː] - [triːz] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [fɪg] [triːz] ,

And	'	neath	the	ti	-	tree's	shade	,	and	spreading	fig	trees	,
和	-	下方	这	ti	-	树的	阴影	,	和	传播	如图	树木	,

在茶树荫下，以及枝繁叶茂的无花果树下，

[ðə; ði] [miːk] [kaɪn] , ['loʊɪŋ] , ['wɑːndər][æt; ət][ðer; ðər] [wɪl] ;

The	meek	kine	,	lowing	,	wander	at	their	will	;
这	温顺	牛	,	低	,	漫步	在	他们的	将要	;

温顺的母牛哞哞叫着，自由自在地漫步；

[waɪl] , [bɔːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['freɪgrənt] ['iːvnɪŋ] [briːz] ,

While	,	borne	upon	the	fragrant	evening	breeze	,
尽管	,	出生	之上	这	香	晚上	微风	,

伴着芬芳的晚风，

[ðə; ði] - [noʊts] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] “ [kɑːps] ” [ænd; ənd] [hɪl] .

The	mopoke's	notes	are	heard	from	“	copse	”	and	hill	.
这	-	笔记	是	听到	从	“	矮林	”	和	爬坡道	.

从“小树林”和山丘上都能听到木偶的声音。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[wen] ['luːnəz] [ɔːrb][ɪn] ['splendər] [laɪz]

When	Luna's	orb	in	splendour	lies
什么时候	露娜的	球体	在	辉煌	谎言

当月亮的宝珠闪耀着光芒时

[ɔː(r)] - ['pɜːrp(ə)l] [hɪl] , [ænd; ənd][dʒem] - [set] [ailz] ,

O'er	Stradbrooke's	purple	hill	,	and	gem	-	set	isles	,
超过	-	紫色的	爬坡道	,	和	宝石	-	放	岛屿	,

越过斯特拉德布鲁克河畔的紫色山丘和宝石镶嵌的小岛，

[ʃiː; ʃi] [geiziz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] - [niːθ] ['oʊp(ə)l] [skaɪz]

She	gazes	o'er	the	Point	'	neath	opal	skies
她	凝视	超过	这	观点	-	下方	蛋白石	天空

她凝视着蛋白石般天空下的岬角

[tuː; tə] ['kɑːtənz] ['maʊnt(ə)n] [riːðd] [ɪn]['vɜːrn(ə)l] [smaɪlz] .

To	Cotton's	mountain	wreathed	in	vernal	smiles	.
到	棉花的	山	花环	在	春季	微笑	.

致棉花山，它被春日的微笑环绕。

[ðə; ði] [red] [lænd] [weɪts] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði][sɑːd]

The	red	land	waits	for	man	to	till	the	sod
这	红色的	土地	等待	为了	男人	到	直到	这	草皮

红色的土地等待着人类来耕耘。

[wɪð; wɪθ] [plaʊ] - [ʃer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɪl] —
With **plough** **-** **share** **and** **with** **courage** **,** **heart** **and** **will** **—**
和 犁 - 分享 和 和 勇气 , 心 和 将要 —

用犁铧、勇气、决心和毅力——

[tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːd] [wer] [laɪz] [ðə; ði] ['bærən] [klɑːd] ,
To **sow** **the** **seed** **where** **lies** **the** **barren** **clod** **,**
到 母猪 这 种子 在哪里 谎言 这 荒芜 泥块 ,

在贫瘠的土块上播种，

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [grɪst] [tuː; tə][goʊld] , [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɝz] [mɪl] . { - }
Turning **the** **grist** **to** **gold** **,** **with** **Nature's** **mill** **.** **{** **20** **}**
转弯 这 磨粉 到 金子 , 和 自然的 磨 . { - }

借助大自然的磨坊，将谷物变成黄金。{20}

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [tʃer] .
THE **HAUNTED** **CHAIR** **.**
这 闹鬼的 椅子 .

闹鬼的椅子。

[wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] ['pɑːrti] , [ɑːn][ə; eɪ] ['frɔːsti] ['krɪsməs] [iːv] ,
One **of** **a** **large** **house** **party** **,** **on** **a** **frosty** **Christmas** **Eve** **,**
一 的 一个 大的 房子 派对 , 在 一个 霜冻 圣诞节 前夕 ,

在一个寒冷的圣诞夜，一场大型家庭聚会上的其中一人

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [led] [tuː; tə] ['goʊsts] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][foʊks] [bɪ'liːv] .
The **conversation** **led** **to** **ghosts** **in** **which** **some** **folks** **believe** **.**
这 对话 引领 到 鬼魂 在 哪个 一些 各位 相信 .

谈话内容转到了有些人相信存在的鬼魂身上。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [haʊs] [wɜːr; wər] ['hɔːntɪd] , " [kraɪd] [ə; eɪ]['leɪdi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ;
" **I** **wish** **this** **house** **were** **haunted** **,** **"** **cried** **a** **lady** **young** **and** **gay** **;**
" 我 希望 这 房子 是 闹鬼的 , " 哭 一个 女士 年轻的 和 同性恋 ;

“我希望这房子闹鬼，”一位年轻快乐的女士喊道；

" [aɪ'd] [ʃʌt] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [gluːm] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌem 'iː] [neɪ] .
" **I'd** **shut** **myself** **within** **its** **gloom** **,** **and** **none** **should** **say** **me** **nay** **.**
" ID 关闭 我 之内 它是 愁云 , 和 没有任何 应该 说 我 不 .

“我会把自己封闭在它的黑暗之中，谁也别想阻止我。”

" ['aʊər; ɑːr][hoʊst] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] ['greɪvli] [ðæt] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [oʊk] [ster] ,
" **Our** **host** **informed** **us** **gravely** **that** **up** **the** **broad** **oak** **stair** **,**
" 我们的 主持人 知情的 我们 严重地 那 向上 这 广阔 橡木 楼梯 ,

“我们的主人严肃地告诉我们，沿着宽阔的橡木台阶向上走，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːld] [ænd; ənd] [ˌdɪs'juːzd] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [oʊnd] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [tʃer] .
Was **a** **sealed** **and** **disused** **chamber** **,** **which** **owned** **a** **haunted** **chair** **.**
曾是 一个 密封 和 废弃的 房间 , 哪个 拥有 一个 闹鬼的 椅子 .

这是一个封闭且废弃的房间，里面有一把闹鬼的椅子。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ;
His **grandfather** **long** **years** **before** **was** **missing** **from** **his** **bed** **;**
他的 祖父 长的 年 前 曾是 丢失的 从 他的 床 ;

他的祖父多年前就从床上失踪了；

[ðeɪ] [sɜːtʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] — [ded] .
They **searched** **and** **found** **him** **sitting** **within** **the** **arm** **-** **chair** **—** **dead** **.**
他们 搜索 和 成立 他 坐着 之内 这 手臂 - 椅子 — 死的 .

他们搜寻后发现他坐在扶手椅里——已经死了。

[hɪz; ɪz] [welθ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vɜːrbiəl] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɪl] ;
His **wealth** **had** **been** **proverbial** **,** **but** **no** **one** **found** **a** **will** **;**
他的 财富 有 到过 谚语 , 但 不 一 成立 一个 将要 ;

他的财富早已闻名遐迩，但却无人找到他的遗嘱；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] ['mænər] ['sʌmtaɪmz] [streɪndʒ] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [ɪl] .

And	though	in	manner	sometimes	strange	,	no	one	had	wished	him	ill	.
和	尽管	在	方式	有时	奇怪的	,	不	一	有	希望	他	患病的	.

虽然他的举止有时有些古怪，但没有人希望他遭遇不幸。

“ [ðə; ði]['si:krət] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɑ:lvd] , ” ['aʊər; ɑ:r][hoʊst] [sed] , “ [nɔ:r][ə; eɪ] [treɪs]

“	The	secret	never	had	been	solved	,	”	our	host	said	,	“	nor	a	trace
“	这	秘密	绝不	有	到过	已解决	,	”	我们的	主持人	说	,	“	也不	一个	痕迹

“这个秘密从未被解开，”我们的主人说，“也找不到任何线索。”

[ʌv; əv] [ɔ:t] [rɪ'meɪnd] , [ɪk'sept] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [æn'sestrəl] [pleɪs] . ” “

Of	ought	remained	,	except	the	land	,	and	this	ancestral	place	.	”	“
的	应该	剩余	,	除了	这	土地	,	和	这	祖先的	地方	.	”	“

除了土地和这片祖地，一切都已逝去。

- [tɪz] [dʌn] , ” [ðə; ði]['leɪdi] [sed] ; “ [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [sli:p] [ɪn] [ðæt] [ɑ:rm] - [tʃer] .

'	Tis	done	,	”	the	lady	said	;	“	to	-	night	I	sleep	in	that	arm	-	chair	.
-	的	完毕	,	”	这	女士	说	;	“	到	-	夜晚	我	睡觉	在	那	手臂	-	椅子	.

“好了，”那位女士说，“今晚我就睡在那把扶手椅上。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [goʊst] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪl] ['nevər] [ʃoʊ] [maɪ] [fɪr] .

“	And	if	his	ghost	appears	to	me	,	I'll	never	show	my	fear	.
“	和	如果	他的	鬼	出现	到	我	,	患病的	绝不	展示	我的	害怕	.

“如果他的鬼魂出现在我面前，我也绝不会表现出恐惧。”

” [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['leɪdi] [went] [ænd; ənd][sæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɪm] ;

”	That	night	the	lady	went	and	sat	within	the	chamber	dim	;
”	那	夜晚	这	女士	去	和	卫星	之内	这	房间	暗淡	;

“那天晚上，那位女士走进房间，昏暗地坐在里面；

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] , [tʃoʊz] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [hɪm] . { - }

She	drew	the	curtain	,	chose	a	book	,	and	read	a	Christmas	hymn	.	{	21	}
她	画	这	窗帘	,	选择	一个	书	,	和	读	一个	圣诞节	圣歌	.	{	-	}

她拉上窗帘，选了一本书，读了一首圣诞颂歌。{21}

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fɪr] [pə'zest] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [ðə; ði][hju:dʒ][ɑ:rm] - [tʃer] ,

And	then	a	fear	possessed	her	,	she	grasped	the	huge	arm	-	chair	,
和	然后	一个	害怕	拥有	她	,	她	抓住	这	巨大的	手臂	-	椅子	,

然后，恐惧攫住了她，她紧紧抓住了那张巨大的扶手椅。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['hwaɪtnd] [her] .

For	in	the	shadows	she	could	see	a	man	with	whitened	hair	.
为了	在	这	阴影	她	可以	看	一个	男人	和	漂白	头发	.

因为在阴影中，她看到一个头发花白的男人。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [klɑ:spt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌpliənt] ['ætɪtu:d] .

His	hands	were	clasped	above	him	in	suppliant	attitude	.
他的	双手	是	紧握	多于	他	在	请求者	态度	.

他双手合十举过头顶，摆出恳求的姿态。

[ænd; ənd] [terz] [wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [laɪk] [reɪn] , [waɪl] [wɜ:rdz] [ɪn] ['tɔ:rənt] [floʊd] :

And	tears	were	streaming	down	like	rain	,	while	words	in	torrent	flowed	:
和	眼泪	是	流媒体	向下	喜欢	雨	,	尽管	字	在	激流	流动	:

泪水如雨般倾泻而下，话语也如洪流般涌出：

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [wʌns] , [ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	I	had	a	brother	once	,	a	boy	.
“	我	有	一个	兄弟	一次	,	一个	男生	.

我曾经有个弟弟，是个男孩。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ][laɪf] ,

I	loved	him	as	my	life	,
我	喜爱	他	作为	我的	生活	,

我爱他胜过爱我的生命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] ['hæpinəs] , [hiː; hi][stoʊl][maɪ] ['prɑːmɪst] [waɪf] .

But	he	destroyed	my	happiness	,	he	stole	my	promised	wife	.
但	他	损毁	我的	幸福	,	他	偷窃	我的	承诺	妻子	.

但他毁了我的幸福，他夺走了我未婚妻。

[wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [hiː; hi][tuː; tə] - [lænd] , [aɪ][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [tuː; tə] [mɔːrn] ,

We	parted	,	he	to	Austral's	land	,	I	for	long	years	to	mourn	,
我们	分手了	,	他	到	-	土地	,	我	为了	长的	年	到	哀悼	,

我们分别了，他去了澳大利亚，我则在漫长的岁月里哀悼。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [sɔːt] [ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər]['ɪnfənt] [sʌn] .

Until	his	widow	sought	me	out	to	aid	her	infant	son	.
直到	他的	寡妇	寻求	我	出去	到	援助	她	婴儿	儿子	.

直到他的遗孀找到我，希望我能帮助她年幼的儿子。

[wiː; wi] ['mærid] , [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][maɪ] [welθ] [dɪ'zaɪrd] ;

We	married	,	and	I	brought	him	up	,	but	he	my	wealth	desired	;
我们	已婚	,	和	我	带来	他	向上	,	但	他	我的	财富	想要的	;

我们结婚了，我把他抚养长大，但他却贪图我的财富；

[aɪ][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [ðɪs] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn'spaɪərd] .

I	hid	it	here	,	for	of	this	youth	with	fear	was	I	inspired	.
我	隐藏	它	这里	,	为了	的	这	青年	和	害怕	曾是	我	灵感	.

我把它藏在这里，因为我被这个年轻人的恐惧所感染。

- [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðɪs] ['siːkrət] , [æz; əz][maɪ] [wɪl] [dʌθ; dəθ][soʊ] [dɪ'kler] ,

Who'er	shall	find	this	secret	,	as	my	will	doth	so	declare	,
-	将	寻找	这	秘密	,	作为	我的	将要	确实	所以	宣布	,

凡发现此秘密者，按我遗嘱所言，

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][hæf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ðə; ði] [pʊr] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] ;

Shall	take	the	half	,	and	all	the	rest	the	poor	shall	have	a	share	;
将	拿	这	一半	,	和	全部	这	休息	这	贫穷的	将	有	一个	分享	;

一半归他，其余的都归穷人。

[ænd; ənd] [kraɪst] [rɪ'wɔːrd][ðə; ði][hænd] [ðæt][faindz] , [ænd; ənd] [dʌz] [ðɪs] ['krɪstʃən] [diːd] ,

And	Christ	reward	the	hand	that	finds	,	and	does	this	Christian	deed	,
和	基督	报酬	这	手	那	发现	,	和	做	这	基督教	契据	,

基督会奖赏那找到并行此善举的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [sed] ['ʌntə¦ʌntu][hɪz; ɪz] [flɑːk] , " [siː] [ðæt] [maɪ] [læmz] [jiː; ji] [fiːd] .

For	He	hath	said	unto	His	flock	,	"	See	that	my	lambs	ye	feed	.
为了	他	有	说	到	他的	群	,	"	看	那	我的	羔羊	是的	喂养	.

因为祂曾对祂的羊群说："你们要牧养我的小羊。"

" [ʃiː; ʃi] [roʊz][wɪð; wɪθ] [ɔː] , [hiː; hi] ['bekənd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [tʃer] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːk] ;

"	She	rose	with	awe	,	he	beckoned	her	,	the	chair	began	to	creak	;
"	她	玫瑰	和	敬畏	,	他	招手	她	,	这	椅子	开始	到	吱嘎声	;

她敬畏地站起身来，他向她招了招手，椅子开始吱嘎作响；

[hiː; hi] [prest] [tuː] [lɑːrdʒ] [bræs] [neɪlz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['leðər] [bæk] .

He	pressed	two	large	brass	nails	which	lay	beneath	the	leather	back	.
他	按下	二	大的	黄铜	指甲	哪个	躺	下面	这	皮革	后退	.

他按下了皮革背板下面的两颗大黄铜钉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [tʃer] [wɜːr; wər] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld] .

And	there	inside	the	haunted	chair	were	heaps	and	heaps	of	gold	.
和	那里	里面	这	闹鬼的	椅子	是	堆积如山	和	堆积如山	的	金子	.

那把闹鬼的椅子里面竟然堆满了金子。

[ænd; ənd]['pepərz] [taɪd][wɪð; wɪθ] [teɪps] , [ænd; ənd] [strɪŋz] , [ænd; ənd] ['dʌsti] ['pɑːrtʃmənt] [oʊld] . { - }

And	papers	tied	with	tapes	,	and	strings	,	and	dusty	parchments	old	.	{	22	}
和	文件	系	和	磁带	,	和	字符串	,	和	尘土飞扬	羊皮纸	老的	.	{	-	}

还有用胶带和绳子捆扎的纸张，以及布满灰尘的古老羊皮纸。{22}

[hɜːr; hər] [driːm] [ʃiː; ʃi][toʊld] [ðæt] ['krɪsməs] [mɔːrn] , [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [tʃer] [wʌz; wəz] [brɔːt] —

Her	dream	she	told	that	Christmas	morn	,	the	haunted	chair	was	brought	—
她	梦	她	讲述	那	圣诞节	早晨	,	这	闹鬼的	椅子	曾是	带来	—

她讲述了那个圣诞节早晨的梦境，梦里有人搬来了那把闹鬼的椅子——

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] , - [twʌz] [wel] [ænd; ənd] ['truːli] [rɔːt] —

A	fearful	weight	it	was	to	move	,	'	twas	well	and	truly	wrought	—
一个	可怕	重量	它	曾是	到	移动	,	-	那是	出色地	和	真的	锻	—

它沉重得令人难以移动，而且确实做工精良——

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ] ['preʃər] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [neɪlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

At	length	with	pressure	brought	to	bear	the	nails	began	to	move	.
在	长度	和	压力	带来	到	熊	这	指甲	开始	到	移动	.

最终，在外力的作用下，钉子开始移动。

[wen] [ðer; ðər] [dɪs'kləʊzd] [tuː; tə] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [leɪ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['treʒər] - [troʊv] .

When	there	disclosed	to	light	of	day	,	lay	the	old	man's	treasure	-	trove	.
什么时候	那里	披露	到	光	的	天	,	躺	这	老的	男人的	宝藏	-	宝库	.

当它重见天日时，人们发现了老人的宝藏。

[ðə; ði]['leɪdi] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [driːmz] ,

The	lady	won't	believe	in	ghosts	,	but	she	believes	in	dreams	,
这	女士	惯于	相信	在	鬼魂	,	但	她	相信	在	梦境	,

这位女士不相信鬼魂，但她相信梦境。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðɪs] ['lʌvli] [wɜːrld] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

And	also	that	this	lovely	world	is	better	than	it	seems	.
和	还	那	这	迷人的	世界	是	更好的	比	它	似乎	.

而且，这个美好的世界比我们想象的还要美好。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɔːntɪd] [tʃer] —

To	-	day	we	are	the	owners	of	the	ancient	haunted	chair	—
到	-	天	我们	是	这	所有者	的	这	古老的	闹鬼的	椅子	—

今天，我们成为了那把古老闹鬼椅子的主人——

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][maɪ] [weɪf] [ɪz] ['siːtɪd] [ðer; ðər] . { - }

And	clasping	Christmas	presents	my	wife	is	seated	there	.	{	23	}
和	紧握	圣诞节	礼物	我的	妻子	是	坐着	那里	.	{	-	}

我的妻子手捧圣诞礼物坐在那里。{23}

[ə; eɪ] ['loʊnli] [greɪv] .

A	LONELY	GRAVE	.
一个	孤独	严重	.

一座孤零零的坟墓。

['sʌmwer] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [beɪ] ,

Somewhere	it	lies	near	the	gleaming	bay	,
某处	它	谎言	靠近	这	闪闪发光	湾	,

它位于波光粼粼的海湾附近某个地方，

[ɑːn][ðə; ði] ['rɛdlənd] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['waɪndɪŋ] [weɪ]

On	the	Redland	road	with	its	winding	way
在	这	红地	路	和	它是	绕线	方式

在蜿蜒曲折的雷德兰路上

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] — [wer] [ə; eɪ] [fens] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt]

Through	the	bush	—	where	a	fence	in	a	lonely	spot
通过	这	衬套	—	在哪里	一个	栅栏	在	一个	孤独	点

穿过灌木丛——那里有一道偏僻的栅栏

[sə'raʊndz] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ɪts] ['hæloʊd] [plɑːt] .

Surrounds	a	grave	in	its	hallowed	plot	.
周围环境	一个	严重	在	它是	神圣的	阴谋	.

环绕着神圣墓地中的一座坟墓。

[lɪst] [ɪn] [naɪts] [soʊ] ['loʊnli]
List in nights so lonely
列表 在 夜晚 所以 孤独

在如此寂寞的夜晚列出清单

['zefər] [saɪ] ['oʊnli]
Zephyrs sigh only
微风 叹 仅有的

微风叹息

[ə; eɪ] ['rekwɪəm] .
A requiem .
一个 安魂曲 .

一首安魂曲。

[θruː] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ['faɪɚz] [breθ] ,
Through the scorching heat of the bush fire's breath ,
通过 这 灼热 热 的 这 衬套 火灾的 气息 ,

透过山火炙烤的空气，

[wɪtʃ] [hæθ] [spent] [ɪts][reɪdʒ] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,
Which hath spent its rage near this place of death ,
哪个 有 花费 它是 愤怒 靠近 这 地方 的 死亡 ,

它曾在这死亡之地附近发泄过怒火，

[ʌn'skeɪðd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [grəuz]
Unscathed it remains — with the tree which grows
毫发无损 它 遗迹 — 和 这 树 哪个 生长

它完好无损地留了下来——与那棵茁壮成长的树一起。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪv] , [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [noʊz] —
At the foot of this grave , which nobody knows —
在 这 脚 的 这 严重 , 哪个 无人 知道 —

在这座无人知晓的坟墓脚下——

[wer] [ɪn] [naɪt] [soʊ] ['loʊnli]
Where in night so lonely
在哪里 在 夜晚 所以 孤独

夜里多么寂寞

[ðə; ði]['waɪndz] [briːð] ['oʊnli]
The winds breathe only
这 风 呼吸 仅有的

风只是呼吸

[ə; eɪ] ['rekwɪəm] .
A requiem .
一个 安魂曲 .

一首安魂曲。

['sʌmbɑːdi] [nuː] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['noʊbɑːdi] [noʊz]
Somebody knew ; but now nobody knows
某人 知道 ; 但 现在 无人 知道

曾经有人知道，但现在却无人知晓。

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [loʊn] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ɪn] [diːp] [rɪ'poʊz]
Of the poor lone corse which in deep repose
的 这 贫穷的 孤独 课程 哪个 在 深的 休息

那可怜的孤身遗体，静静地躺着

[laɪz] [ɪn] ['ɝːθs] [ɪm'breɪs] — [tɪl] [ðə; ði] ['sliːpər] [ə'weiks]
Lies in earth's embrace — till the sleeper awakes
谎言 在 地球的 拥抱 — 直到 这 轨枕 醒来

安息于大地怀抱——直到沉睡者苏醒

[ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [dɑːn] , [wen] ['gɑːdz] ['mɔːrnɪŋ] [breɪks] ,
In the glorious dawn , when God's morning breaks ,
在 这 辉煌 黎明 , 什么时候 神的 早晨 休息 ,

在辉煌的黎明，当上帝的晨曦破晓之时，

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [soʊ] ['loʊnli]
And no more so lonely
和 不 更多的 所以 孤独

不再感到孤独

[ðə; ði]['waɪndz] [saɪ] ['oʊnli]
The winds sigh only
这 风 叹 仅有的

风只是叹息。

[ə; eɪ] ['rekwɪəm] .
A requiem .
一个 安魂曲 .

一首安魂曲。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [oʊld]
Is it the grave of a father old
是 它 这 严重 的 一个 父亲 老的

那是老父亲的坟墓吗?

[huː] [hæd; həd] ['tɔɪld] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] , [red] [goʊld] ?
Who had toiled too hard for the red , red gold ?
WHO 有 辛勤劳作 也 难的 为了 这 红色的 , 红色的 金子 ?

谁曾为了那红色的黄金而辛勤劳作?

[ɔːr][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ə; eɪ]['sɪstər] , [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ɔːr] [sʌn]
Or a brother , a sister , a mother , or son
或者 一个 兄弟 , 一个 姐姐 , 一个 母亲 , 或者 儿子

或者兄弟、姐妹、母亲或儿子

[ɔːr][ə; eɪ] ['lʌvər] [ə'dɔrd] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [wʌn] ,
Or a lover adored by a trusting one ,
或者 一个 情人 受人喜爱 经过 一个 信任 一 ,

或者，一个被信任的人深爱的恋人，

[huː] , [θruː] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,
Who , through long years ,
WHO , 通过 长的 年 ,

多年来，

[ʃed] ['bɪtər] [terz] —
Shed bitter tears —
棚 苦的 眼泪 —

流下苦涩的泪水——

[hɜːr; hər] ['rekwɪəm] ? { - }
Her requiem ? { 24 }
她 安魂曲 ? { - }

她的安魂曲？{24}

[ðen] [piːs] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪv] , [ʌv; əv] [huːm] ['noʊbɑːdi] [noʊz] ,
Then peace to this grave , of whom nobody knows ,
然后 和平 到 这 严重 , 的 谁 无人 知道 ,

那么，愿这座无人知晓的坟墓安息吧。

[raɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] , [wer] [ðə; ði] ['sʌnset] [gləuz]
Right close to the track , where the sunset glows
正确的 关闭 到 这 追踪 , 在哪里 这 日落 发光

就在赛道附近，夕阳在那里闪耀

[θruː] [ðə; ði] ['netwɜːrk] [ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [liːvz] —

Through	the	network	and	woof	of	the	whispering	leaves	—
通过	这	网络	和	纬	的	这	耳语	树叶	—

透过树叶交织的缝隙和沙沙声——

[wʌn] ['spɪrɪt] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['loʊnlinəs] [griːvz] —

One	spirit	at	least	for	thy	loneliness	grieves	—
一	精神	在	至少	为了	你的	孤独	悲伤	—

至少有一个灵魂会因你的孤独而悲伤——

[wer] [ɪn] [naɪts] [soʊ] ['loʊnli] ,

Where	in	nights	so	lonely	,
在哪里	在	夜晚	所以	孤独	,

在如此寂寞的夜晚，

[ðə; ði]['waɪndz] [tʃænt] ['oʊnli]

The	winds	chant	only
这	风	呗	仅有的

风儿低吟

[ðaɪ] ['rekwɪəm] . { - }

Thy	requiem	.	{	25	}
你的	安魂曲	.	{	-	}

你的安魂曲。{25}

[ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['wʊmən] .

THE	SEVEN	AGES	OF	WOMAN	.
这	七	年龄	的	女士	.

女性的七个阶段。

[ə; eɪ]['beɪbi] ['sɔːftli] ['nestlɪŋ]

A	baby	softly	nestling
一个	婴儿	轻轻	雏鸟

一个婴儿轻轻地依偎着

- [mɪd] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['flʌfi] [waɪt] ,

'	Mid	clouds	of	fluffy	white	,
-	中	云	的	蓬松的	白色的	,

“中间是蓬松的白色云朵，

[ɪn] ['nɜːsɪz] [ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ] ['pɪŋkn] [tʃɑːrmz]

In	nurse's	arms	,	with	pinken	charms
在	护士的	武器	,	和	粉红	魅力

在护士的怀抱里，带着粉红色的饰品

[kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Quite	hidden	out	of	sight	.
相当	隐	出去	的	视线	.

位置隐蔽，不易被发现。

[ɔːr][nekst] , [dɪ'spleɪd] [ɑːn] ['kʊʃ(ə)n] [faɪn] ,

Or	next	,	displayed	on	cushion	fine	,
或者	下一个	,	显示	在	软垫	美好的	,

或者接下来，展示在精美的靠垫上，

[fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [siː] ,

For	visitors	to	see	,
为了	访客	到	看	,

供游客参观，

[ðɪs] ['preʃəs] [maɪt] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt]

This	precious	mite	is	brought	to	light
这	宝贵的	螨虫	是	带来	到	光

这种珍贵的螨虫被揭示出来

[fɔːr; fər] ['kɑːmpləmɛnts] — [æt; ət] [tiː] .

For	compliments	—	at	tea	.
为了	赞美	—	在	茶	.

喝茶时给予赞美。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ]['eɪndʒl] [feɪs] ,

A	lovely	girl	,	with	angel	face	,
一个	迷人的	女孩	,	和	天使	脸	,

一个长相甜美，拥有天使般面容的女孩，

[ænd; ənd] [her] [laɪk] ['moʊltən][goʊld] ,

And	hair	like	molten	gold	,
和	头发	喜欢	熔融的	金子	,

头发像熔化的黄金一样，

[huːz] ['vaɪələt] [aɪz] , [ɪn] [swiːt] [sər'praɪz] ,

Whose	violet	eyes	,	in	sweet	surprise	,
谁	紫色	眼睛	,	在	甜的	惊喜	,

谁的紫罗兰色眼睛里满是甜蜜的惊喜，

- [niːθ] ['aɪvəri][lɪdz][ʌn'foʊld]

'	Neath	ivory	lids	unfold
-	尼斯	象牙	盖子	展开

象牙色的盖子缓缓展开

[ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [tʃɑːrm] , [wɪð; wɪθ] ['aɪˌbraʊz] [ɑːrtʃt]

Their	meeting	charm	,	with	eyebrows	arched
他们的	会议	魅力	,	和	眉毛	拱形

他们相遇时的魅力，眉毛微微挑起。

[ænd; ənd] ['fɔːrhed] [brɔːd] [ænd; ənd] [loʊ] ;

And	forehead	broad	and	low	;
和	前额	广阔	和	低的	;

额头宽阔低矮；

[ænd; ənd]['skɑːrlət][lɪps] , [wer] ['kjuːpɪd][sips]

And	scarlet	lips	,	where	Cupid	sips
和	猩红	嘴唇	,	在哪里	丘比特	啜饮

还有那绯红的嘴唇，丘比特在此啜饮

[ðə; ði] ['hʌni] [frʌm; frəm][ɪts][baʊ; boʊ] .

The	honey	from	its	bow	.
这	蜂蜜	从	它是	弓	.

蜂蜜从它的弓上流下来。

[bɪ'hoʊld] , [hɜːr; hər] ['skuːlˌdeɪz] ['ɔːlmoʊst][ɔː(r)] ,

Behold	,	her	schooldays	almost	o'er	,
看哪	,	她	学生时代	几乎	超过	,

瞧，她的学生时代即将结束。

[slaɪt] , ['prɪti] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ,

Slight	,	pretty	and	precise	,
轻微	,	漂亮的	和	精确的	,

轻盈、优美、精准，

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][spɔːrts] —

A	favourite	at	all	the	sports	—
一个	最喜欢的	在	全部	这	运动的	—

在所有运动项目中都备受喜爱——

[ænd; ənd]['voʊtɪd] “ ['veri] [naɪs] ,

And	voted	“	very	nice	,
和	投票	“	非常	好的	,

并投票表示“非常好”，

" [æt; ət] ['tenɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] ['gɑːlfɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] ['swɪmɪŋ]

"	At	tennis	,	and	at	golfing	,	or	at	swimming
"	在	网球	,	和	在	高尔夫球	,	或者	在	游泳

“无论是在网球、高尔夫球还是游泳方面。”

[kwaɪt] [ˌeɪ 'juː] [feɪt] ;

Quite	au	fait	;
相当	au	事实	;

完全正确；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]

And	all	the	rage	upon	the	stage
和	全部	这	愤怒	之上	这	阶段

舞台上所有的喧嚣

[ʌv; əv]['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz][æt; ət] [pleɪ] .

Of	amateurs	at	play	.
的	业余爱好者	在	玩	.

业余爱好者玩耍。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [ə'raivz] ;

At	length	the	happy	day	arrives	;
在	长度	这	快乐的	天	到达	;

终于，这一天到来了；

[ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][stændz] ,

She	at	the	altar	stands	,
她	在	这	坛	站立	,

她站在祭坛前，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'beɪ]

Declaring	that	she	will	obey
声明	那	她	将要	服从

她宣称自己会服从

[hɜːr; hər] [dɪr] [liːdʒ] [lɔː(r)dz] [kə'mændz] .

Her	dear	liege	lord's	commands	.
她	亲爱的	列日	领主的	命令	.

她遵从她亲爱的君主的命令。

[ðə; ði] [vaʊz] [ɑːr; ər] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [wed] ,

The	vows	are	said	,	and	she	is	wed	,
这	誓言	是	说	,	和	她	是	结婚	,

誓言已宣读，她已成婚。

[kwiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃiːl] [reɪn] ,

Queen	of	his	heart	she'll	reign	,
女王	的	他的	心	壳	在位	,

她将成为他心中的女王，

[ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪʃ]

And	never	,	never	make	him	wish
和	绝不	,	绝不	制作	他	希望

永远，永远不要让他许愿

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'wed] [ə'gen] . { - }

To	be	unwed	again	.	{	26	}
到	是	未婚	再次	.	{	-	}

再次单身。{26}

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [floʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dent]

A	few	years	flown	,	a	little	dent
一个	很少	年	飞行	,	一个	小的	凹痕

几年过去了，留下了一点痕迹。

[əˈpɪrz] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
Appears between her eyes ;
出现 之间 她 眼睛 ;

出现在她两眼之间;

[wen] [vekst] , [ʃiː; ʃi] [ˈməːməz] , “ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr]
When vexed , she murmurs , “ I'm not sure
什么时候 烦恼 , 她 低语 , “ 我是 不是 当然

当她感到恼怒时，她低声说道：“我不确定。”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪz]
That I was very wise
那 我 曾是 非常 明智的

我当时真是太聪明了。

[tuː; tə] [ˈmæri] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ] [nəːvs] [ʌnˈstrʌŋ] ;
To marry young , with nerves unstrung ;
到 结婚 年轻的 , 和 神经 未上弦 ;

年轻时结婚，神经紧张;

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mɜːrθ] ;
For me there is no mirth ;
为了 我 那里 是 不 欢笑 ;

我一点也不觉得快乐;

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] “ [hʌb]
Of course , I would not change my “ hub
的 课程 , 我 会 不是 改变 我的 “ 中心

当然，我不会改变我的“中心”。

” [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] .
” For anyone on earth .
” 为了 任何人 在 地球 .

“对于地球上的任何人来说。”

” [æt; ət] [ˈfɔːrti] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [əˈgen] ,
” At forty , she is young again ,
” 在 四十 , 她 是 年轻的 再次 ,

“四十岁了，她又年轻了。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] ,
The children growing up ,
这 孩子们 生长 向上 ,

孩子们长大了，

[ænd; ənd] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈθiətəz] , [ænd; ənd] [trɪps]
And , what with theatres , and trips
和 , 什么 和 剧院 , 和 旅行

还有，剧院和旅行.....

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmelbərn] [kʌp] ,
To see the Melbourne Cup ,
到 看 这 墨尔本 杯子 ,

观看墨尔本杯赛马，

[pænˈdɔːrə] - [laɪk] , [ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə] [hoʊp]
Pandora - like , she clings to hope
潘多拉 - 喜欢 , 她 黏附 到 希望

她像潘多拉一样，紧紧抓住希望不放。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [læst] —
As long as it will last —
作为 长的 作为 它 将要 最后的 —

只要它还能持续——

[ɪf] ['oʊnli] [taɪm] [wɪl] [steɪ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

If	only	Time	will	stay	his	hand	,
如果	仅有的	时间	将要	停留	他的	手	,

但愿时间能阻止这一切发生。

[nɔːr] [soʊ] ['kroʊz] [fiːt] [soʊ][fæst] .

Nor	sow	crow's	feet	so	fast	.
也不	母猪	乌鸦的	脚	所以	快速地	.

不要那么快就种下鱼尾纹。

[æt; ət] ['fɪfti] - [faɪv] , [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [wɔːk] ,

At	fifty	-	five	,	too	tired	to	walk	,
在	五十	-	五	,	也	疲劳的	到	走	,

五十五岁时，累得走不动路了。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['teɪkɪŋ] ['draɪvz] ,

And	only	taking	drives	,
和	仅有的	采取	驱动	,

而且只开车，

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [plʌmp] ,

The	doctor	says	she	is	too	plump	,
这	医生	说道	她	是	也	丰满	,

医生说她太胖了。

[stɪl] , [tuː; tə] [lʊk] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] [straivz] .

Still	,	to	look	young	she	strives	.
仍然	,	到	看	年轻的	她	努力	.

尽管如此，她仍然努力保持年轻容颜。

[ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ?

And	well	she	may	;	why	should	she	not	?
和	出色地	她	可能	;	为什么	应该	她	不是	?

她完全可以这样做；她为什么不应该这样做呢?

[ʃiːz] [dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [lʊks] ;

She's	just	the	age	she	looks	;
她是	只是	这	年龄	她	看起来	;

她的年龄和外表看起来的年龄一样；

[ænd; ənd][mæn][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][hiː; hi] [fiːlz] ,

And	man	is	just	the	age	he	feels	,
和	男人	是	只是	这	年龄	他	感觉	,

人的年龄就是他感觉的年龄。

[liːst] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn] [bʊks] . { - }

Least	,	so	it	says	in	books	.	{	27	}
至少	,	所以	它	说道	在	图书	.	{	-	}

至少书上是这么说的。{27}

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪ'tænɪk] .

THE	LOSS	OF	THE	TITANIC	.
这	损失	的	这	泰坦尼克号	.

泰坦尼克号沉没事件。

[tiː][ðə; ði][waɪld]['waɪndz] [moʊn] [ə; eɪ] ['rekwɪəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded]

T	The	wild	winds	moan	a	requiem	for	the	dead
T	这	荒野	风	呻吟	一个	安魂曲	为了	这	死的

狂风哀鸣，为逝者奏响安魂曲

[eɪtʃ][hɑːrd][baɪ] [njʊ'faʊndlənd] .

H	Hard	by	Newfoundland	.
H	难的	经过	纽芬兰	.

纽芬兰附近的 H Hard。

[ɪn][æn; ən]['aɪsi][bed]

In	an	icy	bed
在	一个	冰冷的	床

在一张冰冷的床上

[i:]['ɪŋgləndz] , [ə'mɛrɪkəz] , [ɪ'lʌstrəs] [men]

E	England's	,	America's	,	illustrous	men
E	英格兰的	,	美国的	,	杰出的	男人

英格兰、美国、杰出人士

[el][laɪ][saɪd][baɪ][saɪd] , ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]['mɔ:rt(ə)l][ken] .

L	Lie	side	by	side	,	vanished	from	mortal	ken	.
L	说谎	边	经过	边	,	消失了	从	凡人	肯	.

并肩躺着，从凡人的视野中消失了。

[oʊ][oʊ] ! [ɜ:rθ] [ɪz] [plʌndʒd] [ɪn] [gri:f] : ['brʌðərz] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ;

O	Oh	!	Earth	is	plunged	in	grief	:	brothers	are	we	;
哦	哦	!	地球	是	暴跌	在	悲伤	:	兄弟	是	我们	;

哦！大地陷入悲痛之中：我们都是兄弟；

[es][soʊlz][kraɪ][tu:; tə][soʊlz] [ə'krɔ:s] [ðæt][koʊld][greɪ] [si:] .

S	Souls	cry	to	souls	across	that	cold	grey	sea	.
S	灵魂	哭	到	灵魂	穿过	那	寒冷的	灰色的	海	.

灵魂在冰冷的灰色大海彼岸向灵魂呼喊。

[es]

S
S

S

[soʊ] [leɪt] [ʃi:; ʃi][sped] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] ['gli:mɪŋ] [træk] ,

So	late	she	sped	along	that	gleaming	track	,
所以	晚的	她	加速	沿着	那	闪闪发光	追踪	,

她沿着那条闪亮的赛道飞驰而去，时间已晚。

[oʊ][oʊ] ! [kʊd; kəd] [ˌʌn'nʌmbərd] [terz] [bʌt; bət][kɔ:l][hɜ:r; hər][bæk] .

O	Oh	!	could	unnumbered	tears	but	call	her	back	.
哦	哦	!	可以	未编号	眼泪	但	称呼	她	后退	.

哦！我愿流下无数的眼泪，也要把她叫回来。

[ef] [fɔ:rθ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [du:m] [wɪð; wɪθ] [twaɪs] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [brests]

F	Forth	to	her	doom	with	twice	seven	hundred	breasts
F	第四	到	她	厄运	和	两次	七	百	乳房

F 走向毁灭，拥有两倍七百个乳房

[ti:] [θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pʌlsɪŋ] [laɪf] , [ðæt] ['floʊtɪŋ] ['pæləs] [rests] .

T	Throbbing	with	pulsing	life	,	that	floating	palace	rests	.
T	悸动	和	脉动	生活	,	那	漂浮的	宫殿	休息	.

那座漂浮的宫殿，在脉动的生命气息中静静地沉睡着。

[eɪtʃ] [haʊl] [laʊd] [ji:; ji]['waɪndz] !

H	Howl	loud	ye	winds	!
H	嗥	大声	是的	风	!

狂风啊，大声呼喊吧！

[ji:; ji]['kru:əl][aɪs] - [fləu] [wi:p] !

Ye	cruel	ice	-	floes	weep	!
叶	残忍的	冰	-	浮冰	哭泣	!

残酷的浮冰啊，哭泣吧！

[i:] [i:n] [ðoʊ] [ðaɪ]['vɪktəms] , [jet] [ðeɪ] ['kɑ:mli] [sli:p] ,

E	E'en	though	thy	victims	,	yet	they	calmly	sleep	,
E	e'en	尽管	你的	受害者	,	然而	他们	平静地	睡觉	,

即使是你的受害者，他们也安然入睡。

[tiː] [ðaʊ] [kænst][nɑːt][hɑːrm][ðem; ðəm] [mɔːr] .

T	Thou	canst	not	harm	them	more	.
T	你	罐	不是	伤害	他们	更多的	.

你不能再伤害他们了。

[ðə; ði]['hjuːmən] [terz]

The	human	tears
这	人类	眼泪

人类的眼泪

[aɪ][ɪn] ['mɛməriz] ['kæskɪt] [daʊn] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['jɪrz]

I	In	memory's	casket	down	the	future	years
我	在	记忆的	棺材	向下	这	未来	年

我将永远铭记于记忆的棺椁之中。

[tiː][ðer; ðər] [griːf] [wɪl] [teɪk] ; [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [feɪt] .

T	Their	grief	will	take	;	recount	the	awful	fate	.
T	他们的	悲伤	将要	拿	;	叙事	这	可怕	命运	.

他们的悲痛将吞噬；讲述这可怕的命运。

[ə; eɪ][ə'læs] !

A	Alas	!
一个	唉	!

唉!

[ðoʊz] [kɔːlz] [fɔːr; fər][eɪd] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː] [leɪt]

Those	calls	for	aid	which	came	too	late
那些	呼叫	为了	援助	哪个	来了	也	晚的

那些来得太晚的求救呼吁

[en] [nɔːt] [kʊd; kəd] [ə'veɪl] .

N	Nought	could	avail	.
N	零	可以	可用	.

Nought 可以利用。

[ðə; ði] ['mæməθ] ['ves(ə)l] [dæʃt]

The	mammoth	vessel	dashed
这	长毛象	血管	虚线

那艘巨大的船冲破了障碍。

[aɪ][ɪn] ['sʌd(ə)n] ['θʌndərɪŋ] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['tɪmbɝz] [kræʃt] .

I	In	sudden	thundering	,	while	her	timbers	crashed	.
我	在	突然	雷鸣	,	尽管	她	木材	崩溃了	.

突然雷声大作，她的木材轰然倒塌。

[siː] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['vɔːrteks] - [niːθ] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [buːm] ;

C	Caught	in	the	vortex	-	neath	the	deafening	boom	;
C	捕捉	在	这	涡流	-	下方	这	震耳欲聋	繁荣	;

C 被卷入震耳欲聋的巨响下的漩涡中；

[aɪ] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [həːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [duːm] .

I	Instant	the	shock	which	hurled	her	to	her	doom	.
我	立即的	这	震惊	哪个	投掷	她	到	她	厄运	.

我瞬间感受到了将她推向毁灭的冲击。

[en][noʊ][fɑːnd] [ə'duː] ; [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [taɪm] [ænd; ənd] [sens] ,

N	No	fond	adieu	;	gone	beyond	time	and	sense	,
N	不	喜爱	再见	;	已消失	超过	时间	和	感觉	,

没有依依惜别；已超越时间和意义。

[em] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'pɑːrtɪd] [hens] .

M	Mourn	for	the	sudden	call	of	those	departed	hence	.
M	哀悼	为了	这	突然	称呼	的	那些	已离开	因此	.

M 为逝者的突然离世而哀悼。

[iː] [iːn] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['beriəl] [pleɪs] , [ðə; ði] ['loʊnli] [diːp] ,

E	E'en	though	their	burial	place	,	the	lonely	deep	,
E	e'en	尽管	他们的	葬礼	地方	,	这	孤独	深的	,

即使他们的墓地，孤独的深渊，

[em] ['mjuːtli] [wiː; wi] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [soʊlz] [tuː; tə] [kiːp] .

M	Mutely	we	plead	with	Him	their	souls	to	keep	.
M	默默地	我们	恳求	和	他	他们的	灵魂	到	保持	.

我们默默地祈求祂保守他们的灵魂。

[oʊ][ɑːn][ðer; ðər] [dɪr] [fɔːrmz][noʊ] [mɔːr] , [ɔːr][ðer; ðər] [swiːt] [aɪz]

O	On	their	dear	forms	no	more	,	or	their	sweet	eyes
哦	在	他们的	亲爱的	表格	不	更多的	,	或者	他们的	甜的	眼睛

哦，他们亲爱的身躯，还有他们甜美的眼睛，都已不再存在。

[ɑːr] ['restɪŋ] [ɑːn] ['bjuːtiz] [laɪnz] [nɛr] [meɪ] [ðeɪ] [raɪz] .

R	Resting	on	beauty's	lines	n'er	may	they	rise	.
拉	休息	在	美的	线条	n'er	可能	他们	上升	.

R 倚靠美貌的线条，永不崛起。

[aɪ][ɪn][ðer; ðər][dɑːrk] [hoʊm] [ðeɪ] [laɪ] [waɪl] ['biləuz] [sɜːrdʒ]

I	In	their	dark	home	they	lie	while	billows	surge
我	在	他们的	黑暗的	家	他们	说谎	尽管	波澜	涌

他们躺在黑暗的家中，任凭波涛汹涌。

[ə; eɪ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['sʌŋkən] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [tʃænt] [ə; eɪ][dɜːrdʒ]

A	Around	that	sunken	ship	,	and	chant	a	dirge
一个	大约	那	凹陷	船	,	和	呗	一个	挽歌

围绕着那艘沉船，吟唱挽歌

[em] ['mɔːrnf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [huː] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɜːrdʒ] . { - }

M	Mournful	for	they	who	sleep	beneath	the	surge	.	{	28	}
M	悲哀	为了	他们	WHO	睡觉	下面	这	涌	.	{	-	}

为那些沉睡在波涛之下的人们哀悼。{28}

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .

A	SONG	OF	AUSTRALIA	.
一个	歌曲	的	澳大利亚	.

澳大利亚之歌。

[sɪŋ] , [sɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [huːz] ['goʊldən] [klaɪm]

Sing	,	sing	of	Australia	whose	golden	clime
唱歌	,	唱歌	的	澳大利亚	谁	金的	气候

歌唱吧，歌唱澳大利亚，它那金色的气候

[hæθ] [ðə; ði] [ˌjuːkə'lɪptəs] [ænd; ənd] ['oʊdərəs] [laɪm] ,

Hath	the	Eucalyptus	and	odorous	Lime	,
有	这	桉树	和	有气味的	酸橙	,

有桉树和香椒树，

[ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] ['friːdəm] [fɔːr; fər] ['tʃæplət] [fer] ,

The	emblem	of	freedom	for	chaplet	fair	,
这	徽	的	自由	为了	花冠	公平的	,

花环集市的自由象征

[ænd; ənd] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [əʊplz] [tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər] [her] ,

And	pearls	and	opals	to	bind	her	hair	,
和	珍珠	和	蛋白石	到	绑定	她	头发	,

还有珍珠和蛋白石用来束发，

[loʊ] ! ['sɔːftli] [ɔː'rɔːrə] [hɜːr; hər] [biːmz] [hæθ] [ʃed]

Lo	!	softly	Aurora	her	beams	hath	shed
洛	!	轻轻	极光	她	光束	有	棚

看哪！奥罗拉女神的光芒已轻轻洒下。

[ɪn]['krɪmz(ə)n] [ʃɑ:fts] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər]['oʊʃ(ə)n][bed] .

In	**crimson**	**shafts**	**o'er**	**her**	**ocean**	**bed**	**.**
在	赤红	轴	超过	她	海洋	床	.

鲜红的箭矢划破她海底的土地。

['dɔ:tər] [ʌv; əv]['hi:lɪəz] , [hu:z] ['æʒər] [aɪz]

Daughter	**of**	**Helios**	**,**	**whose**	**azure**	**eyes**
女儿	的	赫利俄斯	,	谁	蔚蓝	眼睛

太阳神赫利俄斯的女儿，她有着蔚蓝色的眼睛

[rɪ'flekt] [ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪz] .

Reflect	**the**	**rays**	**of**	**the**	**Southern**	**skies**	**.**
反映	这	射线	的	这	南方	天空	.

反射南方天空的光芒。

[sɪŋ] [ðə; ði] ['feðəri] [pɑ:m] , [hɜ:r; hər][fæn][soʊ] [geɪ] ,

Sing	**the**	**feathery**	**Palm**	**,**	**her**	**fan**	**so**	**gay**	**,**
唱歌	这	羽毛状的	棕榈	,	她	扇子	所以	同性恋	,

唱吧，羽毛般的棕榈树，她的扇子真快乐，

[waɪl] - [ailz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [pleɪ] ;

While	**jewell'd**	**isles**	**with**	**her**	**fingers**	**play**	**;**
尽管	-	岛屿	和	她	手指	玩	;

当她用手指轻抚宝石般的岛屿时；

[sɪŋ] [hɜ:r; hər] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [west] ,

Sing	**her**	**flocks**	**and**	**herds**	**of**	**the**	**glowing**	**West**	**,**
唱歌	她	羊群	和	畜群	的	这	发光	西方	,

歌颂她那闪耀西方的羊群和牛群，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:lɪvz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɪlz] - [gri:n] [krest] ,

And	**the**	**olives**	**and**	**vines**	**of**	**her**	**hills**	**'**	**green**	**crest**	**,**
和	这	橄榄	和	藤蔓	的	她	丘陵	-	绿色的	波峰	,

还有她山坡上绿色山脊上的橄榄树和葡萄藤，

[sɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪlvər] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [goʊld] ,

Sing	**her**	**silver**	**rivers**	**and**	**yellow**	**gold**	**,**
唱歌	她	银	河流	和	黄色的	金子	,

歌颂她银色的河流和金色的黄金，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['wɑ:tl] [hu:z] [bʌdz] [ʌn'foʊld]

And	**the**	**glorious**	**Wattle**	**whose**	**buds**	**unfold**
和	这	辉煌	金合欢	谁	花蕾	展开

还有那美丽的金合欢，它的花苞正在绽放。

[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['bju:ti] - [ni:θ] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃaʊər] ,

A	**wealth**	**of**	**beauty**	**'**	**neath**	**sun**	**and**	**shower**	**,**
一个	财富	的	美丽	-	下方	太阳	和	淋浴	,

阳光和雨露之下，处处皆是美景。

[fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwi:n] [ɪn] ['rɔɪəl] ['baʊər] .

Fit	**for**	**a**	**queen**	**in**	**royal**	**bower**	**.**
合身	为了	一个	女王	在	皇家	凉亭	.

宛如女王在皇家闺房中的居所。

[sɪŋ] [hɜ:r; hər] ['flæʃɪŋ] [fɔ:lz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪlɪt] [floʊ] ,

Sing	**her**	**flashing**	**falls**	**,**	**and**	**her**	**rillets**	**flow**	**,**
唱歌	她	闪烁	瀑布	,	和	她	肉汁	流动	,

歌颂她闪耀的瀑布，歌颂她潺潺的溪流，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

As	**in**	**the**	**ages**	**long**	**,**	**long**	**ago**	**,**
作为	在	这	年龄	长的	,	长的	前	,

就像很久很久以前一样，

[wen] [ɪn]['embrioʊ][ʃi:; ʃi] ['steɪtli] [leɪ]

When	in	embryo	she	stately	lay
什么时候	在	胚胎	她	庄严	躺

当她还是胚胎时，她庄严地躺着

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['neɪt(ə)l] [deɪ] .

Waiting	the	dawn	of	her	natal	day	.
等待	这	黎明	的	她	出生	天	.

等待着她生日的黎明。

[sɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][mɔ:rn] [wɪtʃ] [hæθ] [kʌm] [æt; ət][læst]

Sing	of	her	morn	which	hath	come	at	last
唱歌	的	她	早晨	哪个	有	来	在	最后的

歌颂她终于到来的清晨

[ðoʊ] [pər'tʃæns] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ʃɪvər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][blæst] ;

Though	perchance	she	will	shiver	before	the	blast	;
尽管	或许	她	将要	颤抖	前	这	爆炸	;

或许她会在爆炸前瑟瑟发抖；

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔ:rm][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['klærɪən][kɔ:l]

But	the	storm	must	come	and	the	clarion	call
但	这	风暴	必须	来	和	这	号角	称呼

但风暴终将到来，号角终将响起。

[wɪl] [rɪ'zaʊnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['i:stərn] [tu:; tə] ['westərn] [wɔ:l] .

Will	resound	from	her	Eastern	to	Western	wall	.
将要	回响	从	她	东	到	西	墙	.

声音将从她的东墙传到西墙。

[sɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɪrləs] [ju:θ] [soʊ] [fri:]

Sing	of	her	peerless	youth	so	free
唱歌	的	她	无与伦比	青年	所以	自由的

歌颂她那无与伦比、自由自在的青春

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['bɛrəθ] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv] ['lɪbərti]

As	she	beareth	the	lamp	of	Liberty
作为	她	怀雷斯	这	灯	的	自由

她高举自由之灯

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [haɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sensətɪv] [ɪr]

With	a	proud	high	look	,	and	a	sensitive	ear
和	一个	自豪的	高的	看	,	和	一个	敏感的	耳朵

拥有高傲的外表和敏锐的耳朵

[wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənt] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] .

Fill'd	with	expectant	hope	and	fear	.
已填充	和	怀孕	希望	和	害怕	.

既充满期待，又夹杂着一丝恐惧。

[sɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pre'sti:ʒ] [ɪg'zɔ:ltɪd][ænd; ənd] [pjʊr]

Sing	of	her	prestige	exalted	and	pure
唱歌	的	她	声望	崇高	和	纯的

歌颂她崇高纯洁的威望

[ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['peitriəts] ['evər] [sɪ'kjʊr] ,

In	the	hearts	of	her	patriots	ever	secure	,
在	这	心	的	她	爱国者	曾经	安全的	,

在她爱国者的心中，她永远安息。

[ðə; ði]['maɪdəs][ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz] , [rɪ'splendənt] [ænd; ənd] [breɪv]

The	Midas	of	Empires	,	resplendent	and	brave
这	迈达斯	的	帝国	,	灿烂	和	勇敢的

帝国的点金者，光芒四射，英勇无畏

[ɪn] [mæg'nɪfɪsns] [reɪn] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] . { - }

In	magnificence	reigns	,	the	queen	of	the	wave	.	{	29	}
在	壮丽	统治	,	这	女王	的	这	海浪	.	{	-	}

壮丽的景象尽收眼底，她是浪潮的女王。{29}

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

TO	A	CHILD	.
到	一个	孩子	.

对一个孩子来说。

[aɪ] [wɪl] [peɪnt] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ;

I	will	paint	thee	as	thou	art	;
我	将要	画	你	作为	你	艺术	;

我将如实描绘你；

['sʌmərz] [tuː] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [treɪs]

Summers	two	have	left	their	trace
萨默斯	二	有	左边	他们的	痕迹

萨默斯二世留下了他们的痕迹

[ɑːn] [ðaɪ] [fitʃər] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [hɑːrt]

On	thy	features	,	and	thy	heart
在	你的	特征	,	和	你的	心

在你的容貌和你的心上

[hæθ] [ɪts] ['riːfleks] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] .

Hath	its	reflex	in	thy	face	.
有	它是	反射	在	你的	脸	.

你的脸上已经显露出它的影子。

[her] [ʌv; əv] [goʊld] [ðaɪ] [braʊ] [dʌθ; dəθ] [kraʊn] ;

Hair	of	gold	thy	brow	doth	crown	;
头发	的	金子	你的	眉头	确实	王冠	;

金色的头发如同皇冠般点缀着你的额头；

[aɪz] [laɪk] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [tuː] ,

Eyes	like	sparkling	jewels	two	,
眼睛	喜欢	闪闪发光	珠宝	二	,

眼睛像两颗闪闪发光的宝石，

[fɔːr; fər][noʊ]['iːv(ə)l] [jet] [hæθ] [θroʊn]

For	no	evil	yet	hath	thrown
为了	不	邪恶的	然而	有	抛掷

因为还没有邪恶降临。

['ʃæˌdoʊz] [ɔː(r)] [ðoʊz] [welz] [ʌv; əv] [bluː] .

Shadows	o'er	those	wells	of	blue	.
阴影	超过	那些	水井	的	蓝色的	.

碧蓝的井水上笼罩着阴影。

['lɪt(ə)l] [hændz]['aʊər; ɑːr] [feɪs] [kə'res] ,

Little	hands	our	face	caress	,
小的	双手	我们的	脸	抚摸	,

小手轻抚我们的脸颊，

['taɪni] ['pɪŋkn] [tuː] ,

Tiny	pinken	earshells	two	,
微小的	粉红	耳壳	二	,

两个小小的粉红色耳廓

[swiːtəst] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] [ðæt] [pres]

Sweetest	smiling	lips	that	press
最甜美的	微笑	嘴唇	那	按

最甜美的微笑嘴唇轻轻按压

[drɑːps][ʌv; əv]['lɪmpɪd] ['feri] [duː] .
Drops of limpid fairy dew .
滴 的 清澈的 仙女 露 .

晶莹剔透的仙女露珠。

[wen] [ɪn] ['slʌmbər] [ðaʊ] [dʌst] [laɪ] ,
When in slumber thou dost lie ,
什么时候 在 睡眠 你 朋友 说谎 ,

当你沉睡时，

['iːv(ə)n][ɪn] [ðaɪ] ['beɪbi] [driːmz] ,
Even in thy baby dreams ,
甚至 在 你的 婴儿 梦境 ,

即使在你婴儿时期的梦里，

['eɪndʒəlz] [wiːv] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ]
Angels weave a lullaby
天使 编织 一个 催眠曲

天使们编织摇篮曲

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːmz] .
To the murmur of the streams .
到 这 低语 的 这 溪流 .

伴着溪流的潺潺水声。

[aɪ] [wɪl] [peɪnt] [ðiː] [æz; əz][aɪ] [mjuːz]
I will paint thee as I muse
我 将要 画 你 作为 我 沉思

我将如梦似幻地描绘你

[ɑːn] [ðaɪ] ['dʒɜːrni] [ʌp] ['laɪfs] [hɪl] ;
On thy journey up Life's hill ;
在 你的 旅行 向上 生活的 爬坡道 ;

在你攀登人生山峰的旅程中；

['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['gəːdən] [tʃuːz] ;
Courage for thy guerdon choose ;
勇气 为了 你的 格尔登 选择 ;

勇敢地选择你的奖赏；

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [breɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] .
Work with heart , and brain , and will .
工作 和 心 , 和 脑 , 和 将要 .

用心、用脑、用意志去工作。

[aɪ] [wʊd] [peɪnt] [ðiː] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] ,
I would paint thee , if I might ,
我 会 画 你 , 如果 我 可能 ,

如果可以，我想为你画像。

['tendər] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['duːɪŋ] [gʊd] ,
Tender , patient , doing good ,
投标 , 病人 , 正在做 好的 ,

温柔、耐心、乐于助人

[ɪn] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] [soʊ] [braɪt] —
In thy coming years so bright —
在 你的 未来 年 所以 明亮的 —

在你未来光明的岁月里——

['peɪtriət] , ['steɪtsmən] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . { - }
Patriot , Statesman , if I could . { 30 }
爱国者 , 政治家 , 如果 我 可以 . { - }

如果可以，我愿成为爱国者、政治家。{30}

[ðə; ði] ['glæshaʊs] ['maʊntnz] , ['kwinzlənd] .

THE	GLASSHOUSE	MOUNTAINS	,	QUEENSLAND	.
这	温室	山脉	,	昆士兰州	.

昆士兰州玻璃屋山脉。

[tiː] [ðaʊ] ['maɪti] ['mɔnəuliθs] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [moʊld] ,

T	Thou	mighty	Monoliths	of	Nature's	mould	,
T	你	强大的	巨石	的	自然的	模具	,

你们这些大自然塑造的巍峨巨石，

[eɪtʃ] ['hɔːrəˌloʊdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['siːznz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [roʊld]

H	Horologes	of	time	and	seasons	which	have	rolled
H	钟表	的	时间	和	季节	哪个	有	滚动

H 时间与季节的钟表，它们已经滚动

[iː] [er] ['mɔːtəlz] - ['drɑːmə][ɑːn] ['laɪfs] [steɪdʒ] [bɪ'gʌn] .

E	Ere	mortals	'	drama	on	life's	stage	begun	.
E	埃雷	凡人	-	戏剧	在	生活的	阶段	开始	.

在凡人人生的舞台剧开始之前。

[dʒiː] [greɪ] ['oʊʃ(ə)n][hɪd] [ðiː] [ɪn] [ə'blɪviən] .

G	Gray	ocean	hid	thee	in	oblivion	.
G	灰色的	海洋	隐藏	你	在	遗忘	.

G 灰色的海洋将你隐藏在遗忘之中。

[el][loʊ] !

L	Lo	!
L	洛	!

L Lo!

[ɪn][ðə; ði][ɑːr'keɪɪk] ['rɑːks] [ðaɪ] [fiːt] [wɜːr; wər][leɪd] ,

in	the	archaic	rocks	thy	feet	were	laid	,
在	这	古老的	岩石	你的	脚	是	铺设	,

你的双脚曾踏在古老的岩石上，

[ə; eɪ][ænd; ənd] ['sɔːriən] ['mɒnstəz] [wʌns] [ə'raʊnd] [ðiː] [pleɪd] ,

A	And	Saurian	monsters	once	around	thee	played	,
一个	和	蜥蜴	怪物	一次	大约	你	玩	,

曾经在你周围游荡的蜥蜴怪兽，

[es] [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][ə'loʊn] [ðaɪ] [fɔːrmz][hæd; həd] [vjuːd] ,

S	Sun	,	moon	and	stars	alone	thy	forms	had	viewed	,
S	太阳	,	月亮	和	明星	独自的	你的	表格	有	已查看	,

只有太阳、月亮和星星才能看到你的身影，

[es] ['stændɪŋ] [ɪn] [wɪrd] [mɪ'stɪriəs] ['sɑːlətuːd] .

S	Standing	in	weird	mysterious	solitude	.
S	常设	在	诡异的	神秘	孤独	.

S 独自一人，显得格外神秘。

[eɪtʃ] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃudəriŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ræθ]

H	Heaving	and	shuddering	with	internal	wrath
H	起伏	和	颤抖	和	内部的	愤怒

他因内心的愤怒而剧烈起伏颤抖

[oʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['vaɪtlz] ['dʒoʊviən][boʊlts] [keɪm] [fɔːrθ] :

O	Out	from	thy	vitals	Jovian	bolts	came	forth	:
哦	出去	从	你的	命脉	木星	螺栓	来了	前进	:

哦，从你的体内迸发出木星般的闪电：

[juː] [ʌn'tʃeɪnd] [ðaɪ] ['fjʊri] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['aɪər] ,

U	Unchained	thy	fury	and	malignant	ire	,
U	挣脱束缚	你的	愤怒	和	恶性	愤怒	,

你释放了你的愤怒和恶毒的怒火，

[es] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['vʌlkən] [pɔ:d] [ðer; ðər] ['lɪkwɪd] ['faɪər] ,

S	Spirits	of	Vulcan	poured	their	liquid	fire	,
S	烈酒	的	火神	倾倒	他们的	液体	火	,

火神伏尔甘的精灵倾泻出他们的液态火焰，

[i:] ['ɛpəks, 'i:pəks] [roʊld] [ɑ:n] .

E	Epochs	rolled	on	.
E	纪元	滚动	在	.

E纪元继续向前推进。

[ðə; ði] [weɪvz] [rɪ'tri:tɪŋ] [fled] .

The	waves	retreating	fled	.
这	波浪	撤退	逃亡	.

退潮的浪潮消失了。

[em] ['mɔ:rɪbʌnd] [ðaʊ] , [ðaɪ] ['kreɪtərz] [koʊld] [ænd; ənd] [ded] ,

M	Moribund	thou	,	thy	craters	cold	and	dead	,
M	垂死	你	,	你的	陨石坑	寒冷的	和	死的	,

垂死的你，你的陨石坑冰冷而死寂，

[oʊ] [ɔ:(r)] [ðaɪ] ['ska:d] ['sʌmits] ['lʊrɪd] [fleɪmz] [noʊ] [mɔ:r]

O	O'er	thy	scarred	summits	lurid	flames	no	more
哦	超过	你的	疤痕	峰会	骇人的	火焰	不	更多的

哦，你那伤痕累累的山峰上，不再有骇人的火焰

[ju:] ['ʌn'ʃi:ðd] [ðer; ðər] ['moʊltən] [tʌŋz] — [ðaɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɔ:(r)] .

U	Unsheathed	their	molten	tongues	—	thy	life	was	o'er	.
U	出鞘	他们的	熔融的	舌头	—	你的	生活	曾是	超过	.

你伸出滚烫的舌头——你的生命就此终结。

[en] [naʊ] , [mæn] [ə'pɑ:n] [ðaɪ] ['rʌgɪd] ['ʃəuldəz] [stændz]

N	Now	,	man	upon	thy	rugged	shoulders	stands
N	现在	,	男人	之上	你的	崎岖	肩膀	站立

如今，男人站在你粗犷的肩膀上。

[ti:] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪk'spektənt] [aɪz] [ɔ:(r)] [djʊn] [ænd; ənd] [strændz] ;

T	Turning	expectant	eyes	o'er	dunes	and	strands	;
T	转弯	怀孕	眼睛	超过	沙丘	和	线	;

T 满怀期待地环顾沙丘和沙滩；

[ə; eɪ] ['æməθɪst] ['aɪləndz] [ɪn] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['bju:ti] [laɪ]

A	Amethyst	islands	in	enchanting	beauty	lie
一个	紫晶	岛屿	在	妖娆	美丽	说谎

紫水晶般的岛屿，美得令人陶醉

[aɪ] [ɪn] - ['wɔ:tərz] - [ni:θ] [ðə; ði] ['sæfaɪər] [skaɪ] .

I	In	Moreton's	waters	'	neath	the	sapphire	sky	.
我	在	-	水	-	下方	这	蓝宝石	天空	.

在莫顿湾的碧蓝天空下。

[en] ['neɪtʃər] [hæθ] [ka:vd] [ðaɪ] [freɪmz] [ɪn'skru:təb(ə)l] : —

N	Nature	hath	carved	thy	frames	inscrutable	:	—
N	自然	有	雕刻	你的	框架	难以捉摸	:	—

自然已将你的身形雕琢得深不可测：——

[es] [stu:'pendəs] [maʊndz] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪ'mju:təb(ə)l] . { - }

S	Stupendous	mounds	of	God	immutable	.	{	31	}
S	惊人的	土堆	的	上帝	不可更改的	.	{	-	}

上帝永恒不灭的巨大土堆。{31}

[kju:] [kweld] [ɪz] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] !

Q	Quelled	is	thy	passion	!
问	平息	是	你的	热情	!

Q 你的激情已被平息！

[ɪn] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [dɑːn]
In the glowing dawn
在 这 发光 黎明

在黎明的曙光中

[juː] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mɪsti] [veɪl] [ðaɪ] ['maɪtərd] ['hedz] [fər'lɔːrn] ,
U Under a misty veil thy mitred heads forlorn ,
U 在下面 一个 蒙蒙 面纱 你的 斜接 头部 绝望 ,

在迷雾笼罩下，你戴着主教冠的头颅显得孤寂。

[iː] ['evər] [ɪn] ['sɑːləm] ['bjuːti] [mɪd] [ðə; ði] ['saɪləns] [stænd] ,
E Ever in solemn beauty mid the silence stand ,
E 曾经 在 庄严 美丽 中 这 沉默 站立 ,

E 永远在寂静中庄严美丽地站立，

[iː] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sentənəlz] [ʌv; əv] ['taɪmz] [stɜːrn] [hænd] .
E Eternal sentinels of Time's stern hand .
E 永恒 哨兵 的 时间 船尾 手 .

E 永恒的守卫者，守护着时间严厉的手。

[en] - [niːθ] [ðaɪ] [væst] ['ʃæˌdoʊz] [braʊz] [ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd] [stɪr] ,
N ' Neath thy vast shadows browse the goat and steer ,
N - 尼斯 你的 广阔的 阴影 浏览 这 山羊 和 转向 ,

在你的巨大阴影下，山羊和小牛在吃草。

[es] [sfɪŋks] - [laɪk] [ðaɪ] [geɪz] [ðaʊ] [kænst] [nɑːt] [siː] [ɔːr] [hɪr] ,
S Sphinx - like thy gaze thou canst not see or hear ,
S 狮身人面像 - 喜欢 你的 目光 你 罐 不是 看 或者 听到 ,

你的目光如同斯芬克斯一般，既看不见也听不见。

[el] ['lʌvli] [ɪn] [deθ] , [ðoʊ] [sloʊ] [biː; bi] [ðaɪ] [dɪ'keɪ] ,
L Lovely in death , though slow be thy decay ,
L 迷人的 在 死亡 , 尽管 慢的 是 你的 衰变 ,

死后虽美，但你的衰败虽缓慢。

[ə; eɪ] [ɔːl] [θɪŋz] [krɪ'eɪtɪd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] .
A All things created change and pass away .
一个 全部 事物 创建 改变 和 经过 离开 .

万物皆会改变，都会消逝。

[en] [nɔːr] , [ðoʊ] [mæn] [wʊd] [ðaɪ] ['siːkrət] [lɜːrn] [ɪn] [veɪn] ,
N Nor , though man would thy secret learn in vain ,
N 也不 , 尽管 男人 会 你的 秘密 学习 在 徒劳 ,

即使世人徒劳地想要探寻你的秘密，

[diː] [dʌθ; dəθ] [ðaʊ] [kən'fes] : [jiː; ji] [wɑːtʃ] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] . { - }
D Doth thou confess : Ye watch towers of the plain . { 32 }
D 确实 你 承认 : 叶 手表 塔楼 的 这 清楚的 . { - }

你们承认吗？平原上的瞭望塔啊。{32}

[ɔ'streɪljəz] ['destəni] .
AUSTRALIA'S DESTINY .
澳大利亚的 命运 .

澳大利亚的命运。

[aɪ] [siː] [ɔ'streɪljəz] [fuːt'prints] ['mɑːrkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['destəni] ,
I see Australia's footprints marking out her destiny ,
我 看 澳大利亚的 脚印 标记 出去 她 命运 ,

我看到了澳大利亚的足迹，它正在勾勒出她未来的命运。

[noʊ] ['kɑːslz] [praʊd] [ɔːr] ['bætlmənts] [prə'kleɪm] [hɜːr; hər] ['ænsestri] :
No castles proud or battlements proclaim her ancestry :
不 城堡 自豪的 或者 城垛 宣布 她 祖先 :

没有巍峨的城堡，也没有坚固的城垛来彰显她的血统：

[bʌt; bət][ðə; ði]['empaɪər] ['mʌðɝz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [laɪð] [ænd; ənd] [friː] ,

But	the	Empire	Mother's	children	are	strong	and	lithe	and	free	,
但	这	帝国	母亲的	孩子们	是	强的	和	轻盈	和	自由的	,

但是帝国之母的子嗣强壮、矫健、自由。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['breɪvli] [ber] [ðer; ðər] ['stɑːri] [flæg] ; [truː] [naɪts] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

And	they	bravely	bear	their	starry	flag	;	true	knights	of	chivalry	.
和	他们	勇敢地	熊	他们的	繁星	旗帜	;	真的	骑士	的	骑士精神	.

他们勇敢地高举着星条旗，是真正的骑士。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sʌðərn] [krɔːs]

Beneath	the	glittering	Southern	Cross
下面	这	闪闪发光	南方	叉

在闪耀的南十字星下

[wer] [ðə; ði] [red] [hɪ'bɪskəs,haɪ'bɪskəs] - [fleɪm] ,

where	the	red	hibiscus	'	flame	,
在哪里	这	红色的	木槿花	-	火焰	,

在红色木槿花的火焰处，

[wer] [set] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [laɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ailz] [ʌv; əv] [feɪm] ,

Where	set	in	a	sea	of	silver	lie	the	thousand	isles	of	fame	,
在哪里	放	在	一个	海	的	银	说谎	这	千	岛屿	的	名声	,

在一片银海之中，坐落着千座名望之岛。

[ɪz][ðə; ði] ['bæriər] [riːf] — [ðə; ði]['ræmpɑːrt] — [wens] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrəd] [aɪz] [ʌv; əv] [heɪt]

Is	the	Barrier	Reef	—	the	rampart	—	whence	with	hundred	eyes	of	hate
是	这	障碍	礁	—	这	壁垒	—	何处	和	百	眼睛	的	恨

是堡礁——那道屏障——从中涌出百双充满仇恨的眼睛吗?

[ðə; ði] ['ʃræpnəl] [ʃel] [meɪ] [saʊnd] [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ][æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [geɪt] .

The	shrapnel	shell	may	sound	the	knell	of	the	foe	at	the	Eastern	Gate	.
这	弹片	壳	可能	声音	这	丧钟	的	这	敌人	在	这	东	门	.

炮弹碎片或许会敲响东门敌人的丧钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪniəl] [sʌnz] [ʌv; əv] ['nɔːsmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [glæns]

And	the	lineal	sons	of	Norsemen	with	the	lightning	of	their	glance
和	这	线性	儿子们	的	北欧人	和	这	闪电	的	他们的	瞥一眼

而北欧人的直系后裔，目光中闪烁着闪电般的光芒。

[wɪl] ['redi] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ]['reɪpiər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [læns] .

Will	ready	be	for	the	enemy	with	rapier	and	with	lance	.
将要	准备好	是	为了	这	敌人	和	细剑	和	和	槊	.

准备用细剑和长矛迎战敌人。

[hɜːr; hər] [ʃɪps] [meɪ] ['skaʊər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hoʊldz][ðə; ði] [kiː]

Her	ships	may	scour	the	ocean	but	the	nation	holds	the	key
她	船舶	可能	冲刷	这	海洋	但	这	国家	持有	这	钥匙

她的船只或许能横扫海洋，但国家才是关键所在。

[ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['paʊər] , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['eriəl] [fliːt] , [kæn; kən] [kleɪm] [suː'preməsi] .

Of	future	power	,	who	,	with	aerial	fleet	,	can	claim	supremacy	.
的	未来	力量	,	WHO	,	和	天线	舰队	,	能	宣称	霸权	.

未来强权，谁能凭借空中舰队称霸一方?

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɪz][ðer; ðər] [wɪtʃ] ['presɪdʒz] [ə; eɪ] ['paʊər]

The	shadow	of	the	hand	is	there	which	presages	a	power
这	阴影	的	这	手	是	那里	哪个	预示	一个	力量

手的影子在那里，预示着一种力量。

[wen] , [wɪð; wɪθ] [ə'laɪəns] ['sɛvɝd] [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'gɑːrdɪd] ['aʊər] ,

When	,	with	alliance	severed	in	some	unguarded	hour	,
什么时候	,	和	联盟	切断	在	一些	无人看守	小时	,

当联盟在某个不经意的时刻破裂时，

['hiːdləs] [ʌv; əv] [saɪnz] [pɔːr'tentəs] [wiː; wi] [siː] [noʊ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

Heedless	**of**	**signs**	**portentous**	**we**	**see**	**no**	**clouds**	**of**	**war**	**,**
鲁莽	的	标志	不祥的	我们	看	不	云	的	战争	,

尽管预示着不祥之兆，我们却看不到战争的阴云。

[wɪð; wɪθ] [pɑːmp] [ænd; ənd] [praɪd] [θruː] ['pɔːrtlz] [waɪd] [ðə; ði] ['eɪliən] ['hɔːdz] [meɪ] [pɔːr] . { - }

With	**pomp**	**and**	**pride**	**through**	**portals**	**wide**	**the**	**alien**	**hordes**	**may**	**pour**	**.**	**{**	**33**	**}**
和	盛大场面	和	自豪	通过	门户	宽的	这	外星人	成群结队	可能	倒	.	{	-	}

异星大军将带着盛大的仪式和骄傲，通过宽阔的传送门涌入。{33}

[ðen] [let] [juː 'es] [fɪl] [ɔː'streɪliə] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [kɪn] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,

Then	**let**	**us**	**fill**	**Australia**	**with**	**our**	**kin**	**,**	**there's**	**room**	**for**	**all**	**,**
然后	让	我们	充满	澳大利亚	和	我们的	亲属	,	有	房间	为了	全部	,

那么就让我们把我们的亲人都安置到澳大利亚吧，那里有足够的空间容纳所有人。

[fɔːr; fər] [siː] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['raɪtɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ;

For	**see**	**the**	**fingers**	**writing**	**still**	**the**	**message**	**on**	**the**	**wall**	**;**
为了	看	这	手指	写作	仍然	这	信息	在	这	墙	;

看，手指仍在墙上书写着信息；

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] ,

And	**listen**	**with**	**our**	**pride**	**of**	**race**	**we**	**children**	**of**	**the**	**dawn**	**,**
和	听	和	我们的	自豪	的	种族	我们	孩子们	的	这	黎明	,

我们是黎明之子，请带着我们种族的自豪聆听，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [neiʃəns] [waɪl] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːrn] .

To	**the**	**warning**	**voice**	**of**	**nations**	**while**	**yet**	**it**	**is**	**the**	**morn**	**.**
到	这	警告	嗓音	的	国家	尽管	然而	它	是	这	早晨	.

趁着天还亮，向各国发出警告之声。

[ænd; ənd] [laɪk] [truː] ['soʊldʒər] ['sɪtəznz] , [huː] [ɑːrmd] , [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ,

And	**like**	**true**	**soldier**	**citizens**	**,**	**who**	**armed**	**,**	**may**	**keep**	**the**	**peace**	**,**
和	喜欢	真的	士兵	公民	,	WHO	武装	,	可能	保持	这	和平	,

就像真正的公民战士一样，武装起来，可以维护和平。

- [twɪl] [liːd] [ðə; ði] [wei] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['diːmən] [wɔːr] [ʃæl; ʃəl] [siːs] . { - }

'	**Twill**	**lead**	**the**	**way**	**unto**	**the**	**day**	**when**	**the**	**demon**	**war**	**shall**	**cease**	**.**	**{**	**34**	**}**
-	斜纹布	带领	这	方式	到	这	天	什么时候	这	恶魔	战争	将	停止	.	{	-	}

它将引领我们走向恶魔战争结束之日。{34}

[ˌevə'luːʃ(ə)n] .

EVOLUTION	**.**
进化	.

进化。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪdʒɪz] [oʊld] ,

A	**child**	**of**	**the**	**Sun**	**I**	**am**	**ages**	**old**	**,**
一个	孩子	的	这	太阳	我	是	年龄	老的	,

我是太阳之子，我已年迈。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [pæst] , [ænd; ənd] [ɪts] ['wɪzdəm] [ʌn'foʊld] ;

I	**live**	**on**	**the**	**past**	**,**	**and**	**its**	**wisdom**	**unfold**	**;**
我	居住	在	这	过去的	,	和	它是	智慧	展开	;

我活在过去，并从中汲取智慧；

[ə; eɪ] ['hændmeɪd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [maɪ] ['dwelɪŋ] [ˌʌn'siːn] ,

A	**handmaid**	**of**	**nature**	**my**	**dwelling**	**unseen**	**,**
一个	使女	的	自然	我的	住宅	看不见	,

自然的婢女，我的居所无人看见，

[aɪm] ['ɪntɪgrəliˌɪn'tegrəli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wət'evər] [hæz; həz] [bɪn] .

I'm	**integrally**	**part**	**of**	**whatever**	**has**	**been**	**.**
我是	整体上	部分	的	任何	有	到过	.

我与过去的一切密不可分。

[laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiər] [aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

Like	**a**	**meteor**	**I**	**sprang**	**from**	**the**	**womb**	**of**	**the**	**sky**	**,**
喜欢	一个	流星	我	弹簧	从	这	子宫	的	这	天空	,

我像流星一样从天空的子宫中跃出，

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌn] [dʌst] [ænd; ənd][stɑːr] [dʌst] [æn; ən]['ætəm][ˌeɪ 'em][aɪ] ;

For	**of**	**sun**	**dust**	**and**	**star**	**dust**	**an**	**atom**	**am**	**I**	**;**
为了	的	太阳	灰尘	和	星星	灰尘	一个	原子	是	我	;

我是太阳尘埃和星尘中的一个原子；

[wət'evər] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][kɔzməu'gɔnik] [lɔːz] ,

Whatever	**my**	**place**	**in**	**cosmogonic**	**laws**	**,**
任何	我的	地方	在	宇宙起源	法律	,

无论我在宇宙起源法则中处于什么位置，

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɔːz] .

I	**belong**	**to**	**the**	**great**	**and**	**invisible**	**cause**	**.**
我	属于	到	这	伟大的	和	无形的	原因	.

我属于这项伟大而无形的事业。

[ɪn'kɔːrpəreɪt] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrpərət] [maɪnd]

Incorporate	**yet**	**with**	**the**	**corporate**	**mind**
包含	然而	和	这	公司的	头脑

融入企业思维

[aɪ] [rɪ'zɑːlv] [maɪ'self] , [ɪ'vɑːlv] , [ænd; ənd] ['gʌvərn] [mæn'kaɪnd] .

I	**resolve**	**myself**	**,**	**evolve**	**,**	**and**	**govern**	**mankind**	**.**
我	解决	我	,	发展	,	和	治理	人类	.

我决心自我革新，不断进化，最终统治人类。

[aɪ][wʌz; wəz] [nəːst] [ɪn] [ə'blɪviən] , [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [riəd] ,

I	**was**	**nursed**	**in**	**oblivion**	**,**	**with**	**silence**	**was**	**reared**	**,**
我	曾是	护理	在	遗忘	,	和	沉默	曾是	饲养	,

我在遗忘中被哺育，在寂静中长大。

[kən'troulɪŋ] ['mænz] ['destəni] , ['evər] [ʌn'hɜːrd] ;

Controlling	**man's**	**destiny**	**,**	**ever**	**unheard**	**;**
控制	男人的	命运	,	曾经	闻所未闻	;

掌控人类命运，这在历史上从未有人提及；

[aɪ] [pres] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [ʃʊr] ,

I	**press**	**through**	**the**	**centuries**	**slowly**	**,**	**but**	**sure**	**,**
我	按	通过	这	几个世纪	缓慢地	,	但	当然	,

我缓慢而坚定地穿越几个世纪，但肯定如此。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [meɪ] [rest] [ʌn'tɪl] [taɪm] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] .

And	**I**	**never**	**may**	**rest**	**until**	**time**	**be**	**no**	**more**	**.**
和	我	绝不	可能	休息	直到	时间	是	不	更多的	.

我将永不停息，直到时间终结。

[æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] ['maɪti] [sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] ,

An	**atom**	**of**	**mighty**	**centrifugal**	**force**	**,**
一个	原子	的	强大的	离心	力量	,

一个具有强大离心力的原子，

[noʊ] ['paʊər] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ɔːr][kæn; kən]['ɔːltər][maɪ] [kɔːrs] :

No	**power**	**can**	**destroy**	**or**	**can**	**alter**	**my**	**course**	**:**
不	力量	能	破坏	或者	能	改变	我的	课程	:

没有任何力量能够摧毁或改变我的航向：

[ðoʊ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sætəlaɪt] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] ,

Though	**earth**	**and**	**her**	**satellite**	**fall**	**like**	**a**	**star**	**,**
尽管	地球	和	她	卫星	落下	喜欢	一个	星星	,

虽然地球及其卫星像星星一样坠落，

[aɪ] [stɪl] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɑːn][sʌm; səm] ['plænɪt] [ə'fɑːr] .

I	still	will	rejoice	on	some	planet	afar	.
我	仍然	将要	麾	在	一些	行星	远方	.

我依然会在遥远的某个星球上感到欣喜。

[ə; eɪ] ['mentər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪf] [mæn] [wɪl] [bʌt; bət] [riːd] ,

A	mentor	I	am	if	man	will	but	read	,
一个	导师	我	是	如果	男人	将要	但	读	,

只要人们愿意阅读，我就是他们的导师。

[fɔːr; fər] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɑːr; ər]['gɑːdz]['eɪdʒənts] [ɪn'diːd] .

For	cause	and	effect	are	God's	agents	indeed	.
为了	原因	和	影响	是	神的	代理人	的确	.

因为因果关系的确是上帝的旨意。

[ðoʊ] [aɪ]['evər] [dɪ'spɔɪl] , [jet] [aɪ]['evər] [rɪ'nuː] ,

Though	I	ever	despoil	,	yet	I	ever	renew	,
尽管	我	曾经	掠夺	,	然而	我	曾经	更新	,

虽然我总是破坏，但我总会更新，

[ænd; ənd][aɪ]['saɪləntli] [wɜːrk] [wer] [noʊ]['mɔːrt(ə)l] [meɪ] [vjuː] :

And	I	silently	work	where	no	mortal	may	view	:
和	我	默默	工作	在哪里	不	凡人	可能	看法	:

我默默地在无人能见的地方工作：

[aɪ] [muːv] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [aɪ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ,

I	move	on	the	mountains	,	I	move	in	the	deep	,
我	移动	在	这	山脉	,	我	移动	在	这	深的	,

我行走于山峦之间，我深入幽深之处，

[aɪ] ['nevər] [ˌeɪ 'em] [stɪl] , [jet] [ɪ'tɜːrnəli] [sliːp] ;

I	never	am	still	,	yet	eternally	sleep	;
我	绝不	是	仍然	,	然而	永恒	睡觉	;

我从未静止，却永远沉睡；

[laɪk] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

Like	the	dew	of	the	morning	refreshing	the	ground
喜欢	这	露	的	这	早晨	令人耳目一新	这	地面

如同清晨的露水滋润大地

[aɪ] [bles] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] [ə'raʊnd] .

I	bless	and	am	blended	with	all	things	around	.
我	保佑	和	是	混合	和	全部	事物	大约	.

我祝福并与周围的一切融为一体。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][aɪ] [klaɪm] ,

From	the	steps	of	the	past	to	the	future	I	climb	,
从	这	步骤	的	这	过去的	到	这	未来	我	爬	,

我从过去的台阶攀登到未来，

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sə'blaɪm] :

For	from	Heaven	I	am	sent	with	a	message	sublime	:
为了	从	天堂	我	是	发送	和	一个	信息	升华	:

我奉天命，带来崇高的信息：

[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] — ['neɪtʃɚz] [bʊk] — [maɪ] ['treɪsɪz] [aɪ] [liːv] ,

On	the	rocks	—	nature's	book	—	my	traces	I	leave	,
在	这	岩石	—	自然的	书	—	我的	痕迹	我	离开	,

在岩石上——大自然的篇章上——我留下我的痕迹，

[ðæt] [ɪn][ˌem 'iː] — [ˌevə'luːʃ(ə)n] — [juː; jʊ][ɔːl] [meɪ] [bɪ'liːv] . { - }

That	in	me	—	Evolution	—	you	all	may	believe	.	{	35	}
那	在	我	—	进化	—	你	全部	可能	相信	.	{	-	}

你们或许都会相信我身上的进化论。{35}

['lʌvz]	['revəri]	.
LOVE'S	**REVERIE**	**.**
爱的	遐想	.

爱的遐想。

[aɪ]	[sæŋ]	[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	[wʌn]	['glɔːriəs]	[iːv]
I	**sang**	**a**	**song**	**one**	**glorious**	**eve**
我	唱	一个	歌曲	一	辉煌	前夕

在一个美好的夜晚，我唱了一首歌。

[ment]	[fɔːr; fər][jʊr; jər]	[ɪrz]	[ə'loʊn]	,
Meant	**for**	**your**	**ears**	**alone**	**,**
意思是	为了	你的	耳朵	独自的	,

仅供你聆听，

[aɪ]	[meɪ]	[nɑːt]	[sɪŋ]	[ðæt]	[sɔːŋ]	[ə'gen]
I	**may**	**not**	**sing**	**that**	**song**	**again**
我	可能	不是	唱歌	那	歌曲	再次

我可能不会再唱那首歌了

[fɔːr; fər]	['jɪrz]	[sɪns]	[ðen]	[hæv; həv]	[floʊn]	;
For	**years**	**since**	**then**	**have**	**flown**	**;**
为了	年	自从	然后	有	飞行	;

此后多年，我一直飞行；

[bʌt; bət][aɪ]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	[duː]
But	**I**	**remember**	**that**	**the**	**dew**
但	我	记住	那	这	露

但我记得露水

[leɪ]	['glɪsnɪŋ]	[ɪn][jʊr; jər]	[aɪz]	[soʊ]	[bluː]	.
Lay	**glistening**	**in**	**your**	**eyes**	**so**	**blue**	**.**
莱	闪闪发光	在	你的	眼睛	所以	蓝色的	.

在你湛蓝的眼眸中闪闪发光。

[aɪ]	[sæŋ]	[tuː; tə][juː; jʊ][wʌn]	['sʌmər]	[deɪ]
I	**sang**	**to**	**you**	**one**	**summer**	**day**
我	唱	到	你	一	夏天	天

在一个夏日，我为你唱歌。

[ɔːl]	[θruː]	[ðə; ðɪ]['goʊldən]	['aʊərz]
All	**through**	**the**	**golden**	**hours**
全部	通过	这	金的	小时

整个黄金时段

[æz; əz]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['mɔːsi]	[del]	[wiː; wi]	[streɪd]
As	**down**	**a**	**mossy**	**dell**	**we**	**strayed**
作为	向下	一个	苔藓	戴尔	我们	迷路了

我们沿着长满青苔的小山谷往下走

[ænd; ənd]	[plʌkt]	[ðə; ðɪ]	['sentɪd]	['flaʊərz]	;
And	**plucked**	**the**	**scented**	**flowers**	**;**
和	拨弦	这	香味	花朵	;

于是摘下了芬芳的花朵；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]	[sæŋ]	['lʌvz]	[swiːt]	[rɪ'freɪn]
And	**as**	**I**	**sang**	**love's**	**sweet**	**refrain**
和	作为	我	唱	爱的	甜的	避免

当我唱起爱情甜蜜的副歌

[jʊr; jər]	[aɪz]	[wɜːr; wər][dɪm][wɪð; wɪθ]	[terz]	[ə'gen]	.
Your	**eyes**	**were**	**dim**	**with**	**tears**	**again**	**.**
你的	眼睛	是	暗淡	和	眼泪	再次	.

你的眼睛又被泪水模糊了。

[aɪ] [sæŋ] [wen] [naɪt] [ɪn] ['splendər] [fel]
I sang when night in splendour fell
我 唱 什么时候 夜晚 在 辉煌 跌倒

当夜幕降临，绚丽绚烂，我歌唱起来。

[wer] ['sʌðərn] [stɑːrz] [lʊk] [daʊn]
Where southern stars look down
在哪里 南部 明星 看 向下

南半球的星辰俯瞰着大地

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'loʊn][kʊd; kəd] [tel]
And they and you alone could tell
和 他们 和 你 独自的 可以 告诉

只有他们和你才能知道

[haʊ] [diːp] [maɪ] [lʌv] [hæd; həd] [groʊn] ,
How deep my love had grown ,
如何 深的 我的 爱 有 生长 ,

我的爱已经多么深沉，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'ʃaɪn]
And when I saw your eyes ashine
和 什么时候 我 锯 你的 眼睛 阿希恩

当我看到你闪亮的双眼

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [lʌv] [dɪ'vaɪn] .
It seemed to make my love divine .
它 似乎 到 制作 我的 爱 神圣的 .

它似乎让我的爱变得神圣。

[dɪr] [hɑːrt] , [aɪ] [sæŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn]
Dear heart , I sang to you alone
亲爱的 心 , 我 唱 到 你 独自的

亲爱的，我独自为你歌唱。

[maɪ] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
My song with trembling voice ,
我的 歌曲 和 发抖 嗓音 ,

我颤抖着嗓子唱着歌，

[wɪtʃ] [toʊld] [haʊ] [lʌv] [kʊd; kəd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]
Which told how love could make our lives
哪个 讲述 如何 爱 可以 制作 我们的 生活

它讲述了爱如何改变我们的生活

[ə; eɪ]['hoʊli]['sækrɪfaɪs] .
A holy sacrifice .
一个 圣 牺牲 .

神圣的祭祀。

[ðen] ['tendərli] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [breθ]
Then tenderly , with quivering breath
然后 温柔地 , 和 颤抖 气息

然后温柔地，带着颤抖的气息

[juː; jʊ] [geɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [deθ] . { - }
You gave yourself to me till death . { 36 }
你 给予 你自己 到 我 直到 死亡 . { - }

你把自己献给了我，直到死亡。{36}

[tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] .
TO THE ROSE .
到 这 玫瑰 .

致玫瑰。

['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['bjuːti] : [æt; ət] [ðaɪ] ['mædʒɪk] [breθ]

Goddess	of	beauty	:	at	thy	magic	breath
女神	的	美丽	:	在	你的	魔法	气息

美之女神：在你神奇的呼吸下

[maɪ] ['spɪrɪt] ['tɜːrnɪθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [deθ] ,

My	spirit	turneth	from	the	gate	of	death	,
我的	精神	转身	从	这	门	的	死亡	,

我的灵魂远离死亡之门，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [diːp] [red] [hɑːrt] [wʊd] [faɪnd] [rɪ'poʊz]

And	in	thy	deep	red	heart	would	find	repose
和	在	你的	深的	红色的	心	会	寻找	休息

而你那颗深红的心中，将找到安息。

[ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv] ['ɑːkədi] : [ðaʊ] ['kwiːnli] [roʊz] .

And	dreams	of	Arcady	:	thou	queenly	rose	.
和	梦境	的	阿卡迪	:	你	女王般的	玫瑰	.

还有阿卡迪亚的梦境：你这朵高贵的玫瑰。

[ðɪs] [mɔːrn] [aɪ] [diːmd] [ðæt] ['hæpinəs] [hæd; həd] [floʊn] ,

This	morn	I	deemed	that	happiness	had	flown	,
这	早晨	我	被认为	那	幸福	有	飞行	,

今天早上我觉得幸福已经消逝了。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hæd; həd] ['koʊldɚ] [groʊn] .

For	all	the	world	to	me	had	colder	grown	.
为了	全部	这	世界	到	我	有	更冷	生长	.

对我而言，整个世界都变得越来越冷漠。

[bʌt; bət] [loʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hæθ] [kɪst]

The	angel	of	the	flowers	hath	kissed
这	天使	的	这	花朵	有	亲吻

花之天使已吻过

[ðaɪ] [petlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] .

Thy	petals	with	the	dew	of	morning	mist	.
你的	花瓣	和	这	露	的	早晨	薄雾	.

你的花瓣沾满了晨雾的露珠。

[ðə; ði] ['freɪgrənt] ['vaɪələt] , [ɪn] [ɪts] ['mɔːsi] [ʃraɪn] ,

The	fragrant	violet	,	in	its	mossy	shrine	,
这	香	紫色	,	在	它是	苔藓	神社	,

芬芳的紫罗兰，在它长满苔藓的圣地里，

[hæθ] [nɑːt] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [ðaɪn] ;

Hath	not	the	blushing	loveliness	of	thine	;
有	不是	这	脸红	可爱	的	你的	;

她怎能拥有你那令人脸红心跳的美丽?

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['sɪlki] [stem] [ə; eɪ] [dɑːrt]

And	though	within	thy	silky	stem	a	dart
和	尽管	之内	你的	丝滑	干	一个	镖

即使在你丝滑的茎秆中藏着一支箭

[dʌθ; dəθ] [lɜːrk] , [preɪ] [duː] [nɑːt] [pɪrs] [maɪ] [hɑːrt] .

Doth	lurk	,	pray	do	not	pierce	my	heart	.
确实	潜伏	,	祈祷	做	不是	刺穿	我的	心	.

潜伏着，求你不要刺穿我的心。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['gɑːrdn] , [ɪn] [ɪts] ['bjuːti] [set] ,

In	all	my	garden	,	in	its	beauty	set	,
在	全部	我的	花园	,	在	它是	美丽	放	,

在我整个花园里，在它美丽的景色中，

[wɪð; wɪθ] ['wæksn] ['liliz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪnjə'net] ,

With	waxen	lilies	and	with	mignonette	,
和	蜡质	百合花	和	和	小醋汁	,

配以蜡质百合和木犀草，

[ænd; ənd] ['pænziz] ['pɜːrp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['æmbər] [aɪz] —

And	pansies	purple	with	sweet	amber	eyes	—
和	三色堇	紫色的	和	甜的	琥珀色	眼睛	—

还有紫罗兰，有着甜美的琥珀色花蕊——

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['flɔːrəz] ['glɔːri] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [laɪz] . { - }

The	charm	of	Flora's	glory	with	thee	lies	.	{	37	}
这	魅力	的	植物群	荣耀	和	你	谎言	.	{	-	}

弗洛拉的荣光魅力在于你。{37}

[ɪn] [məˈmɔriəm] .

IN	MEMORIAM	.
在	纪念碑	.

谨此悼念。

['kæptɪn] [skɔt] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [huː] ['perɪʃt] [ɪn] [ænˈtɑːrktɪkə] .

CAPTAIN	SCOTT	AND	COMRADES	WHO	PERISHED	IN	ANTARCTICA	.
队长	斯科特	和	同志们	WHO	遇难	在	南极洲	.

斯科特上尉和在南极洲遇难的战友们。

[nɑːt][ɪn] [ˌmɔːsəˈliːəm] [bɪlt] [ʌv; əv]['kɑːvən] [stoʊn]

Not	in	mausoleum	built	of	carven	stone
不是	在	陵	建造	的	卡文	石头

不是用雕刻石头建造的陵墓

[sliːp] ['brɪtənz] ['hɪroʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪ] [əˈloʊn]

Sleep	Britain's	heroes	,	but	they	lie	alone
睡觉	英国的	英雄	,	但	他们	说谎	独自的

英国的英雄们长眠于地下，但他们孤零零地躺在那里。

[ɪn]['temp(ə)l][grænd][æz; əz]['hjuːmən] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [kreɪv]

In	temple	grand	as	human	heart	could	crave
在	寺庙	盛大	作为	人类	心	可以	渴望

在宏伟的寺庙里，正如人类心灵所能渴望的那样

[skɔt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðer; ðər] ['maɪti] [greɪv] .

Scott	and	his	comrades	in	their	mighty	grave	.
斯科特	和	他的	同志们	在	他们的	强大的	严重	.

斯科特和他的战友们长眠于他们雄伟的坟墓中。

[ðə; ði][aɪs][ðer; ðər] [kaʊtʃ] , [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [waɪt] [snoʊ] [fɔːr; fər] [ʃraʊd] .

The	ice	their	couch	,	with	pure	white	snow	for	shroud	.
这	冰	他们的	长椅	,	和	纯的	白色的	雪	为了	裹尸布	.

冰雪覆盖了他们的沙发，纯白的雪成了裹尸布。

[oʊ] ! ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [woʊ] : [ɜːrθ] [wiːps] [əˈlaʊd] :

Oh	!	Avalanche	of	woe	:	earth	weeps	aloud	:
哦	!	雪崩	的	悲哀	:	地球	哭泣	大声	:

哦！悲痛如雪崩般袭来：大地在放声哭泣：

[ðə; ði][stɑːr] - [frɪndʒd] [skaɪ][ðer; ðər] [pɔːl] .

The	star	-	fringed	sky	their	pall	.
这	星星	-	流苏	天空	他们的	灵柩	.

繁星点点的夜空笼罩着他们。

[noʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [bel] ,

No	mournful	bell	,
不	悲哀	钟	,

没有哀悼的钟声，

[ɔːr] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] [briːð] [ˌfer'wel] : [ˌfer'wel] .

Or	loving	voice	to	breathe	farewell	:	farewell	.
或者	爱	嗓音	到	呼吸	告别	:	告别	.

或者用充满爱意的声音轻声告别：再见。

[noʊ] ['mʌfld] [drʌm] , [nɔːr][flæg][tuː; tə] [dreɪp] [ðer; ðər] [bɪr] ;

No	muffled	drum	,	nor	flag	to	drape	their	bier	;
不	闷音	鼓	,	也不	旗帜	到	垂帘	他们的	柩	;

没有隆隆的鼓声，也没有旗帜覆盖灵柩；

[noʊ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [nɔːr] [fel] [wʌn]['hjuːmən][ter; tɪ(ə)r] .

No	shot	was	heard	,	nor	fell	one	human	tear	.
不	射击	曾是	听到	,	也不	跌倒	一	人类	撕	.

没有听到枪声，也没有人流下眼泪。

[bʌt; bət] [wer] [dɑːrk] ['erəbəs] [hɜːr; hər]['vɪdʒɪl] [loʊn] [dʌθ; dəθ] [kiːp] ,

But	where	dark	Erebus	her	vigil	lone	doth	keep	,
但	在哪里	黑暗的	厄瑞玻斯	她	守夜	孤独	确实	保持	,

但黑暗的厄瑞玻斯独自守望着她，

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [sliːp] [sə'riːn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [læst] [sliːp] .

Our	heroes	sleep	serene	their	long	last	sleep	.
我们的	英雄	睡觉	安详	他们的	长的	最后的	睡觉	.

我们的英雄们安详地长眠了。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tə'rin] [sɑːd] :

Their	names	are	written	in	the	Terrene	sod	:
他们的	姓名	是	书面	在	这	特伦	草皮	:

他们的名字被刻在了特雷恩的草皮上：

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][gɑːd] . { - }

Their	spirits	are	immortal	with	their	God	.	{	38	}
他们的	烈酒	是	不朽	和	他们的	上帝	.	{	-	}

他们的灵魂与他们的神同在，永生不灭。{38}

- ['hɪroʊz] .

AUSTRAL'S	HEROES	.
-	英雄	.

澳大利亚的英雄们。

[wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪroʊz] [bred]

We	praise	the	deeds	of	ancient	heroes	bred
我们	称赞	这	契约	的	古老的	英雄	繁殖

我们颂扬古代英雄的功绩

[bɪ'niːθ] [oʊ'lɪmpəs] - ['venərəb(ə)l] [hed] ,

Beneath	Olympus	'	venerable	head	,
下面	奥林匹斯山	-	可敬	头	,

在奥林匹斯山庄严的山巅之下，

[ɔːr] [praʊd] [pɑːr'næsəs] - [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [kraʊn]

Or	proud	Parnassus	'	patriarchal	crown
或者	自豪的	帕纳索斯山	-	父权制	王冠

或是帕尔纳索斯山骄傲的父权王冠

[ænd; ənd] ['viktəz] - [riθs] [wɪtʃ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['heləs] [wʌn] .

And	victors	'	wreaths	which	sons	of	Hellas	won	.
和	胜利者	-	花圈	哪个	儿子们	的	希腊	韩元	.

还有希腊之子们赢得的胜利花环。

[ʌv; əv]['soʊlən] , [huːz] [ɪm'pæʃnd] [lɪps] [wʌns] [pɔːd]

Of	Solon	,	whose	impassioned	lips	once	poured
的	梭伦	,	谁	热情洋溢	嘴唇	一次	倾倒

索伦，他那充满激情的嘴唇曾倾诉.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] - [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ʌv; əv][wɜːrd] ;

From	the	great	Pynx	his	eloquence	of	word	;
从	这	伟大的	-	他的	口才	的	单词	;

从伟大的平克斯那里，他雄辩的言辞；

[ænd; ənd] ['maɪti] ['hektər] , [ænd; ənd] [ə'staiənæks] , [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

And	mighty	Hector	,	and	Astyanax	,	his	boy	,
和	强大的	赫克托	,	和	阿斯提阿那克斯	,	他的	男生	,

还有强大的赫克托耳，以及他的儿子阿斯提阿那克斯。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['aɪdl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

At	once	the	idol	and	the	pride	of	Troy	.
在	一次	这	偶像	和	这	自豪	的	特洛伊	.

既是特洛伊的偶像，也是特洛伊的骄傲。

[ðiːz] ['vænɪʃt] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn]

These	vanished	heroes	,	and	the	temples	of	the	plain
这些	消失了	英雄	,	和	这	寺庙	的	这	清楚的

这些消失的英雄，以及平原上的神庙

[ðoʊ] ['vɔɪsləs] , ['evər] ['deθləs] [wɪl] [rɪ'meɪn] ;

Though	voiceless	,	ever	deathless	will	remain	;
尽管	无声	,	曾经	永生	将要	保持	;

虽然无声，却将永生不灭；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['brɪliənt] [sʌn] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [set]

For	though	her	brilliant	Sun	has	long	since	set
为了	尽管	她	杰出的	太阳	有	长的	自从	放

尽管她那耀眼的太阳早已落山

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['heləs] ['liŋgəz] [ɔː(r)] [ˌjuː 'es] [jet] .

The	spell	of	Hellas	lingers	o'er	us	yet	.
这	拼写	的	希腊	徘徊不去	超过	我们	然而	.

希腊的魅力至今仍萦绕在我们心头。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [æz; əz] [ðʌs] [wiː; wi] [sɪŋ] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] ,

But	we	,	as	thus	we	sing	of	Greece	and	Rome	,
但	我们	,	作为	因此	我们	唱歌	的	希腊	和	罗马	,

但是，正如我们歌颂希腊和罗马时那样，

[hæv; həv] ['hɪroʊz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [hoʊm] ;

Have	heroes	such	as	they	,	and	nearer	home	;
有	英雄	这样的	作为	他们	,	和	更近	家	;

我们需要像他们一样的英雄，而且就在我们身边；

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][saɪəz] [huː] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [fɔːt]

The	sons	of	sires	who	through	the	ages	fought
这	儿子们	的	种公牛	WHO	通过	这	年龄	战斗

那些历经岁月征战的先祖之子

[laɪk] ['trəudʒəns] , ['faɪərd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [diːdz] [ðeɪ] [rɔːt] ;

Like	Trojans	,	fired	with	all	the	deeds	they	wrought	;
喜欢	特洛伊木马	,	被解雇	和	全部	这	契约	他们	锻	;

如同特洛伊人，因他们所做的一切而怒火中烧；

['aʊər; ɑːr] [ˌpaɪə'nɪr] [huː] [delvd] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [sɔɪl]

Our	pioneers	who	delved	the	virgin	soil
我们的	先驱者	WHO	深入研究	这	处女	土壤

我们的先驱者们开垦了处女地

[ɪn] [ðɪs] [nuː] [lænd][wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] ['endləs] [tɔɪl] ;

In	this	new	land	with	patient	endless	toil	;
在	这	新的	土地	和	病人	无尽的	辛劳	;

在这片新土地上，需要付出无尽的耐心和辛勤劳动；

[ɪn][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [kəm'pænjənz] [fjuː]

In	the	primeval	forest	with	companions	few
在	这	原始	森林	和	同伴	很少

在原始森林里，只有寥寥几个同伴。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['tɔɪld] , [ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði] ['greɪtər] [gruː] .

The	more	they	toiled	,	their	minds	the	greater	grew	.
这	更多的	他们	辛勤劳作	,	他们的	思想	这	更大的	生长	.

他们越是辛勤劳作，他们的智慧就越是增长。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θruː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] , ['loʊnli] ['aʊərz]

For	they	through	long	and	dreary	,	lonely	hours
为了	他们	通过	长的	和	凄凉	,	孤独	小时

因为他们度过了漫长而沉闷、孤独的时光

['resld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][dɪm] [rɪ'mɔːrsləs] ['paʊɚz]

Wrestled	with	all	the	dim	remorseless	powers
摔跤	和	全部	这	暗淡	冷酷无情	权力

与所有昏暗无情的力量搏斗

[ʌv; əv] [daʊt] , [dɪ'stres] , [ænd; ənd]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [fɪr] ,

Of	doubt	,	distress	,	and	solitude	and	fear	,
的	怀疑	,	痛苦	,	和	孤独	和	害怕	,

充满怀疑、痛苦、孤独和恐惧，

[waɪl] [grɪm] [dɪ'sper] [stʊd] ['evər] ['hʌvər] [nɪr] .

While	grim	despair	stood	ever	hovering	near	.
尽管	严峻	绝望	站立	曾经	悬停	靠近	.

然而，绝望的阴影始终笼罩着他们。

[jet] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ]['evər] ['gloʊɪŋ] [fɪrs] [dɪ'zaɪər]

Yet	they	with	ever	glowing	fierce	desire
然而	他们	和	曾经	发光	凶猛的	欲望

然而，他们却怀着永不熄灭的炽热渴望

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nevər] ['daɪɪŋ] ['faɪər] ,

Of	a	consuming	,	and	a	never	dying	fire	,
的	一个	消费	,	和	一个	绝不	垂死	火	,

熊熊燃烧、永不熄灭的火焰

[wɪtʃ] ['leɪt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] [dʌθ; dəθ]['evər] [laɪ] ,

Which	latent	in	the	human	breast	doth	ever	lie	,
哪个	潜	在	这	人类	胸部	确实	曾经	说谎	,

人类胸中始终潜藏着什么呢?

['poʊt(ə)nt][ɪn] ['hɪd(ə)n] ['paʊər] [ænd; ənd][væst] [ɪ'mensəti]

Potent	in	hidden	power	and	vast	immensity
强效	在	隐	力量	和	广阔的	浩瀚无垠

蕴藏着强大的隐秘力量和浩瀚无垠

[prest] ['breɪvli] ['ɑːnwərd] [waɪl] [ðeɪ] [hjuːd] [ðə; ði] [træk] ,

Pressed	bravely	onward	while	they	hewed	the	track	,
按下	勇敢地	向前	尽管	他们	砍伐	这	追踪	,

他们一边勇敢地开凿道路，一边奋力向前。

[frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ['nevər] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ;

From	death	and	danger	never	turning	back	;
从	死亡	和	危险	绝不	转弯	后退	;

从死亡和危险中永不回头；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [bɪˈzɑːr] [ænd; ənd] [gɔːrdʒ] [ðeɪ] [stroʊd]
But **through** **the** **bush** **bizarre** **and** **gorge** **they** **strode**
但 通过 这 衬套 怪异 和 峡谷 他们 大步走

但他们大步穿过了奇异的灌木丛和峡谷

[ðer; ðər] [ˈwɑːtʃwɜːrd] [ˈrɪŋɪŋ] “ [ɑːn][ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði][roʊd] . { - }
Their **watchword** **ringing** **“** **On** **and** **clear** **the** **road** **.** **{** **39** **}**
他们的 口令 铃声 “ 在 和 清除 这 路 . { - }

他们的口号响起：“前进，清路。”{39}

[ænd; ənd][loʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧!

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpæθlɪs] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈdezərt] [pleɪn]
Upon **the** **pathless** **waste** **of** **desert** **plain**
之上 这 无路 浪费 的 沙漠 清楚的

在荒凉无垠的沙漠平原上

[stʊd] [ˈhʌŋgər] , [θɜːrst] , [dɪˈziːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][treɪn] ,
Stood **hunger** **,** **thirst** **,** **disease** **,** **and** **all** **their** **train** **,**
站立 饥饿 , 口渴 , 疾病 , 和 全部 他们的 火车 ,

他们忍受着饥饿、干渴、疾病以及所有的一切，

[ˈmɑːrʃəld] [laɪk] [həusts][ʌv; əv][oʊld][tuː; tə] [smaɪt] [ænd; ənd] [sleɪ]
Marshalled **like** **hosts** **of** **old** **to** **smite** **and** **slay**
集结 喜欢 主持人 的 老的 到 惩击 和 杀戮

如同古代的军队一般集结，准备进行打击和屠戮。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈvɪktəms][æz; əz] [ðeɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [leɪ] :
The **unhappy** **victims** **as** **they** **fainting** **lay** **:**
这 不开心 受害者 作为 他们 昏厥 躺 :

那些不幸的受害者昏倒在地：

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [ˈgriːks] [ðeɪ] [fɔːt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [jiːld]
But **like** **the** **Greeks** **they** **fought** **,** **and** **would** **not** **yield**
但 喜欢 这 希腊人 他们 战斗 , 和 会 不是 屈服

但他们像希腊人一样奋起反抗，绝不屈服。

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [boʊnz] [leɪ] [stretʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
Until **their** **bones** **lay** **stretched** **upon** **the** **field** **.**
直到 他们的 骨头 躺 拉伸 之上 这 场地 .

直到他们的骸骨横陈在田野上。

[waɪl] [draʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][ˌægəˈmemnən] [greɪt] ,
While **Drought** **the** **King** **,** **as** **Agamemnon** **great** **,**
尽管 干旱 这 国王 , 作为 阿伽门农 伟大的 ,

当干旱之王，如同伟大的阿伽门农一样，

[stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈseptər] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [steɪt] .
Stretched **forth** **his** **Sceptre** **o'er** **his** **mighty** **State** **.**
拉伸 前进 他的 权杖 超过 他的 强大的 状态 .

他将权杖伸向他强大的国家。

[ðen] [oʊ] !
Then **Oh** **!**
然后 哦 !

然后哦!

[fərˈget] [nɑːt] , [wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [iːz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Forget **not** **,** **we** **who** **live** **in** **ease** **to** **-** **day** **,**
忘记 不是 , 我们 WHO 居住 在 舒适 到 - 天 ,

我们这些如今生活安逸的人，也不要忘记这一点。

[ðæt] [greɪt] [ɔːˈstreɪliən] [ˈhɪroʊz] [peɪvd] [ðə; ði] [wei]
That great Australian heroes paved the way
那 伟大的 澳大利亚 英雄 铺砌路面 这 方式

那些伟大的澳大利亚英雄铺平了道路

[tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ˈgreɪtnəs] ; [ˈnoʊb(ə)l] [soʊlz] [æz; əz] [ðiːz]
To present greatness ; noble souls as these
到 展示 伟大 ; 高贵 灵魂 作为 这些

展现伟大；像这些高尚的灵魂。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌriːɪnˈkɑːneɪtid] [griːs] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈsiːz] :
Of this reincarnated Greece of Southern seas :
的 这 转世 希腊 的 南方 海域 :

这片重生的南方海域希腊:

[ænd; ənd] - [sʌnz] , [ʃʊd; ʃəd] [swɔːdz] [ðeɪ] [ˈevər] [wiːld] ,
And Austral's Sons , should swords they ever wield ,
和 - 儿子们 , 应该 剑 他们 曾经 挥 ,

而奥斯特拉尔之子，如果他们有朝一日挥舞利剑的话，

[mʌst; məst][daɪ] [laɪk] [ˈhɪroʊz] , [ɔːr] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ʃiːld]
Must die like heroes , or return with shield
必须 死 喜欢 英雄 , 或者 返回 和 盾

必须像英雄一样死去，或者带着盾牌归来。

[imˈbleizənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːtoʊ] , “ [ˈænɪmoʊ] ,
Emblazoned with the motto , “ Macte Animo ,
饰有 和 这 座右铭 , “ 麦克特 动漫 ,

上面印有格言：“Macte Animo,

” [wɪð; wɪθ] [aɪˈdiːlz] [haɪ] , [ænd; ənd] [brests] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [əˈgloʊ]
” With ideals high , and breasts with love aglow
” 和 理想 高的 , 和 乳房 和 爱 闪耀

“理想高远，胸怀爱意，光芒四射”

[fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][ˈduːti] : [ðʌs] [iːtʃ] [neɪm] [ə; eɪ][dʒem]
For God and duty : thus each name a gem
为了 上帝 和 责任 : 因此 每个 姓名 一个 宝石

为了上帝和责任：因此，每个名字都是一颗宝石

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃæl; ʃəl] [gliːm] [ɪn] - ['pɪrləs] ['daɪədem] . { - }
Shall gleam in Austral's peerless diadem . { 40 }
将 闪耀 在 - 无与伦比 冠冕 . { - }

将在澳大利亚无与伦比的王冠上闪耀光芒。{40}

['laɪfs] ['duːti] .
LIFE'S DUTY .
生活的 责任 .

人生的职责。

[goʊ] [ðaʊ] , [wen] ['sɔːroʊz] [naɪt] [ðaɪ] [soʊl] [hæθ] [tɔːrn] ,
Go thou , when sorrow's night thy soul hath torn ,
去 你 , 什么时候 悲伤的 夜晚 你的 灵魂 有 撕裂 ,

当悲伤的黑夜撕裂你的灵魂，你就走吧。

[ænd; ənd][tɜːrn] [ðaɪn] [aɪz] [ɪk'spektənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] ,
And turn thine eyes expectant to the dawn ,
和 转动 你的 眼睛 怀孕 到 这 黎明 ,

满怀期待地望向黎明，

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz]
And view the sunlight o'er the distant hills
和 看法 这 阳光 超过 这 遥远 丘陵

眺望远处山峦间的阳光

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['reɪz] [wɪð; wɪθ] [piːs] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [fɪlz] ;
Until its rays with peace thy spirit fills ;
直到 它是 射线 和 和平 你的 精神 填充 ;

直到它的光芒以和平充满你的灵魂；

[ðen] [breɪv] [ðaɪ'self] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['deɪli] [straɪf] —
Then brave thyself unto the daily strife —
然后 勇敢的 你自己 到 这 日常的 冲突 —

然后勇敢地面对每日的挑战——

[ðə; ði] [wɜːrld] [dɪ'mændz] [ðaʊ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [laɪf] .
The world demands thou make the best of life .
这 世界 需求 你 制作 这 最好的 的 生活 .

世界要求你好好把握人生。

[goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə]['duːti] , [gɜːrt][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [tʃeɪn]
Go forth to duty , girt with golden chain
去 前进 到 责任 , 束 和 金的 链

戴上金链，奔赴岗位。

[ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [bɔːrn][ʌv; əv] ['wiːknəs] , [nɑːt][ɪn] [veɪn] .
Of courage , born of weakness , not in vain .
的 勇气 , 出生 的 弱点 , 不是 在 徒劳 .

勇气，源于软弱，并非徒劳。

[ðoʊ] - [wiːk] , [ðaʊlt] [faɪnd] [ðaɪ] ['gretɪst] [streŋθ] [wɪl] [laɪ]
Tho ' weak , thou'lt find thy greatest strength will lie
虽然 - 虚弱的 , 你将 寻找 你的 最 力量 将要 说谎

即便你软弱，你也会发现你最大的力量在于.....

[ɪn] ['stedfæst] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [aɪ]
In steadfast purpose with unfaltering eye
在 坚定不移 目的 和 坚定不移 眼睛

坚定不移的目标，目光坚定不移

[fɪkst] [ɑːn] [ðaɪ] [goʊl] .
Fixed on thy goal .
固定的 在 你的 目标 .

目标明确。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[biː; bi] [ðaʊ] ['væliənt] [men] ,
Be thou valiant men ,
是 你 英勇 男人 ,

你们这些勇士，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['haɪər] [pæθ] , [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [duː] [wiː; wi] [ken]
And point the higher path , for little do we ken
和 观点 这 更高 小路 , 为了 小的 做 我们 肯

并指明更高的道路，因为我们对此知之甚少。

[ʌv; əv] [ðeɪ] [huː] ['leɪbər] [ɪn] ['laɪfs] ['nuːndeɪ] [sʌn] .
Of they who labour in Life's noonday sun .
的 他们 WHO 劳动 在 生活的 午 太阳 .

那些在人生正午烈日下辛勤劳作的人们。

[goʊ] [ðaʊ] , [wen] [hiːt] [ʌv; əv] [tɔɪl] [hæθ] [left] [ðaɪ] [braʊ] ,
Go thou , when heat of toil hath left thy brow ,
去 你 , 什么时候 热 的 辛劳 有 左边 你的 眉头 ,

当劳作的灼热褪去，你就去吧。

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [noʊ]
Commune with Nature , and thy soul shall know
公社 和 自然 , 和 你的 灵魂 将 知道

与自然交流，你的灵魂就会明白

[ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪsnɪŋ] [rɑːd]
The why and wherefore of the chastening rod
这 为什么 和 因此 的 这 惩戒 杆

惩戒杖的缘由及用途

[ɪm'poʊzd] [ɑːn] [ðaɪ] [sæd] ['spɪrɪt] [baɪ] [ðaɪ] [gɑːd] ,
Imposed on thy sad spirit by thy God ,
强加 在 你的 伤心 精神 经过 你的 上帝 ,

这是你的上帝强加在你悲伤灵魂上的，

[hɪr] [haʊ] [ðə; ði] ['breikəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [moʊn] ,
Hear how the breakers of the ocean moan ,
听到 如何 这 断路器 的 这 海洋 呻吟 ,

听听海浪的呻吟，

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [loʊn] .
The thousand voices of the forest lone .
这 千 声音 的 这 森林 孤独 .

森林深处，千百个声音孤寂无声。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] ['waɪndz] —
The trees and flowers , the sigh of whispering winds —
这 树木 和 花朵 , 这 叹 的 耳语 风 —

树木花草，微风轻拂——

[ɔːl] [spiːk] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [baɪndz]

All	speak	of	beauty	,	and	the	power	that	binds
全部	说话	的	美丽	,	和	这	力量	那	结合

所有人都谈论美，以及维系一切的力量。

[mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪkər] .

Man	to	his	Maker	.
男人	到	他的	制造商	.

人向造物主忏悔。

[ðen] [teɪk] [hɑːrt] [ʌv; əv] [greɪs] ,

Then	take	heart	of	grace	,
然后	拿	心	的	优雅	,

然后，心怀恩典。

[ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['evər] - ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

And	meet	the	world	with	ever	-	smiling	face	.
和	见面	这	世界	和	曾经	-	微笑	脸	.

用永远灿烂的笑容迎接世界。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [griːf] ; [goʊ] [haɪd] [ðaɪ] [ker] ,

It	hath	enough	of	grief	;	go	hide	thy	care	,
它	有	足够的	的	悲伤	;	去	隐藏	你的	关心	,

它已承受了足够的悲伤；去隐藏你的忧虑吧。

[ænd; ənd] ['skætər] [dʒɔɪ] , [ðoʊ] - [blent][wɪð; wɪθ] [terz] [ðaɪ] [ʃer] . { - }

And	scatter	joy	,	tho	'	blent	with	tears	thy	share	.	{	41	}
和	分散	喜悦	,	虽然	-	混合	和	眼泪	你的	分享	.	{	-	}

即使泪水也混杂其中，也要散播喜悦。{41}

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] .

THE	TEMPLE	OF	THE	YEARS	.
这	寺庙	的	这	年	.

岁月神庙。

[aɪ]['oʊpənd] [waɪd][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ,

I	opened	wide	the	Portal	of	the	Temple	of	the	Years	,
我	打开	宽的	这	门户网站	的	这	寺庙	的	这	年	,

我敞开了岁月神殿的大门，

[ænd; ənd] [pæst] [ə'daʊn] [ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['berid] [terz] ,

And	passed	adown	the	vista	of	the	aisle	of	buried	tears	,
和	通过了	向下	这	景色	的	这	走道	的	埋葬	眼泪	,

然后，目光扫过那条埋葬着无数泪水的通道，

[wɪtʃ] [wʌns] [maɪ] [fiːt] [hæd; həd] ['trɑːdn] [ɪn][ðer; ðər] ['diːpli] ['fɜːroʊd] [weɪ] ,

Which	once	my	feet	had	trodden	in	their	deeply	furrowed	way	,
哪个	一次	我的	脚	有	践踏	在	他们的	深	沟壑	方式	,

我的双脚曾深深地踏过那里，留下深深的沟壑。

[ðə; ði]['vaɪə][doʊlɚ'oʊsə][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [kleɪ] .

The	via	dolorosa	of	all	we	of	earthly	clay	.
这	通过	痛苦	的	全部	我们	的	尘世的	黏土	.

我们这些尘世之人，都是苦路十二主。

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['meməriz] , [wer] [ɪn] [nɪtʃiz] ['faɪnli] [rɔːt]

I	sought	the	aisle	of	Memories	,	where	in	niches	finely	wrought
我	寻求	这	走道	的	回忆	,	在哪里	在	利基市场	精细地	锻

我找到了“回忆”走廊，那里有许多精雕细琢的壁龛……

[wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [roʊlz][ʌv; əv] ['aːkaivz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [θɔːt] ;

Were	long	,	long	rolls	of	archives	of	good	and	evil	thought	;
是	长的	,	长的	卷	的	档案	的	好的	和	邪恶的	想法	;

那是长长的、卷轴式的善恶思想档案；

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][skroʊl] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [riːd] , [ðə; ðɪ] ['skɔːldɪŋ] [terz] [wʊd] [floʊ] ,

I	took	a	scroll	,	and	while	I	read	,	the	scalding	tears	would	flow	,
我	采取	一个	滚动	,	和	尽管	我	读	,	这	烫	眼泪	会	流动	,

我拿起一卷书，一边读一边流下滚烫的泪水。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ðɪ] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

When	I	saw	inscribed	the	errors	of	the	days	of	long	ago	.
什么时候	我	锯	铭文	这	错误	的	这	天	的	长的	前	.

当我看到上面铭刻着很久以前的错误时。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['mʌðər] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][oʊld] ,

And	then	I	saw	my	mother	as	in	the	years	of	old	,
和	然后	我	锯	我的	母亲	作为	在	这	年	的	老的	,

然后我看到了我的母亲，就像她年老时的样子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌn'foʊld] ,

And	all	the	beauty	of	her	mind	she	did	to	me	unfold	,
和	全部	这	美丽	的	她	头脑	她	做过	到	我	展开	,

她向我展现了她心灵深处的所有美好，

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['ɜːrstwaɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] , ['gloʊɪŋ] [vɔɪs] ,

And	spoke	to	me	as	erstwhile	in	her	sweet	,	glowing	voice	,
和	辐	到	我	作为	昔日	在	她	甜的	,	发光	嗓音	,

她用往日甜美动人的声音和我说话，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [iːtʃ] [gʊd] [diːd] [meɪd] ['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] [rɪ'dʒɔɪs] .

And	told	me	that	each	good	deed	made	Angels	in	Heaven	rejoice	.
和	讲述	我	那	每个	好的	契据	制成	天使	在	天堂	麾	.

他告诉我，每一件善事都会让天上的天使感到高兴。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [ə'bʌv] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [hæz; həz] [lɪvd] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr]

Oh	,	she	above	,	long	,	long	has	lived	,	but	still	I	feel	quite	sure
哦	,	她	多于	,	长的	,	长的	有	居住地	,	但	仍然	我	感觉	相当	当然

哦，天上的她，已经活了很久很久了，但我仍然感到非常确定

[hɜːr; hər]['spɪrɪt] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

Her	spirit	watches	over	me	just	as	in	the	days	of	yore	,
她	精神	手表	超过	我	只是	作为	在	这	天	的	昔时	,

她的灵魂依然像往常一样守护着我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [liːv] ['ɜːθs] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd][pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] [lʌv] ,

And	when	I	leave	Earth's	twilight	,	and	part	from	all	I	love	,
和	什么时候	我	离开	地球的	暮	,	和	部分	从	全部	我	爱	,

当我离开地球的暮色，与我所爱的一切告别时，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ðer; ðər] [ə'bʌv] . { - }

From	the	Temple	of	the	Years	I'll	go	to	join	her	there	above	.	{	42	}
从	这	寺庙	的	这	年	患病的	去	到	加入	她	那里	多于	.	{	-	}

我将离开岁月神殿，去天上与她相会。{42}

[ðə; ðɪ] ['wiːvəz] .

THE	WEAVERS	.
这	织工	.

织工们。

[iːtʃ] [deɪ] [wiː; wi] [wiːv] , [ˌʌn'siːn] , [ðə; ðɪ] [web] [ʌv; əv] [feɪt]

Each	day	we	weave	,	unseen	,	the	web	of	Fate
每个	天	我们	编织	,	看不见	,	这	网站	的	命运

我们每天都在不知不觉中编织着命运之网。

[wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv] ['tendə] [lʌv] [ɔːr] [θredz] [ʌv; əv] [heɪt] ;

With	threads	of	tenderest	love	or	threads	of	hate	;
和	线程	的	最嫩的	爱	或者	线程	的	恨	;

带着最温柔的爱意，或是带着最恨意；

[ðə; ði] [strændz] [ɑːr; ər] ['slendər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'fəːld] ,

The	strands	are	slender	when	they	are	unfurled	,
这	线	是	苗条	什么时候	他们	是	展开	,

展开后，这些丝线很细长。

[jet] [strɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] [soʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Yet	strong	to	reach	some	soul	across	the	world	.
然而	强的	到	抵达	一些	灵魂	穿过	这	世界	.

然而，它却拥有触动世界各地某些灵魂的力量。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtiz] ['ʃʌt(ə)l] [wiːv] [wiː; wi] ['duːz] [wɪtʃ] ['prɪzəm] [swiːt]

With	Beauty's	shuttle	weave	we	dews	which	prism	sweet
和	美的	穿梭	编织	我们	露水	哪个	棱镜	甜的

美之梭织，我们凝结露珠，如棱镜般甜美

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] ,

The	morning	air	before	the	noonday	heat	,
这	早晨	空气	前	这	午	热	,

清晨的空气，在正午的酷热到来之前，

[ɔːr] [web] [ʌv; əv] ['roʊziz] - ['ætər] ['redələnt] ,

Or	web	of	roses	'	attar	redolent	,
或者	网站	的	玫瑰	-	阿塔尔	芬芳的	,

或玫瑰香氛网，

[bɪ'djuːd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [mɪst] [ʌv; əv] ['memərɪz] [blent] .

Bedewed	with	silver	mist	of	memories	blent	.
露水	和	银	薄雾	的	回忆	混合	.

记忆的薄雾笼罩着大地。

[oʊ] ! ['freɪgrənt] ['meməri] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['vaɪbrənt] ['paʊər] ,

Oh	!	Fragrant	memory	,	with	its	vibrant	power	,
哦	！	香	记忆	,	和	它是	充满活力	力量	,

哦！芬芳的回忆，它拥有鲜活的力量！

['wiːvɪŋ] [ɪn] ['deɪlaɪt] , [ɔːr] [ɪn] ['iːvnɪŋ] ['aʊər]

Weaving	in	daylight	,	or	in	evening	hour
编织	在	日光	, 或者		在	晚上	小时

在白天或傍晚编织

[sʌm; səm] ['poʊəts] [leɪ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt]

Some	poet's	lay	to	touch	the	human	heart
一些	诗人的	躺	到	触碰	这	人类	心

有些诗人的诗句是为了触动人心。

[wɪð; wɪθ] ['goʊldən] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [ɑːrt] .

With	golden	music	of	the	minstrel's	art	.
和	金的	音乐	的	这	吟游诗人的	艺术	.

伴随着吟游诗人艺术的金色乐章。

[ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːr; ər] ['woʊv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [naʊ]

The	Past	and	Gone	are	woven	,	and	the	Present	now
这	过去的	和	已消失	是	编织	,	和	这	展示	现在

过去与逝去交织在一起，而现在.....

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [web] , [wɪð; wɪθ] ['kruːəl] , ['θɔːrni] [baʊ] ,

Is	in	the	web	,	with	cruel	,	thorny	bough	,
是	在	这	网站	,	和	残忍的	,	带刺的	买	,

在蛛网中，长着残酷而带刺的枝条，

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [freɪl] ['mɔːtəlz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [sliːp]

For	some	frail	mortals	;	but	the	Angel	Sleep
为了	一些	脆弱	凡人	;	但	这	天使	睡觉

对于某些脆弱的凡人来说；但天使之眠

[wiːvz] ['evər]['fjuːtʃər][dʒɔɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wiːp] .

Weaves	ever	future	joys	for	those	who	weep	.
编织	曾经	未来	喜悦	为了	那些	WHO	哭泣	.

为哭泣的人们编织永恒的未来喜悦。

[ðə; ði][wɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [triːz] [dʌθ; dəθ] [wiːv] [ə; eɪ] ['meləd] ,

The	wind	within	the	trees	doth	weave	a	melody	,
这	风	之内	这	树木	确实	编织	一个	旋律	,

风在树林间吹奏出一首旋律，

[ðə; ði] [braɪt] - [wɪŋd] [bɜːrdz] [wiːv] ['dʌlsɪt] ['hɑːrməni]

The	bright	-	winged	birds	weave	dulcet	harmony
这	明亮的	-	有翅膀的	鸟类	编织	甜美	和谐

色彩斑斓的鸟儿谱写出甜美的乐章

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'lʊrɪŋ] [noʊts] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nɪmfs] [hɪr]

With	their	alluring	notes	,	and	wood	nymphs	hear
和	他们的	诱人	笔记	,	和	木头	若虫	听到

她们用诱人的歌声，聆听着林中仙女的低语。

[ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lʌvɝz] [ɪr] .

And	weave	a	sonnet	for	their	lover's	ear	.
和	编织	一个	十四行诗	为了	他们的	恋人的	耳朵	.

为爱人编织一首十四行诗。

['weðər] [wiː; wi][ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] [wiːv] [wer] [nʌn] [ɪn'truːd]

Whether	we	in	seclusion	weave	where	none	intrude
无论	我们	在	隔离	编织	在哪里	没有任何	侵入

无论我们身处僻静之处，编织着无人打扰的图案，我们都能自在地编织。

[ɑːn] ['maʊnt(ə)n] [stiːp] [ɔːr][ɪn] [diːp] ['sɑːlətuːd]

On	mountain	steep	or	in	deep	solitude
在	山	陡	或者	在	深的	孤独

在陡峭的山上或人迹罕至的深处

[ʌv; əv][ðə; ði] [dens] [bʊʃ] , [ɔːr] ['mɔːsi] [fen] , [ɔːr] [gleɪd] ,

Of	the	dense	bush	,	or	mossy	fen	,	or	glade	,
的	这	稠密	衬套	,	或者	苔藓	分	,	或者	林间空地	,

茂密的灌木丛、长满苔藓的沼泽或林间空地，

[wiː; wi] [wiːv] ['aʊər; ɑːr][bed][wɪð; wɪθ][web] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] .

We	weave	our	bed	with	web	which	we	have	made	.
我们	编织	我们的	床	和	网站	哪个	我们	有	制成	.

我们用自己织的网编织床铺。

[ðen] [let][juː 'es] [driːm] , [ænd; ənd] [wiːv] [ðæt] [noʊ] [rɪ'mɔːrs]

Then	let	us	dream	,	and	weave	that	no	remorse
然后	让	我们	梦	,	和	编织	那	不	悔恨

那么，就让我们做梦吧，编织一个没有悔恨的世界。

[wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['ʃædoʊ] [klaʊdz] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [kɔːrs] ,

With	silent	shadow	clouds	our	future	course	,
和	沉默的	阴影	云	我们的	未来	课程	,

前路笼罩在无声的阴影之中。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə] [gaɪd] , [huːz] [aɪz] [wæks]['nevər] [dɪm] ,

With	love	to	guide	,	whose	eyes	wax	never	dim	,
和	爱	到	指导	,	谁	眼睛	蜡	绝不	暗淡	,

以爱指引，目光永不黯淡，

[waɪl] ['wiːvɪŋ] [meɪk] [sʌm; səm][laɪvz; lɪvz][wʌn] [lɔːŋ] [swiːt] [hɪm] . { - }

While	weaving	make	some	lives	one	long	sweet	hymn	.	{	43	}
尽管	编织	制作	一些	生活	一	长的	甜的	圣歌	.	{	-	}

编织时，让一些生命成为一首绵延甜蜜的赞歌。{43}

[ðə; ði][ˌdʒækə'rændə] .

THE	JACARANDA	.
这	蓝花楹	.

蓝花楹。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [oʊ] !

Once	in	a	garden	,	Oh	!
一次	在	一个	花园	,	哦	!

曾经在花园里，哦!

[soʊ] [fer] !

So	fair	!
所以	公平的	!

太公平了!

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːfi] [pæθ] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [nɑːt] [wer] ,

Was	a	leafy	path	,	and	I	tell	not	where	,
曾是	一个	绿叶	小路	,	和	我	告诉	不是	在哪里	,

那是一条绿树成荫的小路，至于具体位置，我就不说了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][æn; ən]['ɑːrbər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd]

But	it	led	to	an	arbor	beneath	the	shade
但	它	引领	到	一个	乔木	下面	这	阴影

但它通向树荫下的凉亭。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒækə'rændə] , [wer] ['sʌnlaɪt] [pleɪd]

Of	a	jacaranda	,	where	sunlight	played
的	一个	蓝花楹	,	在哪里	阳光	玩

阳光洒在蓝花楹上

[ænd; ənd] ['flikəd] [ænd; ənd] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['tæsld] [liːvz]

And	flickered	and	flashed	through	the	tasselled	leaves
和	闪烁	和	闪光灯	通过	这	带流苏的	树叶

闪烁的光芒透过缀满穗子的叶片。

[ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['sʌmər] ['iːvz] ,

In	the	crimson	flush	of	long	summer	eves	,
在	这	赤红	冲洗	的	长的	夏天	伊芙	,

在漫长夏日傍晚的绯红中，

[ænd; ənd][ɪn] [web] [ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trelɪs] [ruːf]

And	in	web	and	woof	of	the	trellised	roof
和	在	网站	和	纬	的	这	棚架式	屋顶

以及棚架屋顶的网状结构和纬线

[frʌm; frəm] [swiːt] [bɜːrdz] - [θroʊt] [fel] ['goʊldən] [noʊts] .

From	sweet	birds	'	throats	fell	golden	notes	.
从	甜的	鸟类	-	喉咙	跌倒	金的	笔记	.

甜美的鸟儿喉咙里飘出金色的音符。

[wʌns] ['lʌvəz] ['mɜ:mɜd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['baʊər]

Once	lovers	murmured	within	that	bower
一次	恋人	低声说道	之内	那	凉亭

昔日恋人们在那幽静的树荫下低语

[wer] [gruː] [ðə; ði] ['greɪsfʊl; -f(ə)l] ['pɜːrp(ə)l] ['flaʊər] ,

Where	grew	the	gracefullest	purple	flower	,
在哪里	生长	这	最优雅的	紫色的	花	,

哪里生长着最优雅的紫色花朵?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['meɪdnz] [sɔːft] ['ænsər] [stoʊl]

And	a	trembling	maiden's	soft	answer	stole
和	一个	发抖	少女的	柔软的	回答	偷窃

少女颤抖的轻声回答偷走了

[θruː] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ɪr] [ænd; ənd] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

Through	somebody's	ear	and	thrilled	his	soul	,
通过	某人的	耳朵	和	激动不已	他的	灵魂	,

透过某人的耳朵，令他灵魂激动不已。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] ['groʊɪŋ] [dɪm]

And	then	with	her	dark	eyes	growing	dim
和	然后	和	她	黑暗的	眼睛	生长	暗淡

然后，她那双深邃的眼睛渐渐黯淡下来。

[ʃiː; ʃi] ['sɑːləmli] [p'laɪtɪd] [hɜːr; hər] [trɑːθ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

She	solemnly	plighted	her	troth	with	him	,
她	庄严地	陷入困境	她	誓言	和	他	,

她郑重地向他许下了誓言。

[ɪn] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt]

In	the	hush	of	night	while	the	pale	moonlight
在	这	嘘	的	夜晚	尽管	这	苍白	月光

在寂静的夜里，当皎洁的月光洒下。

[ʃed] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['ʃaʊər] [ɔː(r)] [ðɪs] ['lʌvəz] - ['baʊər] .

Shed	a	silver	shower	o'er	this	lovers	'	bower	.
棚	一个	银	淋浴	超过	这	恋人	-	凉亭	.

让银色的雨水洒满这对恋人的幽静之所。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ]

Once	it	fell	on	a	summer	day
一次	它	跌倒	在	一个	夏天	天

它曾在夏日的一天坠落。

[ðɪs] ['hænsəm] ['lʌvər] [seɪld] [ə'weɪ] ,

This	handsome	lover	sailed	away	,
这	英俊的	情人	航行	离开	,

这位英俊的恋人扬帆远航了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] ['feɪθf(ə)l] [biː; bi]

And	he	had	vowed	he	would	faithful	be
和	他	有	发誓	他	会	忠实	是

他曾发誓要忠诚。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [hiː; hi] [lʌvd] [wen] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] ,

To	the	maiden	he	loved	when	o'er	the	sea	,
到	这	少女	他	喜爱	什么时候	超过	这	海	,

致他在海上所爱的少女，

[soʊ] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['liːfi] ['ɑːrbər] [dɪm]

So	each	day	in	the	leafy	arbor	dim
所以	每个	天	在	这	绿叶	乔木	暗淡

所以每天在绿树成荫的凉亭里，光线昏暗。

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

The	maiden	waited	and	dreamed	of	him	,
这	少女	等待	和	梦见	的	他	,

少女等待着他，梦见了他。

[bʌt; bət] [noʊ] ['mɪsɪv] [keɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [hɪz; ɪz] [neɪm]

But	no	missive	came	,	and	she	breathed	his	name
但	不	信函	来了	,	和	她	呼吸	他的	姓名

但信件始终没有到来，她轻声呼唤着他的名字。

[ɪn] [stres] [ænd; ənd] [terz] [fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] ['jɪrz] .

In	stress	and	tears	for	three	long	years	.
在	压力	和	眼泪	为了	三	长的	年	.

整整三年，饱受压力和泪水的折磨。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['gloʊmɪŋ] ['aʊər] ,
Once , in the witching gloaming hour ,
一次 , 在 这 女巫 黄昏 小时 ,

有一次，在暮色渐浓之时，

[sɔːft] ['məːməz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['baʊər] ,
Soft murmurs were heard within that bower ,
柔软的 低语 是 听到 之内 那 凉亭 ,

那幽静的凉亭里传来轻柔的低语声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvər] , [ə; eɪ] [naɪt] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk]
For the lover , a knight , had come to take
为了 这 情人 , 一个 骑士 , 有 来 到 拿

因为那位恋人，一位骑士，前来带走

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] [seɪk] ,
The lady who waited for his dear sake ,
这 女士 WHO 等待 为了 他的 亲爱的 清酒 ,

那位为了他而等待的女士，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['stɑːri] [aɪz]
And he told his tale , while her starry eyes
和 他 讲述 他的 故事 , 尽管 她 繁星 眼睛

他讲述着他的故事，而她则睁着闪亮的眼睛。

['tendərli] [gləud] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [sər'praɪz] ,
Tenderly glowed with sweet surprise ,
温柔地 发光 和 甜的 惊喜 ,

带着甜蜜惊喜的温柔光芒，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lʌvəz] [tweɪn] , [ˌriːju'naɪtɪd] [ə'gen] ,
And these lovers twain , reunited again ,
和 这些 恋人 马克·吐温 , 重聚 再次 ,

这对恋人再次重逢了。

[lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] . { - }
Loved each other more than in days of yore . { 44 }
喜爱 每个 其他 更多的 比 在 天 的 昔时 . { - }

他们彼此相爱，胜过往日。{44}

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [oʊld] ,
And now , in that beautiful garden old ,
和 现在 , 在 那 美丽的 花园 老的 ,

而现在，在那座美丽的古老花园里，

[wer] [ðə; ði][ˌdʒækə'rændə][ɪts] [bʌdz] [ʌn'foʊld] ,
Where the jacaranda its buds unfold ,
在哪里 这 蓝花楹 它是 花蕾 展开 ,

蓝花楹花蕾绽放的地方，

[ðeɪ] ['wɑːndər] [ə'daʊn] [ðə; ði] [pæðz] [soʊ] [griːn] ,
They wander adown the paths so green ,
他们 漫步 向下 这 路径 所以 绿色的 ,

他们沿着绿意盎然的小路漫步，

[wer] [wʌns] [æz; əz] ['lʌvəz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌʌn'siːn] ,
Where once as lovers they talked unseen ,
在哪里 一次 作为 恋人 他们 谈话 看不见 ,

他们曾是恋人，在彼此看不见的地方交谈，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪsfʊl; -f(ə)l] ['flaʊər] [ðæt] [ðer; ðər]
And the gracefullest flower that bloometh there
和 这 最优雅的 花 那 布鲁梅斯 那里

那里盛开着最优雅的花朵。

[ɪz] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['dɑːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] ,
Is somebody's darling with golden hair ,
是 某人的 亲爱的 和 金的 头发 ,

她是某人的宠儿，有着一头金发吗?

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trelɪs] [ruːf] ,
And still in the woof of the trellised roof ,
和 仍然 在 这 纬 的 这 棚架式 屋顶 ,

依然在棚架屋顶的枝桠间，

[frʌm; frəm] [swiːt] [bɜːrdz] - [θroʊt] [fɔːl] ['lɪkwɪd] [noʊts] .
From sweet birds ' throats fall liquid notes .
从 甜的 鸟类 - 喉咙 落下 液体 笔记 .

甜美的鸟儿喉咙里飘出柔和的音符。

[wer] [ɔːl] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] .
WHERE ALL IS UNDERSTOOD .
在哪里 全部 是 理解 .

一切都被理解的地方。

[dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [breθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [laɪf] ;
Divinity of heavenly breath which we call life ;
神 的 天上 气息 哪个 我们 称呼 生活 ;

我们称之为生命的神圣气息;

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['sentiənt] ['biːɪŋs] - [mɪd] [ðə; ði] [straɪf]
Which makes us sentient beings ' mid the strife
哪个 制作 我们 有感知能力的 生物 - 中 这 冲突

这使我们在纷争中成为有感知的生物

[ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['jɪrz] : [oʊ] ! [meɪk] [ˌjuː 'es] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ,
Of earthly years : Oh ! make us wise and good ,
的 尘世的 年 : 哦 ! 制作 我们 明智的 和 好的 ,

尘世岁月啊！愿您赐予我们智慧和善良!

[iːn] [ðoʊ] - [ˌmɪsʌndər'stʊd] ; [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
E'en tho ' misunderstood ; misunderstood .
e'en 虽然 - 被误解 ; 被误解 .

即使被误解；被误解。

[dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [feɪt] ; [æt; ət] [ðaɪ] [koʊld] , [stɜːrn] [dɪ'kriː] ,
Divinity of fate ; at thy cold , stern decree ,
神 的 命运 ; 在 你的 寒冷的 , 船尾 法令 ,

命运的神性；在你冷酷严厉的旨意下，

['poʊt(ə)nt][ɪn] ['paʊər] , ['kreɪdld] [ɪn] ['mɪstəri] ,
Potent in power , cradled in mystery ,
强效 在 力量 , 摇篮 在 神秘 ,

力量强大，神秘莫测

['dɑːntləs] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] [set] ,
Dauntless in courage , and with spirit set ,
无畏 在 勇气 , 和 和 精神 放 ,

无畏的勇气和坚定的信念，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [fret] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [fret] .
We will not fret ; we will not fret .
我们 将要 不是 烦恼 ; 我们 将要 不是 烦恼 .

我们不会担心；我们不会担心。

[dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [feɪθ] ; [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [kriːd] ,
Divinity of faith ; there is one creed ,
神 的 信仰 ; 那里 是 一 信条 ,

信仰的神圣性；只有一个信条，

[tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][biː; bi] [strɔːŋ] ; - [tɪz][ɔːl][wiː; wi] [niːd] ,

To	suffer	and	be	strong	;	'	tis	all	we	need	,
到	遭受	和	是	强的	;	-	的	全部	我们	需要	,

经历苦难，变得坚强；这就是我们所需要的一切。

[ðen] ['streŋ(k)θ(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [ðoʊ] [ʃʊd; ʃəd]

Then	strengthen	us	to	cling	to	thee	,	though	should
然后	加强	我们	到	黏着	到	你	,	尽管	应该

然后求你赐给我们力量，使我们紧紧跟随你，即使.....

[wiː; wi][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ; [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

We	be	misunderstood	;	misunderstood	.
我们	是	被误解	;	被误解	.

我们被误解了；被误解了。

[dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [lʌv] ;

Divinity	of	love	;
神	的	爱	;

爱的神性；

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[meɪ] [wiː; wi]['evər][biː; bi]

may	we	ever	be
可能	我们	曾经	是

愿我们永远如此

[ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn]['eɪndʒl]['pjʊrəti] ,

All	that	thou	art	in	angel	purity	,
全部	那	你	艺术	在	天使	纯度	,

你拥有天使般的纯洁，

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] — [fər'gɪv] [ðə; ði] [ʌn'bɪd(ə)n] [ter; tɪ(ə)r] —

And	make	our	lives	—	forgive	the	unbidden	tear	—
和	制作	我们的	生活	—	原谅	这	未邀请的	撕	—

让我们的生活——请原谅那不由自主的泪水——

[ðə; ði] ['endləs] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ðaʊ] [kænst] [hɪr] .

The	endless	song	which	only	thou	canst	hear	.
这	无尽的	歌曲	哪个	仅有的	你	罐	听到	.

只有你能听到的那首无尽的歌。

[dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [deθ] ; [ðoʊ] [koʊld] , [ðaʊ] [pres]

Divinity	of	death	;	though	cold	,	thou	press
神	的	死亡	;	尽管	寒冷的	,	你	按

死亡的神性；尽管冰冷，你依然紧握。

[ðə; ði] ['hevi] ['aɪˌlɪdz] [wɪð; wɪθ][ðaɪ][dæmp] [kə'res] ,

The	heavy	eyelids	with	thy	damp	caress	,
这	重的	眼睑	和	你的	潮湿	抚摸	,

你湿润的爱抚，轻柔地拂过沉重的眼睑。

[ðaɪ] ['pɪnjənz] [ber] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [flʌd]

Thy	pinions	bear	us	to	the	golden	flood
你的	小齿轮	熊	我们	到	这	金的	洪水

你的羽翼载我们飞向金色的洪流

[ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [laɪf] , [wer] [ɔːl][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] . { - }

Of	perfect	life	,	where	all	is	understood	.	{	45	}
的	完美的	生活	,	在哪里	全部	是	理解	.	{	-	}

完美的生活，一切都被理解。{45}

[rɪ'membər] .
REMEMBER .
记住 .

记住。

[rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] ['velvɪt] [roʊb] [ʌv; əv] [naɪt]
Remember when the velvet robe of night
记住 什么时候 这 天鹅绒 长袍 的 夜晚

还记得那夜里的天鹅绒长袍吗?

[fɔ:lz] ['sɔ:ftli] , [ɔ:r] [wen] ['lu:nəz] ['mɪstɪk] [laɪt]
Falls softly , or when Luna's mystic light
瀑布 轻轻 , 或者什么时候 露娜的 神秘 光

轻轻落下，或者当露娜的神秘光芒闪耀之时

[ɜ:rθ] [veɪlz] [ɪn] [dɪm] , [dɪ'lu:sɪv] ['bju:ti] [koʊld] ,
Earth veils in dim , delusive beauty cold ,
地球 面纱 在 暗淡 , 虚幻的 美丽 寒冷的 ,

大地笼罩在朦胧、虚幻的冷艳之美中，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['mɪriəd] ['si:krɪts] [dʌθ; dəθ] [ʌn'foʊld] .
And all her myriad secrets doth unfold .
和 全部 她 无数 秘密 确实 展开 .

她所有的无数秘密都将揭晓。

[rɪ'membər] [wen] [ɪn] ['roʊzi] [dɑ:n] [ɔ:r] ['du:i] [i:v]
Remember when in rosy dawn or dewy eve
记住 什么时候 在 红润 黎明 或者 露水 前夕

记住，在玫瑰色的黎明或露水盈盈的黄昏。

[sʌm; səm] ['veɪgrənt] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['tendər] [treɪs] [meɪ] [li:v]
Some vagrant thought a tender trace may leave
一些 流浪汉 想法 一个 投标 痕迹 可能 离开

某个流浪者或许会留下温柔的痕迹

[ə'pɑ:n] [ðaɪ] ['tʃeɪsnd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['aʊər]
Upon thy chastened spirit of a golden hour
之上 你的 受了教训 精神 的 一个 金的 小时

在你那黄金时刻的惩戒灵魂之上

[wɪtʃ] [kæst] [ɪts] [spel] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] ['mædʒɪk] ['paʊər] .
Which cast its spell with all its magic power .
哪个 投掷 它是 拼写 和 全部 它是 魔法 力量 .

它用尽全力施展魔法。

[rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] [vaʊz] [soʊ] ['fɑ:ndli] [meɪd]
Remember when the vows so fondly made
记住 什么时候 这 誓言 所以 深情地 制成

还记得当初那些充满爱意的誓言吗?

- [ni:θ] [ˌoʊli'ændər] [ɪn] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
' Neath oleanders in the web of sun and shade ,
- 尼斯 夹竹桃 在 这 网站 的 太阳 和 阴影 ,

在夹竹桃树下，阳光和阴影交织成网。

[ðæt] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [θrɑ:bɪŋ] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [aɪz] [klɪr]
That to our throbbing souls with love's eyes clear
那 到 我们的 悸动 灵魂 和 爱的 眼睛 清除

那份爱意清晰地映照着我们悸动的灵魂。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['pærədaɪs] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [wʌz; wəz] [nɪr] .
It seemed that Paradise to us was near .
它 似乎 那 天堂 到 我们 曾是 靠近 .

感觉天堂就在我们身边。

[rɪ'membər] [wen] [ɪn] - ['læŋgwɪd] [hiːt] ,
Remember when in noontide's languid heat ,
记住 什么时候 在 - 慵懒的 热 ,

还记得正午慵懒的炎热时分吗?

- [mɪd] [hɔːnts] [ʌv; əv] [men] , [ɔːr] [mɑːrt] , [ɔːr] ['bɪzi] [striːt] ,
' Mid haunts of men , or mart , or busy street ,
- 中 闹鬼的地方 的 男人 , 或者 市场 , 或者 忙碌的 街道 ,

在人来人往的地方，或者集市，或者繁忙的街道中间，

[ɔːr] [ɪn] [swiːt] [sliːps] [ɪm'breɪs] [wen] [driːmz] [ɑːr; ər] [braɪt] ,
Or in sweet sleep's embrace when dreams are bright ,
或者 在 甜的 睡眠的 拥抱 什么时候 梦境 是 明亮的 ,

或者在甜美的梦乡中，当梦境明亮时，

[maɪ] ['spɪrɪt] ['wɑːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːləm] [hʌʃ] [ʌv; əv] [naɪt] .
My spirit watches in the solemn hush of night .
我的 精神 手表 在 这 庄严 嘘 的 夜晚 .

我的灵魂在夜的静谧中注视着。

[rɪ'membər] [wen] - [niːθ] ['saɪprəs] [triː] [aɪ] [rest]
Remember when ' neath cypress tree I rest
记住 什么时候 - 下方 柏 树 我 休息

记得我曾在柏树下休息

[wɪð; wɪθ] ['kɑːmli] ['foʊldɪd] [hændz] [ə'krɔːs] [maɪ] [brest] ,
With calmly folded hands across my breast ,
和 平静地 折叠 双手 穿过 我的 胸部 ,

我双手平静地交叠放在胸前，

[ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət] ['seɪkrɪd] [dʌst] [æt; ət] [læst] [rɪ'meɪn] ,
And nought but sacred dust at last remain ,
和 零 但 神圣 灰尘 在 最后的 保持 ,

最终只剩下神圣的尘埃。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] . { - }
It may be that I had not lived in vain . { 46 }
它 可能 是 那 我 有 不是 居住地 在 徒劳 . { - }

也许我这一生并非徒劳。{46}

[ðə; ði] [kwest] .
THE QUEST .
这 寻求 .

探索。

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[aɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [ðiː] , ['hæpinəs] ,
I have sought thee , Happiness ,
我 有 寻求 你 , 幸福 ,

我一直在寻找你，幸福，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
Beneath the sun ,
下面 这 太阳 ,

在阳光下，

[huːz] ['goʊldən] [kɔːr] [dʌθ; dəθ] [ɜːrθ] [kə'res]
Whose golden core doth Earth caress
谁 金的 核 确实 地球 抚摸

地球温柔地爱抚着它的金色核心

[tɪl] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
Till day is done .
直到 天 是 完毕 .

直到一天结束。

[wer] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [stɑːrz] [ə'pɪr] ,
Where scintillating stars appear ,
在哪里 闪烁的 明星 出现 ,

在繁星闪烁之处，

['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðiː] ,
Breathing of thee ,
呼吸 的 你 ,

你的呼吸，

[æz; əz] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] [er]
As quivering in the vault of air
作为 颤抖 在 这 金库 的 空气

如同在空气穹顶中颤动

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] .
They seem to see .
他们 似乎 到 看 .

他们似乎能看出来。

[ænd; ənd] [wer] [pɜːrl] - ['gɜːdld] [praʊd] [si'liːnə] ,
And where pearl - girdled proud Selene ,
和 在哪里 珍珠 - 束腰 自豪的 塞勒涅 ,

而骄傲的塞勒涅，腰间系着珍珠，

[wɪð; wɪθ] ['kwiːnli] [greɪs] ,
With queenly grace ,
和 女王般的 优雅 ,

带着女王般的优雅，

[klɪmbɪθ] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [sə'riːn]
Climbeth the stairs of Heaven , serene
克莱姆贝斯 这 楼梯 的 天堂 , 安详

攀登天堂的阶梯，宁静祥和。

[wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
With smiling face .
和 微笑 脸 .

面带微笑。

[ænd; ənd] [wer] [ɪn] [groʊv] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [del] ,
And where in grove and woodland dell ,
和 在哪里 在 树林 和 林地 戴尔 ,

以及在树林和林间山谷中，

[soʊ] ['swiːtli] [miːk] ,
So sweetly meek ,
所以 甜蜜地 温顺 ,

如此温柔谦逊，

[ʃaɪ] , ['druːpɪŋ] [duː] - [kraʊnd] ['vaiəlits] [dwel]
Shy , drooping dew - crowned violets dwell
害羞的 , 下垂 露 - 加冕 紫罗兰 住

羞涩的、垂着头、沾满露珠的紫罗兰栖息着

[dɪd] [aɪ] [siːk] .
Did I seek .
做过 我 寻找 .

我是否寻求过?

[ðer; ðər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [ðiː] [hæv; həv] [faʊnd]
There **at** **length** **I** **thee** **have** **found**
那里 在 长度 我 你 有 成立

我终于在那里找到了你。

[ɪn] ['sɑːlətuːd] ,
In **solitude** **,**
在 孤独 ,

独自一人时，

[wer] [bʌt; bət] ['ekoʊz] [sɔːft] [rɪ'zaʊnd] ,
Where **but** **echoes** **soft** **resound** **,**
在哪里 但 回声 柔软的 回响 ,

唯有回声轻柔回荡，

['zefər] [wuːd] .
Zephyr **wooed** **.**
和风 追求 .

西风求爱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bʊks] [ʌv; əv]['hɪroʊ] [lɔːr]
And **with** **books** **of** **hero** **lore**
和 和 图书 的 英雄 知识

还有英雄传说书籍

[ðer; ðər] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
There **thou** **art** **,**
那里 你 艺术 ,

你在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæpləts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔːr] ,
And **the** **chaplets** **which** **they** **bore** **,**
和 这 串珠 哪个 他们 钻孔 ,

他们所佩戴的花冠，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] .
And **my** **heart** **.**
和 我的 心 .

还有我的心。

['hæpinəs] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz]
Happiness **,** **I** **would** **not** **lose**
幸福 , 我 会 不是 失去

幸福，我不会失去

[ðiː] [soʊ] [dɪr] ;
Thee **so** **dear** **;**
汝 所以 亲爱的 ;

亲爱的你；

[ɔːl] [meɪ] [faɪnd] [ðiː] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] ,
All **may** **find** **thee** **if** **they** **choose** **,**
全部 可能 寻找 你 如果 他们 选择 ,

只要他们愿意，所有人都可以找到你。

['evər] [nɪr] . { - }
Ever **near** **.** **{** **47** **}**
曾经 靠近 . { - }

近在咫尺。{47}

[ðə; ði] [mjuːz] .
THE **MUSE** **.**
这 沉思 .

缪斯。

[wen] [greɪt] ['æpəˌlɑːn] [woʊk] [hɪz; ɪz]['laɪər]
When great Apollon woke his lyre
什么时候 伟大的 阿波罗 觉醒 他的 竖琴

当伟大的阿波罗唤醒他的竖琴时

[wɪð; wɪθ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['faɪər] ,
With breath of the celestial fire ,
和 气息 的 这 天体 火 ,

带着天火的气息，

[tuː; tə] ['mɔːtəlz] [hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [ðə; ði] [skɪl]
To mortals he bequeathed the skill
到 凡人 他 遗赠 这 技能

他将这项技艺传授给了凡人。

[tuː; tə] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [æt; ət][ðer; ðər] [wɪl] ,
To invoke the goddess at their will ,
到 调用 这 女神 在 他们的 将要 ,

随心所欲地召唤女神，

[ðæt] [wen] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] [baʊnd]
That when with melancholy bound
那 什么时候 和 忧郁 边界

当与忧郁相连时

[swiːt] ['sɑːləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mjuːz] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
Sweet solace with the Muse was found .
甜的 慰藉 和 这 沉思 曾是 成立 .

在缪斯女神的指引下，找到了甜蜜的慰藉。

[oʊ] ! [sɔːft][ðə; ði] ['meltɪŋ] [streɪnz] [sə'blaɪm]
Oh ! soft the melting strains sublime
哦 ! 柔软的 这 融化 菌株 升华

哦！柔和的融化旋律，崇高而美好

[wɪtʃ] ['ekəud] [wʌns] [ɪn] - [klaɪm]
Which echoed once in Grecia's clime
哪个 回声 一次 在 - 气候

这曾在希腊的气候中回响过。

[wen] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'merɪk][bɑːrd]
When pæans of the Homeric bard
什么时候 颂歌 的 这 荷马史诗 诗人

当荷马吟游诗人的颂歌

[ɪn]['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
In marble palaces were heard .
在 大理石 宫殿 是 听到 .

在大理石宫殿里，人们听到了这些声音。

[ænd; ənd] [lʌv] - [lɔːrn] - ['sæfəu] [sʌŋ]
And love - lorn Lesbia's Sappho sung
和 爱 - 孤独 - 萨福 唱

还有失恋的莱斯比亚的萨福歌唱

[ðə; ði] [waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [griːf] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ,
The while her heart with grief was wrung ,
这 尽管 她 心 和 悲伤 曾是 拧干 ,

她悲痛欲绝，心如刀绞。

[huː] ['veɪnli] [sɔːt] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [wɜːrdz]
Who vainly sought with burning words
WHO 徒劳地 寻求 和 燃烧 字

谁徒劳地用燃烧的言语寻求

[ænd; ənd] [swiːt] [sɪˈdʌktɪv] ['trembliŋ] ['kɔrdz]

And	sweet	seductive	trembling	chords
和	甜的	诱人的	发抖	和弦

还有那甜美诱人的颤音和弦

[hɜːr; hər] ['fidiæs] - [lʌv] [tuː; tə] [wɪn] , [nɔːr] [mɔːr]

Her	Phidias	'	love	to	win	,	nor	more
她	菲迪亚斯	-	爱	到	赢	,	也不	更多的

她对胜利的渴望，菲狄亚斯式的，不再有更多

[ʃiː; ʃi] [tjʊnd] [hɜːr; hər] ['laɪər] [ɑːn] - [ʃɔːr] ,

She	tuned	her	lyre	on	Egea's	shore	,
她	调谐	她	竖琴	在	-	支撑	,

她在埃格亚岛的岸边调音。

[ɔːr] [bent] [wɪð; wɪθ] ['fjuːt(ə)l] [terz] [tuː; tə] [wiːp] ,

Or	bent	with	futile	tears	to	weep	,
或者	弯曲	和	徒劳	眼泪	到	哭泣	,

或者弯下腰，徒劳地流下眼泪，

[bʌt; bət] [θruː] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] - [stiːp] ,

But	threw	herself	from	Leucan	steep	,
但	扔	她自己	从	-	陡	,

但她却从卢坎陡坡上纵身跳下，

[ænd; ənd] [stɪl] - [tɪz] [sed] [frʌm; frəm] ['oʊʃ(ə)n] [keɪv]

And	still	'	tis	said	from	ocean	cave
和	仍然	-	的	说	从	海洋	洞穴

仍然有人从海洋洞穴里这么说

[æt; ət] [iːv] [ɪz] [hɜːrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪv]

At	eve	is	heard	beneath	the	wave
在	前夕	是	听到	下面	这	海浪

傍晚时分，海浪之下传来低语。

[hɜːr; hər] [luːt] [baɪ] [ˌʌn'siːn] ['spɪrɪts] [pleɪd]

Her	lute	by	unseen	spirits	played
她	琵琶	经过	看不见	烈酒	玩

她的鲁特琴被无形的精灵弹奏着

[wer] [daɪd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['lɪrɪk] [meɪd] ,

Where	died	the	glorious	lyric	maid	,
在哪里	死亡	这	辉煌	歌词	女佣	,

那位光辉灿烂的抒情少女究竟逝去了哪里?

[ænd; ənd] [sɪns] , [ɪn] ['evri] ['seɪkrɪd] [ʃraɪn] ,

And	since	,	in	every	sacred	shrine	,
和	自从	,	在	每一个	神圣	神社	,

而且，在每一个神圣的殿堂里，

['mjuːzɪks] [swiːt] ['simfəniz] [dɪ'vaɪn] ,

Music's	sweet	symphonies	divine	,
音乐的	甜的	交响乐	神圣的	,

音乐的甜美交响曲，宛如天籁。

[ɑːn] ['goʊldən] [wɪŋz] [ɪn] ['dɑːrkəst] ['aʊər]

On	golden	wings	in	darkest	hour
在	金的	翅膀	在	最黑暗的	小时

在最黑暗的时刻，乘着金色的翅膀

[floʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['vaɪbrənt] ['paʊər] .

Float	with	a	deep	and	vibrant	power	.
漂浮	和	一个	深的	和	充满活力	力量	.

带着深沉而充满活力的力量漂浮。

[ðə; ði] [mjuːz]
The **Muse**
这 沉思

缪斯

[bʌt; bət] [lɪfts] [hɜːr; hər]['mædʒɪk][wɑːnd] —
but **lifts** **her** **magic** **wand** **—**
但 电梯 她 魔法 魔杖 —

但她举起了魔杖——

[wiː; wi] [vjuː] [em'prɪrɪəl] [haɪts] [bɪ'jɑːnd] —
We **view** **empyreal** **heights** **beyond** **—**
我们 看法 天界 高度 超过 —

我们眺望至高无上的天界——

[sə'ræfɪk] [saʊndz] [kə'res] [ðə; ði] [ɪr]
Seraphic **sounds** **caress** **the** **ear**
天使般的 声音 抚摸 这 耳朵

天籁之音轻抚耳畔

[ðə; ði]['poʊət] [wɪnd] [briːðz] [ɑːn][ðə; ði] [er] .
The **Poet** **Wind** **breathes** **on** **the** **air** **.**
这 诗人 风 呼吸 在 这 空气 .

诗人之风在空气中呼吸。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
Imagination **!**
想像力 !

想像力!

[lɪst] !
List **!**
列表 !

列表!

- [tɪz] [ðaɪn] —
' **tis** **thine** **—**
- 的 你的 —

这是你的——

[ə; eɪ] ['pæstərəl] [siːn] .
A **pastoral** **scene** **.**
一个 牧灵 场景 .

田园风光。

[ðə; ði] [miːk] - [aɪd] [kaɪn] { - }
The **meek** **-** **eyed** **kine** **{** **48** **}**
这 温顺 - 眼睛 牛 { - }

眼神温顺的母牛{48}

[niː] - [diːp] [ɪn]['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ]['dʒentli] [loʊ] ,
Knee **-** **deep** **in** **herbage** **gently** **low** **,**
膝盖 - 深的 在 草本植物 轻轻地 低的 ,

齐膝深的草丛中，轻轻地，低矮地，

[æz; əz] ['lɔɪtərɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [hɔːnts] [ðeɪ] [goʊ] ;
As **loitering** **to** **their** **haunts** **they** **go** **;**
作为 游荡 到 他们的 闹鬼的地方 他们 去 ;

他们闲逛着回到常去的地方；

[ðə; ði] ['velvɪt] [tɜːrf] , [ðə; ði]['sɪlvər] [striːm] ,
The **velvet** **turf** **,** **the** **silver** **stream** **,**
这 天鹅绒 草皮 , 这 银 溪流 ,

天鹅绒般的草坪，银色的溪流，

[ðə; ði]['træŋkwɪl] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] ;

The	tranquil	beauty	of	the	theme	;
这	宁静	美丽	的	这	主题	;

主题宁静优美;

[ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] ['rɔzəlind] [ɪn] [waɪt] ,

The	dark	-	haired	Rosalind	in	white	,
这	黑暗的	-	头发	罗莎琳德	在	白色的	,

身穿白衣的黑发罗莎琳德

[laɪk] ['nɛptjuːnz] [nɪmf] , [swiːt] - .

Like	Neptune's	nymph	,	sweet	Amphytrite	.
喜欢	海王星的	仙女	,	甜的	-	.

就像海王星的仙女，甜美的安菲特里忒。

[ðen] ['sʌd(ə)n] ['stɪlnəs] ; ['oʊvər][ɔːl]

Then	sudden	stillness	;	over	all
然后	突然	寂静	;	超过	全部

然后突然一片寂静；一切都静止了。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [ðə; ði]['reɪndrɑːps] [fɔːl] ;

The	rustling	leaves	the	raindrops	fall	;
这	沙沙声	树叶	这	雨滴	落下	;

树叶沙沙作响，雨滴落下;

['dɑːrknəs] , [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] ['piːlɪŋ] [laʊd] ;

Darkness	,	with	thunder	pealing	loud	;
黑暗	,	和	雷	剥落	大声	;

夜幕降临，雷声隆隆;

[ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊd] ;

The	golden	light	behind	the	cloud	;
这	金的	光	在后面	这	云	;

云层后的金光;

[ðə; ði][stɔːrm][ɪz][ɔː(r)] , [bɜːrdz] [trɪl] [ðer; ðər] [leɪz] ,

The	storm	is	o'er	,	birds	trill	their	lays	,
这	风暴	是	超过	,	鸟类	颤音	他们的	躺下	,

暴风雨已过，鸟儿开始鸣唱。

[sɔːft] - ['θroʊtɪd] ['ræpsədiːz] [ʌv; əv] [preɪz] —

Soft	-	throated	rhapsodies	of	praise	—
柔软的	-	喉咙	狂想曲	的	称赞	—

轻声细语的赞美之词——

[ðʌs] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [mjuːz] [ɔː(r)] ['mɔːtəlz] [veɪn]

Thus	doth	the	Muse	o'er	mortals	vain
因此	确实	这	沉思	超过	凡人	徒劳

缪斯就这样徒劳地凌驾于凡人之上

[kæst][hɜːr; hər] [swiːt] [spel] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [peɪn] ,

Cast	her	sweet	spell	in	hours	of	pain	,
投掷	她	甜的	拼写	在	小时	的	疼痛	,

在痛苦的时刻施展她甜蜜的魔法，

[ɪg'zɔːltɪŋ] [soʊlz] [tuː; tə] [haɪ] [dɪ'zaɪər] ,

Exalting	souls	to	high	desire	,
令人振奋	灵魂	到	高的	欲望	,

将灵魂提升至崇高的欲望，

['æpəˌlɑːn][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['laɪər] . { - }

Apollon	of	the	Golden	Lyre	.	{	49	}
阿波罗	的	这	金的	竖琴	.	{	-	}

金琴阿波罗。{49}

[ɪn] [məˈmɔriəm] .
IN MEMORIAM .
在 纪念碑 .

谨此悼念。

['bɪʃəp] ['wɛbɚ] .
BISHOP WEBBER .
主教 韦伯 .

韦伯主教。

[ɪn] [driːmz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['steɪtli] [paɪl] [ə'pɪr]
In dreams he saw that stately pile appear
在 梦境 他 锯 那 庄严 桩 出现

他在梦中看见了那座雄伟的建筑。

[ɪn] ['mætʃləs] ['bjuːti] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [klɪr]
In matchless beauty of proportion clear
在 无比 美丽 的 部分 清除

比例完美无瑕，美不胜收

[ɑːn] ['rɑːki] ['emɪnəns] , [ðə; ði] ['sɪti] - [niːθ] [ɪts] [fiːt]
On rocky eminence , the city ' neath its feet
在 岩石 卓越 , 这 城市 - 下方 它是 脚

在岩石高地上，城市在其脚下

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [swiːt]
And winding river , and the vision sweet
和 绕线 河 , 和 这 想象 甜的

蜿蜒的河流，以及甜蜜的景象

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['tʃerɪʃt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ɪn] [veɪn] .
Which his soul cherished was not all in vain .
哪个 他的 灵魂 珍爱 曾是 不是 全部 在 徒劳 .

他灵魂所珍视的一切并非全然徒劳。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði][væst] [kə'θiːdrəl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɔːfti] [feɪn] !
Behold the vast Cathedral with its lofty fane !
看哪 这 广阔的 大教堂 和 它是 高远 费恩 !

瞧瞧这座宏伟的大教堂和它高耸的神殿！

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [preɪd] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [dɪ'kriːd]
For which he toiled and prayed , but Heaven decreed
为了 哪个 他 辛勤劳作 和 祈祷 , 但 天堂 颁布

他为此辛勤劳作、虔诚祈祷，但上天却另有安排。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [fru'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] .
He should not see fruition of the seed .
他 应该 不是 看 果实 的 这 种子 .

他不应该看到种子结出果实。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['hæloʊd] [wɔːlz] [æt; ət] [rest]
And now within those hallowed walls at rest
和 现在 之内 那些 神圣的 墙壁 在 休息

如今，在这神圣的殿堂里，它安息了。

[hiː; hi] [laɪz] [wɪð; wɪθ] [miːk] [hændz]['foʊldɪd] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [brest]
He lies with meek hands folded o'er his breast
他 谎言 和 温顺 双手 折叠 超过 他的 胸部

他双手交叠放在胸前，静静地躺着。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɔːltər] [fer] [hiː; hi][ɪz] [ə'saɪnd]
Beneath the altar fair he is assigned
下面 这 坛 公平的 他 是 分配

他被安排在祭坛集市的下方

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [maɪnd] .

A	fitting	resting	place	for	his	great	mind	.
一个	配件	休息	地方	为了	他的	伟大的	头脑	.

这是他伟大思想的理想安息之地。

[ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] [ded] , [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]

Though	he	be	dead	,	his	works	will	follow	him
尽管	他	是	死的	,	他的	作品	将要	跟随	他

虽然他已逝世，但他的作品将流传后世。

[ænd; ənd] [stoʊnz] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['mɪnstər] [dɪm] ,

And	stones	shall	speak	in	that	great	minster	dim	,
和	石头	将	说话	在	那	伟大的	部长	暗淡	,

石头也会在那座昏暗的大殿里开口说话，

[ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]['mædʒəsti][soʊ]['truːli] [rɔːt] —

Of	strength	and	majesty	so	truly	wrought	—
的	力量	和	威严	所以	真的	锻	—

如此雄伟壮丽，气势磅礴——

[ə; eɪ]['temp(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] ['hev(ə)nli] [θɔːt] ;

A	temple	beautiful	for	heavenly	thought	;
一个	寺庙	美丽的	为了	天上	想法	;

一座适合冥想天堂的美丽寺庙；

[iːtʃ] [ɑːrtʃ] [ɪn] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] [ə'loʊn]

Each	arch	in	its	magnificence	alone
每个	拱	在	它是	壮丽	独自的

每一座拱门本身都雄伟壮丽

[rɪ'viːlz] [ə; eɪ]['poʊəm] [rɪt] [wɪð; wɪθ][pen][ʌv; əv] [stoʊn] .

Reveals	a	poem	writ	with	pen	of	stone	.
揭示	一个	诗	写	和	笔	的	石头	.

揭示了一首用石笔写成的诗。

[pər'tʃæns] [wen] [ðə; ði] [swiːt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vespər] [bel]

Perchance	when	the	sweet	sound	of	vesper	bell
或许	什么时候	这	甜的	声音	的	黄昏	钟

或许，当晚祷钟声甜美响起

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['ɔːrgən] [swel] ,

And	trembling	notes	of	the	grand	organ	swell	,
和	发抖	笔记	的	这	盛大	器官	膨胀	,

宏伟的管风琴发出颤抖的音符，渐渐高亢起来。

[ri'vəːbəreitiŋ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ]['keɪd(ə)ns] [sɔːft] [ænd; ənd] [klɪr] ,

Reverberating	,	or	with	cadence	soft	and	clear	,
回响	, 或者	和	节奏	柔软的	和	清除	,

回荡的，或者节奏柔和清晰的，

[hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] ['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi] ['hʌvər] [nɪr] .

His	listening	spirit	may	be	hovering	near	.
他的	聆听	精神	可能	是	悬停	靠近	.

他的聆听之灵或许就在附近徘徊。

[wen] ['hoʊli] [tʃænt] [floʊts] [daʊn] [ðæt] ['steɪtli] [aɪl]

When	holy	chant	floats	down	that	stately	aisle
什么时候	圣	呗	浮标	向下	那	庄严	走道

当神圣的圣歌飘荡在那庄严的过道上

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɔristəz] [bɪ'gaɪl]

And	angel	voice	of	choristers	beguile
和	天使	嗓音	的	唱诗班成员	欺骗

唱诗班天使般的歌声令人陶醉

[ðə; ði] [soʊl] [ɪn] ['ræptʃərəs] [ɔ:] [frʌm; frəm] ['mʌndein] [θɪŋz]
The soul in rapturous awe from mundane things
这 灵魂 在 欣喜若狂 敬畏 从 平凡的 事物

灵魂因平凡事物而欣喜若狂。

[wɪl] [sɔ:r] [ə'lɔ:ft] [ɑ:n] - [wɪŋz] !
Will soar aloft on Adoration's wings !
将要 翱翔 高空 在 - 翅膀 !

将在崇拜的翅膀下翱翔!

[ænd; ənd] [meɪ] [i:tʃ] ['hju:mən] ['pɪlər] ['məʊldɪd] [bi:; bi]
And may each human pillar moulded be
和 可能 每个 人类 支柱 模制 是

愿每一位塑造的人间支柱都……

[baɪ] ['mæstər] [maɪndz] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['ɔ:rətɔ:ri] ;
By master minds of eloquence and oratory ;
经过 掌握 思想 的 口才 和 演说 ;

由雄辩大师和演说家撰写;

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['faʊndɚz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn]
And down the centuries the founder's name shall shine
和 向下 这 几个世纪 这 创始人 姓名 将 闪耀

几个世纪以来，创始人的名字将熠熠生辉。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ɪn] ['gɑ:dz] [haʊs] [dɪ'vaɪn] ,
With his successors in God's House Divine ,
和 他的 继承人 在 神的 房子 神圣的 ,

与他在上帝之家神圣教会的继任者们一起,

[waɪl] " - [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] ['di:oʊ] " [raɪz]
While " Glorio in Excelsis Deo " rise
尽管 " - 在 卓越 除臭剂 " 上升

当"Glorio in Excelsis Deo"崛起时

[ɪn] ['grændəst] ['ænθəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [skaɪz] . { - }
In grandest anthem to the lofty skies . { 50 }
在 最宏伟 国歌 到 这 高远 天空 . { - }

向浩瀚的苍穹献上最宏伟的赞歌。{50}

[æt; ət] ['i:vntaɪd] .
AT EVENTIDE .
在 黄昏 .

傍晚。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [saɪd] [baɪ] [saɪd]
With trembling limbs and side by side
和 发抖 四肢 和 边 经过 边

四肢颤抖，并肩而立

[tu:] [oʊld] [foʊks] [wɔ:k] [æt; ət] ['i:vntaɪd] ,
Two old folks walk at eventide ,
二 老的 各位 走 在 黄昏 ,

两位老人傍晚散步,

[tu:] [dɪr] [oʊld] ['rɪŋk(ə)ld] ['feɪsɪz] [baʊ; boʊ] ,
Two dear old wrinkled faces bow ,
二 亲爱的 老的 皱 面孔 弓 ,

两张慈祥的老脸深深鞠躬,

[tu:] [perz] [ʌv; əv] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['wɪri] [naʊ] ,
Two pairs of feet are weary now ,
二 对 的 脚 是 厌倦 现在 ,

两双脚现在都很疲惫了。

[æt; ət] ['iːvntaɪd] .
At eventide .
在 黄昏 .

傍晚时分。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[naʊ] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [dɔːr] ,
Now they reach the old house door ,
现在 他们 抵达 这 老的 房子 门 ,

现在他们来到了老房子门口。

[wer] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
Where , more than fifty years before ,
在哪里 , 更多的 比 五十 年 前 ,

五十多年前，

[ðə; ði] [braɪd] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [mɔːrn] ,
The bride came on her wedding morn ,
这 新娘 来了 在 她 婚礼 早晨 ,

新娘在婚礼当天早上来了，

[ænd; ənd] [truː] [lʌv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɑːn] ,
And true love waited for his dawn ,
和 真的 爱 等待 为了 他的 黎明 ,

真爱等待着他的黎明，

[er] ['iːvntaɪd] .
Ere eventide .
埃雷 黄昏 .

黄昏时分。

[ðeɪ] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [eɪdʒ] - [dɪmd] [aɪz]
They gaze with tender age - dimmed eyes
他们 目光 和 投标 年龄 - 调暗 眼睛

他们用饱经岁月洗礼的温柔眼神凝视着。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrθ] [waɪl] ['meməriz]
Around the hearth while memories
大约 这 炉 尽管 回忆

围坐在壁炉旁，回忆涌上心头。

[sɜːrdʒ] ['bækwərd] [daʊn] [ðə; ði] ['vænɪʃt] ['jɪrz] ,
Surge backward down the vanished years ,
涌 落后 向下 这 消失了 年 ,

逆流而上，回到逝去的岁月。

[frɔːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['swiːtnəs] , [blent][wɪð; wɪθ] [terz] ,
Fraught with their sweetness , blent with tears ,
充满危机 和 他们的 甜味 , 混合 和 眼泪 ,

饱含甜蜜，又夹杂着泪水，

[ðɪs] ['iːvntaɪd] .
This eventide .
这 黄昏 .

今晚。

[ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [lʌvd] [wʌnz] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] ,
They talk of loved ones long since gone ,
他们 讲话 的 喜爱 一个 长的 自从 已消失 ,

他们谈起早已离世的亲人，

[ænd; ənd][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [ɪn]['saɪləns] [mɔːrn] ,

And	one	whom	they	in	silence	mourn	,
和	一	谁	他们	在	沉默	哀悼	,

他们默默哀悼的那位，

[ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [steɪ]

The	erring	one	,	and	thus	they	stay
这	犯错	一	,	和	因此	他们	停留

犯错的那一个，因此他们留了下来。

[wɪð; wɪθ] [bendɪd] ['hedz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [preɪ] ,

With	bended	heads	for	him	to	pray	,
和	弯曲	头部	为了	他	到	祈祷	,

他们低下头，让他为他们祈祷。

[æt; ət] ['iːvntaɪd] .

At	eventide	.
在	黄昏	.

傍晚时分。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] , [diːp] [rɪ'mɔːrs]

And	he	,	with	sudden	,	deep	remorse
和	他	,	和	突然	,	深的	悔恨

他突然感到深深的懊悔

[rɪ'zɔlvz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [kɔːrs] ,

Resolves	to	change	his	evil	course	,
解决	到	改变	他的	邪恶的	课程	,

他决心改过自新，不再作恶。

[ænd; ənd] [pliːd] [fər'gɪvnəs] [er] [tuː] [leɪt] ,

And	plead	forgiveness	ere	too	late	,
和	恳求	饶恕	埃雷	也	晚的	,

等到为时已晚才请求原谅，

[soʊ] ['sɔːftlɪ] ['oʊps][ðə; ði][oʊld] [griːn] [geɪt] ,

So	softly	opes	the	old	green	gate	,
所以	轻轻	操作	这	老的	绿色的	门	,

于是，古老的绿色大门轻轻地打开了。

[wʌn] ['iːvntaɪd] .

One	eventide	.
一	黄昏	.

一个夜晚。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] [waɪd] ,

The	cottage	door	is	open	wide	,
这	小屋	门	是	打开	宽的	,

小屋的门大开着。

[hiː; hi] [swiːps] [ə; eɪ]['veɪgrənt][ter; tɪ(ə)r][ə'saɪd] ,

He	sweeps	a	vagrant	tear	aside	,
他	扫荡	一个	流浪汉	撕	旁边	,

他拂去一滴飘落的泪珠，

[siːz] ['empti] [dɪr] [fə'mɪliər] [tʃerz] ,

Sees	empty	dear	familiar	chairs	,
看到	空的	亲爱的	熟悉的	椅子	,

看到空荡荡的、熟悉的椅子，

[ðen] ['dʒentlɪ] [maʊnts] [ðə; ði] ['oʊkən] [sterz]

Then	gently	mounts	the	oaken	stairs
然后	轻轻地	安装	这	橡木	楼梯

然后轻轻地走上橡木楼梯。

[æt; ət] ['iːvntaɪd] . { - }
At eventide . { 51 }
在 黄昏 . { - }

傍晚时分。{51}

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['iːvntaɪd] ,
it is their eventide ,
它 是 他们的 黄昏 ,

这是他们的黄昏，

[fɔːr; fər] [siː] !
For see !
为了 看 !

瞧!

[hiː; hi][faindz][ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] ,
He finds them side by side ,
他 发现 他们 边 经过 边 ,

他发现它们并排停着。

[ræpt] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'poʊz] ,
Wrapped in magnificent repose ,
包装 在 壮丽 休息 ,

沉浸在宁静祥和之中，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [ðæt] [gləuz]
Beyond the golden light that glows
超过 这 金的 光 那 发光

在闪耀的金色光芒之外

[æt; ət] ['iːvntaɪd] .
At eventide .
在 黄昏 .

傍晚时分。

['ɔːtəm] .
AUTUMN .
秋天 .

秋天。

[loʊ] ! [sæd] - [aɪd] ['ɔːtəm] [wɔːks] [ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði][lænd] ,
Lo ! Sad - eyed Autumn walks o'er all the land ,
洛 ! 伤心 - 眼睛 秋天 散步 超过 全部 这 土地 ,

瞧！忧郁的秋日漫步遍地。

['tendərli] ['tʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kə'resɪŋ] [hænd] ,
Tenderly touching with caressing hand ,
温柔地 接触 和 爱抚 手 ,

用爱抚的手温柔地触摸，

[iːtʃ] ['kwɪvərɪŋ] ['liːflət] , [hʌŋ] [frʌm; frəm] ['perənt] [stem] ,
Each quivering leaflet , hung from parent stem ,
每个 颤抖 传单 , 悬挂 从 父母 干 ,

每一片颤动的叶片，都悬挂在母茎上，

['berɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [duː] - [kɪst] ['daɪədem] ;
Bearing a radiant dew - kissed diadem ;
轴承 一个 辐射状 露 - 亲吻 冠冕 ;

头戴闪耀着露珠的华冠;

[ænd; ənd] ['tæsld] ['rʌdi] [goʊld][ænd; ənd] ['veriənt] [ʃeɪd]
And tasselled ruddy gold and variant shade
和 带流苏的 红润 金子 和 变体 阴影

还有带流苏的红金色和各种色调

[druːp] [ɔː(r)] ['saɪki] [æz; əz][ɪn][ɑːr'keɪdiən] [gleɪd]
Droop o'er Psyche as in Arcadian glade
下垂 超过 精神 作为 在 阿卡迪亚 林间空地

垂落于普赛克之上，如同阿卡迪亚的林间空地

[ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [rɪ'klaɪn] , [ænd; ənd] ['ɔtəmz] ['lʌvər] — [wɪnd] —
She doth recline , and Autumn's lover — Wind —
她 确实 横卧 , 和 秋天的 情人 — 风 —

她斜倚着，秋天的情人——风——

['tʃænts] ['sɑːləm] [dɜːrdʒ][fɔːr; fər] ['sʌmər] , [left] [bɪ'haɪnd]
Chants solemn dirge for Summer , left behind
圣歌 庄严 挽歌 为了 夏天 , 左边 在后面

吟唱着庄严的挽歌，悼念逝去的夏天。

[tuː; tə]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ded] [liːvz] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][reɪn] ,
To music of dead leaves , with tears of rain ,
到 音乐 的 死的 树叶 , 和 眼泪 的 雨 ,

伴着枯叶的乐声，伴着雨的泪水，

[waɪl] ['wɪspərɪŋ] , “ ['sʌmər] ['kʌmɪθ] [jet] [ə'gen] ,
While whispering , “ Summer cometh yet again ,
尽管 耳语 , “ 夏天 到来 然而 再次 ,

低声说道：“夏天又来了”，

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [lɪŋgɝɪθ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
And Autumn lingereth but a little while ,
和 秋天 lingereth 但 一个 小的 尽管 ,

秋天稍作停留，

[wɪð; wɪθ] [glæns] [kəm'pæʃənət] [ɑːn] ['flaʊərz] [ðæt] [smaɪl]
With glance compassionate on flowers that smile
和 瞥一眼 富有同情心 在 花朵 那 微笑

带着怜悯的目光注视着微笑的花朵

[ɪn] ['wɪnsəm] ['bjuːti] [er] [ðer; ðər] [bluːmz] [dɪ'keɪ]
In winsome beauty ere their blooms decay
在 迷人的 美丽 埃雷 他们的 花朵 衰变

在花朵凋零之前，它们拥有迷人的美丽。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wen] ['wɪntər] ['kʌmɪθ] [koʊld][ænd; ənd] [greɪ] .
And change when Winter cometh cold and grey .
和 改变 什么时候 冬天 到来 寒冷的 和 灰色的 .

当寒冷阴沉的冬天来临，一切都会改变。

” [siː] !
” See !
” 看 !

“看!

['sætn] - [wɪŋd] [swiːt] ['bʌtərflaɪz] [hæv; həv] [floʊn]
Satin - winged sweet butterflies have flown
缎 - 有翅膀的 甜的 蝴蝶 有 飞行

缎翼甜蝶飞舞

[laɪk] ['feri] [spraɪts] , [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [θroʊn]

Like	fairy	sprites	,	to	choose	a	graceful	throne
喜欢	仙女	精灵	,	到	选择	一个	优美	王座

如同仙子一般，选择一座优雅的王座

[ɑːn]['krɪmz(ə)n] [roʊz] [ɔːr] [sɔːft] [haɪ'dreɪndʒə] [bluː] ,

On	crimson	rose	or	soft	hydrangea	blue	,
在	赤红	玫瑰	或者柔软的		绣球花	蓝色的	,

在深红色玫瑰色或柔和的绣球蓝色上，

['embləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [mʌst; məst] [vjuː] .

Emblems	of	the	transition	we	must	view	.
徽章	的	这	过渡	我们	必须	看法	.

我们必须审视转型的象征。

[ðiːz] ['tendər] ['spɪrɪts] [θruː] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['aʊərz]

These	tender	spirits	through	the	fleeting	hours
这些	投标	烈酒	通过	这	转瞬即逝	小时

这些温柔的灵魂在转瞬即逝的时光里

[kʌl] [ðə; ði] [swiːt] ['es(ə)ns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['flaʊərz] ,

Cull	the	sweet	essence	from	the	glorious	flowers	,
库尔	这	甜的	本质	从	这	辉煌	花朵	,

从绚丽的花朵中萃取甜蜜的精华，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['siːznz] [pæs] [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [steɪ] —

And	the	short	seasons	pass	and	may	not	stay	—
和	这	短的	季节	经过	和	可能	不是	停留	—

短暂的季节转瞬即逝——

[ɪ'femərəl] ['pleʒərz] , [tuː] , [mʌst; məst] [pæs] [ə'weɪ] .

Ephemeral	pleasures	,	too	,	must	pass	away	.
短暂的	快乐	,	也	,	必须	经过	离开	.

短暂的快乐也终将消逝。

[soʊ] , [dɪd] [nɑːt] ['ɔːtəm] ['wɪntər] [miːt] , [ænd; ənd] ['wɪntər] [sprɪŋ] ,

So	,	did	not	Autumn	Winter	meet	,	and	Winter	Spring	,
所以	,	做过	不是	秋天	冬天	见面	,	和	冬天	春天	,

所以，秋天和冬天没有相遇，冬天和春天也没有相遇吗?

[dɪr] ['sʌmɚz] [tʃɑːrmz] [wʊd] ['vænɪʃ] [nɔːr] [hoʊp] [brɪŋ]

Dear	Summer's	charms	would	vanish	nor	hope	bring
亲爱的	夏季	魅力	会	消失	也不	希望	带来

亲爱的夏日魅力不会消逝，希望也不会到来

[ðen] ['melənkɑːli] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɪnd] [meɪ] [saɪ] ,

Then	melancholy	Autumn	with	her	Wind	may	sigh	,
然后	忧郁	秋天	和	她	风	可能	叹	,

然后，忧郁的秋天会伴着风叹息，

[fɔːr; fər] [sprɪŋ] , [hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] ['sɪstər] , ['kʌmɪθ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . { - }

For	Spring	,	her	smiling	sister	,	cometh	by	-	and	-	bye	.	{	52	}
为了	春天	,	她	微笑	姐姐	,	到来	经过	-	和	-	再见	.	{	-	}

春天，她那笑容灿烂的妹妹，即将到来。{52}

[tuː; tə] [sliːp] .

TO	SLEEP	.
到	睡觉	.

睡觉。

[swiːt] ['serəf] !

Sweet	seraph	!
甜的	炽天使	!

甜美的天使!

[bɔːrn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Borne	**upon**	**the**	**wings**	**of**	**love**	**,**
出生	之上	这	翅膀	的	爱	,

乘着爱的翅膀而来，

['sɔːftli] [ðaʊ] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛlmz] [ə'bʌv] ,

Softly	**thou**	**cometh**	**from**	**the**	**realms**	**above**	**,**
轻轻	你	到来	从	这	领域	多于	,

你轻柔地从天界降临，

[wɪð; wɪθ] [kɪs] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [er] , [ænd; ənd]['dʒentlər] [breθ] ,

With	**kiss**	**as**	**light**	**as**	**air**	**,**	**and**	**gentler**	**breath**	**,**
和	吻	作为	光	作为	空气	,	和	更温和	气息	,

轻柔如风的吻，轻柔如风的呼吸，

[mɔːr] ['bjuːtiəs] [ðaʊ] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [peɪl] ['brʌðər] [deθ] ,

More	**beauteous**	**thou**	**than**	**thy**	**pale**	**brother**	**Death**	**,**
更多的	美丽的	你	比	你的	苍白	兄弟	死亡	,

你比你苍白的兄弟死神更美丽，

[jet] [nɑːt][soʊ][kɑːm][æz; əz][hiː; hi] , [ðoʊ] [bəuθ] [bɪ'stoʊ]

Yet	**not**	**so**	**calm**	**as**	**he**	**,**	**though**	**both**	**bestow**
然而	不是	所以	冷静的	作为	他	,	尽管	两个都	赐给

然而，他却不像他那样平静，尽管两人都赋予了……

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['lʌvlinəs] [ɔː(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] ;

A	**wondrous**	**loveliness**	**o'er**	**cheek**	**and**	**brow**	**;**
一个	奇妙的	可爱	超过	脸颊	和	眉头	;

脸颊和眉间散发着奇妙的美丽；

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːgl] ['mædʒəsti][soʊ]['mɑːrb(ə)l][koʊld]

He	**with**	**a**	**regal**	**majesty**	**so**	**marble**	**cold**
他	和	一个	尊贵	威严	所以	大理石	寒冷的

他带着一种冷峻的王者威严。

[ɪn] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['mætʃləs] [greɪs] [dʌθ; dəθ] [moʊld]

In	**immobility**	**of**	**matchless**	**grace**	**doth**	**mould**
在	不动	的	无比	优雅	确实	模具

在无与伦比的优雅的静止中塑造

[iːtʃ] ['fiːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wæksn] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,

Each	**feature**	**with**	**the**	**waxen**	**beauty**	**of**	**the**	**tomb**	**,**
每个	特征	和	这	蜡质	美丽	的	这	墓	,

陵墓的每一处细节都散发着蜡像般的美丽，

[waɪl] [ðaʊ] [dʌst] [lend] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [bluːm] ,

While	**thou**	**dost**	**lend**	**the**	**blush**	**of**	**living**	**bloom**	**,**
尽管	你	朋友	借	这	脸红	的	活的	盛开	,

当你赋予生命花朵以娇艳的色彩时，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [duː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [dʌθ; dəθ]['lɪŋgər][ðer; ðər] ,

And	**the**	**soft**	**dew**	**of**	**Heaven**	**doth**	**linger**	**there**	**,**
和	这	柔软的	露	的	天堂	确实	萦绕	那里	,

天上的甘露仍停留在那里。

[ænd; ənd] ['lʌvli] [piːs] [ɪm'prɪnts] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [fer] .

And	**lovely**	**Peace**	**imprints**	**her**	**image**	**fair**	**.**
和	迷人的	和平	印记	她	图像	公平的	.

美丽的和平女神在她身上留下了美好的印记。

[wen] [iːv] [ɪn]['krɪmz(ə)n] ['splendər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

When	**eve**	**in**	**crimson**	**splendour**	**of**	**delight**
什么时候	前夕	在	赤红	辉煌	的	喜

当夏娃在欢愉的绯红光辉中

['fɔːləθ] , [ðaʊ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] ,
Falleth , thou Spirit of the starry night ,
坠落 , 你 精神 的 这 繁星 夜晚 ,

陨落吧，星夜之灵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɔːl] ['mɪljən] - [aɪd] [ɪn] ['reɪdiəns] [ʃaɪn] ,
And they , all million - eyed in radiance shine ,
和 他们 , 全部 百万 - 眼睛 在 辐射 闪耀 ,

它们，都闪耀着百万只眼睛的光辉，

[laɪk] ['skætərd] ['sɪlvər] [siːdz] [ɔː(r)] [fiːldz] [dɪ'vaɪn] ,
Like scattered silver seeds o'er fields divine ,
喜欢 疏散 银 种子 超过 字段 神圣的 ,

如同散落在神圣田野上的银色种子，

[ðaʊ] [tuː; tə] [dɪr] ['tʃɪldrən] ['gɪvɛθ] ['driːmləs] [rest] ,
Thou to dear children giveth dreamless rest ,
你 到 亲爱的 孩子们 给予 无梦 休息 ,

你赐予亲爱的孩子们无梦的安宁，

['sɔːftli] [ɪm'breɪst] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['tendər] [brest] ,
Softly embraced upon thy tender breast ,
轻轻 拥抱 之上 你的 投标 胸部 ,

轻轻地依偎在你温柔的胸膛上，

[waɪl] [ker] - [wɔːrn] ['sʌfərəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪdlɪs] [siː]
While care - worn sufferers on the tideless sea
尽管 关心 - 磨损 受害者 在 这 无潮汐 海

而饱受忧虑的人们则在无潮无息的大海上挣扎。

[ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] [driːmz] [fər'get] [ðer; ðər] ['mɪzəri] ,
Of blissful dreams forget their misery ,
的 幸福的 梦境 忘记 他们的 苦难 ,

沉浸在美梦中，忘却苦难。

[ænd; ənd] [bæsk] [ɪn] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrdʒərrəs] [hɪlz]
And bask in visions of the verdurous hills
和 晒 在 愿景 的 这 翠绿的 丘陵

沉浸在翠绿山丘的景象中

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪn'tʃæntɪd] [aɪl] [wer] ['flæʃɪŋ] [rɪlz] ,
Of some enchanted isle where flashing rills ,
的 一些 迷人的 小岛 在哪里 闪烁 小溪 ,

在某个迷人的小岛上，闪烁着溪流，

['gʌʃɪŋ] [swiːt] ['mjuːzɪk] , [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] [veɪlz] [floʊ] ,
Gushing sweet music , to the green vales flow ,
喷薄 甜的 音乐 , 到 这 绿色的 山谷 流动 ,

潺潺甜美的乐声，流淌在翠绿的山谷中。

[wer] [kuːl] , [slɪm] [pɑːmz] [ðer; ðər] ['greɪsf(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [θroʊ] —
Where cool , slim palms their graceful shadows throw —
在哪里 凉爽的 , 苗条的 棕榈树 他们的 优美 阴影 扔 —

纤细凉爽的棕榈树投下优美的树影——

['eɪndʒl] [ʌv; əv] [lʌv] , [baɪ] [dɪr] [kəm'pæʃ(ə)n] [led] ,
Angel of love , by dear Compassion led ,
天使 的 爱 , 经过 亲爱的 同情 引领 ,

爱的天使，由亲爱的慈悲引领，

[tuː; tə] [foʊld] [ɪn] [diːp] [rɪ'poʊz] [iːtʃ] ['wɪri] [hed] .
To fold in deep repose each weary head .
到 折叠 在 深的 休息 每个 厌倦 头 .

让疲惫的头颅深深地沉入梦乡。

['neɪtʃɚz] [swiːt] [nɜːrs] , [oʊ] ['evər] [nɪr] [ˌjuː 'es] [steɪ]

Nature's	sweet	nurse	,	oh	ever	near	us	stay
自然的	甜的	护士	,	哦	曾经	靠近	我们	停留

大自然的温柔护士，请永远陪伴在我们身边

[tɪl] , ['laɪfs] [driːmz] [ɔː(r)] , " [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fliː] [ə'weɪ] . " { - }

Till	,	life's	dreams	o'er	,	"	the	shadows	flee	away	.	"	{	53	}
直到	,	生活的	梦境	超过	,	"	这	阴影	逃跑	离开	.	"	{	-	}

直到生命的梦想消逝，"阴影也随之消散。"{53}

[wʌt] [ɪz] [mæn] ?

WHAT	IS	MAN	?
什么	是	男人	?

人是什么?

['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪz] [mæn] , [bʌt; bət] [wʌt] [hɪz; ɪz] [goʊl] ?

Monarch	of	all	the	animals	is	man	,	but	what	his	goal	?
君主	的	全部	这	动物	是	男人	,	但	什么	他的	目标	?

人类是所有动物之王，但他的目标是什么?

['biːɪŋ] [mə'tɪriəl] , [jet] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] ,

Being	material	,	yet	endowed	with	an	immortal	soul	,
存在	材料	,	然而	捐赠	和	一个	不朽	灵魂	,

虽为物质，却拥有不朽的灵魂

[wens] [kʌmz] [hiː; hi] ?

Whence	comes	he	?
何处	来	他	?

他从哪里来?

[hæθ] [hiː; hi] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] ?

Hath	he	lived	before	?
有	他	居住地	前	?

他以前活过吗?

[hiː; hi] ['noʊɪθ] [nɑːt] ,

He	knoweth	not	,
他	知道	不是	,

他不知道，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['hev(ə)n] - [bɪ'gɑːt] .

But	if	he	be	immortal	,	must	be	Heaven	-	begot	.
但	如果	他	是	不朽	,	必须	是	天堂	-	生	.

但如果他能永生，那他一定是天神所生。

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [nɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːzmɪk] [plæn]

To	live	for	naught	in	the	great	cosmic	plan
到	居住	为了	零	在	这	伟大的	宇宙	计划

在伟大的宇宙计划中，活着毫无意义

[wʊd] [pruːv] [hɪm; ɪm] ['lesər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [æz; əz] [mæn] .

Would	prove	him	lesser	than	his	claim	as	man	.
会	证明	他	较少	比	他的	宣称	作为	男人	.

这将证明他作为人的价值远低于他自称的水平。

[ə'loʊn] [hiː; hi] [stændz] [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] ['empaɪər] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] ,

Alone	he	stands	amid	his	empire	,	clothed	with	speech	,
独自的	他	站立	之中	他的	帝国	,	穿着衣服	和	演讲	,

他孤身屹立于自己的帝国之中，以雄辩之才著称。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [riːtʃ]

And	attributes	of	reason	and	intelligence	to	reach
和	属性	的	原因	和	智力	到	抵达

以及达到所需的理性和智慧属性

[ðə; ði] [haɪts] [sə'blaɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ə'loʊn][sɝ'veɪz, 'sɝ:ˌveɪz]

The	heights	sublime	,	for	he	alone	surveys
这	高度	升华	,	为了	他	独自的	调查

巍峨壮丽，唯有他一人俯瞰。

[ðə; ði] [skaɪz] [ɔ:r] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] ['baʊndləs] [weɪz]

The	skies	or	lifts	his	eyes	to	mark	the	boundless	ways
这	天空	或者	电梯	他的	眼睛	到	标记	这	无边无际	方式

他抬起头，望向天空，或仰望无垠的道路。

[ʌv; əv][ðə; ði][væst]['gæləksi][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][stɑ:r] - [stru:n] [pleɪnz] ,

Of	the	vast	galaxy	of	the	celestial	star	-	strewn	plains	,
的	这	广阔的	星系	的	这	天体	星星	-	散落的	平原	,

在浩瀚无垠、繁星点点的天体平原上，

[hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɔ:(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [reɪn] ,

He	of	the	mighty	animal	kingdom	o'er	which	he	reigns	,
他	的	这	强大的	动物	王国	超过	哪个	他	统治	,

他是统治着强大动物王国的神，

[hi:; hi] [hu:] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['veriɪst] ['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [saʊnd] ,

He	who	is	but	the	veriest	echo	of	the	Almighty	sound	,
他	WHO	是	但	这	最真实的	回声	的	这	全能者	声音	,

他不过是全能者之声最真实的回响，

[ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkər] , [bʌt; bət] [hu:] [jet] [ɪz] [baʊnd]

A	faint	reflection	of	his	Maker	,	but	who	yet	is	bound
一个	头晕的	反射	的	他的	制造商	,	但	WHO	然而	是	边界

他不过是造物主的微弱倒影，却仍受束缚。

[baɪ] [taɪz] [ʌn'breɪkəbl] , [fɔ:r; fər][dʌθ; dəθ][hi:; hi][nɑ:t] [rɪ'si:v]

By	ties	unbreakable	,	for	doth	he	not	receive
经过	领带	牢不可破	,	为了	确实	他	不是	收到

因牢不可破的纽带，因为他不接受

[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [θɔ:t] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [er] [tu:; tə] [bri:ð] ?

The	realm	of	thought	from	Him	,	the	air	to	breathe	?
这	领域	的	想法	从	他	,	这	空气	到	呼吸	?

祂赐予的思想领域，如同呼吸的空气?

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [mu:v] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs]

The	glorious	constellations	move	in	their	appointed	place
这	辉煌	星座	移动	在	他们的	任命	地方

璀璨的星辰在它们预定的位置上移动。

[tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] - [bi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .

To	the	deep	throbbing	heart	-	beats	of	the	universe	.
到	这	深的	悸动	心	-	节拍	的	这	宇宙	.

向宇宙深沉而悸动的心跳致敬。

[ðə; ði] [p'lænɪts] , ['tremblɪŋ] ['ɑ:rtɝi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [hoʊl] ,

The	planets	,	trembling	arteries	of	the	spacious	whole	,
这	行星	,	发抖	动脉	的	这	宽敞	所有的	,

行星，如同浩瀚宇宙中颤抖的动脉，

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [freɪl] ['mɔ:rt(ə)l][ðə; ði] ['mɑ:lɪkju:l] [kɔ:ld] [soʊl] ,

With	each	frail	mortal	the	molecule	called	soul	,
和	每个	脆弱	凡人	这	分子	称为	灵魂	,

每个脆弱的凡人体内都存在着名为灵魂的分子。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn][tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [θɔ:t] ,

And	he	in	turn	respondeth	to	the	Almighty	thought	,
和	他	在	转动	回应	到	这	全能者	想法	,

而他则回应了全能者的思想：

[iːtʃ] ['entəti] [dɪ'stɪŋkt] , [jet] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɔːt] ;

Each	entity	distinct	,	yet	like	the	other	wrought	;
每个	实体	清楚的	，	然而	喜欢	这	其他	锻	；

每个实体都各不相同，但又像其他实体一样是共同创造的；

['kriːtʃər] [ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] [mɪ'stɪriəs] , [hæf] [dɪ'vaɪn] !

Creature	of	elements	mysterious	,	half	divine	!
生物	的	元素	神秘	，	一半	神圣的	！

由神秘元素构成的生物，半神半人!

[ɪ'moʊʃən(ə)l] , ['fɪrf(ə)l] , [jet] ['vaɪbret] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪn]

Emotional	,	fearful	,	yet	vibrating	to	the	electric	line
情绪	，	可怕	，	然而	振动	到	这	电的	线

情绪激动，恐惧不安，却又随着电线震动。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [wɪtʃ] [hoʊldz][hɪm; ɪm] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪt]

Of	the	invisible	,	which	holds	him	startled	at	the	flight
的	这	无形的	，	哪个	持有	他	惊慌	在	这	航班

那看不见的东西，令他惊恐地飞翔

[ænd; ənd] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [θɔːt] [sɔːrɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [naɪt]

And	magnitude	of	thought	soaring	beyond	the	night
和	震级	的	想法	翱翔	超过	这	夜晚

思想的宏大超越了黑夜。

[ʌv; əv] ['mʌndein] [θɪŋz] ; [ðen] [æsks] [hɪm'self] — [æz; əz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] —

Of	mundane	things	;	then	asks	himself	—	as	thousands	more	—
的	平凡的	事物	；	然后	问	他自己	—	作为	数千	更多的	—

琐碎之事；然后他像成千上万的人一样问自己——

[ɪf] [deθ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [kriˈeɪtɪd] ['biːɪŋs] [ɪz] , ['werfɔːr] { - }

If	death	the	end	of	all	created	beings	is	,	wherefore	{	54	}
如果	死亡	这	结尾	的	全部	创建	生物	是	，	因此	{	-	}

如果死亡是所有被造物的终结，那么{54}

[ɔːl][ðə; ði] [i'nəublɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [ɪ'neɪt]

All	the	ennobling	longings	in	the	human	mind	innate
全部	这	升华	渴望	在	这	人类	头脑	先天

人类心灵中所有高尚的渴望都是与生俱来的。

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'leɪt] ,

And	love	of	nature	and	which	all	things	beautiful	elate	,
和	爱	的	自然	和	哪个	全部	事物	美丽的	欣喜	，

热爱自然，热爱一切美好的事物，这些事物都令她感到愉悦。

[ðɪs] [spɑːrk][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪtf(ə)l] [gliːmz]

This	spark	of	immortality	flaming	with	fitful	gleams
这	火花	的	不朽	炽盛	和	断断续续	闪光

这不朽的火花，闪烁着断断续续的光芒

[ʌv; əv] [veɪg] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ] - [ɪg'zɪstəns] , [siːmz]

Of	vague	remembrance	of	a	pre	-	existence	,	seems
的	模糊的	纪念	的	一个	预	-	存在	，	似乎

对先前存在的模糊记忆，似乎

[tuː; tə] [ʃeɪp] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] .

To	shape	itself	into	a	dream	which	comes	and	goes	.
到	形状	本身	进入	一个	梦	哪个	来	和	去	.

把自己塑造成一个来去无踪的梦境。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['oʊvər]['spɪrɪt] [θroʊz]

And	when	the	influence	of	the	Almighty	over	spirit	throws
和	什么时候	这	影响	的	这	全能者	超过	精神	投掷

当全能者对灵性的影响倾覆时

[ðə; ði] ['sɜːrtʃɪn] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] ['paʊər]

The	searching	rays	of	the	great	Omnipresent	power
这	搜索	射线	的	这	伟大的	无所不在	力量

无处不在的伟大力量的搜寻之光

[ɪn] [huːm] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [niːl] [ɪn] ['sɔːroʊz] ['aʊər] ,

In	Whom	we	live	,	to	Whom	we	kneel	in	sorrow's	hour	,
在	谁	我们	居住	,	到	谁	我们	下跪	在	悲伤的	小时	,

我们因祂而活，我们在悲伤时向祂跪拜。

[huː] [bɪdz] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ɑːgəsɪ]

Who	bids	the	ministers	of	all	the	Heavenly	Argosies
WHO	出价	这	部长们	的	全部	这	天上	商船

谁命令所有天界商队的使者

[ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['mɜːrsi] , [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'θɪrɪəl] [sfɪəz]

Of	Faith	,	and	Hope	,	and	Mercy	,	on	the	ethereal	spheres
的	信仰	,	和	希望	,	和	怜悯	,	在	这	空灵的	球体

在虚无缥缈的领域里，信仰、希望和怜悯并存。

[enθ'rəʊnd] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] , [truːθ] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

Enthroned	with	Justice	,	Truth	and	Liberty	,
登基	和	正义	,	真相	和	自由	,

以正义、真理和自由为座，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [mæn] [ðæt] , [ðoʊ] ['mɔːrt(ə)l] , [ˌɪmɔːr'tæləti]

To	teach	man	that	,	though	mortal	,	immortality
到	教	男人	那	,	尽管	凡人	,	不朽

教导世人，虽然终有一死，却拥有永生

[ɪz] [hɪz; ɪz] , [oʊ] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [nɔːt] , [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] ,

Is	his	,	Oh	not	,	for	nought	,	the	powers	of	death	and	life	,
是	他的	,	哦	不是	,	为了	零	,	这	权力	的	死亡	和	生活	,

难道他拥有生死之力，却毫无用处吗?

[oʊ] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [nɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [straɪf]

Oh	not	,	for	nought	,	it	is	the	everlasting	strife
哦	不是	,	为了	零	,	它	是	这	永恒	冲突

哦，并非毫无意义，这是永恒的斗争

- [twɪkst] [maɪnd] [ænd; ənd] ['mætər] , [ɪf] [wiː; wi] [biː; bi] — [æz; əz] [sʌm; səm] [wʊd] [diːm] —

'	Twixt	mind	and	matter	,	if	we	be	—	as	some	would	deem	—
-	中间	头脑	和	事情	,	如果	我们	是	—	作为	一些	会	认为	—

“介于精神与物质之间，如果我们——正如某些人所认为的那样——”

[nɔːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] [driːm] ,

Nought	but	the	moving	shadows	of	a	melting	dream	,
零	但	这	移动	阴影	的	一个	融化	梦	,

唯有消逝的梦境中移动的影子，

[waɪ] [lɪv; laɪv] , [waɪ] [lʌv] , [waɪ] [briːð] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [prer] ?

Why	live	,	why	love	,	why	breathe	the	unconscious	prayer	?
为什么	居住	,	为什么	爱	,	为什么	呼吸	这	无意识	祷告	?

为何而活，为何而爱，为何而呼吸这无意识的祈祷?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [diːp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] , [wiː; wi] [fiːl] [gɑːd] [ðer; ðər] ;

Because	,	deep	down	in	the	human	heart	,	we	feel	God	there	;
因为	,	深的	向下	在	这	人类	心	,	我们	感觉	上帝	那里	;

因为在人类内心深处，我们都能感受到上帝的存在;

[ænd; ənd] [der] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meɪkər] , — [mæn] — [prə'fes]

And	dare	the	shadow	of	his	Maker	,	—	man	—	profess
和	敢	这	阴影	的	他的	制造商	,	—	男人	—	宣称

而他造物主的影子——人——竟敢宣称

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪld] [ðɪs] ['empaɪər] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bles] . { - }

That	he	can	build	this	empire	without	him	to	bless	.	{	55	}
那	他	能	建造	这	帝国	没有	他	到	保佑	.	{	-	}

他无需得到他的祝福就能建立起这个帝国。{55}

[ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] , [nuː] [saʊθ] [weɪlz] .

THE	BLUE	MOUNTAINS	,	NEW	SOUTH	WALES	.
这	蓝色的	山脉	,	新的	南	威尔士	.

新南威尔士州蓝山。

[ɪm'pɪriəl] ['bætlmənts] , [huːz] ['fraʊnɪŋ] [braʊz]

Imperial	battlements	,	whose	frowning	brows
帝国	城垛	,	谁	皱眉	眉毛

帝国的城垛，它们紧锁的眉头

[lʊk] ['evər] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɑːn]

Look	ever	into	space	and	watch	the	dawn
看	曾经	进入	空间	和	手表	这	黎明

永远凝视太空，观看黎明

[ɪn] ['roʊziət] ['lʌvlinəs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snəuz]

In	roseate	loveliness	above	the	snows
在	玫瑰	可爱	多于	这	雪

雪上玫瑰色的美丽

[ʌv; əv] ['feðəri] ['klaʊdlɪt] [wɪtʃ] [ðaɪ] [brests] [ə'dɔːrn] .

Of	feathery	cloudlets	which	thy	breasts	adorn	.
的	羽毛状的	云朵	哪个	你的	乳房	装饰	.

如同你胸前点缀的轻柔云朵。

[jiː; ji] ['riːgl] [fɔːrmz] !

Ye	regal	forms	!
叶	尊贵	表格	!

你们这些威严的人物！

[huːz] ['dʒægɪd]['kæzəmz] [ber]

Whose	jagged	chasms	bear
谁	锯齿状	深渊	熊

那些锯齿状的深渊承载着

[ðə; ði]['skɑːrz][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [skɔːrd] [baɪ] ['tempɪsts] - [reɪdʒ]

The	scars	of	ages	,	scored	by	tempests	'	rage
这	疤痕	的	年龄	,	得分	经过	暴风雨	-	愤怒

岁月留下的伤痕，被暴风雨的怒吼刻画得淋漓尽致。

[wen] ['kætəˌklɪzəmz] ['θʌndərɪŋ] [rent] [ðə; ði] [er] —

When	cataclysms	thundering	rent	the	air	—
什么时候	灾难	雷鸣	租	这	空气	—

当灾难的雷鸣撕裂空气——

[ðaʊ] ['mæməθ] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɔːn] [eɪdʒ] .

Thou	mammoth	ruins	of	a	bygone	age	.
你	长毛象	废墟	的	一个	逝去的	年龄	.

你是昔日时代的宏伟遗迹。

[ænd; ənd] ['hɔːri] [ˌkɔsi'ʌskəu][ɪn] [dɪm] ['dɪstəns] [gliːmz] ,

And	hoary	Kosciusko	in	dim	distance	gleams	,
和	苍老	科修斯科	在	暗淡	距离	闪光	,

远处昏暗的科修斯科山隐隐闪烁着光芒。

[soʊ][nɑːt][ə'loʊn][ɪn] [ðaɪ] [moʊst] ['ɔːf(ə)l] [praɪd]

So	not	alone	in	thy	most	awful	pride
所以	不是	独自的	在	你的	最多	可怕	自豪

所以，你并非独自承受着你最可怕的骄傲。

[ɑːrt] [ðaʊ] [greɪt] ['ɔːstrəl] [ælps] , [huːz] ['pəːliŋ] [striːmz]

Art	thou	great	Austral	Alps	,	whose	purling	streams
艺术	你	伟大的	澳大利亚	阿尔卑斯山	,	谁	檩条	溪流

你是伟大的澳大利亚阿尔卑斯山，你潺潺的溪流

[gʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃərz] [ɪn] [ðaɪ] ['wuːndɪd] [saɪd] .

Gush	from	the	fissures	in	thy	wounded	side	.
喷	从	这	裂缝	在	你的	受伤	边	.

从你受伤的肋部裂缝中涌出。

[wʌt] ['berid] ['siːkrɪts] [dʌθ; dəθ] [ðaɪ] ['kævərnz] [hoʊld]

What	buried	secrets	doth	thy	caverns	hold
什么	埋葬	秘密	确实	你的	洞穴	抓住

你的洞穴里究竟埋藏着怎样的秘密?

[ʌv; əv] ['iːən] [mɑːrkt] [baɪ] ['taɪmz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [hænd] ?

Of	aeons	marked	by	time's	unerring	hand	?
的	亿万年	标记	经过	时间	毫无错误	手	?

被时间无误之手铭刻的漫长岁月?

[wʌt] ['mɪstɪk] [raɪts] [wɜːr; wər] [held] [baɪ] ['wɒrɪrz] [boʊld] ,

What	mystic	rites	were	held	by	warriors	bold	,
什么	神秘	仪式	是	握住	经过	战士	大胆的	,

那些勇敢的战士们举行过哪些神秘仪式?

[ðə; ði] ['dʌski] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['vænɪʃt] [bænd] ?

The	dusky	children	of	an	almost	vanished	band	?
这	昏暗	孩子们	的	一个	几乎	消失了	乐队	?

一群几乎消失的乐队里肤色黝黑的孩子?

[pər'tʃæns] [ðeɪ] [krept] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['strɔːŋˌhəʊldz] [grɪm] ,

Perchance	they	crept	within	thy	strongholds	grim	,
或许	他们	悄悄地爬	之内	你的	堡垒	严峻	,

或许他们潜入了你那阴森的堡垒，

['haɪdɪŋ] , [æz; əz] ['əːst] [keɪv] ['dwelərz] [wʌns] [hæd; həd] [dʌn]

Hiding	,	as	erst	cave	dwellers	once	had	done
隐藏	,	作为	最初	洞穴	居民	一次	有	完毕

像以前的穴居人那样躲藏起来

[ɪn] [oʊld] [jʊ'roʊpə] — ['fɪrf(ə)l] [lest] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm]

In	old	Europa	—	fearful	lest	limb	from	limb
在	老的	欧洲	—	可怕	免得	肢	从	肢

在古老的欧洲——害怕肢体残缺

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːrn] [baɪ] [sʌm; səm] [greɪt] ['mæstəˌdɑːn] .

They	should	be	torn	by	some	great	mastodon	.
他们	应该	是	撕裂	经过	一些	伟大的	乳齿象	.

它们应该会被某种巨大的乳齿象撕碎。

['meihæp][frʌm; frəm] ['gɪdi] [haɪt] [ðeɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɔː]

Mayhap	from	giddy	height	they	gazed	with	awe
或许	从	头晕	高度	他们	凝视	和	敬畏

或许他们从眩晕的高度上，带着敬畏的目光凝视着。

[ə'pɑːn] [ðaɪ] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bɪloʊi] [klaʊd] ,

Upon	thy	ever	-	changing	billowy	cloud	,
之上	你的	曾经	-	变化	波涛汹涌	云	,

在你那变幻莫测、波涛汹涌的云朵之上，

['diːmɪŋ] [ðə; ði] “ ['iːg(ə)l] [rɑːk] ” [ænd; ənd] “ [ber] ” [ðeɪ] [sɔː]

Deeming	the	“	Eagle	Rock	”	and	“	Bear	”	they	saw
认为	这	“	鹰	岩石	”	和	“	熊	”	他们	锯

他们把看到的岩石称为“鹰岩”和“熊”。

[gɔdz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] [boʊd] .
Gods **to** **which** **they** **in** **adoration** **bowed** **.**
神 到 哪个 他们 在 崇拜 鞠躬 .

他们膜拜的神灵。

[oʊ] ! [loʊ][wiː; wi] [bend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['fæʃnd] [ðiː]
Oh **!** **lo** **we** **bend** **to** **Him** **who** **fashioned** **thee**
哦 ! 洛 我们 弯曲 到 他 WHO 造型 你

哦！我们俯伏在创造你的祂面前！

[frʌm; frəm] ['keɪɑːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːlˈmaɪti] [wɜːrd] —
From **chaos** **at** **His** **own** **almighty** **word** **—**
从 混乱 在 他的 自己的 全能的 单词 —

从祂全能的话语所带来的混乱中——

[kriːˈeɪʃənz] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['mɪstəri] ,
Creation's **wonderland** **of** **moving** **mystery** **,**
创造的 仙境 的 移动 神秘 ,

造物主的奇妙世界，充满神秘与感动。

[wen] ['siːz] [ænd; ənd]['waɪndz] [əˈloʊn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [hɜːrd] . { - }
When **seas** **and** **winds** **alone** **His** **voice** **had** **heard** **.** **{** **56** **}**
什么时候 海域 和 风 独自的 他的 嗓音 有 听到 . { - }

当只有大海和狂风传来他的声音时。{56}

[soʊ]['waɪldli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt] [ðaʊ] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [feɪlz]
So **wildly** **beautiful** **art** **thou** **,** **the** **spirit** **fails**
所以 疯狂地 美丽的 艺术 你 , 这 精神 失败

你如此绝美，令灵魂都为之倾倒。

[tuː; tə] ['ʌtərli] [dɪˈskraɪb] [ðaɪ] ['veriənt] [muːd] .
To **utterly** **describe** **thy** **variant** **mood** **.**
到 完全地 描述 你的 变体 情绪 .

彻底描述你变幻莫测的情绪。

[ðə; ði] ['mæntld] ['velvɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mɔːsi] , ['vɜːrn(ə)l] [veɪlz]
The **mantled** **velvet** **of** **thy** **mossy** **,** **vernal** **vales**
这 披风 天鹅绒 的 你的 苔藓 , 春季 山谷

你那长满苔藓的春日山谷，披着天鹅绒般的披风

[ænd; ənd]['mædʒɪk] [fɔːlz] , [wɪtʃ] [flæʃ] [ɪn] ['foʊmɪŋ] [flʌd] ;
And **magic** **falls** **,** **which** **flash** **in** **foaming** **flood** **;**
和 魔法 瀑布 , 哪个 闪光 在 起泡 洪水 ;

魔法降临，如泡沫翻滚的洪流般闪现；

[jiː; ji] [triː] - [kraʊnd] [hɪlz] !
Ye **tree** **-** **crowned** **hills** **!**
叶 树 - 加冕 丘陵 !

绿树成荫的山丘啊！

[wɪð; wɪθ] ['liːfi] ['brænʧɪz] [spred] ,
With **leafy** **branches** **spread** **,**
和 绿叶 分支 传播 ,

枝繁叶茂，

[jiː; ji] ['sentɪd] [paɪnz] !
Ye **scented** **pines** **!**
叶 香味 松树 !

啊，芬芳的松树！

[huːz] ['oʊdərəs] [breθ] [ɪz] [flʌŋ] ,
Whose **odorous** **breath** **is** **flung** **,**
谁 有气味的 气息 是 扔 ,

谁的臭气扑面而来?

[wɑ:ftid] [frʌm; frəm] “ - [li:p] ” [ænd; ənd] [fen] [ænd; ənd] [gleɪd] ,

Wafted	**from**	**“**	**Govett's**	**Leap**	**”**	**and**	**fen**	**and**	**glade**	**,**
飘散	从	“	-	飞跃	”	和	分	和	林间空地	,

飘散自“戈维特之跃”、沼泽和林间空地，

[frʌm; frəm] ['eriəl] ['sensər] [baɪ] [wʊd] - ['spɪrɪts] [swʌŋ] .

From	**aerial**	**censer**	**by**	**wood**	**-**	**spirits**	**swung**	**.**
从	天线	香炉	经过	木头	-	烈酒	摇摆	.

木灵从空中香炉中摇曳而过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɔ:rb] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪn] ['splendər] [daɪz] ,

And	**when**	**the**	**orb**	**of**	**day**	**in**	**splendour**	**dies**	**,**
和	什么时候	这	球体	的	天	在	辉煌	死亡	,

当白昼的辉煌之光消逝之时，

[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] - [klaʊdz] [ðaɪ] [pi:ks] [ɪn'leɪs] ,

And	**trailing**	**flambent**	**clouds**	**thy**	**peaks**	**enlace**	**,**
和	尾随	-	云	你的	高峰	缠绕	,

拖曳的火红色云朵将你的山峰环绕，

[ðə; ði] [ˌoʊpə'les(ə)nt] [tɪnts] [ʌv; əv] ['westərn] [skaɪz]

The	**opalescent**	**tints**	**of**	**western**	**skies**
这	乳白色	色调	的	西	天空

西方天空的乳白色色调

[rɪ'vi:l] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .

Reveal	**the**	**enchantments**	**of**	**thy**	**dwelling**	**-**	**place**	**.**
揭示	这	魔法	的	你的	住宅	-	地方	.

揭示你居所的奥秘。

[ɔ:r] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [soʊ] [fer] ,

Or	**when**	**our**	**lady**	**of**	**the**	**night**	**,**	**so**	**fair**	**,**
或者	什么时候	我们的	女士	的	这	夜晚	,	所以	公平的	,

或者当我们的夜之女神，如此美丽，

['sɪlvɝz] [ðaɪ] ['fɔrists] [ɪn] [trænz'lu:s(ə)nt] ['ʃaʊɝz] ,

Silvers	**thy**	**forests**	**in**	**translucent**	**showers**	**,**
银	你的	森林	在	半透明	淋浴	,

银色的雨滴如同半透明的细雨，洒落在你的森林上。

['deftli] [ðə; ði] ['sɪlvən] ['poʊət] [θrilz] [ðə; ði] [er]

Deftly	**the**	**sylvan**	**poet**	**thrills**	**the**	**air**
巧妙地	这	森林	诗人	刺激	这	空气

林中诗人巧妙地令空气颤动。

[wɪð; wɪθ] ['mɜ:rmərɪŋ] ['sɪmfəni] [frʌm; frəm] [wɪnd] - [wu:d] ['baʊərz] .

With	**murmuring**	**symphony**	**from**	**wind**	**-**	**wooed**	**bowers**	**.**
和	淙淙	交响乐	从	风	-	追求	鲍尔斯	.

微风轻拂，树荫下传来低语般的交响乐。

[gɔ:dʒz] [ænd; ənd] ['kænjən] , [kleft] [ænd; ənd] [rə'vi:nz] [di:p] ,

Gorges	**and**	**canyon**	**,**	**clefts**	**and**	**ravines**	**deep**	**,**
峡谷	和	峡谷	,	裂隙	和	峡谷	深的	,

峡谷和沟壑，深邃的裂缝和沟壑，

[ænd; ənd] ['feri] [grɑ:ts] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:ri] ['flaʊərɪts] [set] ,

And	**fairy**	**grotts**	**with**	**starry**	**flowerets**	**set**	**,**
和	仙女	格罗茨	和	繁星	小花	放	,

还有点缀着星形小花的仙女洞穴，

[wer] ['wɔ:tər] - ['liliz] [peɪl] [ɑ:n] [gri:n] [pu:l] [sli:p] ;

Where	**water**	**-**	**lilies**	**pale**	**on**	**green**	**pool**	**sleep**	**;**
在哪里	水	-	百合花	苍白	在	绿色的	水池	睡觉	;

睡莲在碧绿的池塘中沉睡；

[loʊ] ! ['neɪtʃɚz] ['mæstərpiːs] , [hɜːr; hər][grænd][mæg'nifikæt] .

Lo	!	Nature's	masterpiece	,	her	grand	magnificat	.
洛	！	自然的	杰作	，	她	盛大	尊主颂	。

瞧！大自然的杰作，她宏伟的颂歌。

[jiː; ji] ['mæsɪv] [piləs] !

Ye	massive	pillars	!
叶	大量的	柱子	！

巨大的石柱!

[wɪtʃ] [hæv; həv] [vjuːd] [ðə; ði] [spreɪ]

Which	have	viewed	the	spray
哪个	有	已查看	这	喷

哪些人看过喷雾剂?

[fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [taɪd]

Far	,	far	away	upon	the	impulsive	tide
远的	，	远的	离开	之上	这	冲动	潮

在遥远的地方，乘着汹涌澎湃的潮水。

[fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['jɪrz] — [jiː; ji] [tuː] [mʌst; məst] [pæs] [ə'weɪ] .

For	countless	years	—	ye	too	must	pass	away	.
为了	无数	年	—	是的	也	必须	经过	离开	。

无数个岁月之后——你们也终将逝去。

[fɔːr; fər][æt; ət][hɪz; ɪz]['fiːɑːt] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [ə'baɪd] ?

For	at	His	fiat	who	shall	then	abide	?
为了	在	他的	菲亚特	WHO	将	然后	遵守	？

谁能顺服祂的旨意呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['tʃeɪndʒɪθ] [nɑːt] , [hiː; hi] [huː] [hæθ] [meɪd]

And	He	who	changeth	not	,	He	who	hath	made
和	他	WHO	改变	不是	，	他	WHO	有	制成

祂永不改变，祂创造了

[ɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][daɪ] ,

All	things	of	earth	we	love	to	change	and	die	,
全部	事物	的	地球	我们	爱	到	改变	和	死	，

地球上的一切我们都喜爱变化和消亡。

[hæθ] [meɪd] [ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] - [niːθ] [ðaɪ] [ʃeɪd]

Hath	made	thee	beautiful	,	that	'	neath	thy	shade
有	制成	你	美丽的	，	那	-	下方	你的	阴影

祂使你美丽，在你的荫蔽下。

[veɪn] [mæn] [meɪ] [mjuːz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪmɔːr'tæləti] . { - }

Vain	man	may	muse	upon	his	immortality	.	{	57	}
徒劳	男人	可能	沉思	之上	他的	不朽	.	{	-	}

虚荣的人可能会沉思自己的永生。{57}

[ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət] .

THE	POET	LAUREATE	.
这	诗人	桂冠	.

桂冠诗人。

['ælfred] ['ɔːstən] .

ALFRED	AUSTIN	.
阿尔弗雷德	奥斯汀	.

阿尔弗雷德·奥斯汀。

[ðə; ði]['laɪər][ɪz] [mjuːt] , [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌn'strʌŋ] ,

The	lyre	is	mute	,	the	strings	unstrung	,
这	竖琴	是	沉默的	，	这	字符串	未上弦	，

竖琴哑了，琴弦松开了。

[ðə; ði] [mjuːz] [hæθ] [left] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ˌʌnˈsʌŋ] ;

The	muse	hath	left	the	song	unsung	;
这	沉思	有	左边	这	歌曲	无名英雄	;

缪斯女神让这首歌无人吟唱;

[hiː; hi] [ˈwɛrəθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpoʊəts] [braʊ]

He	weareth	on	his	poet's	brow
他	戴雷斯	在	他的	诗人的	眉头

他眉宇间流露出诗人的气质

[ə; eɪ] [ˈfɛrɚ] [riːθ] [ðæn; ðən] [men] [bɪˈstoʊ]

A	fairer	wreath	than	men	bestow
一个	更公平	花圈	比	男人	赐给

比人所能给予的更美好的花环

[ɔːr] [feɪm] [meɪ] [gɪv] .

Or	fame	may	give	.
或者	名声	可能	给	.

或者，名声可能会带来好处。

[æz; əz] [liːvz] [ɑːr; ər] [ˈskætərd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [moʊld] ,

As	leaves	are	scattered	o'er	the	mould	,
作为	树叶	是	疏散	超过	这	模具	,

落叶散落在腐殖土上，

[ʌnˈhiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [koʊld] ,

Unheeded	by	the	world	so	cold	,
无人理会	经过	这	世界	所以	寒冷的	,

被这冷酷的世界所忽视，

[jet] , [treɪst] [ɪnˈdeləbli] [ɑːn] [stoʊn] ,

Yet	,	traced	indelibly	on	stone	,
然而	,	追踪	不可磨灭地	在	石头	,

然而，却被永久地刻在了石头上，

[ðer; ðər] [ʃeɪps] [rɪˈmeɪn] [θruː] [ˈeɪdʒɪz] [floʊn] ,

Their	shapes	remain	through	ages	flown	,
他们的	形状	保持	通过	年龄	飞行	,

它们的形状历经岁月洗礼依然存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[soʊ] [swiːt] [wɜːrdz] [lɪv; laɪv] .
So **sweet** **words** **live** **.**
所以 甜的 字 居住 .

美好的话语永存。

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd] ,
His **pleasure** **was** **a** **healthy** **mind** **,**
他的 乐趣 曾是 一个 健康 头脑 ,

他最大的乐趣在于保持身心健康。

['tiːtʃɪŋ] ['mænz] ['duːti] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ;
Teaching **man's** **duty** **to** **mankind** **;**
教学 男人的 责任 到 人类 ;

教导人类对人类的责任；

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ɔːr] [ʌv; əv] [geɪn]
No **thought** **of** **glory** **or** **of** **gain**
不 想法 的 荣耀 或者 的 获得

不计功利，不求回报。

['sentərd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['brɪliənt] [breɪn]
Centred **within** **that** **brilliant** **brain**
居中 之内 那 杰出的 脑

以那颗聪慧的大脑为中心

[bʌt; bət] [lʌv] [tuː; tə] [men] .
But **love** **to** **men** **.**
但 爱 到 男人 .

但爱男人。

[oʊ] , [laɪf] !
Oh **,** **life** **!**
哦 , 生活 !

啊，人生！

[oʊ] , [deθ] !
Oh **,** **death** **!**
哦 , 死亡 !

哦，死亡！

[ðaʊ] [hæst] [noʊ] [stɪŋ] !
Thou **hast** **no** **sting** **!**
你 哈斯特 不 蜇 !

你没有毒刺！

['swɪftli] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [wɪŋ] ,
Swiftly **upon** **thy** **glorious** **wing** **,**
迅速地 之上 你的 辉煌 翼 ,

乘着你荣耀的翅膀，迅速飞翔，

['tremblɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [meɪz] ,
Trembling **,** **within** **the** **golden** **maze** **,**
发抖 , 之内 这 金的 迷宫 ,

在金色的迷宫中颤抖

[hiː; hi] [pæst] [tuː; tə] [pɔːr] [hɪz; ɪz] [swiːtəst] [leiz]

He	passed	to	pour	his	sweetest	lays
他	通过了	到	倒	他的	最甜美的	躺下

他走过来，倾倒他最甜蜜的歌谣。

[bɪˈjɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [ken] .

Beyond	our	ken	.
超过	我们的	肯	.

超出我们的理解范围。

[hɪz; ɪz] ['aɪvəri] ['kæskɪt] [laɪz] [æt; ət] [rest]

His	ivory	casket	lies	at	rest
他的	象牙	棺材	谎言	在	休息

他的象牙棺木安息于此。

[ɪn] [ðæt] [dɪr] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ;

In	that	dear	island	of	the	west	;
在	那	亲爱的	岛	的	这	西方	;

在那片美丽的西方岛屿上;

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [hæθ] ['siːst] , [hɪz; ɪz] [rest] [ɪz] [wʌn] ,

His	song	hath	ceased	,	his	rest	is	won	,
他的	歌曲	有	停止	,	他的	休息	是	韩元	,

他的歌声已止息，他已得安息。

[ænd; ənd] [piːs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [æt; ət] [set] [ʌv; əv] [sʌn] ,

And	peace	is	his	at	set	of	sun	,
和	和平	是	他的	在	放	的	太阳	,

日落之时，他将获得安宁。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæθ] [led]

For	he	hath	led
为了	他	有	引领

因为他已经带领了

[sʌm; səm] ['wɪri] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sfiəz]

Some	weary	mortals	to	the	spheres
一些	厌倦	凡人	到	这	球体

一些疲惫的凡人升入天界

[ʌv; əv] ['fænsi] , [fɑːr] [frʌm; frəm] ['pensɪv] [terz] ,

Of	fancy	,	far	from	pensive	tears	,
的	想要	,	远的	从	沉思的	眼泪	,

远离忧伤的泪水，沉浸在幻想之中

[wer] , [ɪn] [ˌɪmædʒɪˈneɪʃənz] [blɪs] ,

Where	,	in	imagination's	bliss	,
在哪里	,	在	想象力	极乐	,

在想象的极乐世界里，

[ðeɪ] [hʌŋ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] ['poʊəts] [kɪs] .

They	hung	upon	a	poet's	kiss	.
他们	悬挂	之上	一个	诗人的	吻	.

他们为诗人的吻而着迷。

[oʊ] , ['hæpi] [ded] ! { - }

Oh	,	happy	dead	!	{	58	}
哦	,	快乐的	死的	!	{	-	}

哦，快乐的死者！{58}

[ænd; ənd] ['brɪt(ə)n] [mɔːnz] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [əˈloʊn] ,

And	Britain	mourns	him	not	alone	,
和	英国	哀悼	他	不是	独自的	,

英国并非唯一哀悼他的人，

[ænd; ənd][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] ['skʌlptʃərd] [stoʊn] ,

And	not	because	of	sculptured	stone	,
和	不是	因为	的	雕塑	石头	,

并非因为雕刻的石头，

[ɔːr] [t'rɪbjuːts] [greɪt] , [ɔːr]['elədʒi] ,

Or	tributes	great	,	or	elegy	,
或者	致敬	伟大的	, 或者		挽歌	,

或者伟大的颂词，或者挽歌，

[wɪl] [hɜːr; hər] ['lɔːriət] [rɪ'membər] [biː; bi] ,

Will	her	laureate	remembered	be	,
将要	她	桂冠	记得	是	,

她的桂冠诗人会被人们铭记吗?

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

But	in	her	heart	.
但	在	她	心	.

但在她内心深处。

[ðoʊ] ['rʌgɪd] [biː; bi][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [feɪm] ,

Though	rugged	be	the	path	to	fame	,
尽管	崎岖	是	这	小路	到	名声	,

尽管通往成名的道路崎岖坎坷，

[jet] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæθ] [rɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm]

Yet	history	hath	writ	his	name
然而	历史	有	写	他的	姓名

然而，历史已将他的名字铭刻于世。

[ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv] ['mægnɪtuːd] [ðæt] [ʃaɪnz] ;

A	star	of	magnitude	that	shines	;
一个	星星	的	震级	那	闪耀	;

一颗亮度极高的恒星;

[fɔːr; fər] [feɪm] , [huːz] ['lʌstər] [fjuː] [en'twaɪnz] ,

For	fame	,	whose	lustre	few	entwines	,
为了	名声	,	谁	光泽	很少	交织	,

为了名声，那光辉鲜有人能及，

[hæθ] [kraʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrt] . { - }

Hath	crowned	his	art	.	{	59	}
有	加冕	他的	艺术	.	{	-	}

为他的艺术锦上添花。{59}

[maʊnt] [ˌtæmbə'riːn] , ['kwinzlənd] .

MOUNT	TAMBOURINE	,	QUEENSLAND	.
山	铃鼓	,	昆士兰州	.

昆士兰州坦布林山。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [peɪnt] [ɪn] [wɜːrdz] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [fer] ,

How	shall	I	paint	in	words	thine	image	fair	,
如何	将	我	画	在	字	你的	图像	公平的	,

我该如何用言语描绘你美丽的容颜?

[set] [ɪn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [red] - [wɪŋd] [laɪt] ,

Set	in	a	background	of	red	-	winged	light	,
放	在	一个	背景	的	红色的	-	有翅膀的	光	,

在红翼光芒的背景下，

[glɪntɪŋ] [θruː] [pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr][ʌv; əv] [sɔːft] ['foʊliɪdʒ] [ðer; ðər] ,

Glinting	through	portieres	of	soft	foliage	there	,
闪闪发光	通过	门	的	柔软的	叶子	那里	,

透过柔软的树叶，闪闪发光，

[goʊld] - [flekt] [er] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['diːpənɪŋ] [naɪt] ?

Gold	**-**	**flecked**	**ere**	**fading**	**into**	**deepening**	**night**	**?**
金子	-	有斑点的	埃雷	褪色	进入	加深	夜晚	?

金色的光芒渐渐隐没在深夜之中?

[lɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [kæ'skeɪdz] [wɪtʃ] [pɔːr]

List	**to**	**the**	**music**	**of**	**cascades**	**which**	**pour**
列表	到	这	音乐	的	级联	哪个	倒

聆听倾泻而下的瀑布之声

[ðer; ðər]['lɪkwɪd] ['sɪlvər] ['trɪbjuːt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]

Their	**liquid**	**silver**	**tribute**	**down**	**the**	**steep**
他们的	液体	银	贡	向下	这	陡

他们沿着陡峭的山坡倾泻而下的银色液体，如同献上了一份神圣的敬意。

[tuː; tə] [mɔːs] - [klæd] ['boʊldərz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌblz] [ɔː(r)] ,

To	**moss**	**-**	**clad**	**boulders**	**,**	**where**	**it**	**bubbles**	**o'er**	**,**
到	苔藓	-	覆膜	巨石	,	在哪里	它	气泡	超过	,

流淌在苔藓覆盖的巨石上，溪水汩汩流过。

[ænd; ənd] ['frɑːndɪd] ['fɜːnz] [ɪn] ['vɜːrdʒərrəs] ['bjuːti] [piːp] .

And	**fronded**	**ferns**	**in**	**verdurous**	**beauty**	**peep**	**.**
和	有叶的	蕨类植物	在	翠绿的	美丽	窥视	.

还有翠绿美丽的蕨类植物，一窥究竟。

['breθləs] — [aɪ] [weɪt] [nɪr] [ðaɪ] [pə'luːsɪd] [striːm]

Breathless	**—**	**I**	**wait**	**near**	**thy**	**pellucid**	**stream**
喘不过气	—	我	等待	靠近	你的	透明	溪流

屏息凝神——我静静地守候在你清澈的溪流旁

[tuː; tə] [vjuː] [sʌm; səm] ['wʊdlənd] [nɪmf] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [fiːt]

To	**view**	**some**	**woodland**	**nymph**	**with**	**flashing**	**feet**
到	看法	一些	林地	仙女	和	闪烁	脚

去看看一些脚闪闪发光的林中仙女

[ænd; ənd] [braʊ] , ['flaʊər] - [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'lʊrɪŋ] [driːm] —

And	**brow**	**,**	**flower**	**-**	**bound**	**for**	**this**	**alluring**	**dream**	**—**
和	眉头	,	花	-	边界	为了	这	诱人	梦	—

眉宇间，鲜花簇拥，为这诱人的梦境而生——

[ə; eɪ] ['wɪtʃɪŋ] ['flɔːrə] [ɪn] [ðɪs] [kuːl] [rɪ'triːt] .

A	**witching**	**Flora**	**in**	**this**	**cool**	**retreat**	**.**
一个	女巫	弗洛拉	在	这	凉爽的	撤退	.

在这处清凉的世外桃源里，一位充满魅力的芙罗拉正在施展魔法。

['pensɪv] [aɪ] [groʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bel] - ['bɜːdz] [noʊt] —

Pensive	**I**	**grow**	**until**	**the**	**bell**	**-**	**bird's**	**note**	**—**
沉思的	我	生长	直到	这	钟	-	鸟类	笔记	—

我沉思着，直到听到钟鸟的鸣叫——

['ɔːrgən] - [laɪk] , ['piːlɪŋ] [ɪn][ɪts][grænd] [sə'lemnəti] —

Organ	**-**	**like**	**,**	**pealing**	**in**	**its**	**grand**	**solemnity**	**—**
器官	-	喜欢	,	剥落	在	它是	盛大	严肃	—

如同管风琴般，庄严地鸣响——

[brɪŋz] ['hɔːntɪŋ] ['meməriz] , [æz; əz][ðə; ði] [diːp] [toʊnz] [floʊt] ,

Brings	**haunting**	**memories**	**,**	**as**	**the**	**deep**	**tones**	**float**	**,**
带来	令人难忘	回忆	,	作为	这	深的	音调	漂浮	,

低沉的音调飘荡，勾起令人难以忘怀的回忆。

[ʌv; əv] ['vænɪʃt] ['aʊərz] — [lɔːst] ['kɔrdz] [ʌv; əv] ['melədi] .

Of	**vanished**	**hours**	**—**	**lost**	**chords**	**of**	**melody**	**.**
的	消失了	小时	—	丢失的	和弦	的	旋律	.

逝去的时光——消逝的旋律和弦。

[kraʊnd] [ɪn] [mæg'nɪfɪsns] [ɪz] [ðaɪ] [mə'dʒestɪk] [hed] ,
Crowned in magnificence is thy majestic head ,
加冕 在 壮丽 是 你的 雄伟 头 ,

你威严的头颅闪耀着荣耀的光芒，

['kwiːnli] [ðaɪ] ['rɔɪəl] [roʊb] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [greɪs] ,
Queenly thy royal robe of purple grace ,
女王般的 你的 皇家 长袍 的 紫色的 优雅 ,

女王啊，你那紫色的华贵长袍真美！

[wɪð; wɪθ] ['tendər] ['nuːɑːnsɪz] [ɔː(r)] ['duːi] ['vɜːrdʒər] [spred] ,
With tender nuances o'er dewy verdure spread ,
和 投标 细微差别 超过 露水 绿意盎然 传播 ,

带着柔和的气息，洒落在沾满露水的绿意上，

[wer] [ðə; ði] [pə'sɪfɪks] ['dʒæspər] [weɪvz] [ɪm'breɪs] .
Where the Pacific's jasper waves embrace .
在哪里 这 太平洋的 碧玉 波浪 拥抱 .

太平洋碧蓝的波涛拥抱的地方。

['weðər] [ɪn] ['wɪnəʊd] ['reɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [dɑːn] ,
Whether in winnowed raiment of the crystal dawn ,
无论 在 扬场 服饰 的 这 水晶 黎明 ,

无论是在晶莹剔透的黎明时分，

[ɔːr] ['goʊldən] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnz] [rɪtʃ] [ɔːr] ,
Or golden mantle of the sun's rich ore ,
或者 金的 地幔 的 这 太阳的 富有的 矿石 ,

或者说是太阳富矿的金色外衣，

[ɔːr] ['dʒuːəld] [skɑːrf] [stɑːr] ['stʌdɪd] [raʊnd] [ðiː] [wɔːrn] ,
Or jewelled scarf star studded round thee worn ,
或者 珠宝 围巾 星星 带钉的 圆形的 你 磨损 ,

或者你戴着镶满星星的珠宝围巾，

[ðaɪ] [smaɪlz] [ɔːr] [terz] [bʌt; bət] [tʃɑːrm] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
Thy smiles or tears but charm me more and more .
你的 微笑 或者 眼泪 但 魅力 我 更多的 和 更多的 .

你的笑容或泪水都越来越让我着迷。

[ˌfer'wel] , [ðaɪ] ['steɪtli] ['bjuːti] !
Farewell , thy stately beauty !
告别 , 你的 庄严 美丽 !

再见了，你那高贵的美人！

[steɪ] — [ə; eɪ] [θɔːt]
Stay — a thought
停留 — 一个 想法

停留——一个想法

[hæθ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] —
Hath touched the deep recesses of my soul —
有 感动 这 深的 凹陷处 的 我的 灵魂 —

触动了我灵魂深处——

[ðaʊ] ['stændɪst] , [ðaʊ] [kə'lɑːsəs] , ['tempɪst] - [rɔːt] ,
Thou standest , thou Colossus , tempest - wrought ,
你 最 , 你 巨人 , 暴风雨 - 锻 ,

你屹立不倒，你这饱经风暴摧残的巨人，

[ə; eɪ] ['biːkən] [ɑːn] ['taɪmz] [siː] [tuː; tə] [mɑːrk] [ə; eɪ] [ʃoʊl] ! { - }
A Beacon on Time's sea to mark a shoal ! { 60 }
一个 灯塔 在 时间 海 到 标记 一个 浅滩 ! { - }

时间之海上的灯塔，用来标记浅滩！{60}

[driːmz] .
DREAMS .
梦境 .

梦想。

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ðiː] [wen] [mɔːrn] [ɪz] [naɪ]
I dream of thee when morn is nigh
我 梦 的 你 什么时候 早晨 是 夜

当晨曦将至，我梦见你。

[ænd; ənd] ['iːˌɑːs] , ['ɪnsens] ['leɪdn] ,
And Eos , incense laden ,
和 厄俄斯 , 香 满载 ,

还有厄俄斯，满载着香火，

[θruː] ['roʊzi] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Through rosy portals of the sky ,
通过 红润 门户 的 这 天空 ,

透过天空玫瑰色的门户，

[tʃæsɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] ['meɪd(ə)n] .
Chaseth the white mist maiden .
追逐 这 白色的 薄雾 少女 .

追逐白雾少女。

[aɪ] [driːm] [wen] [fɔːlz] [ðə; ði] ['tendər] [naɪt] ,
I dream when falls the tender night ,
我 梦 什么时候 瀑布 这 投标 夜晚 ,

在温柔的夜幕降临之时，我做着梦。

[ænd; ənd] [wɔːks] [ðə; ði] [peɪl] [kwiːn] [muːn] ,
And walks the pale queen moon ,
和 散步 这 苍白 女王 月亮 ,

苍白的月亮女王漫步其间，

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [stɑːrz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ] [braɪt]
And peeping stars with eyes so bright
和 偷窥 明星 和 眼睛 所以 明亮的

还有那些眼睛明亮的星星。

['wɪspər] “ [ʃiː; ʃi] ['kʌmɪθ] [suːn] .
Whisper “ She cometh soon .
耳语 “ 她 到来 很快 .

轻声说：“她很快就来了。”

” [aɪ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [gluːm]
” I watch them in the fragrant gloom
” 我 手表 他们 在 这 香 愁云

我在芬芳的昏暗中注视着它们。

['hæŋɪŋ] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [haɪ] ,
Hanging so pure and high ,
绞刑 所以 纯的 和 高的 ,

悬挂得如此纯净高远，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['woʊv(ə)n] [ɪn] [maɪ] [driːm] ,
For they are woven in my dream ,
为了 他们 是 编织 在 我的 梦 ,

因为它们交织在我的梦中，

[ænd; ənd] [gliːm] [ɔːl] ['saɪləntli] .
And gleam all silently .
和 闪耀 全部 默默 .

它们静静地闪耀着光芒。

[bɪ'lʌvɪd] !
Beloved !
心爱 !

心爱!

[æz; əz][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [roʊz]
As a budding rose
作为 一个 萌芽 玫瑰

如同含苞待放的玫瑰

[wɪð; wɪθ] [petlz] [dʒʌst] [ʌn'foʊldɪŋ] ,
With petals just unfolding ,
和 花瓣 只是 展开 ,

花瓣刚刚绽放，

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] [ðaɪ] [hɑːrt] [ʌn'kloʊz]
My passion would thy heart unclose
我的 热情 会 你的 心 解开

我的热情会打开你的心扉

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['lʌvz] [oʊn] ['moʊldɪŋ] .
A flower of love's own moulding .
一个 花 的 爱的 自己的 成型 .

一朵由爱亲手塑造的花朵。

[ænd; ənd][ɔːft][ɪn] ['slʌmbər] [ræpt] [prə'faʊnd]
And oft in slumber wrapped profound
和 经常 在 睡眠 包装 深刻的

而且常常在睡梦中被深深包裹。

[aɪ] [siː] [ðaɪ] ['læʃɪz] [wet] ,
I see thy lashes wet ,
我 看 你的 睫毛 湿的 ,

我看到你的睫毛湿润了，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðaɪ] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [ɑːr; ər] [baʊnd] ,
And know thy thoughts with mine are bound ,
和 知道 你的 想法 和 矿 是 边界 ,

要知道，你的思绪与我的思绪紧密相连。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [fər'get] .
And thou dost not forget .
和 你 朋友 不是 忘记 .

你没有忘记。

[maɪ] [driːmz] [aɪ] ['tʃerɪʃ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst]
My dreams I cherish , and thou must
我的 梦境 我 珍惜 , 和 你 必须

我珍视我的梦想，你也必须如此。

[baɪ] [ðɪs] , [maɪ]['oʊnli]['toʊkən] ,
By this , my only token ,
经过 这 , 我的 仅有的 令牌 ,

这是我唯一的信物。

[noʊ] [ðæt] [maɪ] [lʌv] , [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌst] ,
Know that my love , till I am dust ,
知道 那 我的 爱 , 直到 我 是 灰尘 ,

要知道，我的爱，直到我化为尘土，

[ʃæl; ʃəl] [ɛə] [rɪ'meɪn] [ʌn'broʊkən] .
Shall e'er remain unbroken .
将 曾经 保持 未破 .

永不破碎。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] “ [laɪt] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz]

And	when	that	“	Light	that	never	was
和	什么时候	那	“	光	那	绝不	曾是

当那“从未存在过的光”

” [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr][skaɪ][ɔːr] [siː]

”	On	earth	or	sky	or	sea
”	在	地球	或者	天空	或者	海

“无论是在陆地、天空还是海洋中

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ɔː(r)][ˌem 'iː] , - [twɪl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Shall	break	o'er	me	,	-	twill	be	because
将	休息	超过	我	,	-	斜纹布	是	因为

必将压垮我，那是因为

[gɑːd][led][ˌem 'iː][ʌp] [θruː] [ðiː] . { - }

God	led	me	up	through	thee	.	{	61	}
上帝	引领	我	向上	通过	你	.	{	-	}

上帝通过你引领我上去。{61}

[ɔː'streɪliə] [tuː; tə][ðə; ðiː]['empaɪər] ['mʌðər] .

AUSTRALIA	TO	THE	EMPIRE	MOTHER	.
澳大利亚	到	这	帝国	母亲	.

澳大利亚是帝国之母。

[piːs] [tuː; tə] [ðiː] , ['mʌðər] [ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz] : ['ɔːstrəl] , [ðaɪ] ['jʌŋgər] [tʃaɪld]

Peace	to	thee	,	Mother	of	Empires	:	Austral	,	thy	younger	child
和平	到	你	,	母亲	的	帝国	:	澳大利亚	,	你的	年轻	孩子

愿你安息，帝国之母：奥斯特拉尔，你的幼子

[fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['stedfæst] [hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː]['oʊʃ(ə)n][waɪld] ,

Far	removed	from	thy	steadfast	hand	across	the	ocean	wild	,
远的	已移除	从	你的	坚定不移	手	穿过	这	海洋	荒野	,

远隔重洋，远离你那坚定不移的手，

[siːz] [nɑːt][ðaɪ] ['maɪti] ['sɪtiz] , [nɔːr][ðə; ðiː] [ʌv; əv][ðaɪ] [miːd] ,

Sees	not	thy	mighty	cities	,	nor	the	pleasurance	of	thy	mead	,
看到	不是	你的	强大的	城市	,	也不	这	快乐	的	你的	蜂蜜酒	,

他看不见你雄伟的城市，也尝不到你蜜酒的乐趣。

[nɔːr][ðə; ðiː]['glɔːri][ʌv; əv][ðaɪ] ['lændskeips] [wer] ['tendər] - [fiːd] .

Nor	the	glory	of	thy	landscapes	where	tender	flocklets	feed	.
也不	这	荣耀	的	你的	风景	在哪里	投标	-	喂养	.

也无视你那美丽的风景，那里有柔嫩的小羊群在觅食。

[nɔːr][ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] ['fjuːd(ə)l] ['kɑːslz] ['flæŋkt] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [moʊts] ,

Nor	the	ancient	feudal	castles	flanked	with	turrets	and	with	moats	,
也不	这	古老的	封建	城堡	侧翼	和	炮塔	和	和	护城河	,

也不是那些带有炮塔和护城河的古老封建城堡，

[ðə; ðiː] [feɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['westmɪnstər] , [nɔːr] [hæθ] [hɜːrd] [bɪg] ['bɛnz] [diːp] [noʊts] .

The	fane	of	great	Westminster	,	nor	hath	heard	Big	Ben's	deep	notes	.
这	费恩	的	伟大的	威斯敏斯特	,	也不	有	听到	大的	本的	深的	笔记	.

伟大的威斯敏斯特教堂，也未曾聆听过大本钟的深沉钟声。

[ðaɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] ['erluːm] [wɪð; wɪθ] [praʊd] ['ɝːlz] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [fer] ,

Thy	palaces	and	heirlooms	with	proud	earls	and	ladies	fair	,
你的	宫殿	和	传家宝	和	自豪的	伯爵	和	女士们	公平的	,

你的宫殿和传家宝，还有骄傲的伯爵和美丽的女士们，

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [blʌd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [rer] .

Of	noble	blood	and	long	descent	,	and	costly	jewels	rare	.
的	高贵	血	和	长的	下降	,	和	昂贵	珠宝	稀有的	.

出身高贵，世代相传，拥有珍贵稀有的珠宝。

[ðaɪ] ['wʌndrəs] [welθ] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [wɪð; wɪθ] [striːts] [wʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪz] ,

Thy	wondrous	wealth	and	poverty	with	streets	one	shining	blaze	,
你的	奇妙的	财富	和	贫困	和	街道	一	灼灼	火焰	,

你那奇妙的财富与贫穷，街道上闪耀着耀眼的光芒，

[wer] ['taɪni] ['tʃɪldrən] [klæd][ɪn][rægz][ɑːr; ər] ['drɪvn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [meɪz]

Where	tiny	children	clad	in	rags	are	driven	within	the	maze
在哪里	微小的	孩子们	覆膜	在	破布	是	驱动	之内	这	迷宫

衣衫褴褛的幼童被驱赶到迷宫中

[ɔːr] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['æliz] , [dʒʌst][tuː; tə] [sel] ['gɑːdz] [gɪft] — [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

Or	labyrinth	of	alleys	,	just	to	sell	God's	gift	—	the	flowers	,
或者	迷宫	的	小巷	,	只是	到	卖	神的	礼物	—	这	花朵	,

或者迷宫般的巷道，只是为了兜售上帝的恩赐——鲜花，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] [bluː] [wɪð; wɪθ][koʊld][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [mɪd] - [naɪt] ['aʊərz] .

With	little	bodies	blue	with	cold	to	pass	the	mid	-	night	hours	.
和	小的	身体	蓝色的	和	寒冷的	到	经过	这	中	-	夜晚	小时	.

孩子们冻得脸色发青，就这样熬过了漫漫长夜。

[oʊ] , ['brɪt(ə)n] !

Oh	,	Britain	!
哦	,	英国	!

哦，英国！

[ðaɪ] [greɪt] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ] [swel] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [rɪ'gret]

Thy	great	heart	doth	swell	with	passionate	regret
你的	伟大的	心	确实	膨胀	和	热情的	后悔

你那颗伟大的心灵充满了强烈的悔恨。

[ðæt] [ðaʊ] [hæst][soʊ] ['meni] [maʊðz] [tuː; tə] [fɪl] ; [ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst][nɑːt] [fər'get]

That	thou	hast	so	many	mouths	to	fill	;	then	thou	must	not	forget
那	你	哈斯特	所以	许多	嘴	到	充满	;	然后	你	必须	不是	忘记

你肩负着如此多的使命，所以你切不可忘记。

[ðæt] [fɑːr] [ə'weɪ] - [niːθ] ['sʌðərn] [krɔːs] [ðaɪ] [tʃaɪld] [dʌθ; dəθ] [bles] [ðaɪ] [neɪm] , { - }

That	far	away	'	neath	Southern	Cross	thy	child	doth	bless	thy	name	,	{	62	}
那	远的	离开	-	下方	南方	叉	你的	孩子	确实	保佑	你的	姓名	,	{	-	}

在遥远的南十字星下，你的孩子正在赞美你的名字，{62}

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hæθ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðaɪ] [feɪm] .

For	she	hath	written	in	her	heart	the	story	of	thy	fame	.
为了	她	有	书面	在	她	心	这	故事	的	你的	名声	.

因为她已将你的传奇故事铭刻于心。

[ðaɪ] ['bætlz] [fɔːt] , [ðaɪ] [hoʊps] [fɔːr; fər] [piːs] [ɑːn] [ðæt] [ɪk'spektənt] [deɪ]

Thy	battles	fought	,	thy	hopes	for	peace	on	that	expectant	day
你的	战斗	战斗	,	你的	希望	为了	和平	在	那	怀孕	天

你曾浴血奋战，你对那期待之日的和平充满希望

[wen] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [taɪdz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [blʌd] [fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] [ə'weɪ] .

When	the	crimson	tides	of	human	blood	for	aye	shall	fade	away	.
什么时候	这	赤红	潮汐	的	人类	血	为了	是的	将	褪色	离开	.

当人类鲜血的血潮永远消退之时。

[ænd; ənd] [siː] !

And	see	!
和	看	!

瞧！

[ðaɪ] ['rɔɪəl] ['dɔːtər] [weɪts] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ] ['brɪtənz] [reɪs] ,

Thy	royal	daughter	waits	to	plead	with	Britain's	race	,
你的	皇家	女儿	等待	到	恳求	和	英国的	种族	,

你那尊贵的女儿正等待着向英国人民恳求，

[tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] ['ves(ə)lz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kɪn] , [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs]

To	send	her	vessels	filled	with	kin	,	to	choose	a	dwelling	-	place
到	发送	她	船只	已填	和	亲属	,	到	选择	一个	住宅	-	地方

让她派遣满载亲人的器皿，去选择一个居所。

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['bɑːmi] [skaɪz] [weɪ] ['dʒaɪənt] ['fɔrists] [gliːm] ,

Beneath	the	soft	and	balmy	skies	where	giant	forests	gleam	,
下面	这	柔软的	和	芳香	天空	在哪里	巨大的	森林	闪耀	,

在温暖柔和的天空下，巨大的森林闪闪发光，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['rɪbən] ['wɑːtl] [grəuz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [striːm] ;

And	the	yellow	ribboned	wattle	grows	beside	the	silver	stream	;
和	这	黄色的	丝带	金合欢	生长	旁	这	银	溪流	;

黄带金合欢生长在银色的溪流旁；

[weɪ] ['goʊldən] [sændz] [ʌv; əv] ['ailits] [floʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['pɜːrp(ə)l] [rɪm]

Where	golden	sands	of	islets	float	beyond	the	purple	rim
在哪里	金的	沙子	的	岛屿	漂浮	超过	这	紫色的	轮缘

金色的沙滩散落在紫色的边缘之外。

[ʌv; əv] ['sæfaɪər] ['siːz] , [ænd; ənd] ['lɔːfti] [pɑːmz] [weɪv] [læŋɚəsli] [ænd; ənd] [slɪm]

Of	sapphire	seas	,	and	lofty	palms	wave	languourously	and	slim
的	蓝宝石	海域	,	和	高远	棕榈树	海浪	懒洋洋地	和	苗条的

碧蓝的海洋，高耸的棕榈树慵懒而纤细地摇曳着。

[wer] [ðə; ðɪ] [vaɪn] [ænd; ənd] [fɪg] [triː] ['flɜːrɪʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] , [red] [sɔɪl] ,

Where	the	vine	and	fig	tree	flourish	within	the	rich	,	red	soil	,
在哪里	这	藤	和	如图	树	繁荣	之内	这	富有的	,	红色的	土壤	,

在葡萄藤和无花果树在肥沃的红土中茁壮成长的地方，

[ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ɪz] ['nevər] [noʊn] [seɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [tɔɪl] .

And	poverty	is	never	known	save	to	those	who	will	not	toil	.
和	贫困	是	绝不	已知	节省	到	那些	WHO	将要	不是	辛劳	.

只有那些不愿辛勤劳作的人才会体会到贫穷的滋味。

[oʊ] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [toʊnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [klaimz] [ðaɪ] ['dɔːtər] ['ɔːstrəl] [sɪŋz] ;

Oh	,	not	with	tones	of	other	climes	thy	daughter	Austral	sings	;
哦	,	不是	和	音调	的	其他	气候	你的	女儿	澳大利亚	唱歌	;

哦，你的女儿奥斯特拉尔歌唱时，并没有带着其他气候的音调；

[nɑːt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz] [ðer; ðər] ['noʊts] [waɪld] ['ekoʊ] [rɪŋz] ,

Not	as	the	birds	of	other	lands	their	note's	wild	echo	rings	,
不是	作为	这	鸟类	的	其他	土地	他们的	笔记	荒野	回声	戒指	,

不像其他地方的鸟儿那样，它们的鸣叫声会发出狂野的回响。

[ðə; ðɪ] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bel] - ['bɝːdz] [kɔːl] , [ðə; ðɪ] [kɝːluːz] ['hɔːntɪŋ] [kraɪ] ,

The	cadence	of	the	bell	-	bird's	call	,	the	curlew's	haunting	cry	,
这	节奏	的	这	钟	-	鸟类	称呼	,	这	鹬的	令人难忘	哭	,

钟鸟鸣叫的节奏，杓鹬凄厉的啼鸣，

[ðə; ðɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['skɑːrlət] ['pluːmɪdʒ] [geɪ] [wɪtʃ] [swiːp] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ,

The	green	and	scarlet	plumage	gay	which	sweep	across	the	sky	,
这	绿色的	和	猩红	羽毛	同性恋	哪个	扫	穿过	这	天空	,

翠绿与猩红的羽毛在天空中绚丽绽放，

[ðə; ðɪ] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['moʊpoʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sɔːft] - [aɪd] [ˌkæŋgə'ruː] ,

The	'	possum	and	the	mopoke	,	and	the	soft	-	eyed	kangaroo	,
这	-	负鼠	和	这	拖把	,	和	这	柔软的	-	眼睛	袋鼠	,

负鼠、小袋鼠和眼神温柔的袋鼠，

['neɪtʃər] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['kjʊriəs] [ʃeɪps] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] [hjuː] . { - }

Nature	in	all	her	curious	shapes	,	with	flowers	of	gorgeous	hue	.	{	63	}
自然	在	全部	她	好奇的	形状	,	和	花朵	的	华丽的	色调	.	{	-	}

大自然以其各种奇特的形状，以及色彩绚丽的花朵而著称。{63}

[ɪn] ['sɑːlətəri] ['splendər] ['ɔːstrəl] [weɪts] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [wɔːlz]

In	solitary	splendour	Austral	waits	within	her	walls
在	孤	辉煌	澳大利亚	等待	之内	她	墙壁

在孤寂的辉煌中，奥斯特拉尔静静地伫立在她的墙垣之内。

[ʌv; əv] ['rɑːki] [siː] - [gɜːrt] ['ɑːrməri] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [kɔːlz] ;

Of	rocky	sea	-	girt	armoury	and	for	population	calls	;
的	岩石	海	-	束	军械库	和	为了	人口	呼叫	;

岩石环绕的海岸军械库和人口呼唤；

[hɜːr; hər] ['empti] ['nɔːrðərn] ['terətɔːri] [hæθ] ['smaɪlɪŋ] ['emərəld] [pleɪnz] ,

Her	empty	Northern	Territory	hath	smiling	emerald	plains	,
她	空的	北方	领土	有	微笑	翠	平原	,

她那空旷的北部领土拥有碧绿如翡翠般的平原，

[hɜːr; hər] ['pæstʃər] [lænd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [breɪnz] .

Her	pasture	land	is	waiting	for	the	men	who	have	the	brains	.
她	牧场	土地	是	等待	为了	这	男人	WHO	有	这	大脑	.

她的牧场正等待着有头脑的男人们。

[oʊ] ! ['mʌðər] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðaɪn] ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [west]

Oh	!	Mother	of	ours	,	thy	children	in	thine	island	of	the	west
哦	!	母亲	的	我们的	,	你的	孩子们	在	你的	岛	的	这	西方

哦！我们的母亲，您在西方岛屿上的孩子们

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [θruː] ['brɪtənz] [ʃɔːr] [ɪn] [wer] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [meɪ] [rest] .

Will	find	a	home	through	Britain's	shore	in	where	their	hearts	may	rest	.
将要	寻找	一个	家	通过	英国的	支撑	在	在哪里	他们的	心	可能	休息	.

他们将在英国的海岸找到归宿，在那里，他们的心灵可以得到安息。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɔːstrəl] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn]

We	know	the	name	of	Austral	shines	upon	thy	royal	crown
我们	知道	这	姓名	的	澳大利亚	闪耀	之上	你的	皇家	王冠

我们知道，奥斯特拉尔之名照耀着你的王冠。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] ['glɔːriəs] [siːl] [hɜːr; hər] [diːdz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ;

And	that	with	thine	own	glorious	seal	her	deeds	are	written	down	;
和	那	和	你的	自己的	辉煌	海豹	她	契约	是	书面	向下	;

并且用你荣耀的印章记录了她的功绩；

[ænd; ənd] [ðæt] - [hɑːrt] [ɪz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][ɪz]['evər] ['biːtɪŋ] [truː] ,

And	that	Austral's	heart	is	loyal	and	is	ever	beating	true	,
和	那	-	心	是	忠诚	和	是	曾经	殴打	真的	,

而且，奥斯特拉尔的心忠诚不渝，永远跳动着真诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt] ['driːməz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] .

And	the	women	of	her	nation	are	not	dreamers	,	but	they	do	.
和	这	女性	的	她	国家	是	不是	梦想家	,	但	他们	做	.

她所在国家的女性并非空想家，但她们确实怀揣着梦想。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['evər] - [maːtʃiŋ] ['ɑːrmi][wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [pruːv]

And	their	ever	-	marching	army	with	intelligence	will	prove
和	他们的	曾经	-	行军	军队	和	智力	将要	证明

他们那支不断前进、拥有强大情报的军队将会证明这一点。

[ðæt] [ɔː'streɪliə] [ɪz] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] .

That	Australia	is	advancing	in	her	work	of	peace	and	love	.
那	澳大利亚	是	前进	在	她	工作	的	和平	和	爱	.

澳大利亚在促进和平与爱的事业上取得了进展。

[oʊ] ! ['empaɪər] ['mʌðər] , [huːm] [wiː; wi] [lʌv] , [wiː; wi] [noʊ] [ðaɪ] ['gretɪst] [niːd]

Oh	!	Empire	Mother	,	whom	we	love	,	we	know	thy	greatest	need
哦	!	帝国	母亲	,	谁	我们	爱	,	我们	知道	你的	最	需要

哦！帝国之母，我们深爱着您，我们深知您最大的需要

[ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðaɪ] [sʌnz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] — [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [meɪ] [liːd] — { - }

Is	to	teach	thy	sons	to	follow	—	where	a	little	child	may	lead	—	{	64	}
是	到	教	你的	儿子们	到	跟随	—	在哪里	一个	小的	孩子	可能	带领	—	{	-	}

就是教导你的儿子们跟随——即使是小孩子也能引领的方向——{64}

[juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] .

YOUTH	AND	AGE	.
青年	和	年龄	.

青年与老年人。

[ðoʊ] ['lʌvli] [juːθ] [siːmz] [fɑːr][ə'pɑːrt][tuː; tə][laɪ]

Though	lovely	youth	seems	far	apart	to	lie
尽管	迷人的	青年	似乎	远的	除	到	说谎

虽然美好的青春似乎遥不可及

[ˌaɪ 'tiː] [trɛdəθ] ['evər][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

It	treadeth	ever	on	the	heels	of	age	;
它	踩踏	曾经	在	这	高跟鞋	的	年龄	;

它始终紧随岁月的脚步;

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'lɪʃəs] ['jɪrz] [ʌv; əv]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][dʒɔɪ]

A	few	delicious	years	of	transient	joy
一个	很少	可口的	年	的	瞬态	喜悦

几年短暂而美好的快乐时光

[ðen] [tɜːrnz][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['sɑːləm] [peɪdʒ] .

Then	turns	the	fly	-	leaf	of	life's	solemn	page	.
然后	转弯	这	飞	-	叶子	的	生活的	庄严	页	.

然后，翻开了人生庄严篇章的扉页。

[sʌm; səm] ['duːtiz] [stɜːrn][blent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [miːt]

Some	duties	stern	blent	with	the	lessons	meet
一些	职责	船尾	混合	和	这	课程	见面

有些职责与课程内容紧密结合

[frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] ['wʌndrəs] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;

From	nature's	wondrous	garden	of	delight	;
从	自然的	奇妙的	花园	的	喜	;

来自大自然奇妙的乐园;

[fer] [medəuz] , [wer] [ðə; ði][goʊld] - [aɪd] [ˌmɑːrgə'riːt]

Fair	meadows	,	where	the	gold	-	eyed	marguerite
公平的	草地	,	在哪里	这	金子	-	眼睛	玛格丽特

美丽的草地上，金眼玛格丽特玫瑰就生长在那里

- ['oʊps][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [preɪz] , [æz; əz][wiː; wi] , [æt; ət] [naɪt] .

'	Opes	to	the	sun	and	prays	,	as	we	,	at	night	.
-	操作	到	这	太阳	和	祈祷	,	作为	我们	,	在	夜晚	.

它面向太阳祈祷，就像我们在夜晚祈祷一样。

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['sloʊli] ['dɔːnɪŋ] [θɔːt] ,

Then	comes	a	page	of	slowly	dawning	thought	,
然后	来	一个	页	的	缓慢地	黎明	想法	,

然后，思绪缓缓涌现，翻开了一页。

[ðə; ði] ['æli] - [weɪz] [wer] [rɔːŋ] [ɪn] ['peɪntɪd] [gaɪz]

The	alley	-	ways	where	wrong	in	painted	guise
这	胡同	-	方式	在哪里	错误的	在	绘	伪装

那些粉饰过的巷道是错误的

[roʊz] - ['kʌlərd] , [gləuz] [ɪn] ['fɪlmi] ['bjuːti] [rɔːt] , “

Rose	-	coloured	,	glows	in	filmy	beauty	wrought	,	“
玫瑰	-	有色	,	发光	在	电影	美丽	锻	,	“

玫瑰色的，在薄纱般的美丽中闪耀着光芒，“

- [tɪz] [ðen] [ðæt] [kɑːm] [rɪˈflekʃ(ə)n] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [waɪz] .
' Tis then that calm reflection makes us wise .
- 的 然后 那 冷静的 反射 制作 我们 明智的 .

正是那时，冷静的思考使我们变得睿智。

〃 [əˈgen] [ə; eɪ] [liːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlaɪfs] [ˈriːəl] [ɪnˈtent] ,
〃 Again a leaf , and then life's real intent ,
〃 再次 一个 叶子 , 和 然后 生活的 真实的 意图 ,

“又是一片叶子，然后便是生命的真正意义。”

[ˈfɔːrsfl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ˈɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [peɪn] ,
Forceful with all its earnestness and pain ,
有力 和 全部 它是 认真 和 疼痛 ,

饱含真挚与痛苦，震撼人心。

[ˈprez(ə)nts] [ɪtˈself] — [bʌt; bət] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ləˈment]
Presents itself — but useless to lament
礼物 本身 — 但 无用 到 哀叹

它会显现——但哀叹也无济于事

[pæst] [ˈaɪd(ə)l] [ˈaʊərz] — [oʊ] ! [weɪst] [ðem; ðəm] [nɑːt] [əˈgen] .
Past idle hours — Oh ! waste them not again .
过去的 闲置的 小时 — 哦 ! 浪费 他们 不是 再次 .

闲暇时光——哦！不要再浪费了。

[juːθ] [ænd; ənd] [oʊld] [eɪdʒ] , [twɪn] [ˈdestiniz] [wɪtʃ] [sweɪ]
Youth and old age , twin destinies which sway
青年 和 老的 年龄 , 双 命运 哪个 摇摆

青春与老年，两种命运交织，摇摆不定。

[ðə; ði] [ˈhjuːmən] [liːvz] ; [juːθ] [nɑːt] [ðə; ði] [blæst]
The human leaves ; youth feeleth not the blast
这 人类 树叶 ; 青年 感觉 不是 这 爆炸

人终将离去；青春却感受不到这阵风雨。

[bʌt; bət] [eɪdʒ] [ðoʊ] [ˈwɪðərd] [ˈnoʊɪθ] [wel] [ðæt] [meɪ]
But age though withered knoweth well that May
但 年龄 尽管 干枯 知道 出色地 那 可能

但岁月虽已褪色，却深知五月

[mʌst; məst] [pæs] [dɪˈsembɚz] [ˈθreʃhoʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] .
Must pass December's threshold at the last .
必须 经过 十二月的 临界点 在 这 最后的 .

必须在12月份达到门槛。

[wiː; wi] [tɜːrn] [ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [peɪdʒ]
We turn the leaf of this the longer page
我们 转动 这 叶子 的 这 这 更长 页

我们翻过这较长的一页。

[baɪ] [sʌm; səm] [æz; əz] [jet] [ʌnˈfɪnɪʃt] — [let] [ˌaɪ ˈtiː] [stænd]
By some as yet unfinished — let it stand
经过 一些 作为 然而 未完成 — 让 它 站立

一些尚未完成的作品——就让它保留吧。

[ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] , [waɪl] [ˈhoʊpɪŋ] [eɪdʒ]
A volume of our hearts , while hoping age
一个 体积 的 我们的 心 , 尽管 希望 年龄

我们心中的一份厚礼，同时期盼着岁月的到来

[wɪl] [liːd] [ˌjuː ˈes] [ˈdʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [lænd] .
Will lead us gently to the shadow land .
将要 带领 我们 轻轻地 到 这 阴影 土地 .

它将温柔地引领我们走向阴影之地。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['aʊər; ɑːr][peɪdʒ][ɪz] ['nɪrli] [kloʊzd]

And	when	at	length	our	page	is	nearly	closed
和	什么时候	在	长度	我们的	页	是	几乎	关闭

最后，我们的页面几乎要关闭了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [ðer; ðər] [ɪm'prest] ,

With	all	our	faults	and	virtues	there	impressed	,
和	全部	我们的	故障	和	美德	那里	印象深刻	,

我们所有的缺点和优点都深深地印在了那里。

[let] [eɪdʒ] , [ɪts]['mɔːrt(ə)l]['gɑːrmənt] — [kwɪt] [kəm'poʊzd]

Let	age	,	its	mortal	garment	—	quit	composed
让	年龄	, 它是		凡人	服装	—	辞职	由

让岁月，这凡俗的衣裳——彻底消逝

[baɪ][ðə; ði] [swiːt] [θɔːt] : “ [huː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [best] . ” { - }

By	the	sweet	thought	:	“	Who	made	us	knowest	best	.	”	{	65	}
经过	这	甜的	想法	:	“	WHO	制成	我们	最了解	最好的	.	”	{	-	}

甜蜜的想法：“谁让我们最了解自己。”{65}

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

IMAGINATION	.
想像力	.

想像力。

['swɪftər] [ðæn; ðən] [laɪt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sprɪŋz]

Swifter	than	light	imagination	springs
更迅捷	比	光	想像力	弹簧

想象力如闪电般涌现

[ʌn'fetərd] [baɪ][ɪts] ['tenəmənt] [ʌv; əv] [kleɪ] ;

Unfettered	by	its	tenement	of	clay	;
不受约束的	经过	它是	廉租公寓	的	黏土	;

不受其黏土属性的束缚；

[wʌn] ['moʊmənt] [hɪr] , [ðə; ði][nekst][ɑːn] ['dʒɔɪəs] [wɪŋz]

One	moment	here	,	the	next	on	joyous	wings
一	片刻	这里	,	这	下一个	在	欢乐	翅膀

前一刻还在这里，下一刻就已展翅高飞，欢欣雀跃。

[pɔɪzd] [ɔː(r)][ðə; ði][stɑːrz] [wɪtʃ] [peɪv] [ðə; ði] “ ['mɪlki] [weɪ] .

Poised	o'er	the	stars	which	pave	the	“	Milky	Way	.
准备	超过	这	明星	哪个	铺平	这	“	乳白色	方式	.

俯瞰铺就“银河”的群星。

” [oʊ] ['baʊndləs] [speɪs] !

”	Oh	boundless	space	!
”	哦	无边无际	空间	!

“哦，无垠的空间！”

[oʊ] ['maɪti] [kɑːn'keɪv] [doʊm] !

Oh	mighty	concaved	dome	!
哦	强大的	凹面	穹顶	!

哦，雄伟的凹陷穹顶！

['greɪvn] [wɪð; wɪθ] - [gruːps] [ʌv; əv][stɑːrz] ;

Graven	with	tessallated	groups	of	stars	;
格雷文	和	-	团体	的	明星	;

雕刻着镶嵌式星形图案；

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['hiːrz] ['gɑːdz]['vaɪbrənt] [luːm]

Imagination	hears	God's	vibrant	loom
想像力	听到	神的	充满活力	织布机

想象力聆听着上帝充满活力的织布机

[æz; əz][ðə; ði] [freɪl] ['spɪrɪt] [sɔ:z] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts][ba:z] .

As	the	frail	spirit	soars	beyond	its	bars	.
作为	这	脆弱	精神	翱翔	超过	它是	酒吧	.

脆弱的灵魂挣脱牢笼，翱翔天际。

[ðer; ðər] ['dʒu:əld] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [em'prɪrɪəl] [haɪt]

There	jewelled	in	the	blue	empyreal	height
那里	珠宝	在	这	蓝色的	天界	高度

那里，在蔚蓝的苍穹高处，闪耀着宝石般的光芒。

[gli:m] ['glɪtərɪŋ] ['siəriəs] , ['deneb][ænd; ənd][æl'tɛə] ;

Gleam	glittering	Sirius	,	Deneb	and	Altair	;
闪耀	闪闪发光	天狼星	,	天津四	和	牵牛星	;

闪耀着璀璨光芒的天狼星、天津四和牛郎星；

[loʊ] , ['klʌstərɪŋ] ['dʒɛmz][ʌv; əv] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [laɪt] ,

Lo	,	clustering	gems	of	scintillating	light	,
洛	,	聚类	宝石	的	闪烁的	光	,

瞧，簇拥着闪烁光芒的宝石，

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['retənu:] [ʌv; əv]['kru:sis] [fer] .

The	brilliant	retinue	of	Crucis	fair	.
这	杰出的	随从	的	十字架	公平的	.

克鲁西斯集市上光彩夺目的随从。

[lɔ:st] [ɪn] [ɪn'fɪnətjʊd] , [ˌaɪ 'ti:] [vju:z] [wɪð; wɪθ] [ɔ:]

Lost	in	infinitude	,	it	views	with	awe
丢失的	在	无穷大	,	它	浏览	和	敬畏

迷失于无垠之中，它敬畏地眺望。

[ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [sfiəz] [ə'raʊnd] ,

The	majesty	of	rolling	spheres	around	,
这	威严	的	滚动	球体	大约	,

球体滚动的壮丽景象，

[wer] ['goʊldən] ['ɑ:gəsɪ] [ɑ:r; ər] ['spi:dɪŋ] [ɔ:(r)]

Where	golden	argosies	are	speeding	o'er
在哪里	金的	商船	是	超速	超过

金色商船正在加速驶过的地方

[ðə; ði][væst][sə'lestʃ(ə)l] ['si:z] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [baʊnd] .

The	vast	celestial	seas	without	a	bound	.
这	广阔的	天体	海域	没有	一个	边界	.

无边无际的浩瀚天海。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] !

It	is	enough	!
它	是	足够的	!

够了！

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [lɪft] [ðə; ði] [veɪl]

We	may	not	lift	the	veil
我们	可能	不是	举起	这	面纱

我们或许无法揭开面纱

[wɪtʃ] [ʃraʊdz] [ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [θroʊn] ;

Which	shrouds	the	altar	of	the	Eternal	Throne	;
哪个	裹尸布	这	坛	的	这	永恒	王座	;

它遮蔽着永恒宝座的祭坛；

[ðə; ði] [θɔ:t] [dʌθ; dəθ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kweɪl]

The	thought	doth	the	imagination	quail
这	想法	确实	这	想像力	鹌鹑

思想令想象力颤抖

[æz; əz] [miːk] [ˌaɪ 'tiː] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [ə'loʊn] .

As	meek	it	kneels	before	the	Gate	alone	.
作为	温顺	它	跪着	前	这	门	独自的	.

它匍匐在门前，唯唯诺诺。

[ə'loʊn] [ə; eɪ] [speɪs] , [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['væstɪtjʊd] —

Alone	a	space	,	within	that	vastitude	—
独自的	一个	空间	,	之内	那	广阔	—

在那片浩瀚之中，独自一人——

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['mʌndein] [θɪŋz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [sens] ,

Beyond	all	mundane	things	of	time	and	sense	,
超过	全部	平凡的	事物	的	时间	和	感觉	,

超越一切世俗的时间和感官事物，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [swɪft] [vɪ'sɪsɪtuːd] ,

And	change	and	swift	vicissitude	,
和	改变	和	迅速	变迁	,

以及变化和瞬息万变，

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)ns] —

To	worship	Him	for	his	beneficence	—
到	崇拜	他	为了	他的	行善	—

为了感谢他的恩惠而敬拜他——

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz] [baʊndz] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtləs] ,

Imagination's	bounds	are	limitless	,
想象力	界限	是	无限	,

想象力的边界是无限的。

[noʊ][stɑːr][ʌv; əv] [iːv] ['tremblɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː]

No	star	of	eve	trembling	above	the	sea
不	星星	的	前夕	发抖	多于	这	海

海面上没有一颗颤抖的夏娃之星

[hæθ] ['waɪdər] [pæθ] , [ɔːr] [ʃɛdɪθ] [swiːtər] [blɪs] ,

Hath	wider	path	,	or	sheddeth	sweeter	bliss	,
有	更广泛	小路	,	或者	谢德斯	更甜	极乐	,

拥有更宽广的道路，或带来更甜蜜的幸福，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv][ɔːl] ['gɑːdz] [gɪfts] , [tuː; tə][mæn][ɪz] [friː] . { - }

For	it	,	of	all	God's	gifts	,	to	man	is	free	.	{	66	}
为了	它	,	的	全部	神的	礼物	,	到	男人	是	自由的	.	{	-	}

因为在上帝赐予人类的所有礼物中，它是白白赐予人的。{66}

[æn; ən] [ɔːˈstreɪliən] ['revəri] .

AN	AUSTRALIAN	REVERIE	.
一个	澳大利亚	遐想	.

澳大利亚的遐想。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns]

I	stood	in	the	Temple	of	Silence
我	站立	在	这	寺庙	的	沉默

我站在寂静神殿里

[wer] [ɪn]['krɪmz(ə)n] ['splendər] [ʃoʊn] ,

Where	in	crimson	splendour	shone	,
在哪里	在	赤红	辉煌	闪耀	,

在绯红光芒闪耀之处，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [laɪt] [θruː] [steɪnd] ['wɪndoʊz]

The	rich	light	through	stained	windows
这	富有的	光	通过	染色	视窗

透过彩色玻璃窗，阳光洒进房间。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['mætʃləs] ['krɪst(ə)l] [θroʊn] .
O'er a matchless crystal throne .
超过 一个 无比 水晶 王座 .

在一座无与伦比的水晶宝座之上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv] ['steɪtli] [piləs]
And a vista of stately pillars
和 一个 景色 的 庄严 柱子

还有一排排庄严的柱子

[stretʃt] [fɑ:r] - [ni:θ] [ə; eɪ] [doʊm] [ʌv; əv][goʊld] ,
Stretched far ' neath a dome of gold ,
拉伸 远的 - 下方 一个 穹顶 的 金子 ,

在金色穹顶之下绵延不绝，

[ænd; ənd] ['skʌlptʃərd] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjərz]
And sculptured recumbent figures
和 雕塑 卧式 数据

以及雕塑的卧像

[ʌv; əv] ['mɔ:təlz] [ʌv; əv] ['kɪŋli] [moʊld] .
Of mortals of kingly mould .
的 凡人 的 王者 模具 .

凡人之中，却拥有王者之气。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] [sər'pæsɪŋ] ['bju:ti]
Yet with all its surpassing beauty
然而 和 全部 它是 超越 美丽

然而，它拥有无与伦比的美丽。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['aɪsi] [breθ]
I could feel the icy breath
我 可以 感觉 这 冰冷的 气息

我能感觉到那冰冷的呼吸。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bru:dɪŋ] ['fæntəm]
Of the wings of some brooding phantom
的 这 翅膀 的 一些 沉思 幻影

某个沉思幽灵的翅膀

[ɪn] [ðɪs] ['gɪldɪd] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] .
In this gilded house of death .
在 这 镀金 房子 的 死亡 .

在这座金碧辉煌的死亡之屋里。

[hɪr] [noʊ] [saʊnd] ['evər] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
Here no sound ever broke the stillness ,
这里 不 声音 曾经 打破 这 寂静 ,

这里一片寂静，从未有声音打破。

[hɪr] ['sɑ:lətu:d] ['evər] [ə'boʊd] ,
Here solitude ever abode ,
这里 孤独 曾经 住所 ,

这里永远是孤独的居所。

[aɪ] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['mu:nbi:mz] ['kwivəd] ,
I stayed till the moonbeams quivered ,
我 入住 直到 这 月光 颤抖 ,

我一直待到月光颤动，

[ðen] [left] ['saɪləns] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [gɑ:d] .
Then left Silence alone with God .
然后 左边 沉默 独自的 和 上帝 .

然后，她留下寂静独自与上帝相处。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

I	stood	in	the	Palace	of	Pleasure	,
我	站立	在	这	宫殿	的	乐趣	,

我站在欢乐宫殿里，

[ðə; ði] ['revəlz] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd] [geɪ] ,

The	revels	were	wild	and	gay	,
这	揭秘	是	荒野	和	同性恋	,

狂欢派对热闹非凡，气氛欢乐。

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] [roʊz] [ænd; ənd] [fel]

And	mocking	laughter	rose	and	fell
和	嘲讽	笑声	玫瑰	和	跌倒

嘲讽的笑声此起彼伏

[æz; əz][ðə; ði] [swɪft] ['aʊərz] [sped] [ə'weɪ] .

As	the	swift	hours	sped	away	.
作为	这	迅速	小时	加速	离开	.

时光飞逝，转瞬即逝。

[ðə; ði] [laɪts] [wækst] [dɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz]

The	lights	waxed	dim	,	and	the	flowers
这	灯	打蜡	暗淡	,	和	这	花朵

灯光渐暗，花朵也凋零了。

[druːpt] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [boʊlz] ,

Drooped	dead	in	the	gorgeous	bowls	,
下垂	死的	在	这	华丽的	碗	,

垂头丧气地倒在精美的碗里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz][ə'nɑːn] [gruː] [sæd] ,

And	the	painted	faces	anon	grew	sad	,
和	这	绘	面孔	匿名	生长	伤心	,

很快，那些涂着油彩的脸庞变得悲伤起来。

[ænd; ənd] ['mɜːrθləs] [ðer; ðər] ['empti] [soʊlz] .

And	mirthless	their	empty	souls	.
和	无趣	他们的	空的	灵魂	.

他们空虚的灵魂里没有一丝欢乐。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [weɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ,

The	long	night	waned	,	and	the	dancers	,
这	长的	夜晚	减弱	,	和	这	舞者	,

漫漫长夜渐渐过去，舞者们.....

[ðer; ðər] ['bjuːti] [ɔːl] ['feɪdɪd][ænd; ənd][wɔːrn] ,

Their	beauty	all	faded	and	worn	,
他们的	美丽	全部	褪色	和	磨损	,

她们的美貌都已褪色、破败不堪。

[lʊkt] ['pælɪd] , [ænd; ənd] ['lɪstləs] , [ænd; ənd] ['wɪri] ,

Looked	pallid	,	and	listless	,	and	weary	,
看起来	苍白	,	和	蔫	,	和	厌倦	,

面色苍白，无精打采，疲惫不堪。

[ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [mɔːrn] .

In	the	rays	of	the	glorious	morn	.
在	这	射线	的	这	辉煌	早晨	.

在灿烂的晨光中。

['evər] ['siːkɪŋ] [ɪ'femərəl] ['pleʒər] ,

Ever	seeking	ephemeral	pleasure	,
曾经	寻求	短暂的	乐趣	,

永远追求转瞬即逝的快乐，

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [peɪn] ,
Which leads to the path of pain ,
哪个 线索 到 这 小路 的 疼痛 ,

这将导致痛苦之路，

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['nevər] ,
And down to the Valley of Never ,
和 向下 到 这 谷 的 绝不 ,

一路向下，直至永无谷。

[wens] [nʌn] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] . { - }
Whence none may return again . { 67 }
何处 没有任何 可能 返回 再次 . { - }

因此，无人能够再次返回。{67}

[aɪ] [stʊd] [ɪn] ['laɪfs] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
I stood in life's Garden of Beauty ,
我 站立 在 生活的 花园 的 美丽 ,

我伫立于人生的美丽花园之中，

[ænd; ənd] , [loʊ] ! [ɪn][ə; eɪ]['flɔːrəl] [ʃraɪn]
And , lo ! in a floral shrine
和 , 洛 ! 在 一个 花的 神社

瞧！在一个鲜花圣坛里

[ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] ['liliz] [en'twaɪnɪŋ]
Of roses and lilies entwining
的 玫瑰 和 百合花 交织

玫瑰与百合交缠

[leɪ] [ə; eɪ] ['tʃælɪs] [ʌv; əv] [duː] [dɪ'vaɪn] .
Lay a chalice of dew divine .
莱 一个 圣杯 的 露 神圣的 .

敬献一杯神圣的露水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [stʊd] ['weɪtɪŋ]
And a throng of mortals stood waiting
和 一个 人群 的 凡人 站立 等待

一群凡人伫立等候。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [pɔːr]
For the Angel of Love to pour
为了 这 天使 的 爱 到 倒

让爱的天使倾泻而下

[ðɪs] ['hoʊli] [duː] [ʌv; əv] [laɪ'beɪʃn] ,
This holy dew of libation ,
这 圣 露 的 奠 ,

这神圣的祭祀露水，

[wɪtʃ] ['fɔːləθ] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .
Which falleth for evermore .
哪个 坠落 为了 越来越 .

永远陨落。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['wiːvɪŋ] ['gɑːləndz]
And children were weaving garlands
和 孩子们 是 编织 花环

孩子们正在编织花环

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔː(r)] [ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt][swɔːrd]
As they walked o'er the verdant sward
作为 他们 步行 超过 这 葱茏 草

他们走过翠绿的草地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n]
With the flowers of Truth and Perfection
和 这 花朵 的 真相 和 完美

以真理与完美的花朵为伴

[ɪn] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] ['evər] [pɔːd] .
In sunlight which ever poured .
在 阳光 哪个 曾经 倾倒 .

在倾盆而下的阳光下。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['ɜːrθli] ['iːdn] ,
And here , in this new earthly Eden ,
和 这里 , 在 这 新的 尘世的 伊甸园 ,

而在这里，在这片新的尘世伊甸园里，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['gliːmɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt] ,
With its gleaming wings of white ,
和 它是 闪闪发光 翅膀 的 白色的 ,

它有着闪亮的白色翅膀，

[wʌz; wəz] [piːs] , [fɔːr; fər][ɔːl] [men] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] —
Was Peace , for all men were Brothers —
曾是 和平 , 为了 全部 男人 是 兄弟 —

那是和平，因为所有人都是兄弟——

[aɪ] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][maɪ] [driːm] : “
I awoke from my dream : “
我 醒来 从 我的 梦 : “

我从梦中醒来：“

- [twʌz] [naɪt] ! ” { - }
' Twas night ! ” { 68 }
- 那是 夜晚 ! ” { - }

“夜幕降临！”{68}

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .
THE VOICE OF SONG .
这 嗓音 的 歌曲 .

歌声。

[kʌm] , [oʊ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [maɪ] ['sædnəs] ,
Come , oh song , and charm my sadness ,
来 , 哦 歌曲 , 和 魅力 我的 悲伤 ,

来吧，歌声，抚慰我的悲伤。

[fɔːr; fər][aɪ] [feɪn] [wʊd] [wiːp] ,
For I fain would weep ,
为了 我 欣然 会 哭泣 ,

我多么想哭泣，

[wɪð; wɪθ] [mə'loʊdiəs] [noʊts] [ʌv; əv] ['glædnəs]
With melodious notes of gladness
和 悦耳动听 笔记 的 欢乐

伴随着悦耳的喜悦音符

[wuː] ['bɑːmi] [sliːp] .
Wooing balmy sleep .
求爱 芳香 睡觉 .

营造温暖舒适的睡眠环境。

[waɪl] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][stɑːrz][ɑːr; ər] ['smaɪlɪŋ]
While the troops of stars are smiling
尽管 这 军队 的 明星 是 微笑

当群星微笑时

[kɑːm] [maɪ] ['fiːvərd] [braʊ] ,
Calm my fevered brow ,
冷静的 我的 发烧 眉头 ,

抚平我发烫的眉头，

[ɔːl] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [bɪ'gaɪlɪŋ] ,
All my soul with sound beguiling ,
全部 我的 灵魂 和 声音 迷人的 ,

我的灵魂沉浸在迷人的声音中，

[tʃɑːrm] , [oʊ] !
Charm , oh !
魅力 , 哦 !

魅力，哦!

[tʃɑːrm] [ˌem 'iː] [naʊ] .
charm me now .
魅力 我 现在 .

现在就来讨我欢心吧。

['goʊldən] ['deɪlaɪt] [hæθ] [ɪts] ['læftər] ,
Golden daylight hath its laughter ,
金的 日光 有 它是 笑声 ,

金色的日光带着笑声，

['muːnlaɪt] [hæθ] [ɪts] [terz] ;
Moonlight hath its tears ;
月光 有 它是 眼泪 ;

月光也有泪水；

['sɔŋz] [ɑːr; ər] [driːmz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] ['æftər]
Songs are dreams which follow after
歌曲 是 梦境 哪个 跟随 后

歌曲是随后而来的梦境。

[θɔːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] .
Thought along the years .
想法 沿着 这 年 .

这些年来的一些想法。

[weɪvz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
Waves of joy , and waves of sorrow ,
波浪 的 喜悦 , 和 波浪 的 悲哀 ,

喜悦的浪潮，悲伤的浪潮，

['plæsɪd] , ['tɜːrbjələnt] ,
Placid , turbulent ,
平静 , 湍流 ,

平静的，动荡的，

['dɑːrkəst] [deɪz] [hæv; həv] [braɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
Darkest days have bright to - morrows ,
最黑暗的 天 有 明亮的 到 - 明天 ,

最黑暗的日子也终将迎来光明的明天。

[iːtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sent] .
Each a message sent .
每个 一个 信息 发送 .

每条消息都已发送。

[lʌv] [ænd; ənd][laɪf][ɑːn] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ,
Love and life on wings are flying ,
爱 和 生活 在 翅膀 是 飞行 ,

爱与生命如同插上翅膀，正在飞翔。

[driːmz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
Dreams **of** **yesterday** **,**
梦想 的 昨天 ,

昨日的梦境，

[laɪk] [ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊərz] , [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ]
Like **the** **precious** **hours** **,** **are** **lying**
喜欢 这 宝贵的 小时 , 是 说谎

就像那些珍贵的时光，正在消逝

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .
Far **from** **us** **to** **-** **day** **.**
远的 从 我们 到 - 天 .

离我们很远。

[sɪŋ] , [ðen] , [sɪŋ] [jʊr; jər] [swiːtəst] ['nʌmbər]
Sing **,** **then** **,** **sing** **your** **sweetest** **number**
唱歌 , 然后 , 唱歌 你的 最甜美的 数字

那就唱吧，唱你最甜美的歌

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪ] ,
Softer **than** **a** **sigh** **,**
更柔和 比 一个 叹 ,

比叹息还要轻柔，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['driːmləs] ['slʌmbər]
That **it** **bring** **me** **dreamless** **slumber**
那 它 带来 我 无梦 睡眠

它带给我无梦的睡眠

[fɔːr; fər][maɪ] ['wɪri] [aɪ] .
For **my** **weary** **eye** **.**
为了 我的 厌倦 眼睛 .

为了我疲惫的双眼。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər] ['driːməz]
And **thy** **song** **shall** **be** **for** **dreamers**
和 你的 歌曲 将 是 为了 梦想家

你的歌将献给梦想家

['tendər] , [sɔːft] , [ænd; ənd] [loʊ] ,
Tender **,** **soft** **,** **and** **low** **,**
投标 , 柔软的 , 和 低的 ,

嫩滑、柔软、低廉

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːn] [ðæt] ['bɔriæs] ['məːməz] ,
And **the** **tune** **that** **Boreas** **murmurs** **,**
和 这 调 那 北风 低语 ,

还有北风之神低语的旋律，

[wɪtʃ] [nʌn] ['ʌðər] [noʊ] .
Which **none** **others** **know** **.**
哪个 没有任何 其他的 知道 .

这是其他人都不知道的。

[wɑːft; wæft] , [oʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ðaɪ] ['meʒər]
Waft **,** **oh** **voice** **of** **song** **,** **thy** **measure**
飘动 , 哦 嗓音 的 歌曲 , 你的 措施

飘荡吧，歌声啊，你的韵律

[ɔː(r)] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ,
O'er **the** **air** **of** **even** **,**
超过 这 空气 的 甚至 ,

在均匀的空气中，

[tɪl] [ðə; ði] [soʊl] , [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
Till the soul , consumed with pleasure ,
直到 这 灵魂 , 消耗 和 乐趣 ,

直到灵魂被快乐吞噬，

[weiks] [tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . { - }
Wakes to thoughts of Heaven . { 69 }
醒来 到 想法 的 天堂 . { - }

醒来时满脑子都是天堂。{69}

[ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] .
ALIENATION .
异化 .

异化。

[wʌt] [gʌlf] [soʊ] [diːp] , [wʌt] ['ærɪd] ['dezərt] [pleɪn] ,
What gulf so deep , what arid desert plain ,
什么 海湾 所以 深的 , 什么 干旱 沙漠 清楚的 ,

何等深邃的海湾，何等干旱的沙漠平原?

[ɔːr] ['drɪri] ['væstɪtjʊd] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] [meɪn] ,
Or dreary vastitude of ocean main ,
或者 凄凉 广阔 的 海洋 主要的 ,

或者说，是荒凉浩瀚的海洋主干，

[soʊ] [diːp] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [wʌns] [stɜːrd]
So deep as the divide of hearts once stirred
所以 深的 作为 这 划分 的 心 一次 搅拌

如此之深，如同曾经搅动过的心扉裂痕。

[tuː; tə] [swiːt] [rɪ'spɑːns] , [wɪtʃ] ['oʊnli] ['waɪndz] [hæd; həd] [hɜːrd] ?
To sweet response , which only winds had heard ?
到 甜的 回复 , 哪个 仅有的 风 有 听到 ?

唯有风才能听到的甜蜜回应?

[ðə; ði] [ded] [huː] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [lʌv] [ˌjuː 'es] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ,
The dead who live but love us now no more ,
这 死的 WHO 居住 但 爱 我们 现在 不 更多的 ,

那些活着却不再爱我们的死者

[gɔːn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [jɔːr] ;
Gone are the echoes of the tones of yore ;
已消失 是 这 回声 的 这 音调 的 昔时 ;

昔日的回声已然消逝;

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] [driːmz]
The faces of our sighs and tears and dreams
这 面孔 的 我们的 叹息 和 眼泪 和 梦境

我们叹息、泪水和梦想的面孔

[ɑːr; ər] [koʊld] [æz; əz] ['gliːmɪŋ] [aɪs] [ɑːn] ['froʊz(ə)n] [striːmz] .
Are cold as gleaming ice on frozen streams .
是 寒冷的 作为 闪闪发光 冰 在 冷冻 溪流 .

冷得像冰封溪流上闪闪发光的冰。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪ] [nɛə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] ,
The days that were may ne'er return again ,
这 天 那 是 可能 从未 返回 再次 ,

过去的日子或许一去不复返了。

[ðoʊ] [iːtʃ] [pər'tʃæns] [hæz; həz] [felt] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [peɪn] ;
Though each perchance has felt the aching pain ;
尽管 每个 或许 有 毛毡 这 疼痛 疼痛 ;

虽然每个人都可能感受到这种痛苦;

[jet] [praɪd] [fər'bæd,fər'beɪd] [ðaɪ] ['wu:ndɪd] [hɑ:rt] [tu:; tə] [let]
Yet pride forbade thy wounded heart to let
然而 自豪 禁止 你的 受伤 心 到 让

然而，骄傲却阻止了你受伤的心向外敞开。

[ˌem 'i:] [pli:d] ; [bʌt; bət] , [oʊ] !
Me plead ; but , oh !
我 恳求 ; 但 , 哦 !

我恳求；但是，哦!

[ðaʊ] ['nevər] [fər'get] .
thou never can'st forget .
你 绝不 不能 忘记 .

你永远无法忘记。

- [tɪz] ['dɛstɪniz] [dɪ'kri:] , [ænd; ənd] - [twɜ:r] [nɑ:t] [mi:t]
' Tis destiny's decree , and ' twere not meet
- 的 命运的 法令 , 和 - 是 不是 见面

这是命运的安排，而且并不合适。

[ðæt] [wen] [aɪ] [si:] [ðaɪ] [koʊld] [aɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gri:t]
That when I see thy cold eyes I should greet
那 什么时候 我 看 你的 寒冷的 眼睛 我 应该 迎接

当我看到你冰冷的眼神时，我应该向你问好

[ði:] [mɔ:r] — [ðaɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [hɑ:rt] - [ni:θ] [snoʊ]
Thee more — thy burning heart ' neath snow
汝 更多的 — 你的 燃烧 心 - 下方 雪

更甚者——你那雪下燃烧的心

[kæn; kən] ['nevər] [fleɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [gloʊ] .
Can never flame again with tender glow .
能 绝不 火焰 再次 和 投标 辉光 .

再也无法燃起温柔的火焰。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [bɪ'fɔ:l] ,
And yet how strange that it should thus befall ,
和 然而 如何 奇怪的 那 它 应该 因此 降临 ,

然而，事情竟会如此发生，真是令人匪夷所思。

[sɪns] [lʌv] [ɪz] [ded] , [ðæt] [feɪn] [wi:; wi] [wʊd] [rɪ'kɔ:l]
Since love is dead , that fain we would recall
自从 爱 是 死的 , 那 欣然 我们 会 记起

既然爱情已逝，我们多么渴望回忆起那份美好。

[i:tʃ] [noʊt] [ðæt] ['trembld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['goʊldən] ['laɪər] ,
Each note that trembled on the golden lyre ,
每个 笔记 那 颤抖 在 这 金的 竖琴 ,

金色竖琴上颤动的每一个音符，

[er] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['saɪlənt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fju:nərəl] ['paɪər] .
Ere it lay silent on the funeral pyre .
埃雷 它 躺 沉默的 在 这 葬礼 火葬堆 .

它静静地躺在火葬堆上。

[soʊ] [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] : ['destəni] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [sæd] ['mɔ:təlz] [li:vz]
So be it : Destiny for all sad mortals leaves
所以 是 它 : 命运 为了 全部 伤心 凡人 树叶

就这样吧：所有悲伤凡人的命运都离去

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [greɪnz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] ['laɪfs] [ʃi:vz] ;
Some little grains of comfort from life's sheaves ;
一些 小的 谷物 的 舒适 从 生活的 捆 ;

生活中的点点滴滴，带来些许慰藉；

[soʊ] , [ðoʊ] [maɪ] [lʌv] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [aɪ] ,

So	,	though	my	love	be	lost	to	me	for	aye	,
所以	,	尽管	我的	爱	是	丢失的	到	我	为了	是的	,

所以，即便我的爱人永远离我而去，

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [nɛə] [wɪl] [feɪd] [əˈweɪ] . { - }

The	flowers	of	memory	ne'er	will	fade	away	.	{	70	}
这	花朵	的	记忆	从未	将要	褪色	离开	.	{	-	}

记忆之花永不凋零。{70}

[æt; ət] [naɪt] .

AT	NIGHT	.
在	夜晚	.

晚上。

[wen] [sɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv] [goʊld]

When	sinks	the	sun	a	globe	of	gold
什么时候	水槽	这	太阳	一个	地球	的	金子

当太阳落山时，一个金球

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [brest] ,

Across	the	ocean's	breast	,
穿过	这	海洋的	胸部	,

横跨海洋的胸怀，

[ænd; ənd] [naɪt] [dʌθ; dəθ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪnˈfoʊld] ,

And	night	doth	all	the	world	enfold	,
和	夜晚	确实	全部	这	世界	拥抱	,

夜幕笼罩着整个世界，

[maɪ] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [nɑːt] [rest] .

My	spirit	will	not	rest	.
我的	精神	将要	不是	休息	.

我的灵魂无法安息。

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] [spiːdz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

And	forth	it	speeds	without	a	sound	,
和	前进	它	速度	没有	一个	声音	,

它悄无声息地疾驰而去。

[fɔːr; fər] [nɔːt] [kæn; kən] [baɪnd] [maɪ] [wɪl] .

For	nought	can	bind	my	will	.
为了	零	能	绑定	我的	将要	.

没有任何事物能够束缚我的意志。

[ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] [kæst] [ə; eɪ] [ˈheɪloʊ] [raʊnd] ,

The	moonbeams	cast	a	halo	round	,
这	月光	投掷	一个	光环	圆形的	,

月光洒下一圈光晕，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [stɪl] .

And	everything	is	still	.
和	一切	是	仍然	.

一切都静止了。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [tred] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [fiːld]

Once	more	I	tread	the	flowery	field
一次	更多的	我	踏	这	如花	场地

我再次踏入那片花田。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

As	in	the	days	of	yore	,
作为	在	这	天	的	昔时	,

如同往昔岁月，

[maɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ]['ɔːlmoʊst] [jiːld]

My	beating	heart	doth	almost	yield
我的	殴打	心	确实	几乎	屈服

我的心脏几乎要屈服了

[wen] [nɪr] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] .

When	near	the	garden	door	.
什么时候	靠近	这	花园	门	.

靠近花园门时。

[ðer; ðər][stænd][ðə; ði] ['steɪtli] [oʊld][elm] [triːz]

There	stand	the	stately	old	elm	trees
那里	站立	这	庄严	老的	榆树	树木

那里矗立着高大的老榆树。

[wɪtʃ] [wʌns][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [nuː] ,

Which	once	my	childhood	knew	,
哪个	一次	我的	童年	知道	,

我童年时期就知道这一点

[ðə; ði][t'juːlɪps][bend]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [briːz] ,

The	tulips	bend	unto	the	breeze	,
这	郁金香	弯曲	到	这	微风	,

郁金香随风摇曳，

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [plæʃiz] , [tuː] .

The	fountain	plashes	,	too	.
这	喷泉	飞溅	,	也	.

喷泉的水花也溅了出来。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['læftər] [floʊt]

I	hear	the	silvery	laughter	float
我	听到	这	银色	笑声	漂浮

我听见那银铃般的笑声飘荡。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [kuːl] , [dɪm] [hɔːl] ,

From	out	the	cool	,	dim	hall	,
从	出去	这	凉爽的	,	暗淡	大厅	,

从阴冷昏暗的大厅里，

[aɪ] [hɪr] [maɪ] ['brʌðərz] - ['meri] [ʃaʊt]

I	hear	my	brothers	'	merry	shout
我	听到	我的	兄弟	-	欢乐	喊

我听见兄弟们欢快的呼喊声

[æz; əz] [ðeɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [kɔːl] .

As	they	each	other	call	.
作为	他们	每个	其他	称呼	.

他们互相呼唤。

[aɪ][stænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ruːm]

I	stand	within	the	ancient	room
我	站立	之内	这	古老的	房间

我站在这间古老的房间里。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [bʊks] [soʊ] [rer] ,

I	see	the	books	so	rare	,
我	看	这	图书	所以	稀有的	,

我看到这些书非常稀有。

[ænd; ənd] [smel] [ðə; ði]['oʊldən] [rɪtʃ] [pər'fjuːm]

And	smell	the	olden	rich	perfume
和	闻	这	古老的	富有的	香水

闻闻那古老而浓郁的香水味

[ʌv; əv]['roʊziz] ['klʌstərɪŋ] [ðer; ðər] .

Of	**roses**	**clustering**	**there**	**.**
的	玫瑰	聚类	那里	.

那里盛开着簇簇玫瑰。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] ,

And	**I**	**become**	**a**	**child**	**again**	**,**
和	我	变得	一个	孩子	再次	,

我又变回了孩子，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prer]

And	**listen**	**to**	**the**	**prayer**
和	听	到	这	祷告

聆听祷告

[maɪ]['fɑːðər] [briːðz] , [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'freɪn] ,

My	**father**	**breathes**	**,**	**like**	**a**	**refrain**	**,**
我的	父亲	呼吸	,	喜欢	一个	避免	,

我父亲的呼吸，如同反复吟唱的旋律。

[wɪtʃ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋs] [stɜːr] . { - }

Which	**all**	**our**	**beings**	**stir**	**.**	**{**	**71**	**}**
哪个	全部	我们的	生物	搅拌	.	{	-	}

我们所有的生命都为此而悸动。{71}

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] , [soʊ] [blæk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ]

And	**from**	**the**	**stairs**	**,**	**so**	**black**	**with**	**age**
和	从	这	楼梯	,	所以	黑色的	和	年龄

从楼梯上望去，那楼梯漆黑一片，岁月的痕迹清晰可见。

[ðə; ði] ['mʌliənd] ['wɪndoʊz] [vjuː] ,

The	**mullioned**	**windows**	**view**	**,**
这	带竖框的	视窗	看法	,

透过带格栅的窗户看到的景色，

[θruː] [wɪtʃ] [wʌns] [geɪzd] [sʌm; səm] ['vænɪʃt] [seɪdʒ]

Through	**which**	**once**	**gazed**	**some**	**vanished**	**sage**
通过	哪个	一次	凝视	一些	消失了	圣人

曾有一位消失的圣贤透过它凝视过。

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] ['pensɪv] [gruː] .

The	**while**	**he**	**pensive**	**grew**	**.**
这	尽管	他	沉思的	生长	.

他越想越难过。

[ɪts] ['ledn] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] ['vɪtriəs] [aɪz]

Its	**leaden**	**panes**	**with**	**vitreous**	**eyes**
它是	铅灰色	窗格	和	玻璃	眼睛

它铅制的玻璃窗，玻璃般的眼睛

[lʊk] ['oʊvər][ɔː(r)][ðə; ði] [siː] ,

Look	**over**	**o'er**	**the**	**sea**	**,**
看	超过	超过	这	海	,

眺望大海，

[wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪn] ['roʊlɪŋ] ['grændʒər] [laɪz] ,

Which	**there**	**in**	**rolling**	**grandeur**	**lies**	**,**
哪个	那里	在	滚动	宏伟	谎言	,

那壮丽的景象就在那里，

['gɑːdz] ['muːvɪŋ] ['mɪstəri] .

God's	**moving**	**mystery**	**.**
神的	移动	神秘	.

上帝奇妙的旨意。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θruː] [iːtʃ] ['tʃeɪmbər] [tred]
And **as** **I** **through** **each** **chamber** **tread**
和 作为 我 通过 每个 房间 踏

当我穿过每个房间时

[wɪð; wɪθ] ['futsteps] [laɪt] [æz; əz] [er] ,
With **footsteps** **light** **as** **air** **,**
和 脚步声 光 作为 空气 ,

脚步轻盈如风，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] ['sɔːroʊz] ['jɪrz] [hæv; həv] [fled]
I **feel** **that** **sorrow's** **years** **have** **fled**
我 感觉 那 悲伤的 年 有 逃亡

我觉得悲伤的岁月已经消逝。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] .
And **left** **me** **young** **and** **fair** **.**
和 左边 我 年轻的 和 公平的 .

让我变得年轻貌美。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [oʊld] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] ,
And **then** **the** **old** **clock** **in** **the** **tower** **,**
和 然后 这 老的 钟 在 这 塔 ,

还有塔楼里的那座老钟，

[wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [vɔɪs] [ænd; ənd] [diːp] ,
With **solemn** **voice** **and** **deep** **,**
和 庄严 嗓音 和 深的 ,

用庄重而深沉的声音，

[buːmz] [aʊt] [ðə; ði] [nɛə] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['aʊər] ,
Booms **out** **the** **ne'er** **returning** **hour** **,**
繁荣 出去 这 从未 返回 小时 ,

永不复返的时刻轰然响起，

[ænd; ənd] [weiks] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ] [sliːp] .
And **wakes** **me** **from** **my** **sleep** **.**
和 醒来 我 从 我的 睡觉 .

把我从睡梦中唤醒。

[loʊ] ! [frʌm; frəm] [ɔːl] ['sædnəs] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ]
Lo **!** **from** **all** **sadness** **springs** **a** **joy**
洛 ! 从 全部 悲伤 弹簧 一个 喜悦

看哪！悲伤之中蕴藏着喜悦

[ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] ['nevər] [gɪv] ,
The **world** **may** **never** **give** **,**
这 世界 可能 绝不 给 ,

世界或许永远不会给予，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['meməri]
And **in** **these** **realms** **of** **memory**
和 在 这些 领域 的 记忆

而在这记忆的领域里

[maɪ] [soʊl] [æt; ət] [naɪt] [dʌθ; dəθ] [lɪv; laɪv] . { - }
My **soul** **at** **night** **doth** **live** **.** **{** **72** **}**
我的 灵魂 在 夜晚 确实 居住 . { - }

我的灵魂在夜晚得以存活。{72}

[ðə; ði] ['wɑːtl] .
THE **WATTLE** **.**
这 金合欢 .

金合欢。

[ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['goʊldən] [bluːm]
A **maze** **of** **gorgeous** **golden** **bloom**
一个 迷宫 的 华丽的 金的 盛开

一片绚丽的金花迷宫

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɑːtl] [gliːmz] ,
The **yellow** **wattle** **gleams** **,**
这 黄色的 金合欢 闪光 ,

黄荆闪闪发光，

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [welθ] [ʌv; əv] [swiːt] [pər'fjuːm] ,
A **glorious** **wealth** **of** **sweet** **perfume** **,**
一个 辉煌 财富 的 甜的 香水 ,

馥郁芬芳的香气，

[ˌaɪ 'tiː] [dwelz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːmz] .
It **dwells** **beside** **the** **streams** **.**
它 居住地 旁 这 溪流 .

它栖息在溪流旁。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [gleɪd]
And **deep** **in** **bush** **and** **forest** **glade**
和 深的 在 衬套 和 森林 林间空地

在灌木丛深处和林间空地

[ɑːn] ['vɜːrdʒərrəs] ['velvɪt] [lɔːn] ,
On **verdurous** **velvet** **lawn** **,**
在 翠绿的 天鹅绒 草地 ,

在翠绿的天鹅绒草坪上，

[ɔːr] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [ʃeɪd] ,
Or **avenues** **of** **waving** **shade** **,**
或者 途径 的 挥手 阴影 ,

或者说是绿荫摇曳的大道，

[ðɪs] ['emprəs] — ['ɔːstrəl] [bɔːrn] .
This **empress** **—** **Austral** **born** **.**
这 皇后 — 澳大利亚 出生 .

这位女皇——出生于澳大利亚。

[wɪð; wɪθ] [liːvz] [ʌv; əv] ['frɔːstɪd] ['sɪlvər] [tʃeɪst] ,
With **leaves** **of** **frosted** **silver** **chased** **,**
和 树叶 的 磨砂 银 追逐 ,

叶片上饰有磨砂银色纹路，

[ðer; ðər] ['mɪriəd] ['taɪni] ['hedz]
Their **myriad** **tiny** **heads**
他们的 无数 微小的 头部

它们无数的小脑袋

[baɪ] ['tremblɪŋ] [drɑːps][ʌv; əv] [duː] [in'leist]
By **trembling** **drops** **of** **dew** **enlaced**
经过 发抖 滴 的 露 交织

颤抖的露珠

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['reɪdiəns] [ʃedz] .
A **glittering** **radiance** **sheds** **.**
一个 闪闪发光 辐射 棚屋 .

一道耀眼的光芒洒下。

[ænd; ənd] ['ɔːstərz] ['bjuːtiəs] ['wɪtʃɪŋ] ['flaʊər]
And **Auster's** **beauteous** **witching** **flower**
和 奥斯特的 美丽的 女巫 花

还有奥斯特笔下那朵美丽的巫花

[hæθ] [ɛə] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [hjuː] ,
Hath e'er a jealous hue ,
有 曾经 一个 嫉妒的 色调 ,

总是带着嫉妒的神色，

[fɔːr; fər] ['hiːlɪəz] [briːðd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,
For Helios breathed his passion there ,
为了 赫利俄斯 呼吸 他的 热情 那里 ,

因为太阳神赫利俄斯在那里播撒了他的激情，

[ænd; ənd] [fleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
And flamed it through and through .
和 火焰 它 通过 和 通过 .

然后把它彻底烧毁了。

[ðə; ði] [dɑːn] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [sent] [ɪz] [swiːt] ,
The dawn with heavy scent is sweet ,
这 黎明 和 重的 香味 是 甜的 ,

黎明时分，浓郁的香气令人心旷神怡。

[ðə; ði] [petlz] ['ʃaʊər] [ðer; ðər][goʊld]
The petals shower their gold
这 花瓣 淋浴 他们的 金子

花瓣洒下金色的光芒

[ɪn] [sɔːft] [ə'bændən] [æt; ət] [ɪts] [fiːt]
In soft abandon at its feet
在 柔软的 放弃 在 它是 脚

在它脚下，温柔而放纵

[nuː] ['glɔːri] [tuː; tə][ʌn'foʊld] .
New glory to unfold .
新的 荣耀 到 展开 .

新的荣耀即将展现。

- [tɪz] [siːn] [ɪn] [æfrɪks] ['tɔːrɪd] [klaɪm] ,
' Tis seen in Afric's torrid clime ,
- 的 已见 在 非洲的 热带 气候 ,

在非洲炎热的气候中可以看到这种情况。

[jet] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ,
Yet , though it bloometh there ,
然而 , 尽管 它 布鲁梅斯 那里 ,

然而，尽管它在那里盛开，

[ɪts] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
Its spirit dreameth of the time
它是 精神 梦 的 这 时间

它的精神梦想着那个时代

[ˌaɪ 'tiː][dræŋk][ʌv; əv] - [er] .
It drank of Austral's air .
它 喝 的 - 空气 .

它汲取了澳大利亚的空气。

[dɪr] ['næʃ(ə)nəl] ['flaʊər] , [æn; ən] ['embləm] [ðaʊ]
Dear national flower , an emblem thou
亲爱的 国家的 花 , 一个 徽 你

亲爱的国花，你的象征

[ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [niːd] ;
Of what our children need ;
的 什么 我们的 孩子们 需要 ;

我们的孩子需要什么；

[tuː; tə] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][duː]

To	train	with	love	their	hands	to	do
到	火车	和	爱	他们的	双手	到	做

用爱训练他们的双手去做

[iːtʃ] [deɪ] [sʌm; səm]['goʊldən] [diːd] . { - }

Each	day	some	golden	deed	.	{	73	}
每个	天	一些	金的	契据	.	{	-	}

每天都有一些值得称道的事。{73}

- [sɔːŋ] .

AUSTRAL'S	SONG	.
-	歌曲	.

澳大利亚之歌。

[loʊ] ! [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sliːp] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz]

Lo	!	from	her	long	sleep	of	ages
洛	!	从	她	长的	睡觉	的	年龄

瞧！她从漫长的沉睡中苏醒了。

['ɔːstrəl] [naʊ] [ə'weiks] ;

Austral	now	awakes	;
澳大利亚	现在	醒来	;

澳大利亚现在苏醒了；

[hɪr] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [streɪnz] [jiː; ji]['seɪdʒɪz] ,

Hear	the	glorious	strains	ye	sages	,
听到	这	辉煌	菌株	是的	智者	,

聆听这辉煌的乐章，智者们！

[hɜːr; hər][glæd] ['mɔːrnɪŋ] [breɪks] .

Her	glad	morning	breaks	.
她	高兴的	早晨	休息	.

她欣喜的清晨开始了。

[bɔːrn] [ə'fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər]

Borne	afar	across	the	water
出生	远方	穿过	这	水

远渡重洋

['tremblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

Trembling	to	the	sky	,
发抖	到	这	天空	,

颤抖着直冲云霄，

[lɪst] !

List	!
列表	!

列表！

[fɔːr; fər] ['brɪtənz] ['rɔɪəl] ['dɔːtər]

For	Britain's	royal	daughter
为了	英国的	皇家	女儿

致英国王室女儿

['tʃænts] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Chants	her	song	of	joy	.
圣歌	她	歌曲	的	喜悦	.

她吟唱着喜悦的歌谣。

- [mɪd] [tə'restriəl] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz]

'	Mid	terrestrial	constellations
-	中	陆地	星座

中地球星座

[meɪ] [hɜːr; hər] ['steɪtsmən] [ʃaɪn] ;
May her statesmen shine ;
可能 她 政治家 闪耀 ;

愿她的政治家们光芒四射;

[weld] , [oʊ] [lɔːrd] , [hɜːr; hər][væst] [faʊn'deɪʃnz]
Weld , O Lord , her vast foundations
焊接 , 哦 主 , 她 广阔的 基础

主啊，请您守护她那广袤的根基。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪŋk] [dɪ'vaɪn] .
With the link divine .
和 这 关联 神圣的 .

拥有神圣的联系。

['raɪtʃəsnəs] [biː; bi][hɜːr; hər] [ə'tendənt] ,
Righteousness be her attendant ,
义 是 她 服务员 ,

愿正义伴随她，

['mædʒəsti][hɜːr; hər] [θroʊn] ,
Majesty her throne ,
威严 她 王座 ,

陛下，她的王座，

['lɪbərti] [hɜːr; hər] [ʃiːld] [rɪ'splendənt] ,
Liberty her shield resplendent ,
自由 她 盾 灿烂 ,

自由女神像，光辉灿烂，

['ekwəti] [hɜːr; hər] [kraʊn] .
Equity her crown .
公平 她 王冠 .

公平是她的王冠。

[gɑːrd] [hɜːr; hər]['ɑːrmi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['neɪvi] ,
Guard her army and her navy ,
警卫 她 军队 和 她 海军 ,

保护她的陆军和海军，

['sɪtədel] [ænd; ənd] [fliːt] ,
Citadel and fleet ,
堡垒 和 舰队 ,

堡垒和舰队

['væŋkwɪʃ] [ɔːl][hɜːr; hər][foʊz] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] ,
Vanquish all her foes , we pray thee ,
征服 全部 她 敌人 , 我们 祈祷 你 ,

我们祈求你，战胜她所有的敌人。

[lɔːrd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [miːt] .
Lord , if it be meet .
主 , 如果 它 是 见面 .

主啊，如果合适的话。

[meɪ] [ʃiː; ʃi]['evər][biː; bi] [sə'steɪnd]
May she ever be sustained
可能 她 曾经 是 持续

愿她永远蒙受恩泽

[ɪn][hɜːr; hər]['dɑːrkəst] ['aʊər] ;
In her darkest hour ;
在 她 最黑暗的 小时 ;

在她最黑暗的时刻;

[grænt] [ðæt] [piːs] [biː; bi] [ɛə] [meɪn'teɪnd]
Grant that peace be e'er maintained
授予 那 和平 是 曾经 维持

愿和平永存

[baɪ] [ðaɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] .
By Thy grace and power .
经过 你的 优雅 和 力量 .

因祢的恩典和力量。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði][grænd] [rɪ'freɪn] [ɪz] ['swelɪŋ] ,
the grand refrain is swelling ,
这 盛大 避免 是 肿胀 ,

宏大的副歌越来越响亮，

['θrɪlɪŋ] ['evri] [ɪr] ;
Thrilling every ear ;
惊险 每一个 耳朵 ;

令人心潮澎湃；

[lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] , [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['dwelɪŋ]
Lord of hosts , within Thy dwelling
主 的 主持人 , 之内 你的 住宅

万军之主，在你的居所中

['hoʊli] ['spɪrɪt] , [hɪr] .
Holy Spirit , hear .
圣 精神 , 听到 .

圣灵，请垂听。

[ðoʊ] ['ɝːθs] ['ɛmpaɪɚz] [ɔːl][mʌst; məst]['krʌmb(ə)l] ,
Though earth's empires all must crumble ,
尽管 地球的 帝国 全部 必须 崩溃 ,

尽管地球上的所有帝国终将崩溃，

[sʌnz] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] [weɪn] ,
Suns and systems wane ,
太阳队 和 系统 衰落 ,

太阳和星系会衰落，

[ɪn] [mæg'nɪfɪsns] , [jet] ['hʌmb(ə)l] ,
In magnificence , yet humble ,
在 壮丽 , 然而 谦逊的 ,

既辉煌又谦逊

[lɔːŋ] [meɪ] ['ɔːstrəl] [reɪn] . { - }
Long may Austral reign . { 74 }
长的 可能 澳大利亚 在位 . { - }

愿澳大利亚统治长久。{74}

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
I KNOW NOT .
我 知道 不是 .

我不知道。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [maɪ] ['fjuːtʃər] ['jɪrz] [wɪl] [biː; bi]
I know not if my future years will be
我 知道 不是 如果 我的 未来 年 将要 是

我不知道我的未来岁月是否会如此。

[wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [kraʊnd] ,

With	sorrow	crowned	,
和	悲哀	加冕	,

悲伤笼罩着一切，

[ɔːr] [ɪf] [ɪn]['sɑːlətuːd] [ʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðiː]

Or	if	in	solitude	unknown	to	thee
或者如果		在	孤独	未知	到	你

或者，如果独自一人，你却毫不知情。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [baʊnd] .

I	may	be	bound	.
我	可能	是	边界	.

我可能被束缚了。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ɪf] , [æz; əz] [daʊn] ['laɪfs] [striːm] [aɪ] [floʊt]

I	know	not	,	if	,	as	down	life's	stream	I	float
我	知道	不是	,	如果	,	作为	向下	生活的	溪流	我	漂浮

我不知道，是否，我正顺着生命的长河漂流而下。

[wɪð; wɪθ] [lʊk] [dɪ'vaɪn] ,

With	look	divine	,
和	看	神圣的	,

容貌绝美，

[sʌm; səm] ['ʌðər] [hænd] [wɪl] [gaɪd] [maɪ]['frædʒ(ə)l] [boʊt]

Some	other	hand	will	guide	my	fragile	boat
一些	其他	手	将要	指导	我的	脆弱的	船

或许还有另一只手会指引我这艘脆弱的小船。

['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] .

Better	than	mine	.
更好的	比	矿	.

比我的好。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [wen] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [pɔːrt] ,

I	know	not	,	when	right	out	of	sight	of	port	,
我	知道	不是	,	什么时候	正确的	出去	的	视线	的	港口	,

我不知道，就在港口视线范围之外的时候。

[haɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [krest] ,

High	on	the	crest	,
高的	在	这	波峰	,

在山脊高处，

[ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ] ['biləuz] [wɪtʃ] [aɪ] ['veɪnli] [fɔːt]

Of	raging	billows	which	I	vainly	fought
的	愤怒	波澜	哪个	我	徒劳地	战斗

我徒劳地与汹涌的波涛搏斗

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rest] .

I	shall	find	rest	.
我	将	寻找	休息	.

我将找到安息之所。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [dɪr] ['spɪrɪt] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːr]

I	know	not	if	dear	spirit	friends	of	yore
我	知道	不是	如果	亲爱的	精神	朋友们	的	昔时

我不知道昔日亲爱的灵魂朋友们是否

[wɪl] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] ,

Will	hear	my	voice	,
将要	听到	我的	嗓音	,

会听到我的声音，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ˌem ˈiː] [seɪf] [əˈpɑːn][jɑːn] [ʃɔːr]

And	when	they	meet	me	safe	upon	yon	shore
和	什么时候	他们	见面	我	安全的	之上	远	支撑

当他们平安地在岸边与我相遇时

[ðeɪ] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] .

They	will	rejoice	.
他们	将要	麾	.

他们会欢欣鼓舞。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [maɪ] [lɔːrd] , [wɪl] [stænd]

But	this	I	know	that	He	,	my	Lord	,	will	stand
但	这	我	知道	那	他	,	我的	主	,	将要	站立

但我知道，我的主，祂必会屹立不倒。

[wɪð; wɪθ] [glæns] [ʌv; əv] [lʌv]

With	glance	of	love
和	瞥一眼	的	爱

带着爱意的眼神

[ænd; ənd][hænd] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [liːd] [ˌem ˈiː] [ɔː(r)] [ðə; ði] [strænd]

And	hand	stretched	out	to	lead	me	o'er	the	strand
和	手	拉伸	出去	到	带领	我	超过	这	链

他伸出手，领着我越过那条小溪。

[tuː; tə] [ˈhevə(ə)n] [əˈbʌv] . { - }

To	Heaven	above	.	{	75	}
到	天堂	多于	.	{	-	}

升入天堂。{75}

- .

MOBILITE	.

- .

MOBILITE。

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊziz] - [breθ] ,

I	sought	the	fragrance	of	the	roses	'	breath	,
我	寻求	这	香味	的	这	玫瑰	-	气息	,

我寻觅玫瑰呼吸的芬芳，

[ˈbendɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [swiːt] [duː] ;

Bending	beneath	their	burden	of	sweet	dew	;
弯曲	下面	他们的	负担	的	甜的	露	;

被它们甜蜜的露水压弯了腰；

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ]

How	could	I	reconcile	the	thought	of	death
如何	可以	我	调和	这	想法	的	死亡

我该如何面对死亡的念头?

[wɪð; wɪθ] [bluːmz] , [wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætʃləs] [ˈbjuːti] [gruː] ?

With	blooms	,	which	in	such	matchless	beauty	grew	?
和	花朵	,	哪个	在	这样的	无比	美丽	生长	?

盛开着如此无与伦比的美丽花朵?

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈlɪli] , [pjʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [peɪl] [braɪd] ,

I	sought	the	lily	,	pure	as	a	pale	bride	,
我	寻求	这	百合	,	纯的	作为	一个	苍白	新娘	,

我寻觅那百合花，纯洁如苍白的新娘，

[soʊ] [ˈsteɪtli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwæksn] [petlz] [wet] ,

So	stately	with	its	waxen	petals	wet	,
所以	庄严	和	它是	蜡质	花瓣	湿的	,

花瓣湿润，显得如此高贵典雅。

[griːn] - [stemd] [ænd; ənd] ['slendər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [said]

Green	-	stemmed	and	slender	,	and	it	gently	sighed
绿色的	-	茎	和	苗条	,	和	它	轻轻地	叹了口气

绿茎纤细，轻轻叹息。

“ [jet] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [sʌn] [ɪz][set] .

“	Yet	a	few	days	and	all	my	sun	is	set	.
”	然而	一个	很少	天	和	全部	我的	太阳	是	放	.

“然而再过几天，我的太阳就落山了。”

” [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [wʊdz] [werˈɪn] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [wɪnd]

”	I	sought	the	woods	wherein	the	whispering	wind
”	我	寻求	这	树林	其中	这	耳语	风

我寻觅那片微风低语的森林

[tʃɑːntid] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] ['ɪntuː][maɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] ,

Chanted	a	lullaby	into	my	listening	ear	,
吟诵	一个	催眠曲	进入	我的	聆听	耳朵	,

她对着我的耳朵轻声吟唱着摇篮曲，

[ænd; ənd] ['feɪntli] [keɪm] [æn; ən] ['ekəuiŋ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] ,

And	faintly	came	an	echoing	voice	behind	,
和	淡淡的	来了	一个	回声	嗓音	在后面	,

身后隐约传来一个回声，

“ [iːn] [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

“	E'en	as	the	leaves	I	change	and	disappear	.
”	e'en	作为	这	树叶	我	改变	和	消失	.

“就像树叶变色消失一样。”

” [aɪ] [sɔːt] [oʊld]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] ['siːsləs] [moʊn] ,

”	I	sought	old	ocean	with	its	ceaseless	moan	,
”	我	寻求	老的	海洋	和	它是	不停歇	呻吟	,

我寻觅着那永不停息呻吟的古老海洋，

[fliŋɪŋ] [waɪt] ['klɪŋɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['spjʊmi] [spreɪ]

Flinging	white	clinging	arms	of	spumy	spray
投掷	白色的	依恋	武器	的	泡沫状的	喷

喷出白色粘稠的泡沫喷雾

[tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [toʊn]

To	grasp	the	shore	,	then	in	a	solemn	tone
到	抓牢	这	支撑	,	然后	在	一个	庄严	语气

抓住海岸，然后以一种庄严的语气

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [rɪ'plaɪ] , “ [aɪ] [tuː] [mʌst; məst] [pæs] [ə'weɪ] .

It	made	reply	,	“	I	too	must	pass	away	.
它	制成	回复	,	“	我	也	必须	经过	离开	.

它回答说：“我也终将逝去。”

” [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði][stɑːrz] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːbits] [sweɪ] ,

”	I	sought	the	stars	which	in	their	orbits	sway	,
”	我	寻求	这	明星	哪个	在	他们的	轨道	摇摆	,

我寻觅着那些在轨道上摇曳的星辰，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [deɪ] [əb'skjuəz] [ðer; ðər] ['brɪliənt] [laɪt] ,

And	just	as	day	obscures	their	brilliant	light	,
和	只是	作为	天	模糊不清	他们的	杰出的	光	,

正如白昼会掩盖它们耀眼的光芒一样，

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [feɪθ] , [ðoʊ] [daʊt] [meɪ] [klaʊd] [ðə; ði] [wei] ,

The	star	of	faith	,	though	doubt	may	cloud	the	way	,
这	星星	的	信仰	,	尽管	怀疑	可能	云	这	方式	,

即使怀疑蒙蔽了前路，信仰之星依然闪耀。

[ɪ'luːmz] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvənt] [gloʊ] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [naɪt] .
Illumes **with** **fervent** **glow** **the** **mists** **of** **night** **.**
照明 和 热切 辉光 这 薄雾 的 夜晚 .

用炽热的光芒照亮夜的迷雾。

[oʊ] ! [ɜːrθ] .
Oh **!** **earth** **.**
哦 ! 地球 .

哦！地球。

[oʊ] ! ['hev(ə)n] .
Oh **!** **heaven** **.**
哦 ! 天堂 .

哦！天堂。

[oʊ] ! [deθ] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][laɪf] .
Oh **!** **death** **,** **which** **is** **but** **life** **.**
哦 ! 死亡 , 哪个 是 但 生活 .

啊！死亡，其实就是生命。

[ðæt] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [dʌθ; dəθ]['evər] [seɪ] ,
That **still** **small** **voice** **within** **doth** **ever** **say** **,**
那 仍然 小的 嗓音 之内 确实 曾经 说 ,

内心深处那微小的声音总是说：

[hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [set] [ə'mɪd][ðə; ði] [straɪf] ,
Here **for** **a** **season** **set** **amid** **the** **strife** **,**
这里 为了 一个 季节 放 之中 这 冲突 ,

本季的故事背景设定在动荡不安的战乱之中。

[lɪv; laɪv] [ðaʊ] [ðaɪ] [best] — [fɔːr; fər][ɔːl][mʌst; məst] [pæs] [ə'weɪ] .
Live **thou** **thy** **best** **—** **for** **all** **must** **pass** **away** **.**
居住 你 你的 最好的 — 为了 全部 必须 经过 离开 .

尽情享受生活吧——因为一切都会过去。

['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [wer] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['septərd] [raɪt] ,
Passing **away** **where** **crowns** **and** **sceptred** **right** **,**
通过 离开 在哪里 皇冠 和 权杖 正确的 ,

逝世时头戴王冠，手持权杖，

[kɪŋz] , ['loʊli] , ['miːkli] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] ,
Kings **,** **lowly** **,** **meekly** **lay** **before** **the** **Throne** **,**
国王 , 卑微的 , 温顺地 躺 前 这 王座 ,

君王们，卑微地，温顺地躺在王座前，

[ænd; ənd] [seɪnts] [wɪð; wɪθ] [kriːdz] , [ænd; ənd] ['sɪnərz] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt]
And **saints** **with** **creeds** **,** **and** **sinners** **,** **in** **the** **light**
和 圣徒 和 信条 , 和 罪人 , 在 这 光

还有信奉信条的圣徒，以及在光明中的罪人

[ʌv; əv]['gɑːdz] [greɪt] [dɑːn] , [wɪl] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] . { - }
Of **God's** **great** **dawn** **,** **will** **worship** **Him** **alone** **.** **{** **76** **}**
的 神的 伟大的 黎明 , 将要 崇拜 他 独自的 . { - }

在上帝的伟大黎明中，唯有祂值得敬拜。{76}

['mjuːzɪk] .
MUSIC **.**
音乐 .

音乐。

[let] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [swiːt] ['mjuːzɪk][maɪ]['spɪrɪt] [fɪl] ,
Let **the** **sound** **of** **sweet** **music** **my** **spirit** **fill** **,**
让 这 声音 的 甜的 音乐 我的 精神 充满 ,

让美妙的音乐充满我的灵魂，

[kʌm] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [rɪl]

Come	like	the	fall	of	a	sparkling	rill
来	喜欢	这	落下	的	一个	闪闪发光	溪流

像闪闪发光的小溪般倾泻而下

[wɪtʃ] ['evər] [ə; eɪ] ['goʊldən] [hɪm]

Which	murmureth	ever	a	golden	hymn
哪个	低语	曾经	一个	金的	圣歌

那低语永远是一首金色的赞歌

[ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['melədi] , [ɔːr] [ðə; ði] [dɪm]

Of	enchanting	melody	,	or	the	dim
的	妖娆	旋律	, 或者		这	暗淡

迷人的旋律，或是昏暗的

[loʊ] ['sɪmfəni] , [sɔːft] [æz; əz] [ðə; ði] ['zefər] [meɪk] ,

Low	symphony	,	soft	as	the	zephyrs	make	,
低的	交响乐	, 柔软的		作为	这	微风	制作	,

低沉的交响乐，轻柔如微风吹拂，

[wen] [ðeɪ] ['rʌf(ə)l] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] .

When	they	ruffle	the	face	of	the	silver	lake	.
什么时候	他们	褶边	这	脸	的	这	银	湖	.

当它们搅动银色的湖面时。

[ðen] ['pɔːrɪŋ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd] [laɪt]

Then	pouring	beauty	,	and	grace	,	and	light
然后	浇注	美丽	,	和	优雅	,	和	光

然后倾泻而下的美丽、优雅和光芒

[ɪn] [və'lʌptʃuəs] [saʊndz] [ʌv; əv] [mə'dʒestɪk] [maɪt] ;

In	voluptuous	sounds	of	majestic	might	;
在	丰满的	声音	的	雄伟	可能	;

发出雄伟壮丽的悦耳声响；

['nɪrər] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɪŋz] ,

Nearer	the	beat	of	the	mystic	wings	,
更近	这	打	的	这	神秘	翅膀	,

更接近神秘翅膀的拍打声，

[swiːt] [streɪnz] [wɪtʃ] ['oʊnli] [æn; ən] ['eɪndʒl] [sɪŋz] ,

Sweet	strains	which	only	an	angel	sings	,
甜的	菌株	哪个	仅有的	一个	天使	唱歌	,

只有天使才会吟唱的甜美歌谣

[waɪl] [stɑːrz] [æz; əz] [ðə; ði] [duː] [siːmz] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'raʊnd] ,

While	stars	as	the	dew	seems	to	fall	around	,
尽管	明星	作为	这	露	似乎	到	落下	大约	,

当繁星点点，如同露珠般在周围飘落时，

[ðen] [melt] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [saʊnd] .

Then	melt	again	at	the	heavenly	sound	.
然后	熔化	再次	在	这	天上	声音	.

然后，在天籁之音的感染下，再次融化。

['briːðɪŋ] , ['rævɪʃɪŋ] , ['tendər] [noʊts] ,

Breathing	,	ravishing	,	tender	notes	,
呼吸	,	迷人的	,	投标	笔记	,

轻柔、迷人、温柔的音符

[ə; eɪ] ['bɪloʊ] [ʌv; əv] ['kɔrdz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['evər] [floʊts]

A	billow	of	chords	which	for	ever	floats
一个	巨浪	的	和弦	哪个	为了	曾经	浮标

一团永远漂浮的和弦

[ɔː(r)] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['siːz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːltɪd] [blɪs] ,

O'er	shimmering	seas	of	exalted	bliss	,
超过	闪闪发光	海域	的	崇高	极乐	,

在波光粼粼的极乐之海之上，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [kə'res] ,

Touching	the	waves	with	a	soft	caress	,
接触	这	波浪	和	一个	柔软的	抚摸	,

轻柔地抚摸着波浪，

['saɪɪŋ] [θruː] ['fɔrists] [wer] [peɪl] [muːn] ['flaʊərz]

Sighing	through	forests	where	pale	moon	flowers
叹息	通过	森林	在哪里	苍白	月亮	花朵

叹息穿过森林，那里盛开着苍白的月光花。

['glɪmər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['lɪmpɪd] ['ʃaʊɝz] ,

Glimmer	and	thirst	for	thy	limpid	showers	,
微光	和	口渴	为了	你的	清澈的	淋浴	,

闪烁着光芒，渴望着你清澈的雨露。

[ɔːr] ['pʌlsɪŋ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] ,

Or	pulsing	and	thrilling	the	heart	and	brain	,
或者	脉动	和	惊险	这	心	和	脑	,

或者说，令心脏和大脑悸动不已，激动万分。

[oʊ] ! ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['goʊldən] [reɪn] ,

Oh	!	loosen	the	clouds	of	thy	golden	rain	,
哦	！	松开	这	云	的	你的	金的	雨	,

哦！请拨开金色雨水的乌云，

[ænd; ənd] [stiːp] [maɪ] [soʊl] [ɪn] [ɪts] ['preʃəs] ['daʊər]

And	steep	my	soul	in	its	precious	dower
和	陡	我的	灵魂	在	它是	宝贵的	嫁妆

让我的灵魂沉浸在它珍贵的嫁妆中

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'welmd] - [niːθ] [ðaɪ] ['mædʒɪk] ['paʊər] . { - }

Till	it	panteth	overwhelmed	'	neath	thy	magic	power	.	{	77	}
直到	它	潘特斯	不堪重负	-	下方	你的	魔法	力量	.	{	-	}

直到它在你魔力的笼罩下喘息不止。{77}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南星》：诗歌、韵文和散文(Stella Australis Poems,)
第5/6页

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['vaɪələt] [kraʊn] .
THE CITY OF THE “ VIOLET CROWN .
这 城市 的 这 “ 紫色 王冠 .

“紫罗兰之冠”之城。

” ['steɪtli] [ə'pɑːn][ɪ'dʒiːə][stændz]
” Stately upon Egea stands
” 庄严 之上 爱琴海 站立

“庄严地矗立在埃格亚岛上”

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['vaɪələt] [kraʊn] ,
The city of the “ Violet Crown ,
这 城市 的 这 “ 紫色 王冠 ,

“紫冠”之城

” [wer] [gɔdz][ænd; ənd] [men] [ɪn] ['fænsi] [met]
” Where gods and men in fancy met
” 在哪里 神 和 男人 在 想要 遇见

“神与人幻想相遇之处”

[ænd; ənd] ['ɔːrətɔːri] [ə'teɪnd] [rɪ'naʊn] ;
And oratory attained renown ;
和 演说 已达到 名声 ;

演说术因此声名远播；

[wer] ['skʌlptʃərd] ['bjuːti] [ɑːrt] [dɪs'kləuzd]
Where sculptured beauty art disclosed
在哪里 雕塑 美丽 艺术 披露

雕塑之美艺术的展现

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['mætʃləs] ['sɪmətri] ,
In all its matchless symmetry ,
在 全部 它是 无比 对称 ,

它拥有无与伦比的对称性，

['brɪliənt] [æz; əz][fɜːrst] [wen] [gləud]
Brilliant as first when Phœbus glowed
杰出的 作为 第一的 什么时候 菲布斯 发光

如同菲布斯初次发光时那样璀璨夺目

[ə'pɑːn][ɪts] ['dæzlɪŋ] ['pjʊrəti] .
Upon its dazzling purity .
之上 它是 耀眼的 纯度 .

因为它纯净无瑕。

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ðə; ði] - ,
There for all time the Prophylæ ,
那里 为了 全部 时间 这 - ,

那里永远存在着预防，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [ə'krɑːpəlɪs] ,
The glorious Acropolis ,
这 辉煌 卫城 ,

辉煌的雅典卫城

[ænd; ənd]['naɪ.ki] [dʌθ; dəθ] [spiːk]

And	Nike	Apteron	doth	speak
和	耐克	阿普特隆	确实	说话

而耐克·阿普特隆也说道

[ʌv; əv] ['mærəθɑːn] [ænd; ənd]['sæləmis] .

Of	Marathon	and	Salamis	.
的	马拉松	和	萨拉米香肠	.

马拉松和萨拉米斯。

[stɪl] [lʊks] [ðə; ði] - [ɔː(r)]

Still	looks	the	Areopagos	o'er
仍然	看起来	这	-	超过

仍然俯瞰着阿瑞俄帕戈斯群岛

[wer] ['sɑːkrəˌtiːz][wʌz; wəz][wʌns] [ə'reɪnd] ,

Where	Socrates	was	once	arraigned	,
在哪里	苏格拉底	曾是	一次	提审	,

苏格拉底曾被押解到的地方

[hɪz; ɪz] ['sentəns] [hɜːrd] — [ðə; ði] ['hemlɑːk] [dræŋk] ,

His	sentence	heard	—	the	hemlock	drank	,
他的	句子	听到	—	这	铁杉	喝	,

他的判决被宣读——毒芹汁喝下了，

[ænd; ənd][daɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrdz] [rɪ'meɪnd] .

And	died	,	but	his	great	words	remained	.
和	死亡	,	但	他的	伟大的	字	剩余	.

他虽然去世了，但他留下的伟大话语却流传了下来。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][læp][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Here	was	the	lap	of	literature
这里	曾是	这	膝	的	文学

这里是文学的乐园。

[wɪð; wɪθ] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [blent] ,

With	elegance	and	wisdom	blent	,
和	优雅	和	智慧	混合	,

优雅与智慧交融，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒestɪk]['pɑːrθəˌnɑːn]

With	the	majestic	Parthenon
和	这	雄伟	帕特农神庙

与雄伟的帕特农神庙一起

[ɪts] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['mɑːnjumənt] .

Its	overwhelming	monument	.
它是	压倒	纪念碑	.

它雄伟壮丽。

[ɪn] ['spɪrɪt] [wʌns] [ə'gen] [wiː; wi] [hɪr]

In	spirit	once	again	we	hear
在	精神	一次	再次	我们	听到

我们再次听到来自灵界的声音

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [bɔːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ,

The	voices	borne	upon	the	wind	,
这	声音	出生	之上	这	风	,

风中传来的声音，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [zjuːs; zuːs] ,

High	in	the	Temple	of	great	Zeus	,
高的	在	这	寺庙	的	伟大的	宙斯	,

在伟大的宙斯神庙高处，

[ɑːn] [maʊnt] [oʊˈlɪmpəs] [fɑːr][bɪˈhaɪnd] .
On Mount Olympus far behind .
在 山 奥林匹斯山 远的 在后面 .

在遥远的奥林匹斯山上。

[oʊ] ! [gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] , [jiː; jɪ][noʊ] [mɔːr]
Oh ! gods and heroes , ye no more
哦 ! 神 和 英雄 , 是的 不 更多的

哦！诸神与英雄，你们已不复存在

[ɪn] ['sɑːləm] ['kɑːnkleɪv] [sɪns] [hæv; həv][met] ,
In solemn conclave since have met ,
在 庄严 秘密会议 自从 有 遇见 ,

自那以后，我们举行了庄严的会议，

[ðaɪ] [gɔdz][wɜːr; wər] [mɪθs] , [bʌt; bət][ðaɪ] [greɪt] [diːdz]
Thy gods were myths , but thy great deeds
你的 神 是 神话 , 但 你的 伟大的 契约

你的神祇不过是神话，但你的伟大功绩却.....

['bɜːrnɪθ] [wɪˈðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['meməri] [jet] . { - }
Burneth within our memory yet . { 78 }
伯恩斯 之内 我们的 记忆 然而 . { - }

伯内斯至今仍留在我们的记忆中。{78}

[ænd; ənd] ['kɔrinθ] , ['æθənz] - ['sɪstər] , [laɪz]
And Corinth , Athens ' sister , lies
和 科林斯 , 雅典 - 姐姐 , 谎言

而雅典的姐妹城科林斯则躺着

[streɪt] , [streɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [roʊd]
Straight , straight along the sacred road
直的 , 直的 沿着 这 神圣 路

沿着圣路笔直前行

[wer] [greɪ] [haɪˈmɛtəs] ['praʊdli] [swelz]
Where gray Hymettus proudly swells
在哪里 灰色的 希梅托斯 自豪地 涌浪

灰色的希梅托斯山骄傲地隆起

- [mɪd]['pɜːrp(ə)l][pleɪn][baɪ] ['hɪroʊz] [treud] .
' Mid purple plain by heroes trode .
- 中 紫色的 清楚的 经过 英雄 践踏 .

英雄们走过的紫色平原。

[loʊ] ! ['ɑːkədi] [ænd; ənd] -
Lo ! Arcady and Argoli
洛 ! 阿卡迪 和 -

瞧！阿卡迪和阿尔戈利

[ʌnˈfoʊld] [bɪˈfɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['rævɪʃ] [saɪt] ,
Unfold before our ravished sight ,
展开 前 我们的 被蹂躏 视线 ,

在我们惊艳的目光中展开，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk] ['ɪnfluəns] [grəuz]
And still the magic influence grows
和 仍然 这 魔法 影响 生长

魔法的影响仍在不断增强。

[ænd; ənd] [taɪm] [muːvz] ['bækwərd] [ɪn][ɪts] [flaɪt] .
And time moves backward in its flight .
和 时间 移动 落后 在 它是 航班 .

时间在飞逝的过程中倒流。

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɑ:gaiv][pleɪn]

There	lies	the	ancient	Argive	plain
那里	谎言	这	古老的	阿尔吉夫	清楚的

古老的阿尔戈斯平原就坐落于此。

[wer] [tʃi:fs] [ɪn] ['æŋgri] ['kaʊns(ə)l] [met] ,

Where	chiefs	in	angry	council	met	,
在哪里	酋长们	在	生气的	理事会	遇见	,

酋长们在愤怒的会议上开会，

[wen] ['pærɪs] [tʊk] [ðə; ði]['spɑ:rt(ə)n] [freɪl] ,

When	Paris	took	the	Spartan	frail	,
什么时候	巴黎	采取	这	斯巴达	脆弱	,

当帕里斯征服了虚弱的斯巴达人时，

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðeɪ] [dɪd] [nɛr] [fər'get] .

The	insult	they	did	n'er	forget	.
这	侮辱	他们	做过	n'er	忘记	.

他们始终没有忘记那份侮辱。

[ðen] [fled] [ɪn] [heɪst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [trɔɪ] ,

Then	fled	in	haste	with	her	to	Troy	,
然后	逃亡	在	匆忙	和	她	到	特洛伊	,

然后带着她匆匆逃往特洛伊。

[ænd; ənd] ['neməsɪs] [ðə; ði] [per] [pər'su:d] ,

And	Nemesis	the	pair	pursued	,
和	复仇女神	这	一对	追击	,

于是，这对冤家追寻着复仇女神。

[fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] [breɪvz] [tu:; tə][ɑ:rmz]

For	calling	all	their	braves	to	arms
为了	呼叫	全部	他们的	勇士们	到	武器

为了号召所有勇士拿起武器

[gri:s] ['vendʒəns] ['vaʊd] [tu:; tə]['praɪˌæmz, 'praɪəmz] [bru:d] .

Greece	vengeance	vowed	to	Priam's	brood	.
希腊	复仇	发誓	到	普里阿摩斯的	幼虫	.

希腊向普里阿摩斯的子孙发誓要复仇。

[ænd; ənd] [nɛr] [wɪl] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [wi:v]

And	n'er	will	a	magician	weave
和	n'er	将要	一个	魔术师	编织

魔术师永远不会编织

[ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['praʊəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [skɪl]

Their	tales	of	prowess	and	of	skill
他们的	故事	的	能力	和	的	技能

他们讲述的英勇事迹和技能

[æz; əz]['hoʊmər] — [nʌn] [soʊ] [deft] [æz; əz][hi:; hi]

As	Homer	—	none	so	deft	as	he
作为	荷马	—	没有任何	所以	麻利	作为	他

荷马——无人能及他的技艺

[kʊd; kəd] [ðʌs] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [θrɪl] .

Could	thus	the	imagination	thrill	.
可以	因此	这	想像力	刺激	.

想象力或许会因此而激动人心。

[loʊ] ! ['delfi] , [wer] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [sæt]

Lo	!	Delphi	,	where	in	darkness	sat
洛	！	德尔菲	,	在哪里	在	黑暗	卫星

看哪！德尔斐，黑暗中坐落着

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['priːstəs] , [waɪl] [ɪn] [ræθ]
The sacred priestess , while in wrath
这 神圣 女祭司 , 尽管 在 愤怒

神圣的女祭司，在愤怒之中

- [mɪd] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] ['sɜːrpənt] [wuːnd]
' Mid clouds of incense serpent wound
- 中 云 的 香 蛇 伤口

香烟缭绕，蛇身受伤

[ðə; ði] ['ɔrəkl] [wʊd] ['ɪʃuː] [fɔːrθ] .
The Oracle would issue forth .
这 甲骨文 会 问题 前进 .

神谕将会发布。

[oʊ] ! [ə'θiːnə] , [ðə; ði] “ ['vaɪələt] [kraʊnd] ,
Oh ! Athena , the “ violet crowned ,
哦 ! 雅典娜 , 这 “ 紫色 加冕 ,

哦！雅典娜，“紫罗兰冠冕”，

” [ðaɪ] ['krɪst(ə)l] [faʊnt] [ænd; ənd] ['saɪprəs] [groʊvz] ,
” Thy crystal founts and cypress groves ,
” 你的 水晶 字体 和 柏 小树林 ,

“你那晶莹剔透的泉水和茂密的柏树林，

[wer] ['dæfni] [ænd; ənd] [mɪ'nɜːrvə] [wɔːkt] ,
Where Daphne and Minerva walked ,
在哪里 芫 和 米涅瓦 步行 ,

达芙妮和密涅瓦走过的地方

[liːv] [bʌt; bət] ['meməri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌvz] . { - }
Leave but memory of their loves . { 79 }
离开 但 记忆 的 他们的 爱 . { - }

只留下他们爱情的记忆。{79}

[aʊɝɛl] .
AURELLE .
奥雷尔 .

奥雷尔。

[aɪ] [wʊd] [freɪm] [ə; eɪ] ['lɪrɪk] [swiːt]
I would frame a lyric sweet
我 会 框架 一个 歌词 甜的

我会把一首甜蜜的歌词裱起来。

[tuː; tə] [mɑː] [bel] [aʊɝɛl] ;
To ma belle Aurelle ;
到 玛 美女 奥雷尔 ;

致我美丽的奥雷尔；

['tresɪz] ['rɪplɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
Tresses rippling to her feet ,
头发 涟漪 到 她 脚 ,

长发如波浪般垂至脚踝，

['læfɪŋ] [lɪps] [æz; əz] [wel] .
Laughing lips as well .
笑 嘴唇 作为 出色地 .

笑起来的嘴唇也一样。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [hændz] [æz; əz] ['liliz] [pjʊr] ,
She hath hands as lilies pure ,
她 有 双手 作为 百合花 纯的 ,

她有一双像百合花一样纯洁的手，

[hed] [ʌv; əv] ['bjuːtiz] [moʊld] ,
Head of beauty's mould ,
头 的 美的 模具 ,

美容模具的负责人

[aɪz] [laɪk] [greɪt] [braʊn] [puːlz] [soʊ] [klɪr] ,
Eyes like great brown pools so clear ,
眼睛 喜欢 伟大的 棕色的 游泳池 所以 清除 ,

眼睛像清澈见底的大棕色水潭，

['spɑːrklɪŋ] [depθs] [ɪn'foʊld] .
Sparkling depths enfold .
闪闪发光 深度 拥抱 .

波光粼粼的深处环绕着。

[ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [noʊl] [ʃiː; ʃi][stændz] ,
On a grassy knoll she stands ,
在 一个 草丛 小丘 她 站立 ,

她站在一片草坡上，

[klɑːspɪŋ] ['wɑːtl] [bluːm] —
Clasping wattle bloom —
紧握 金合欢 盛开 —

抱茎金合欢花——

['goʊldən] ['flaʊər] [ʌv; əv] - [lændz] ,
Golden flower of Austral's lands ,
金的 花 的 - 土地 ,

澳大利亚土地上的金色花朵

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] [pər'fjuːm] .
With its rich perfume .
和 它是富有的 香水 .

它散发着浓郁的香气。

['roʊziz] [greɪs] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [soʊ] [fer] ,
Roses grace her cheeks so fair ,
玫瑰 优雅 她 脸颊 所以 公平的 ,

玫瑰花瓣点缀着她白皙的脸颊，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊɪθ] [wel]
And she knoweth well
和 她 知道 出色地

她很清楚这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ][maɪ] [hɑːrt] [ɪn'sner] —
That she doth my heart ensnare —
那 她 确实 我的 心 诱捕 —

她俘获了我的心——

[mɑː] [bel] [aʊɜ-ɛl] .
Ma belle Aurelle .
马 美女 奥雷尔 .

我美丽的奥雷尔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɪŋgɪθ] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd]
And she singeth like a bird
和 她 辛格斯 喜欢 一个 鸟

她像鸟儿一样歌唱

[æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] ,
At heaven's gate ,
在 天 门 ,

在天堂之门，

[wen] [ɪts] ['swelɪŋ] [noʊts] [ɑːr; ər] [stɜːrd]
When its swelling notes are stirred
什么时候它是 肿胀 笔记 是 搅拌

当它那澎湃的音符被搅动时

[baɪ] [ɪts] [meɪt] .
By its mate .
经过 它是 伴侣 .

它的伴侣。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['kjuːpɪdz] [dɑːrt] —
And I know that Cupid's dart —
和 我 知道 那 丘比特的 镖 —

我知道丘比特之箭——

[ʃɑːrp] , [jet] ['slendər] —
Sharp , yet slender —
锋利的 , 然而 苗条 —

锋利而纤细——

[sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [wɪl] [pɪrs] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Some fine day will pierce her heart ,
一些 美好的 天 将要 刺穿 她 心 ,

总有一天，她的心会被刺穿。

[oʊ] , [soʊ] ['tendər] .
Oh , so tender .
哦 , 所以 投标 .

哦，好温柔。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['steɪtli] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪn]
But this stately maid of mine
但 这 庄严 女佣 的 矿

但我这位仪态端庄的女仆

['lʌvθ] [nʌn] [æz; əz] [ˌem 'iː] :
Loveth none as me :
洛维斯 没有任何 作为 我 :

没有谁像我一样爱他:

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sʌmərz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [naɪn] —
For her summers are but nine —
为了 她 夏天 是 但 九 —

她的夏天只有九年——

[aʊɜˑɛl] [maɪn] , [juː; jʊ] [siː] ! { - }
Aurelle mine , you see ! { 80 }
奥雷尔 矿 , 你 看 ! { - }

你看，奥雷尔是我的！{80}

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [pleɪnz] .
THE TALE OF THE GREAT WHITE PLAINS .
这 故事 的 这 伟大的 白色的 平原 .

大白平原的故事。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [naɪt] ,
Day by day and night by night ,
天 经过 天 和 夜晚 经过 夜晚 ,

日复一日，夜复一夜，

[tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [pleɪnz] [ɪn] [saɪt] —
Till the great white plains in sight —
直到 这 伟大的 白色的 平原 在 视线 —

直到眼前出现广袤的白色平原——

[spiːdz] [ðə; ði] “ ['terə] ['noʊvə] ” [ɑːn] ;
Speeds the “ Terra Nova ” on ;
速度 这 “ 泰拉 新星 ” 在 ;

加快“Terra Nova”号的行驶速度；

['brɪtənz] ['lɔrəlz] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] ,
Britain's laurels must be won ,
英国的 月桂树 必须 是 韩元 ,

英国的荣誉必须靠自己赢得。

[soʊ] [ðeɪ] [pres] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [goʊl] :
So they press to reach their goal :
所以 他们 按 到 抵达 他们的 目标 :

所以他们努力实现目标：

[pɔɪnt] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [poʊl] .
Point they to the Southern Pole .
观点 他们 到 这 南方 极 .

将它们指向南极点。

[wʌt] [ə; eɪ] [teɪl] [ðaʊ] [dʌst] [ʌn'foʊld] ,
What a tale thou dost unfold ,
什么 一个 故事 你 朋友 展开 ,

你讲述的故事真是精彩绝伦！

[fɑːr] [sər'pæsɪŋ] [diːdz] [ʌv; əv][oʊld] .
Far surpassing deeds of old .
远的 超越 契约 的 老的 .

远胜以往的壮举。

[ʃeɪdz] [ʌv; əv]['spɑːrt(ə)n] ['hɪroʊz] [ðiːz]
Shades of Spartan heroes these
色调 的 斯巴达 英雄 这些

这些人物身上有斯巴达英雄的影子

['maɪtiːɚ] [siː] [ɪn] ['sʌðərn] ['siːz] ,
Mightier see in southern seas ,
更强大的 看 在 南部 海域 ,

南方海域景色更加壮丽，

['maʊnt(ə)n] [piləs] ['gliːmɪŋ] [waɪt]
Mountain pillars gleaming white
山 柱子 闪闪发光 白色的

山峰闪耀着白光

[ɪn][ðə; ði][loʊn][æn'tɑːrktɪk] [naɪt] .
In the lone Antarctic night .
在 这 孤独 南极 夜晚 .

在南极孤寂的夜晚。

['dæzlɪŋ] [piːks] , [ɔːl] ['tempɪst] ['rɪvn] ;
Dazzling peaks , all tempest riven ;
耀眼的 高峰 , 全部 暴风雨 裂隙 ;

巍峨耸立的山峰，饱经风暴摧残；

['ʃraʊdɪd] ['goʊsts] , [wɪtʃ] [geɪz] [æt; ət] ['hev(ə)n] :
Shrouded ghosts , which gaze at heaven :
被遮蔽的 鬼魂 , 哪个 目光 在 天堂 :

笼罩着面纱的幽灵，凝望着天堂：

[ðer; ðər] , [mə'dʒestɪk] , [grænd][ænd; ənd] [friː] ,
There , majestic , grand and free ,
那里 , 雄伟 , 盛大 和 自由的 ,

那里，雄伟壮丽，自由自在。

['taʊərɪŋ] [ɔ:(r)] [ðæt] ['frɪdʒɪd] [si:] ,
Towering o'er that frigid sea ,
参天 超过 那 寒冷 海 ,

巍峨耸立于冰冷的大海之上，

['terər] , ['erəbəs] , [lʊk] [daʊn]
Terror , Erebus , look down
恐怖 , 厄瑞玻斯 , 看 向下

恐怖，厄瑞玻斯，向下看

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪəri] [θroʊn] .
From their smouldering fiery throne .
从 他们的 闷烧 火热 王座 .

从他们炽热的王座上。

['sʌŋkən] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [soʊ] [peɪl] ,
Sunken eyes and cheeks so pale ,
凹陷 眼睛 和 脸颊 所以 苍白 ,

双眼凹陷，脸颊苍白，

[stɪl] [ðə; ði] [staʊt] ['hɑ:rts] [du:][nɑ:t][kweɪl] ,
Still the stout hearts do not quail ,
仍然 这 肥硕 心 做 不是 鹌鹑 ,

坚强的意志依然不屈不挠。

[ðoʊ] [ðeɪ] [peɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [toʊl]
Though they pay a heavy toll
尽管 他们 支付 一个 重的 收费

尽管他们付出了沉重的代价。

[jet] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði][poʊl] .
Yet , at length , they reach the Pole .
然而 , 在 长度 , 他们 抵达 这 极 .

然而，最终他们还是到达了极点。

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ðə; ði]['ju:niən][dʒæk] [ʌn'fə:ld] ,
The Union Jack unfurled ,
这 联盟 杰克 展开 ,

英国国旗展开，

['brɪtənz] ['fɪŋgər] [li:dz] [ðə; ði][wɜ:rld] .
Britain's finger leads the world .
英国的 手指 线索 这 世界 .

英国的手指引领世界。

['glɔ:ri] [geɪnd] , [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [steɪ] ,
Glory gained , they may not stay ,
荣耀 获得 , 他们 可能 不是 停留 ,

荣耀虽已获得，但他们未必会留在这里。

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ɪn] [dɪ'leɪ] .
There is danger in delay .
那里 是 危险 在 延迟 .

拖延是有危险的。

[bæk] [ɔ:(r)] [ðæt] [waɪd] ['trækləs] [pleɪn] ,
Back o'er that wide trackless plain ,
后退 超过 那 宽的 无轨 清楚的 ,

回到那片广袤无垠的平原上，

['maɪti] [skɔt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [treɪn]
Mighty Scott with all his train
强大的 斯科特 和 全部 他的 火车

强大的斯科特和他的火车

[pæst] , [waɪl] [deθ] [ðə; ði] [waɪt] [stiːd] [roʊd]
Passed , while death the white steed rode
通过了 , 尽管 死亡 这 白色的 骏马 骑

逝者已逝，白马驰骋而去

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [trəud] ,
Side by side the way they trode ,
边 经过 边 这 方式 他们 践踏 ,

他们并肩而行，

[θruː] [ðə; ði] ['blɪzərdz] ['friːzɪŋ] [blæst] . { - }
Through the blizzard's freezing blast . { 81 }
通过 这 暴雪的 冷冻 爆炸 . { - }

穿过暴风雪的凛冽寒风。{81}

[wɪl] [hiː; hi] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [preɪ] [æt; ət] [læst] ?
Will he claim his prey at last ?
将要 他 宣称 他的 猎物 在 最后的 ?

他最终能否捕获猎物?

['buːid; bɔɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [skaɪz]
Buoyed with thoughts of northern skies
振奋 和 想法 的 北方 天空

想到北方的天空，心情不禁愉悦起来

[ɔːft] - [ðer; ðər] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts] [raɪz] .
Oft ' their drooping spirits rise .
经常 - 他们的 下垂 烈酒 上升 .

他们低落的情绪常常会重新振作起来。

[wer] [fɑːnd] [lʌvd] [wʌnz] - [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz]
Where fond loved ones ' hopes and fears
在哪里 喜爱 喜爱 一个 - 希望 和 恐惧

挚爱亲人的希望与恐惧

['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd] [terz] —
Mingle with their prayers and tears —
交融 和 他们的 祈祷 和 眼泪 —

与他们的祈祷和泪水交织在一起——

[soʊ] [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] ['wiːkli] [ɑːn] ,
So they struggle weakly on ,
所以 他们 斗争 弱 在 ,

于是他们无力地挣扎着，

[streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .
Strength and courage almost gone .
力量 和 勇气 几乎 已消失 .

体力和勇气几乎消失殆尽。

[ɑːn] , [ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ðeɪ] [faɪnd]
On , until with grief they find
在 , 直到 和 悲伤 他们 寻找

继续，直到他们悲痛地发现

['evənz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [bɪ'haɪnd] .
Evans they must leave behind .
埃文斯 他们 必须 离开 在后面 .

他们必须把埃文斯留在身后。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['ʌðər] [hʌt] [ɪn] [vjuː] ,
The other hut in view ,
这 其他 小屋 在 看法 ,

视野中的另一间小屋，

[wɪl] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['blɪzərd] [θruː] ?
Will they see the blizzard through ?
将要 他们 看 这 暴风雪 通过 ?

他们能熬过这场暴风雪吗?

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ðə; ði][kæmp][æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃ]
The camp at last they reach
这 营 在 最后的 他们 抵达

他们终于到达了营地。

[koʊld] [ɪg'zɔːstʃən] ['nʌmɪŋ] [spiːtʃ] ,
Cold exhaustion numbing speech ,
寒冷的 疲惫 麻木 演讲 ,

寒冷导致的疲劳麻木，使人无法说话。

[ænd; ənd] [breɪv] [oʊts] !
And brave Oates !
和 勇敢的 奥茨 !

还有勇敢的奥茨!

[oʊ] ! ['gælənt] [hɑːrt] ,
Oh ! Gallant heart ,
哦 ! 英勇 心 ,

哦！英勇的心!

['noʊbli][dʌθ; dəθ][hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt]
Nobly doth he take his part
高贵地 确实 他 拿 他的 部分

他高尚地参与其中。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['trædʒədi]
In this awful tragedy
在 这 可怕 悲剧

在这场可怕的悲剧中

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] ['poʊlər] [siː] .
Of the icy polar sea .
的 这 冰冷的 极性 海 .

来自冰冷的极地海洋。

['feɪsɪŋ] [deθ] - [mɪd] [aɪs][ænd; ənd] [snoʊ]
Facing death ' mid ice and snow
面向 死亡 - 中 冰 和 雪

在冰雪中直面死亡

[siː] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['kɑːmræd] [goʊ] ;
See the loyal comrade go ;
看 这 忠诚 同志 去 ;

看着忠诚的同志离去;

['noʊɪŋ]	[nɔ:t]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[kʊd; kəd]	[seɪv]
Knowing	**nought**	**his**	**life**	**could**	**save**
会心	零	他的	生活	可以	节省

他什么都不知道，他的生命无法拯救

[sɔ:t]	[hi:; hi]	[ðʌs]	[ə; eɪ]	['loʊnli]	[greɪv]	.
Sought	**he**	**thus**	**a**	**lonely**	**grave**	**.**
寻求	他	因此	一个	孤独	严重	.

于是他寻觅了一座孤坟。

['saɪləntli]	[wi:; wi]	[drɔ:]	[ðə; ði]	[veɪl]
Silently	**we**	**draw**	**the**	**veil**
默默	我们	画	这	面纱

我们默默地揭开面纱

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mɔ:rnf(ə)l]	[end]	[bɪ'weɪl]	.
And	**his**	**mournful**	**end**	**bewail**	**.**
和	他的	悲哀	结尾	哀叹	.

他悲惨的结局令人扼腕叹息。

[mʌnθs]	[ɪ'læps]	—	[wʌt]	[ɪz]	[ðer; ðər]	[feɪt]	?
Months	**elapse**	**—**	**what**	**is**	**their**	**fate**	**?**
几个月	流逝	—	什么	是	他们的	命运	?

几个月过去了——他们的命运将会如何?

['wɪlsn]	,	['baʊərz]	,	[ə'læs]	!
Wilson	**,**	**Bowers**	**,**	**alas**	**!**
威尔逊	,	鲍尔斯	,	唉	!

威尔逊，鲍尔斯，唉!

[tu:]	[leɪt]	:
Too	**late**	**:**
也	晚的	:

为时已晚:

[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[tʃi:f]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðeɪ]	[faɪnd]
With	**their**	**chief**	**at**	**length**	**they**	**find**
和	他们的	首席	在	长度	他们	寻找

他们最终与首领找到了

[ɪn]	[ðer; ðər]	['sli:pɪŋ]	[bægz]	[en'ʃraɪnd]	,
In	**their**	**sleeping**	**bags**	**enshrined**	**,**
在	他们的	睡眠	包	奉为圭臬	,

在他们珍藏的睡袋里，

[freʃ]	[æz; əz]	[wen]	[ðer; ðər]	['pɑ:rtɪŋ]	[breθ]
Fresh	**as**	**when**	**their**	**parting**	**breath**
新鲜的	作为	什么时候	他们的	离别	气息

如同他们临终前的气息般清新

[froʊz]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[ɪm'breɪs]	[ʌv; əv]	[deθ]	.
Froze	**within**	**the**	**embrace**	**of**	**death**	**.**
冻住了	之内	这	拥抱	的	死亡	.

冻结在死亡的怀抱中。

['seɪntli]	['lʊkɪŋ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[sli:p]	,
Saintly	**looking**	**in**	**their**	**sleep**	**,**
圣洁的	寻找	在	他们的	睡觉	,

他们睡梦中看起来圣洁无比，

['oʊnli]	['eɪndʒəlz]	[ɔ:(r)]	[ðem; ðəm]	[wi:p]	;
Only	**angels**	**o'er**	**them**	**weep**	**;**
仅有的	天使	超过	他们	哭泣	;

只有天使才会为他们哭泣;

[ðer; ðər][ɪn] ['rɔɪəl] [roʊbz] [ʌv; əv] [snoʊ]
There in royal robes of snow
那里 在 皇家 长袍 的 雪

那里，身着雪白的皇家长袍

[laɪ] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['hɪroʊz] [naʊ] . { - }
Lie our glorious heroes now . { 82 }
说谎 我们的 辉煌 英雄 现在 . { - }

我们光荣的英雄们长眠于此。{82}

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [skɔt] [wʊd] [send] :
And the message Scott would send :
和 这 信息 斯科特 会 发送 :

斯科特会发出这样的信息：

“ [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌnz][tuː; tə][ðə; ði][end] .
“ Guard our loved ones to the end .
“ 警卫 我们的 喜爱 一个 到 这 结尾 .

“守护我们所爱的人直到最后一刻。”

” ['brɪtənz] , - ['hɑːrts] [wɪl] [biː; bi]
” Britain's , Austral's hearts will be
” 英国的 , - 心 将要 是

“英国和澳大利亚的心将……”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] [ɪn] [ðæt] [waɪt] [siː] ,
With their dead in that white sea ,
和 他们的 死的 在 那 白色的 海 ,

他们的尸体沉入那片白色的海洋中，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [nɑːt][ɪn] [veɪn] ,
And their children , not in vain ,
和 他们的 孩子们 , 不是 在 徒劳 ,

他们的孩子，也并非徒劳。

[ɔːft] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [teɪl] [ə'gen] ,
Oft will read the tale again ,
经常 将要 读 这 故事 再次 ,

我会经常重读这个故事。

[ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['meməri] [ʃelv]
And immortal memory shelve
和 不朽 记忆 搁置

以及不朽的记忆架

[ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [twelv] .
Nineteen hundred years and twelve .
十九 百 年 和 十二 .

一千九百一十二年。

[nɑːt] [ˌʌn'mɑːrkt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [trɑːd] ,
Not unmarked the way they trod ,
不是 未标记 这 方式 他们 践踏 ,

他们走过的路并非毫无痕迹，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][led][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][gɑːd] .
For it led them up to God .
为了 它 引领 他们 向上 到 上帝 .

因为它引领他们走向神。

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ə; eɪ] [kern] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][stændz]
A cairn above them stands
一个 石堆 多于 他们 站立

它们上方耸立着一座石堆。

[reɪzd] [baɪ]['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [hændz]
Raised by gentle , loving hands
提高 经过 温和的 , 爱 双手

由温柔慈爱的双手抚养长大

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːs] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt]
And a cross upon the spot
和 一个 叉 之上 这 点

现场竖起了一个十字架。

[ɪn] [ðæt] [grænd][æn'tɑːrktɪk] [grɑːt] ,
In that grand Antarctic grott ,
在 那 盛大 南极 格罗特 ,

在那座宏伟的南极洞穴里，

[waɪl] [fɔːr; fər] [aɪ] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn]
While for aye they will remain
尽管 为了 是的 他们 将要 保持

而他们将永远如此

['mɑːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [pleɪn] . { - }
Martyrs of the Great White Plain . { 83 }
殉道者 的 这 伟大的 白色的 清楚的 . { - }

大白平原的殉道者。{83}

[æn; ən] [ɔː'streɪliən] [hɪm] .
AN AUSTRALIAN HYMN .
一个 澳大利亚 圣歌 .

一首澳大利亚国歌。

[gɑːd][ʌv; əv] ['ɝːðs] [neiʃəns] , [ðiː] [wiː; wi] [sɪŋ] —
God of earth's nations , Thee we sing —
上帝 的 地球的 国家 , 汝 我们 唱歌 —

万国之神，我们歌颂你——

[laʊd] [meɪ] [ɔ'streɪljəz] ['ænθəm] [rɪŋ] ;
Loud may Australia's Anthem ring ;
大声 可能 澳大利亚的 国歌 戒指 ;

愿澳大利亚国歌响彻云霄；

[lʊk] [daʊn] [ɪn] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [θroʊn]
Look down in mercy from Thy throne
看 向下 在 怜悯 从 你的 王座

求祢从祢的宝座上垂怜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɛmpaɪɚz] [meɪk] [hɜːr; hər][wʌn] .
And with great empires make her one .
和 和 伟大的 帝国 制作 她 一 .

让她成为伟大帝国中的一员。

[lɔːrd] , [nɑːt] [suˈpriːm] [əˈloʊn] [ɪn] [helθ] ,
Lord , not supreme alone in health ,
主 , 不是 最高 独自的 在 健康 ,

主啊，您不仅在健康方面至高无上，

[ɔːr] [maɪt] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] ,
Or might , is she a Commonwealth ,
或者 可能 , 是 她 一个 联邦 ,

或者，她可能是英联邦国家的一员。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n]

But	by	the	grace	which	Thou	hast	given
但	经过	这	优雅	哪个	你	哈斯特	给定

但因你所赐的恩典

[tuː; tə] [spred] [hɜːr; hər] [siːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] .

To	spread	her	seed	beneath	the	Heaven	.
到	传播	她	种子	下面	这	天堂	.

将她的种子播撒到天地之下。

[grænt] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌnz] , [hɜːr; hər] ['sɪtədel] ,

Grant	that	her	sons	,	her	citadel	,
授予	那	她	儿子们	,	她	堡垒	,

愿她的儿子们，她的城堡，

[meɪ] ['evər][hoʊld][ɪm'pregnəb(ə)l] ;

May	ever	hold	impregnable	;
可能	曾经	抓住	坚不可摧	;

可能永远坚不可摧；

[swɪft] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [sloʊ] [tuː; tə] [heɪt] —

Swift	to	defend	and	slow	to	hate	—
迅速	到	保卫	和	慢的	到	恨	—

迅速捍卫，不易憎恨——

[ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [geɪt] .

The	enemy	within	her	gate	.
这	敌人	之内	她	门	.

敌人已在她城门之内。

[fer] [weɪvz] [hɜːr; hər] ['penən] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] ,

Fair	waves	her	pennon	on	the	breeze	,
公平的	波浪	她	佩农	在	这	微风	,

仙女在微风中挥动着她的旗帜，

[lɔːŋ] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [reɪn] [ɪn] ['sʌðərn] ['siːz] ;

Long	may	she	reign	in	southern	seas	;
长的	可能	她	在位	在	南部	海域	;

愿她长久统治南方海域；

[oʊ] , [meɪ] [ðaɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [weɪt]

Oh	,	may	Thy	power	and	glory	wait
哦	,	可能	你的	力量	和	荣耀	等待

愿祢的权能和荣耀等候

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['maɪti] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] .

Upon	her	mighty	ship	of	state	.
之上	她	强大的	船	的	状态	.

在她那艘雄伟的国家之船上。

[oʊ] , [meɪ] [hɜːr; hər]['empaɪər] ['bɪldərz] [biː; bi]

Oh	,	may	her	empire	builders	be
哦	,	可能	她	帝国	建筑商	是

哦，愿她的帝国缔造者们.....

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [beɪs] [hɜːr; hər] ['daɪnəsti]

Faithful	to	base	her	dynasty
忠实	到	根据	她	王朝

忠于她的王朝根基

[ɑːn] [truːθ] , [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] [ʃiːld] ,

On	Truth	,	with	Liberty	for	shield	,
在	真相	,	和	自由	为了	盾	,

以真理为盾，以自由为盾牌

[ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [æks][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wiːld] .

And	Battle	-	axe	of	Justice	wield	.
和	战斗	-	斧头	的	正义	挥	.

挥舞正义战斧。

[jeɪ] , [ðaɪn] [ðə; ði]['glɔːri] , [lɔːrd] , [meɪ] [ʃiː; ʃi]

Yea	,	Thine	the	glory	,	Lord	,	may	she
是的	,	瘦	这	荣耀	,	主	,	可能	她

是的，荣耀归于你，主啊，愿她

[fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] ['glɔːriəs] ['destəni] ;

Fulfil	her	glorious	destiny	;
实现	她	辉煌	命运	;

实现她辉煌的命运；

[ænd; ənd] - ['ænθəm] ['evər] [pɔːr]

And	Austral's	Anthem	ever	pour
和	-	国歌	曾经	倒

而澳大利亚国歌永远倾泻而下

[ðaɪ] [preɪz] [tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] . { - }

Thy	praise	till	time	shall	be	no	more	.	{	84	}
你的	称赞	直到	时间	将	是	不	更多的	.	{	-	}

你的赞美将永存。{84}

['gɑːdz] [gɪft] .

GOD'S	GIFT	.
神的	礼物	.

上帝的恩赐。

[ðə; ði] [pjʊr] [peɪl] ['blɔsəmz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [gɪft] , [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

The	pure	pale	blossoms	of	God's	gift	,	the	flowers	,
这	纯的	苍白	花朵	的	神的	礼物	,	这	花朵	,

上帝赐予的纯洁淡雅的花朵，这些花朵，

[briːð] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

Breathe	immortality	.
呼吸	不朽	.

呼吸永生。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [swiːt] , ['hev(ə)nli] , ['driːmləs] ['aʊərz]

They	tell	us	of	sweet	,	heavenly	,	dreamless	hours
他们	告诉	我们	的	甜的	,	天上	,	无梦	小时

它们讲述着甜蜜、美好、无梦的时光

[ɔːl] [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] .

All	through	eternity	.
全部	通过	永恒	.

直到永恒。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [dɪr] ['mʌðər] [ɜːrθ] [huː] [prɛsd]

They	tell	us	of	dear	Mother	Earth	who	press'd
他们	告诉	我们	的	亲爱的	母亲	地球	WHO	按下

他们告诉我们亲爱的地球母亲是如何压榨.....

[soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [diːp]

So	soft	and	deep
所以	柔软的	和	深的

如此柔软而深沉

[ðer; ðər]['taɪni] [siːdz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['tendər] [brest]

Their	tiny	seeds	within	her	tender	breast
他们的	微小的	种子	之内	她	投标	胸部

它们细小的种子在她娇嫩的乳房里。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [sliːp] .

As	children	sleep	.
作为	孩子们	睡觉	.

孩子们睡着的时候。

[ðeɪ] [tel] [juː 'es] , [ðiːz] [waɪt] [soʊlz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [sent]

They	tell	us	,	these	white	souls	of	flowers	,	sent
他们	告诉	我们	,	这些	白色的	灵魂	的	花朵	,	发送

他们告诉我们，这些洁白的花朵灵魂，被送来

[tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ]

To	beautify
到	美化

美化

['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [ʌv; əv]['hjuːmən] [soʊlz] , [æn; ən] ['embləm] [ment] ,

Our	minds	,	of	human	souls	,	an	emblem	meant	,
我们的	思想	,	的	人类	灵魂	,	一个	徽	意思是	,

我们的思想，人类的灵魂，一个象征，意味着

[wɪtʃ] ['nevər] [daɪ] .

Which	never	die	.
哪个	绝不	死	.

永不消亡。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] , [laɪk] [dɪr] ['flaʊərz] , [mʌst; məst]

And	when	our	bodies	,	like	dear	flowers	,	must
和	什么时候	我们的	身体	,	喜欢	亲爱的	花朵	,	必须

当我们的身体，如同亲爱的花朵，必须

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'keɪ] ,

At	length	decay	,
在	长度	衰变	,

最终衰减，

[ðə; ði] [siːdz] [wiː; wi] [soʊ] [wɪl] [bluːm] , [wen] [wiː; wi][frʌm; frəm] [dʌst]

The	seeds	we	sow	will	bloom	,	when	we	from	dust
这	种子	我们	母猪	将要	盛开	,	什么时候	我们	从	灰尘

我们播下的种子，终将从尘埃中绽放。

[hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

Have	passed	away	.
有	通过了	离开	.

已去世。

[ðen] [let] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][biː; bi] [pjʊr] [æz; əz] [ðiːz] [peɪl] [bluːmz]

Then	let	our	lives	be	pure	as	these	pale	blooms
然后	让	我们的	生活	是	纯的	作为	这些	苍白	花朵

愿我们的生命如同这些淡雅的花朵般纯洁无瑕。

[wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] [blent] ,

With	fragrance	blent	,
和	香味	混合	,

添加了香氛混合物

[ðæt] [diːdz] , [laɪk] ['flaʊərz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [tuːmz]

That	deeds	,	like	flowers	,	shall	be	upon	our	tombs
那	契约	,	喜欢	花朵	,	将	是	之上	我们的	陵墓

善行，如同鲜花，将永存于我们的墓碑之上。

[ə; eɪ]['mɑːnjumənt] . { - }

A	monument	.	{	85	}
一个	纪念碑	.	{	-	}

一座纪念碑。{85}

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðiː] .

BECAUSE	**OF**	**THEE**	**.**
因为	的	你	.

因为你。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðiː] , [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪz] [fer] [tuː; tə] [siː] ,

Because	**of**	**thee**	**,**	**the**	**earth**	**is**	**fair**	**to**	**see**	**,**
因为	的	你	,	这	地球	是	公平的	到	看	,

因为你，大地才如此美丽。

[ðə; ðɪ] [dɑːn] [mɔːr] [ˈreɪdiənt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [briːðz] [ʌv; əv] [ðiː] ,

The	**dawn**	**more**	**radiant**	**for**	**it**	**breathes**	**of**	**thee**	**,**
这	黎明	更多的	辐射状	为了	它	呼吸	的	你	,

黎明因你的气息而更加灿烂，

[ˌaɪ ˈtiː] [diːpər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːstərn] [skaɪz]

It	**gloweth**	**deeper**	**in**	**the**	**eastern**	**skies**
它	发光	更深	在	这	东	天空

它在东方的天空中闪耀着更深邃的光芒。

[æz; əz] [lʌv] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] [ˈbjuːtiəs] [aɪz] .

As	**dawneth**	**love**	**within**	**thy**	**beauteous**	**eyes**	**.**
作为	黎明	爱	之内	你的	美丽的	眼睛	.

当爱的曙光在你美丽的双眸中闪耀。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðiː] , [maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [dʌθ; dəθ] [sɪŋ] ,

Because	**of**	**thee**	**,**	**my**	**heart**	**a**	**song**	**doth**	**sing**	**,**
因为	的	你	,	我的	心	一个	歌曲	确实	唱歌	,

因为你，我的心歌唱，

[ɪts] [ˈkeɪd(ə)ns][ɪn] [maɪn] [ɪr] [dʌθ; dəθ] [ˈevər] [rɪŋ]

Its	**cadence**	**in**	**mine**	**ear**	**doth**	**ever**	**ring**
它是	节奏	在	矿	耳朵	确实	曾经	戒指

它那节奏在我耳边始终回响。

[soʊ] [ˈdʌlsɪt] [swiːt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [nɪr]

So	**dulcet**	**sweet**	**,**	**and**	**though**	**thou**	**art**	**not**	**near**
所以	甜美	甜的	,	和	尽管	你	艺术	不是	靠近

如此甜美，即使你不在身边

[aɪ] [fiːl] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɪn] [ˈspɪrɪt] , [ðaʊ] [hɪr] .

I	**feel**	**,**	**and**	**know**	**in**	**spirit**	**,**	**thou**	**can'st**	**hear**	**.**
我	感觉	,	和	知道	在	精神	,	你	不能	听到	.

我感觉，也从内心深处知道，你听不见。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðiː] , [wiːk] [wɜːrdz] [meɪ] [nɑːt] [kənˈveɪ]

Because	**of**	**thee**	**,**	**weak**	**words**	**may**	**not**	**convey**
因为	的	你	,	虚弱的	字	可能	不是	传达

因为你，软弱的言语可能无法传达。

[ðə; ðɪ][ˈhoʊli][kɑːm] [wɪtʃ] [kʌmz] [æt; ət][kloʊz][ʌv; əv][deɪ] ;

The	**holy**	**calm**	**which**	**comes**	**at**	**close**	**of**	**day**	**;**
这	圣	冷静的	哪个	来	在	关闭	的	天	;

一天结束时的神圣宁静;

[wen] [ˈsʌnsets] [fleɪm] [laɪk] [ˈsiːz] [ʌv; əv] [ˈbiːtn] [goʊld]

When	**sunsets**	**flame**	**like**	**seas**	**of**	**beaten**	**gold**
什么时候	日落	火焰	喜欢	海域	的	被打败	金子

当夕阳如金海般燃烧

[er] [naɪt] [hɜːr; hər] [ˈspæŋgld] [ˈdreɪpəriːz] [hæθ] [ʌnˈrəʊld] .

Ere	**night**	**her**	**spangled**	**draperies**	**hath**	**unrolled**	**.**
埃雷	夜晚	她	闪闪发光的	窗帘	有	展开	.

夜幕降临之前，她那缀满亮片的帷幔已经展开。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðiː] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːmi] [er] ,

Because	**of**	**thee**	**,**	**upon**	**the**	**balmy**	**air**	**,**
因为	的	你	,	之上	这	芳香	空气	,

因为你，在这和煦的空气中，

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈpluːmidʒd] [ˈwɜːrʃɪpər]

Pæans	**from**	**every**	**plumaged**	**worshipper**
颂歌	从	每一个	羽毛	崇拜者

来自每一位羽翼丰满的崇拜者的颂歌

[θrɪl] [ɔːl][maɪ][soʊl] , [dɪr] [lʌv] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

Thrill	**all**	**my**	**soul**	**,**	**dear**	**love**	**,**	**and**	**seem**	**to**	**me**
刺激	全部	我的	灵魂	,	亲爱的	爱	,	和	似乎	到	我

亲爱的，你令我灵魂颤抖，你对我而言似乎.....

[iːtʃ] [ˈlɪkwɪd] [noʊt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [sent] [frʌm; frəm] [ðiː] .

Each	**liquid**	**note**	**a**	**message**	**sent**	**from**	**thee**	**.**
每个	液体	笔记	一个	信息	发送	从	你	.

每一张液态音符都是你传递的信息。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðiː] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [mɔːr] [ˈoʊdərəs] [stɪl] ,

Because	**of**	**thee**	**,**	**the**	**flowers**	**more**	**odorous**	**still**	**,**
因为	的	你	,	这	花朵	更多的	有气味的	仍然	,

因为你，花朵更加芬芳。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈfreɪgrəns] , [ˈweɪkən][æt; ət][maɪ] [wɪl]

With	**subtle**	**fragrance**	**,**	**waken**	**at**	**my**	**will**
和	微妙的	香味	,	唤醒	在	我的	将要

带着淡淡的香气，随心所欲地唤醒我

[swiːt] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfjuːm] - [ˈleɪdn] [duː]

Sweet	**memories**	**of**	**the**	**perfume**	**-**	**laden**	**dew**
甜的	回忆	的	这	香水	-	满载	露

芬芳露水的甜蜜回忆

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈgɑːrdn] , [ˈredələnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Of	**the**	**old**	**garden**	**,**	**redolent**	**of**	**you**	**.**
的	这	老的	花园	,	芬芳的	的	你	.

那座古老的花园，弥漫着你的气息。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðiː] , [ðɪs] [ˈlɔːŋɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn]

Because	**of**	**thee**	**,**	**this**	**longing**	**heart**	**of**	**mine**
因为	的	你	,	这	渴望	心	的	矿

因为你，我这颗渴望的心

[hæθ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiː] [tuː; tə] [dwel] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ʃraɪn] ,

Hath	**none**	**but**	**thee**	**to**	**dwell**	**within**	**its**	**shrine**	**,**
有	没有任何	但	你	到	住	之内	它是	神社	,

圣殿内唯有你可栖身，

[ɪts] [ˈseɪkrɪd] [ˈteɪpər] [ðaʊ] , [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [laɪt] ,

Its	**sacred**	**taper**	**thou**	**,**	**a**	**glorious**	**light**	**,**
它是	神圣	锥形	你	,	一个	辉煌	光	,

你这神圣的蜡烛，一道辉煌的光芒，

[maɪ] [loʊd] - [stɑːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈvɪʒ(ə)n] [braɪt] . { - }

My	**lode**	**-**	**star**	**like**	**a**	**splendid**	**vision**	**bright**	**.**	**{**	**86**	**}**
我的	矿脉	-	星星	喜欢	一个	灿烂	想象	明亮的	.	{	-	}

我的指路明灯就像一道绚丽的光芒。{86}

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðiː] , [ðə; ði][stɑːrz] [siːm] [ɔːl] [inˈrɔːt]

Because	**of**	**thee**	**,**	**the**	**stars**	**seem**	**all**	**enwrought**
因为	的	你	,	这	明星	似乎	全部	锻造

因为你，群星仿佛都已绽放光彩。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [in'ritʃiz] ['evri] [θɔːt] ;
With beauty which enriches every thought ;
和 美丽 哪个 丰富 每一个 想法 ;

拥有令每个思想都丰富起来的美丽;

[ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ]['goʊldən] ['tʃæriət] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
The moon , a golden chariot in which we
这 月亮 , 一个 金的 战车 在 哪个 我们

月亮，一辆金色的战车，我们乘坐其中。

[meɪ] ['sɜːrk(ə)l] [speɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .
May circle space for all eternity .
可能 圆圈 空间 为了 全部 永恒 .

愿它在永恒中环绕空间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiː] , [æz; əz] [ɔː(r)] ['laɪfs] ['maɪti] [diːp] ,
Because of thee , as o'er life's mighty deep ,
因为 的 你 , 作为 超过 生活的 强大的 深的 ,

因为你，如同生命深渊般浩瀚无垠，

[wiː; wi] [glaɪd] [tə'geðər] , [sɔːft] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ] [sliːp] ;
We glide together , soft shall be thy sleep ;
我们 滑行 一起 , 柔软的 将 是 你的 睡觉 ;

我们一起滑行，你的睡眠将会很温柔;

[hɪz; ɪz][hænd] [wɪl] [gaɪd] ['aʊər; ɑːr] [bɑːrk] [tuː; tə] ['jɑːndər] [ʃɔːr]
His hand will guide our barque to yonder shore
他的 手 将要 指导 我们的 帆船 到 远处 支撑

他的手将指引我们的船驶向彼岸。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] , [oʊ] , [lʌv] — [truː] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] . { - }
To live , Oh , love — true life for evermore . { 87 }
到 居住 , 哦 , 爱 — 真的 生活 为了 越来越 . { - }

活着，哦，爱——永远的真生命。{87}

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] - [wʊd] .
THE LEGEND OF OSYTH'S WOOD .
这 传奇 的 - 木头 .

奥西斯森林的传说。

[[tuː; tə]['dʌbljuː] . ['rɪtʃər] .]
[To W . Richer .]
[到 W . 富尔 .]

[致 W. Richer。]

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['træŋkwɪl] ['aʊərz]
How well I remember the tranquil hours
如何 出色地 我 记住 这 宁静 小时

我多么清晰地记得那些宁静的时光。

[wiː; wi] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] ;
We spent in the haunted wood ;
我们 花费 在 这 闹鬼的 木头 ;

我们在闹鬼的树林里待了很久;

[haʊ] [fer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ['flaʊərz]
How fair was the glade and the primrose flowers
如何 公平的 曾是 这 林间空地 和 这 报春花 花朵

林间空地和报春花多么美丽啊!

[wer] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['æbi] [stʊd] ,
Where the ruined abbey stood ,
在哪里 这 毁坏 修道院 站立 ,

在昔日修道院遗址的地方，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [wer] ['wɔːtər] [sprɪŋz] —

For	there	,	near	the	lake	where	water	springs	—
为了	那里	,	靠近	这	湖	在哪里	水	弹簧	—

因为在那里，在泉水涌出的湖泊附近——

[ˌaɪ 'tiː] [gʌʃt] [ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [striːm] —

It	gushed	in	a	crystal	stream	—
它	滔滔不绝	在	一个	水晶	溪流	—

它如清澈的溪流般涌出——

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən][wɪð; wɪθ]['kɑːvən] [wɪŋz]

From	the	mouth	of	a	dragon	with	carven	wings
从	这	嘴	的	一个	龙	和	卡文	翅膀

从一条长着雕刻翅膀的龙的口中。

[ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [gliːm] .

And	eyes	of	a	fearful	gleam	.
和	眼睛	的	一个	可怕	闪耀	.

眼中闪烁着恐惧的光芒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['grɑːtoʊ] , [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] ['ɪnlet]

And	there	was	the	grotto	,	with	walls	inlet
和	那里	曾是	这	石窟	,	和	墙壁	进口

还有那个洞穴，洞壁上有入口

[wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sændz] ,

With	shells	from	the	shining	sands	,
和	贝壳	从	这	灼灼	沙子	,

用来自闪亮沙滩的贝壳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][moʊ'zeɪɪk] [siːnz] [wʌz; wəz][set] ,

And	the	floor	with	mosaic	scenes	was	set	,
和	这	地面	和	马赛克	场景	曾是	放	,

铺好了镶嵌图案的地板。

[ɔːl] ['relɪks][frʌm; frəm] ['iːstərn] [lændz] .

All	relics	from	Eastern	lands	.
全部	遗物	从	东	土地	.

所有来自东方的文物。

[wiː; wi] [pleɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi]['aɪdli] ['wʌndɝd] [huː]

We	played	,	and	we	idly	wondered	who
我们	玩	,	和	我们	闲散地	想知道	WHO

我们玩耍，漫不经心地想着谁是谁

[ɪn][ðə; ði] ['sentʃəriz] [pæst][ænd; ənd] [gɔːn]

In	the	centuries	past	and	gone
在	这	几个世纪	过去的	和	已消失

在过去和已经过去的几个世纪里

[hæd; həd] ['tʃɪzld] [ðə; ði] [æn'tiːk] [ʃeɪp] [soʊ] [truː]

Had	chiselled	the	antique	shape	so	true
有	凿刻的	这	古董	形状	所以	真的

雕琢出的古老形状如此逼真

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstər][ɪn] ['skʌlptʃərd] [stoʊn] .

Of	this	monster	in	sculptured	stone	.
的	这	怪物	在	雕塑	石头	.

这是用石头雕刻的怪物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd] [wɪrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [paɪl]

And	the	legend	weird	of	this	ancient	pile
和	这	传奇	诡异的	的	这	古老的	桩

而关于这座古老建筑群的传说却十分怪异。

[wiː; wi] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

We	many	a	time	had	heard	,
我们	许多	一个	时间	有	听到	,

我们曾多次听闻，

[ænd; ənd] [ɔːft] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [wiː; wi] [wʊd] [lɪst] , [ðə; ði] [waɪl]

And	oft	in	the	dusk	we	would	list	,	the	while
和	经常	在	这	黄昏	我们	会	列表	,	这	尽管

而且常常在黄昏时分，我们会列出，而

[ðə; ði] [liːvz] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜːr; wər] [stɜːrd] .

The	leaves	by	the	wind	were	stirred	.
这	树叶	经过	这	风	是	搅拌	.

风吹动了树叶。

[fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] [ə'goʊ] - [twʌz] [sed]

For	ages	and	ages	ago	'	twas	said
为了	年龄	和	年龄	前	-	那是	说

很久很久以前就有人说过

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] [blʌd]

A	prince	of	the	Saxon	blood
一个	王子	的	这	撒克逊	血

一位撒克逊血统的王子

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi] [oʊ'sɪθ] [wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] [wed]

With	the	Lady	Osyth	one	day	was	wed
和	这	女士	奥西斯	一	天	曾是	结婚

有一天，他与奥西斯夫人结为夫妻。

[baɪ] [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['ruːd] .

By	a	priest	of	the	holy	rood	.
经过	一个	牧师	的	这	圣	rood	.

由圣十字会的祭司主持。

[hiː; hi] [beɪd] [ə'duː] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ðer; ðər] ,

He	bade	adieu	at	the	altar	there	,
他	巴德	再见	在	这	坛	那里	,

他在那里的祭坛前道别。

[bʌt; bət] [ə'læs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [vaʊz] [ðeɪ] [meɪd] ,

But	alas	,	for	the	vows	they	made	,
但	唉	,	为了	这	誓言	他们	制成	,

但是，唉，他们许下的誓言，

[ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [prɪns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [braɪd] [soʊ] [fer]

A	rival	prince	took	his	bride	so	fair
一个	竞争对手	王子	采取	他的	新娘	所以	公平的

敌对的王子掳走了他美丽的新娘。

[baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʃeɪd] .

By	force	to	the	forest	shade	.
经过	力量	到	这	森林	阴影	.

强行进入林荫处。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['reskjuːd] , [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [veɪl] ,

She	was	rescued	,	assuming	the	sacred	veil	,
她	曾是	获救	,	假设	这	神圣	面纱	,

她获救了，并戴上了神圣的面纱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [skers] [bɪn] [meɪd] , { - }

And	a	nun	she	had	scarce	been	made	,	{	88	}
和	一个	尼姑	她	有	稀少	到过	制成	,	{	-	}

她刚成为修女不久，{88}

[wen] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi] , [ɪn] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] ,

When	up	to	the	abbey	,	in	coat	of	mail	,
什么时候	向上	到	这	修道院	,	在	外套	的	邮件	,

到达修道院时，身穿锁子甲，

[roʊd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [bleɪd] .

Rode	the	prince	with	a	gleaming	blade	.
罗德	这	王子	和	一个	闪闪发光	刀刃	.

王子骑着马，手持闪亮的利刃。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [held] [haɪ] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [feɪs]

And	with	sword	held	high	he	espied	the	face
和	和	剑	握住	高的	他	窥视	这	脸

他高举宝剑，瞥见了那张脸。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [nɪr] ,

Of	his	wife	in	a	window	near	,
的	他的	妻子	在	一个	窗户	靠近	,

他的妻子在附近的一扇窗户里，

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔːr] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [fæst] [ɪm'breɪs]

A	moment	more	,	in	his	fast	embrace
一个	片刻	更多的	,	在	他的	快速地	拥抱

在他快速的拥抱中，又过了一会儿

[swuːnd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] ['dedli] [fɪr] .

Swooned	the	lady	in	deadly	fear	.
晕倒	这	女士	在	致命	害怕	.

那位女士吓得昏了过去。

[ænd; ənd] [fæst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɔːlfri] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ]

And	fast	on	his	palfrey	they	rode	away
和	快速地	在	他的	帕尔弗雷	他们	骑	离开

他们骑上他的骏马，迅速离去。

[ðiːz] [tweɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [diːp] ,

These	twain	through	the	woodland	deep	,
这些	马克·吐温	通过	这	林地	深的	,

他们两人穿过茂密的林地深处，

[ænd; ənd] [sɔː] [nɑːt] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [tɪl] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ]

And	saw	not	the	rival	till	brought	to	bay
和	锯	不是	这	竞争对手	直到	带来	到	湾

直到被逼入绝境，他才见到对手。

[nɪr] [ðə; ði] “ ['feɪt(ə)l] ['lʌvɜ-z] [liːp] .

Near	the	“	Fatal	Lover's	Leap	.
靠近	这	“	致命的	恋人的	飞跃	.

在“致命情人之跳”附近。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [naɪts] [keɪm] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ɑːn]

”	And	the	enemy's	knights	came	and	bore	them	on
”	和	这	敌人的	骑士	来了	和	钻孔	他们	在

“敌军的骑士们来了，把他们抬了起来。”

[ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [leɪk]

And	round	to	the	moonlit	lake
和	圆形的	到	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	湖

然后绕到月光下的湖边

[ænd; ənd] [dʒɪəd] : “ [soʊ] ['perɪʃ] [iːtʃ] ['wɪkɪd] [wʌn]

And	jeered	:	“	So	perish	each	wicked	one
和	嘲笑	:	“	所以	沦	每个	邪恶	一

他们讥讽道：“恶人都要灭亡！”

[huː] [ɪz] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [vaʊz] [ðeɪ] [meɪk] .

Who	**is**	**false**	**to**	**the**	**vows**	**they**	**make**	**.**
WHO	是	错误的	到	这	誓言	他们	制作	.

谁违背了自己所作的誓言?

" [ðə; ði] [prɪns] [ðeɪ] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd][led]

"	**The**	**prince**	**they**	**bound**	**to**	**his**	**steed**	**and**	**led**
"	这	王子	他们	边界	到	他的	骏马	和	引领

“他们把王子绑在马上，牵着他走。”

[ðə; ði]['leɪdi] [huːz] ['evri] [lɪm]

The	**lady**	**whose**	**every**	**limb**
这	女士	谁	每一个	肢

这位女士的每一寸肌肤

['trembld] , [waɪl] ['fɔːltərɪŋ] [prerz] [ʃiː; ʃi] [sed]

Trembled	**,**	**while**	**faltering**	**prayers**	**she**	**said**
颤抖	,	尽管	摇摇欲坠	祈祷	她	说

她颤抖着，断断续续地祈祷着

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [aɪz] [gruː] [dɪm] .

And	**her**	**glorious**	**eyes**	**grew**	**dim**	**.**
和	她	辉煌	眼睛	生长	暗淡	.

她那双美丽的眼睛渐渐黯淡下来。

[ðen] [ðeɪ] [beɪd] [hɜːr; hər][stænd][baɪ][ðə; ði] ['drægənz] [saɪd]

Then	**they**	**bade**	**her**	**stand**	**by**	**the**	**dragon's**	**side**
然后	他们	巴德	她	站立	经过	这	龙的	边

然后他们命令她站在龙的身边。

[wen] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [bloʊ]

When	**with**	**swift**	**and**	**sudden**	**blow**
什么时候	和	迅速	和	突然	吹

当受到迅猛而突然的打击时

[ðə; ði]['reɪpiər] [fel] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['laɪfs] [red] [taɪd]

The	**rapier**	**fell**	**,**	**and**	**her**	**life's**	**red**	**tide**
这	细剑	跌倒	,	和	她	生活的	红色的	潮

佩剑落下，她生命的血潮也随之消逝。

[wel] [ɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [bɪ'loʊ] .

Welled	**o'er**	**to**	**the**	**stream**	**below**	**.**
井	超过	到	这	溪流	以下	.

水流涌入下方的小溪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd] [rʌnz] [ðæt] [ðə; ði] ['hedləs] [fɔːrm]

And	**the**	**legend**	**runs**	**that**	**the**	**headless**	**form**
和	这	传奇	跑步	那	这	无头	形式

传说中，无头人

[ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['kwɪkli] [bent]

Of	**the**	**maiden**	**quickly**	**bent**
的	这	少女	迅速地	弯曲

少女迅速弯腰

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][ɑːrm]

And	**lifted**	**her**	**head**	**beneath**	**her**	**arm**
和	抬起	她	头	下面	她	手臂

她抬起头，把头埋在胳膊下面。

[waɪl] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ðə; ði][waɪld] ['ekoʊz] [rent] .

While	**a**	**shriek**	**the**	**wild**	**echoes**	**rent**	**.**
尽管	一个	尖叫	这	荒野	回声	租	.

一声尖叫撕裂了荒野。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɪn'reɪdʒd] , [wen] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [feɪt] ,
And **the** **prince** **enraged** **,** **when** **he** **knew** **her** **fate** **,**
和 这 王子 愤怒 , 什么时候 他 知道 她 命运 ,

王子得知她的命运后，勃然大怒。

[ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] ['hevi] [meɪl] ,
Unbuckled **his** **heavy** **mail** **,**
解开 他的 重的 邮件 ,

他解开了沉重的锁子甲，

[ænd; ənd] , ['stæbɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hɪz; ɪz] [stiːd] [hiː; hi] [seɪt] ,
And **,** **stabbing** **himself** **as** **his** **steed** **he** **sate** **,**
和 , 刺 他自己 作为 他的 骏马 他 沙特 ,

然后，他像坐骑一样刺向自己，

[hiː; hi][daɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [weɪl] .
He **died** **with** **a** **mournful** **wail** **.**
他 死亡 和 一个 悲哀 哀号 .

他发出凄厉的哀嚎后死去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [ʃeɪd]
And **the** **story** **goes** **that** **the** **lady's** **shade**
和 这 故事 去 那 这 女士的 阴影

据说，那位女士的阴凉处.....

[stɪl] [wɔːks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] ,
Still **walks** **,** **and** **her** **voice** **is** **heard** **,**
仍然 散步 , 和 她 嗓音 是 听到 ,

她依然行走，还能听到她的声音。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][oʊld][ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [gleɪd] —
When **the** **moon** **is** **old** **in** **the** **haunted** **glade** **—**
什么时候 这 月亮 是 老的 在 这 闹鬼的 林间空地 —

当月亮在幽暗的林间空地里变得苍老时——

[laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːrd] { - }
Like **the** **cry** **of** **a** **wounded** **bird** **{** **89** **}**
喜欢 这 哭 的 一个 受伤 鸟 { - }

像受伤鸟儿的叫声{89}

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedləs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] [tʃeɪst]
And **the** **headless** **image** **in** **marble** **chased**
和 这 无头 图像 在 大理石 追逐

大理石雕刻的无头像

[ʌv; əv] [ðɪs] [seɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [oʊld]
Of **this** **saint** **in** **the** **chancel** **old**
的 这 圣 在 这 圣坛 老的

圣坛上的这位圣人

[stɪl] [stændz] , [ðoʊ] [taɪm] [hæθ] [ɪts] [laɪnz] [ɪ'feɪst]
Still **stands** **,** **though** **time** **hath** **its** **lines** **effaced**
仍然 站立 , 尽管 时间 有 它是 线条 抹去

它依然屹立，尽管时间已抹去了它的痕迹。

[ænd; ənd] [dɪ'spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['bjuːtiz] [moʊld] .
And **despoiled** **it** **of** **beauty's** **mould** **.**
和 掠夺 它 的 美的 模具 .

并使其失去了原有的美丽模样。

[ænd; ənd][ɔːft][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [fer]
And **oft** **as** **I** **think** **of** **the** **woodland** **fair**
和 经常 作为 我 思考 的 这 林地 公平的

我常常想起那林间集市。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd] , [aɪ][feɪn] [wʊd] [biː; bi]

And	the	legend	,	I	fain	would	be
和	这	传奇	,	我	欣然	会	是

而传说，我倒是很想成为

[wʌns] [mɔːr] [nɪr] [ðə; ði]['drægən] [wɪtʃ] ['stændɪθ] [wer]

Once	more	near	the	dragon	which	standeth	where
一次	更多的	靠近	这	龙	哪个	站立	在哪里

再次靠近那条伫立在那里的巨龙

[ˌes 'tiː] . [oʊ'sɪθ] [lɪvd] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [siː] . { - }

St	.	Osyth	lived	,	just	by	the	sea	.	{	90	}
英石	.	奥西斯	居住地	,	只是	经过	这	海	.	{	-	}

圣奥西斯就住在海边。{90}

[maʊnt] ['gæmˌbɪr] , [saʊθ] [ɔː'streɪliə] .

MOUNT	GAMBIER	,	SOUTH	AUSTRALIA	.
山	甘比尔	,	南	澳大利亚	.

南澳大利亚州甘比尔山。

[ɪn] [loʊn] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['steɪtli] [praɪd] ,

In	lone	magnificence	and	stately	pride	,
在	孤独	壮丽	和	庄严	自豪	,

孤傲的辉煌与庄严的骄傲，

[mə'dʒestɪk][ɪn] [ðaɪ] ['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,

Majestic	in	thy	ruin	and	decay	,
雄伟	在	你的	废墟	和	衰变	,

即便在废墟和衰败中，你依然威严。

[ðaʊ] , [huːz] [ʌn'fæðəmd] ['kreɪtər] [jɔːnd] [waɪd]

Thou	,	whose	unfathomed	crater	yawned	wide
你	,	谁	深不可测	火山口	打哈欠	宽的

你，那深不可测的陨石坑张开着宽阔的巨口

[wen] ['pluːtoʊz] ['fjʊriz] [ɪn] [ðaɪ] [depθs] [held] [sweɪ] ;

When	Pluto's	furies	in	thy	depths	held	sway	;
什么时候	冥王星的	复仇女神	在	你的	深度	握住	摇摆	;

当冥王哈迪斯的怒火在你内心深处肆虐时；

[ænd; ənd] [fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn] [blæk] [klaʊdz] [ə'straɪd] ,

And	forked	lightning	on	black	clouds	astride	,
和	分叉	闪电	在	黑色的	云	跨骑	,

黑云之上，一道道分叉的闪电划破夜空。

[ænd; ənd] ['ɪgniəs] ['rɑːks] , [ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] ['mæsɪz] [həːld]

And	igneous	rocks	,	their	glowing	masses	hurled
和	火成岩	岩石	,	他们的	发光	群众	投掷

还有火成岩，它们炽热的岩体被抛射出去

[waɪl] [striːmz] [ʌv; əv]['lɑːvə][ɪn][ə; eɪ] ['siːsləs] [taɪd]

While	streams	of	lava	in	a	ceaseless	tide
尽管	溪流	的	岩浆	在	一个	不停歇	潮

熔岩流永不停息地奔涌着

[floʊd] [ɔː(r)] [ðaɪ] [beɪs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['daːkənd] [wɜːrld] .

Flowed	o'er	thy	base	upon	a	darkened	world	.
流动	超过	你的	根据	之上	一个	变暗	世界	.

流淌过你黑暗世界的根基。

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [felt] [ɪn]['saɪkəlz] [lɔːŋ] [ˌʌn'toʊld] ?

What	hast	thou	felt	in	cycles	long	untold	?
什么	哈斯特	你	毛毡	在	循环	长的	不明	?

在漫长而难以言喻的轮回中，你感受过怎样的情绪?

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [hɜːrd] [wɪˈðɪn] [ðaɪn] [ˈɪriˌeri][ðer; ðər] ,

What	**hast**	**thou**	**heard**	**within**	**thine**	**eyrie**	**there**	**,**
什么	哈斯特	你	听到	之内	你的	鹰巢	那里	,

你在你的巢穴中听到了什么?

[ðæt] [ˈskɔːldɪŋ] [terz] [ʌv; əv][reɪdʒ] [hæθ] [daʊn] [ðiː] [roʊld]

That	**scalding**	**tears**	**of**	**rage**	**hath**	**down**	**thee**	**rolled**
那	烫	眼泪	的	愤怒	有	向下	你	滚动

那滚烫的愤怒泪水已从你身上滚落。

[ˈskɑːrɪŋ] [ðaɪn] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈbʊzəm] [ber] ?

Scarring	**thine**	**image**	**and**	**thy**	**bosom**	**bare**	**?**
疤痕	你的	图像	和	你的	怀	裸	?

毁掉你的形象，袒露你的胸膛?

[wʌt] [hæθ] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [sʌn] - [gɑːd] [lʊkt] [əˈpɑːn] ,

What	**hath**	**the**	**glorious**	**sun**	**-**	**god**	**looked**	**upon**	**,**
什么	有	这	辉煌	太阳	-	上帝	看起来	之上	,

荣耀的太阳神曾注视过什么?

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðaɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] - [zoʊnd] [laɪt] ?

Searching	**thy**	**heart**	**with**	**brilliant**	**-**	**zoned**	**light**	**?**
搜索	你的	心	和	杰出的	-	分区	光	?

用璀璨的光芒审视你的内心?

[wʌt] [hæθ] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [veɪld] - , [loʊn]

What	**hath**	**the**	**silver**	**-**	**veiled**	**Fingari**	**,**	**lone**
什么	有	这	银	-	含蓄	-	,	孤独

那孤独的银纱芬加里究竟有什么?

[vjuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈvæntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [naɪt] ?

Viewed	**from**	**her**	**vantage**	**in**	**the**	**solemn**	**night**	**?**
已查看	从	她	优势	在	这	庄严	夜晚	?

在庄严肃穆的夜晚，从她的视角望去?

[ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [briːðd] [wen] [ˈriːgl] [pɔmˈpeiiː; -ˈpei] , [pleɪst]

Thou	**must**	**have**	**breathed**	**when**	**regal**	**Pompeii**	**,**	**placed**
你	必须	有	呼吸	什么时候	尊贵	庞贝	,	放置

你一定曾呼吸过庞贝古城那辉煌的岁月，它坐落于.....

[ɑːn] [praʊd] [ɪˈtæliəz] [ˈɑːlɪv] - [ˈmæntld] [ʃɔːr]

On	**proud**	**Italia's**	**olive**	**-**	**mantled**	**shore**
在	自豪的	意大利的	橄榄	-	披风	支撑

在骄傲的意大利橄榄树覆盖的海岸

[wʌz; wəz][baɪ] [viˈsuːvjəs] - [ræθ] [enˈgʌlft] [ænd; ənd] [reizd] ,

Was	**by**	**Vesuvius**	**'**	**wrath**	**engulfed**	**and**	**rased**	**,**
曾是	经过	维苏威火山	-	愤怒	吞噬	和	举起	,

被维苏威火山的怒火吞噬并隆起，

[ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːn] [ˈsentʃəriz] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [ɔː(r)] .

And	**eighteen**	**centuries**	**was**	**covered**	**o'er**	**.**
和	十八	几个世纪	曾是	涵盖	超过	.

就这样，十八个世纪过去了。

[ɪf] [ðaʊ] [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] , [ˈmeihæp] [ðaʊ] [wʊd]

If	**thou**	**but**	**had**	**a**	**tongue**	**,**	**mayhap**	**thou**	**would**
如果	你	但	有	一个	舌头	,	或许	你	会

如果你有一张嘴，或许你会

[tel] [ˌjuː ˈes] [wen] [fer] [ləˈmʊriə] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

Tell	**us**	**when**	**fair**	**Lemuria**	**disappeared**	**,**
告诉	我们	什么时候公平的		利莫里亚	消失	,

请告诉我们美丽的利莫里亚是什么时候消失的。

[ɔːr] [haʊ] [ðə; ði] ['dʌski] [traɪbz] , [wɪð; wɪθ] [raɪts] [ʌv; əv] [blʌd] ,

Or	**how**	**the**	**dusky**	**tribes**	**,**	**with**	**rites**	**of**	**blood**	**,**
或者	如何	这	昏暗	部落	,	和	仪式	的	血	,

或者说，那些肤色黝黑的部落，有着血祭仪式，

[ɪn] ['bɔːrə; 'boʊrə] [rɪŋz] [ðer; ðər] ['raɪðɪŋ] ['vɪktəms] [spɪrd] .

In	**bora**	**rings**	**their**	**writhing**	**victims**	**speared**	**.**
在	博拉	戒指	他们的	扭动	受害者	被长矛刺穿	.

在博拉环形场地中，他们用长矛刺穿了挣扎的受害者。

[ðaʊ] [æn'tiːk] ['daɪəl] : [skers] [ðaʊ] , [ðoʊ]

Thou	**antique**	**dial**	**:**	**scarce**	**thou**	**feeleth**	**,**	**though**
你	古董	拨号	:	稀少	你	感觉	,	尽管

你这古老的表盘：你几乎感觉不到，尽管

[ðaɪ] [feɪnt] [spæz'mɑːdɪk] [trɛmbəlɪŋz] [stɪl] [ɑːr; ər] [felt] ,

Thy	**faint**	**spasmodic**	**tremblings**	**still**	**are**	**felt**	**,**
你的	头晕的	痉挛性的	颤抖	仍然	是	毛毡	,

你微弱的、痉挛性的颤抖依然存在，

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðaɪ] ['sʌŋkən] ['kreɪniəm] ['wɔːtərz] [floʊ] ,

And	**o'er**	**thy**	**sunken**	**cranium**	**waters**	**flow**	**,**
和	超过	你的	凹陷	颅骨	水	流动	,

而水流过你凹陷的头颅，

[ðə; ði] ['rɑːki] ['æmfɪθiːətər] [ðaɪ] [belt] .

The	**rocky**	**amphitheatre**	**thy**	**belt**	**.**
这	岩石	圆形剧场	你的	腰带	.

岩石露天剧场，你的腰带。

[naʊ] , ['foʊliɪdʒ] [griːn] [ə'dɔːnz] [ðaɪ] ['noʊb(ə)l] [fɔːrm] —

Now	**,**	**foliage**	**green**	**adorns**	**thy**	**noble**	**form**	**—**
现在	,	叶子	绿色的	装饰	你的	高贵	形式	—

如今，翠绿的枝叶装点着你高贵的身姿——

[loʊ] ! ['mænʃnz] [fer] [ɑːr; ər] ['nestlɪŋ] [ðer; ðər] [sə'riːn] { - }

Lo	**!**	**Mansions**	**fair**	**are**	**nestling**	**there**	**serene**	**{**	**91**	**}**
洛	!	豪宅	公平的	是	雏鸟	那里	安详	{	-	}

瞧！漂亮的豪宅静静地依偎在那里{91}

[ə'raʊnd] [ðaɪ] [nek] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm]

Around	**thy**	**neck**	**,**	**and**	**in**	**the**	**gathering**	**gloom**
大约	你的	脖子	,	和	在	这	采集	愁云

在你颈间，在渐浓的暮色中

[æt; ət] [iːv] [wiː; wi] ['pɪktʃər] [wʌt] [ðaʊ] [wʌns] [hæθ] [bɪn] .

At	**eve**	**we**	**picture**	**what**	**thou**	**once**	**hath**	**been**	**.**
在	前夕	我们	图片	什么	你	一次	有	到过	.

在前夕，我们想象着你曾经的模样。

[ænd; ənd] [oʊ] !

And	**Oh**	**!**
和	哦	!

哦！

[ðaʊ] ['maɪti] ['gæm,bɪr] , [nɑːt] [ɪn] [veɪn]

Thou	**mighty**	**Gambier**	**,**	**not**	**in**	**vain**
你	强大的	甘比尔	,	不是	在	徒劳

强大的甘比尔啊，你的功绩并非徒劳。

[ðaʊ] ['tiːtʃɪθ] [laɪk] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [seɪdʒ]

Thou	**teacheth**	**like**	**a**	**sad**	**and**	**silent**	**sage**
你	教导	喜欢	一个	伤心	和	沉默的	圣人

你像一位忧郁而沉默的智者那样教导。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [wiː; wi] [meɪ] [geɪn]
The wisdom and the pleasure we may gain
这 智慧 和 这 乐趣 我们 可能 获得

我们可能获得的智慧和快乐

[waɪl] ['pɔndərɪŋ] [ɑːn] [ðaɪ] ['splendər] [ænd; ənd] [ðaɪn] [eɪdʒ] . { - }
While pondering on thy splendour and thine age . { 92 }
尽管 沉思 在 你的 辉煌 和 你的 年龄 . { - }

沉思你的荣光和你的年龄。{92}

[proʊz] ['frægmənts]
Prose Fragments
散文 片段

散文片段

[sents] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæst] .
SCENTS AND THE PAST .
气味 和 这 过去的 .

气味与过去。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
A STRONG CONNECTING LINK .
一个 强的 连接 关联 .

牢固的连接纽带。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'kɑːmən] [pər'fjuːm] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
It sometimes happens that some uncommon perfume will carry us back to the
它 有时 发生 那 一些 罕见 香水 将要 携带 我们 后退 到 这
[deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɜːrlhʊd] ,
days of our girlhood ,
天 的 我们的 少女时代 ,

有时，一些不常见的香水会将我们带回少女时代。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [wʊd] [dɪ'vaʊtli] [dɪs'kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːd]
when our mothers would devoutly disclose to the light of day all sorts of odd
什么时候 我们的 母亲们 会 虔诚地 透露 到 这 光 的 天 全部 排序 的 奇怪的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

当我们的母亲虔诚地向世人揭露各种各样奇怪的事情时，

[sʌtʃ] [æz; əz][oʊld] ['letərz] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [mʌsk] , [ɔːr] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][oʊld] [leɪs] ['jeloʊ]
such as old letters smelling of musk , or ribbons and pieces of old lace yellow
这样的 作为 老的 信件 闻起来 的 麝香 , 或者 丝带 和 件 的 老的 蕾丝 黄色的
[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
with age ,
和 年龄 ,

例如散发着麝香味的旧信件，或是因年代久远而泛黄的丝带和旧蕾丝碎片。

[kæst] [ɔːf] ['beɪbi] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , ['kʌvərd] ['aʊər; ɑːr]['taɪni] ['pɝːsənz] ,
cast off baby clothes , which once on a time , covered our tiny persons ,
投掷 离开 婴儿 衣服 , 哪个 一次 在 一个 时间 , 涵盖 我们的 微小的 人 ,

脱下曾经包裹着我们幼小身躯的婴儿服，

['lɪt(ə)l] ['pɪnəfɔːr] [ɔːr][kæps][ænd; ənd] ['buːtiːz] , [pər'hæps] [tɔɪz] [wɪtʃ] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstər]
little pinafores or caps and booties , perhaps toys which once belonged to a sister
小的 围裙 或者 帽子 和 短靴 , 也许 玩具 哪个 一次 属于 到 一个 姐姐
[ɔːr] ['brʌðər] ,
or brother ,
或者 兄弟 ,

小围裙、帽子和小鞋子，或许还有曾经属于兄弟姐妹的玩具，

[lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
long since gone on the other side .
长的 自从 已消失 在 这 其他 边 .

早已去了另一边。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] [meɪ] [rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wɜːr; wər]
such a perfume may remind us of a time when the whole family were
这样的 一个 香水 可能 提醒 我们 的 一个 时间 什么时候 这 所有的 家庭 是
['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['festɪv] [bɔːrd] ,
gathered around the festive board ,
聚集 大约 这 节日 木板 ,

这样的香水或许会让我们想起全家人围坐在节日餐桌旁的美好时光。

['læfɪŋ] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌrepɑːr'tiː] , [ðə; ði] [ruːm] ['redələnt] [ʌv; əv] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
laughing , bright with repartee , the room redolent of fragrance from the
笑 , 明亮的 和 妙语连珠 , 这 房间 芬芳的 的 香味 从 这
['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] ['flaʊərz] , [lɔːŋ] [sɪns] [fər'gɑːtn] .
tastefully arranged flowers , long since forgotten .
品味高雅 安排 花朵 , 长的 自从 被遗忘的 .

房间里充满了欢声笑语，洋溢着精心布置的鲜花的芬芳，这些鲜花早已被人遗忘。

['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] [sent] [brɪŋz] [bæk] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['meməriz] ; [ðə; ði] [siːn] ;
Somehow a scent brings back a flood of memories ; the scene ;
不知何故 一个 香味 带来 后退 一个 洪水 的 回忆 ; 这 场景 ;

某种气味不知怎的唤起了大量的记忆；那一幕；

[ðə; ði] ['veri] [ɑːrtʃ] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [greɪv] [swiːt] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ,
the very arch glance of a pair of eyes , or the grave sweet look of a face ,
这 非常 拱 瞥一眼 的 一个 一对 的 眼睛 , 或者 这 严重 甜的 看 的 一个 脸 ,

一双眼睛里透出的狡黠目光，或是一张脸上严肃而温柔的神情，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] .
as though it were yesterday .
作为 尽管 它 是 昨天 .

仿佛就发生在昨天。

[sʌm; səm] ['pəːfjuːmz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['meməri] ['laɪɪŋ] ['dɔːrmənt] , [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən]['kɑːndʒər]
Some perfumes become a precious memory lying dormant , which one can conjure
一些 香水 变得 一个 宝贵的 记忆 说谎 休眠 , 哪个 一 能 变戏法
[ʌp][æt; ət] [wɪl] .
up at will .
向上 在 将要 .

有些香水会成为一段沉睡的珍贵记忆，可以随时唤起。

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['sʌd(ə)nli] [ˌrezə'rektid] .
Others are suddenly resurrected .
其他的 是 突然 复活 .

另一些人则突然复活了。

['lævəndər] !
Lavender !
薰衣草 !

薰衣草!

[wʌt] ['lʌkʃəri] [tuː; tə][laɪ] [bɪ'twiːn] [ʃiːts] ['oʊdərəs] [ʌv; əv] ['lævəndər] .
What luxury to lie between sheets odorous of lavender .
什么 奢华 到 说谎 之间 纸张 有气味的 的 薰衣草 .

躺在散发着薰衣草香气的床单上，是多么奢侈的享受。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [ˌpoʊpʊ'ri:] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['feɪvər] ,

And	the	old	-	fashioned	potpourri	of	late	years	,	having	a	revival	of	favour	,
和	这	老的	-	造型	花香	的	晚的	年	,	拥有	一个	复兴	的	偏爱	,

['tʃi:fli] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:rɪs] [ru:ts] ,

chiefly	consisting	of	orris	roots	,
主要	由	的	鸢尾	根	,

近年来，以鸢尾根为主要成分的老式香料混合物重新受到人们的喜爱。

['vaiəlits] [ænd; ənd] [roʊz] [li:vz] — [wɪð; wɪθ] [swi:t] [θɔ:ts] ['sentərd] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [ə'raʊnd]

violets	and	rose	leaves	—	with	sweet	thoughts	centred	and	clinging	around
紫罗兰	和	玫瑰	树叶	—	和	甜的	想法	居中	和	依恋	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

紫罗兰和玫瑰叶——甜蜜的思绪萦绕其间。

[ðə; ði]['roʊziz] !

The	roses	!
这	玫瑰	!

玫瑰！

['gɑ:dəs] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [æt; ət] [ðaɪ] ['mædʒɪk] [breθ]

Goddess	of	beauty	,	at	thy	magic	breath
女神	的	美丽	,	在	你的	魔法	气息

美之女神，在你神奇的气息中

[maɪ] ['spɪrɪt] ['tɜ:rnɪθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [deθ] ,

My	spirit	turneth	from	the	gate	of	death	,
我的	精神	转身	从	这	门	的	死亡	,

我的灵魂远离死亡之门，

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [di:p] [red] [hɑ:rt] [wʊd] [faɪnd] [rɪ'poʊz] .

And	in	thy	deep	red	heart	would	find	repose	.
和	在	你的	深的	红色的	心	会	寻找	休息	.

而你那颗深红的心，将找到安息之所。

[ænd; ənd] [dri:mz] [ʌv; əv] ['ɑ:kədi] — [ðaʊ] ['kwi:nli] [roʊz] ! { - }

And	dreams	of	Arcady	—	thou	queenly	rose	!	{	93	}
和	梦境	的	阿卡迪	—	你	女王般的	玫瑰	!	{	-	}

还有阿卡迪亚的梦境——你这朵高贵的玫瑰！{93}

[ænd; ənd] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv]['roʊziz] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði]

And	,	talking	of	roses	,	what	a	lot	of	them	are	now	being	worn	on	the
和	,	说	的	玫瑰	,	什么	一个	很多	的	他们	是	现在	存在	磨损	在	这

[hæts] .

hats	.
帽子	.

说到玫瑰，现在很多帽子上都装饰着玫瑰花。

['nevər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:r] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hæv; həv] ['flaʊərz] [held] [sʌtʃ] [praɪd] [ʌv; əv]

Never	in	the	history	or	vagaries	of	fashion	have	flowers	held	such	pride	of
绝不	在	这	历史	或者	反复无常	的	时尚	有	花朵	握住	这样的	自豪	的

[pleɪs] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

place	as	at	present	.
地方	作为	在	展示	.

在时尚史上，鲜花从未像现在这样享有如此重要的地位。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ðeɪ] [rɪ'vaɪv] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [pər'fju:m] .

And	,	although	they	are	artificial	,	they	revive	thoughts	of	perfume	.
和	,	虽然	他们	是	人造的	,	他们	复活	想法	的	香水	.

而且，尽管它们是人造的，却能唤起人们对香水的联想。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒdlz] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv]['wɔtəu; vɑː'təu] ['ʃepədisiz] [æz; əz][ðə; ði]

Some	of	the	models	make	us	think	of	Watteau	shepherdesses	as	the
一些	的	这	模型	制作	我们	思考	的	华托	牧羊女	作为	这

[raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bjuːtiːz] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] ;

right	sort	of	beauties	to	wear	them	;
正确的	种类	的	美女	到	穿	他们	;

有些款式让我们联想到华托笔下的牧羊女，她们才是最适合穿这种衣服的美女；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kwinzlənd] ['gɜːlz][hæv; həv]['feɪsɪz] ['prɪti] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'nʌf]

but	some	of	our	Queensland	girls	have	faces	pretty	and	artistic	enough
但	一些	的	我们的	昆士兰州	女孩们	有	面孔	漂亮的	和	艺术	足够的

[tuː; tə] [greɪs] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .

to	grace	anything	with	advantage	.
到	优雅	任何事物	和	优势	.

但是我们昆士兰的一些女孩拥有漂亮而富有艺术气息的脸庞，足以让任何装扮都增色不少。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kɑːmplɪmənt] [peɪd] [tuː; tə] ['kwinzlənd] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ðə; ði]

I	heard	a	very	pretty	compliment	paid	to	Queensland	women	as	a	whole	the
我	听到	一个	非常	漂亮的	赞扬	有薪酬的	到	昆士兰州	女性	作为	一个	所有的	这

['ʌðər] [deɪ] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

other	day	by	an	English	gentleman	.
其他	天	经过	一个	英语	绅士	.

前几天，我听到一位英国绅士对昆士兰女性整体给予了非常美好的赞美。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] ([aɪ][hoʊp][maɪ] ['riːdɜːz] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [tuː] [veɪn]['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs]) [ðæt] [ðeɪ]

He	remarked	(	I	hope	my	readers	will	not	become	too	vain	after	hearing	this	)	that	they
他	评论	(	我	希望	我的	读者	将要	不是	变得	也	徒劳	后	听力	这	)	那	他们

[ɑːr; ər][ðə; ði] [niːtist] [ænd; ənd]['naɪsɪst] [drest] ['gɜːlz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eniwer] ,

are	the	neatest	and	nicest	dressed	girls	he	had	seen	anywhere	,
是	这	最整洁	和	最友善的	穿着	女孩们	他	有	已见	任何地方	,

他评论道（我希望我的读者听了这话不会变得太自负），她们是他见过的最整洁、穿着最漂亮的女孩。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['oʊvər] - [drest]

and	were	an	example	—	with	the	exception	of	some	over	-	dressed
和	是	一个	例子	—	和	这	例外	的	一些	超过	-	穿着

[wʌnz] — [tuː; tə] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] .

ones	—	to	many	English	women	.
一个	—	到	许多	英语	女性	.

除了少数穿着过于隆重的人之外，她们为许多英国女性树立了榜样。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] “ ['muːˌtɑːn] .

But	to	return	to	our	own	“	moutons	.
但	到	返回	到	我们的	自己的	“	羊群	.

但回到我们自己的“傻瓜”身上。

” [haʊ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['veri] [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪl] [meɪk] [wʌnz] ['meməri] [rɪ'treɪs] [ɪts] [steps] .

”	How	the	smell	of	very	old	furniture	will	make	one's	memory	retrace	its	steps	.
”	如何	这	闻	的	非常	老的	家具	将要	制作	一个人的	记忆	回溯	它是	步骤	.

“老旧家具的气味会唤起人们的记忆，追溯往昔岁月。”

[ðə; ði][pæst][stændz] [aʊt] ['sædli] [ɔːr] ['dʒɔɪəsli] ,

The	past	stands	out	sadly	or	joyously	,
这	过去的	站立	出去	令人遗憾的是	或者	欣喜地	,

过去总是令人悲伤或欣喜地浮现。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [æz; əz][tuː; tə] [kən'veɪ] [wʌn] [bæk] [tuː; tə]

and	sometimes	it	is	so	subtle	and	suggestive	as	to	convey	one	back	to
和	有时	它	是	所以	微妙的	和	暗示性的	作为	到	传达	一	后退	到

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['meməri] ,

a	confused	memory	,
一个	使困惑	记忆	,

有时，这种暗示非常微妙，甚至能唤起一段混乱的记忆。

[laɪk] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪ] - [ɪg'zɪstəns] , [wɪtʃ] [moʊst] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] .

like	a	thread	of	a	pre	-	existence	,	which	most	of	us	have	experienced	.
喜欢	一个	线	的	一个	预	-	存在	,	哪个	最多	的	我们	有	经验丰富的	.

就像前世的一缕气息，我们大多数人都体验过。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

It	is	very	vague	and	uncertain	.
它	是	非常	模糊的	和	不确定	.

它非常模糊且不确定。

[jet] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

Yet	there	it	is	.
然而	那里	它	是	.

然而，它就在那里。

[jes] ! [sents] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] ,

Yes	!	scents	are	strong	connecting	links	between	the	past	and	present	,
是的	!	气味	是	强的	连接	链接	之间	这	过去的	和	展示	,

没错！气味是连接过去与现在的强大纽带。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] ,

and	we	have	a	sense	of	gratitude	,
和	我们	有	一个	感觉	的	感激	,

我们心怀感恩。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

for	it	gives	us	something	very	pleasant	to	think	about	—	and	sometimes
为了	它	给予	我们	某物	非常	令人愉快的	到	思考	关于	—	和	有时

[hæz; həz] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] [fri:] [frʌm; frəm] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ɑ:n'wi:] . { - }

has	the	charm	of	making	our	existence	free	from	feelings	of	ennui	.	{	94	}
有	这	魅力	的	制作	我们的	存在	自由的	从	情怀	的	厌倦	.	{	-	}

因为它给我们带来了一些非常令人愉快的思考——有时它还有一种魅力，那就是使我们的生活摆脱了厌倦感。{94}

['mɔ:ltə] .

MALTA	.
马耳他	.

马耳他。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [glɪmps] .

JUST	A	GLIMPSE	.
只是	一个	一瞥	.

只是惊鸿一瞥。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] ,

It	had	been	a	very	rough	passage	through	the	Bay	of	Biscay	,
它	有	到过	一个	非常	粗糙的	通道	通过	这	湾	的	比斯开	,

穿越比斯开湾的航程非常艰难。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:] [kɑ:m] ['wɔ:tər] , [soʊ] ,

and	it	was	an	immense	relief	to	run	into	calm	water	,	so	,
和	它	曾是	一个	巨大	宽慰	到	跑步	进入	冷静的	水	,	所以	,

奔向平静的水面，真是如释重负。

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [speɪn] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [si:] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

hugging	the	coast	of	southern	Spain	,	we	could	distinctly	see	the	shore	,
拥抱	这	海岸	的	南部	西班牙	,	我们	可以	明显地	看	这	支撑	,

沿着西班牙南部海岸线行驶，我们可以清晰地看到海岸线。

[wɪð; wɪθ] [tri:z] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [boʊld] [rɪ'li:f] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

with	trees	standing	out	in	bold	relief	against	the	sky	.
和	树木	常设	出去	在	大胆的	宽慰	反对	这	天空	.

树木在天空的映衬下显得格外醒目。

[soʊ] ([aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][fər'get][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn])

So	(	I	shall	never	as	long	as	I	live	forget	the	beauty	of	the	scene	)
所以	(	我	将	绝不	作为	长的	作为	我	居住	忘记	这	美丽	的	这	场景	)

所以（只要我活着，我就永远不会忘记那美景）。

[wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [greɪt] , [braʊn] [rɑːk] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hʌndrəd] [aɪz] [ʌv; əv]

we	approached	the	great	,	brown	rock	of	Gibraltar	,	with	its	hundred	eyes	of
我们	接近	这	伟大的	,	棕色的	岩石	的	直布罗陀	,	和	它是	百	眼睛	的

[heɪt] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] ,

hate	,	bristling	with	guns	,
恨	,	竖起的	和	枪支	,

我们接近了巨大的、棕色的直布罗陀岩石，它仿佛有上百只充满仇恨的眼睛，布满了枪炮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][æl'dʒɪrz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] ,

and	with	the	now	fashionable	watering	place	of	Algiers	on	our	left	,
和	和	这	现在	时髦	浇水	地方	的	阿尔及尔	在	我们的	左边	,

而我们左边则是如今颇受欢迎的度假胜地阿尔及尔，

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] “ [piləs] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] ,

we	passed	through	the	great	“	Pillars	of	Hercules	,
我们	通过了	通过	这	伟大的	“	支柱	的	赫拉克勒斯	,

我们穿过了雄伟的“赫拉克勒斯之柱”，

” [ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['æfrɪkə]['ɔːlmoʊst] ['miːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

”	the	extremities	of	Europe	and	Africa	almost	meeting	into	the	Mediterranean	.
”	这	四肢	的	欧洲	和	非洲	几乎	会议	进入	这	地中海	.

“欧洲和非洲的边缘几乎在地中海相遇。”

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'pɪrz] [mʌtʃ] ['nɛroʊɚ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] , [siː] ['dɪstəns] ['biːɪŋ] [dɪ'septɪv] .

The	passage	appears	much	narrower	than	it	really	is	,	sea	distance	being	deceptive	.
这	通道	出现	很多	较窄	比	它	真的	是	,	海	距离	存在	欺骗性的	.

航道看起来比实际要窄得多，海平面距离具有欺骗性。

[wiː; wi] [stiːmd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪŋkn] [gloʊ] [ʌv; əv] [dɑːn] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['biːɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

We	steamed	along	in	the	pinken	glow	of	dawn	,	the	change	being	very	pleasant	,
我们	蒸	沿着	在	这	粉红	辉光	的	黎明	,	这	改变	存在	非常	令人愉快的	,

我们在黎明粉红色的光芒中疾驰，这种变化令人非常愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɔːrmər] , [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv]['mɔːltə] ([wɪtʃ]

and	the	air	gradually	becoming	warmer	,	until	within	a	few	miles	of	Malta	(	which
和	这	空气	逐步地	成为	更温暖	,	直到	之内	一个	很少	英里	的	马耳他	(	哪个

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

空气逐渐变暖，直到距离马耳他（马耳他岛）几英里处。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ɔːf][ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst] [ʌv; əv] ['sisili]) , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm]

as	you	know	,	is	off	the	southern	coast	of	Sicily	)	,	when	it	suddenly	became
作为	你	知道	,	是	离开	这	南部	海岸	的	西西里岛	)	,	什么时候	它	突然	成为

[kwaɪt] [hɑːt] .

quite	hot	.
相当	热的	.

如你所知，它位于西西里岛南部海岸附近，当时天气突然变得非常热。

[ænd; ənd] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['ʌndər] ['pɜːrfɪkt] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

And	,	how	shall	I	describe	the	impression	,	under	perfect	weather	conditions	?
和	,	如何	将	我	描述	这	印象	,	在下面	完美的	天气	状况	?

那么，在如此完美的天气条件下，我该如何形容那种感觉呢?

[ðə; ði] [waɪt] [rɑːk] , [soʊ] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'lɪtɪkli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kə'mɜːrʃəli]

The	white	rock	,	so	imposing	and	important	politically	,	as	well	as	commercially
这	白色的	岩石	,	所以	气势磅礴	和	重要的	政治上	,	作为	出色地	作为	商业上

.

:

.

这座白色岩石气势磅礴，在政治和商业上都具有重要意义。

[ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['aɪlənd] , [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['sæfaɪər] [siː] .

A	jewelled	island	,	set	in	a	sapphire	sea	.
一个	珠宝	岛	,	放	在	一个	蓝宝石	海	.

一座镶嵌在蓝宝石般海洋中的宝石般的小岛。

[ə; eɪ] [griːn] ['vɪstə] [ʌv; əv] ['terəsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [griːn] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] ['ɔːnɪŋz]

A	green	vista	of	terraces	of	white	houses	,	with	green	shutters	and	awnings
一个	绿色的	景色	的	露台	的	白色的	房屋	,	和	绿色的	百叶窗	和	遮阳篷

[ʌv; əv] ['skɑːrlət] [ænd; ənd] [waɪt] ,

of	scarlet	and	white	,
的	猩红	和	白色的	,

一片绿意盎然的景象，一排排白色房屋错落有致地排列着，绿色的百叶窗和猩红色与白色的遮阳篷点缀其间。

['flæpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .

flapping	in	the	breeze	.
扑	在	这	微风	.

随风飘动。

[pə'destriənz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [ʌm'breləz] [ænd; ənd]

Pedestrians	we	could	see	in	the	distance	with	the	ubiquitous	umbrellas	and
行人	我们	可以	看	在	这	距离	和	这	无处不在	雨伞	和

[hæts] ,

hats	,
帽子	,

远处可以看到行人，他们普遍撑着伞、戴着帽子。

[griːn] [laɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

green	lined	to	keep	off	the	glare	of	the	sun	.
绿色的	衬里	到	保持	离开	这	强光	的	这	太阳	.

绿色边框可以阻挡阳光直射。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] ['æŋkər] , [ænd; ənd] , [heɪ] ['prestoʊ] !

Presently	we	anchored	,	and	,	hey	presto	!
目前	我们	锚定	,	和	,	嘿	普雷斯托	!

我们抛锚停泊，嘿，瞧！

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['vendər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]

we	were	almost	immediately	surrounded	by	vendors	of	all	sorts	of	things	in	the
我们	是	几乎	立即地	包围	经过	供应商	的	全部	排序	的	事物	在	这

{ - }

{	95	}

{ - }

我们几乎立刻就被各种各样的商贩包围了{95}

[ʃeɪp] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] ['iəriŋz] , ['breɪsləts] , [ænd; ənd] [brəʊtʃiz] , [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

shape	of	coral	earrings	,	bracelets	,	and	brooches	,	good	and	bad	Florida
形状	的	珊瑚	耳环	,	手镯	,	和	胸针	,	好的	和	坏的	佛罗里达

['wɔːtər] , ['pəːfjuːmz] ,

water	,	perfumes	,
水	,	香水	,

珊瑚耳环、手镯和胸针的形状，佛罗里达水的优劣，香水，

['riːəl] [ˌmɔːl'tiːz] [leɪs] [ænd; ənd][bæd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
real Maltese lace and bad imitation .
真实的 马耳他语 蕾丝 和 坏的 模仿 .

真正的马耳他蕾丝和劣质仿品。

[wiː; wi] [ɪn'spektɪd] [ðer; ðər] [werz] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ([wiː; wi]
We inspected their wares , and amid a babel of French and Italian (we
我们 检查 他们的 商品 , 和 之中 一个 巴别塔 的 法语 和 意大利语 (我们
['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]) ,
being in a hurry) ,
存在 在 一个 匆忙) ,

我们检查了他们的货物，在一阵嘈杂的法语和意大利语交谈声中（因为我们很赶时间），

[wiː; wi] ['pəːtʃəst] [sʌm; səm] [gʊd] [leɪs] [ænd; ənd] [oʊ] [diː] [kə'loʊn] .
we purchased some good lace and eau de Cologne .
我们 购买 一些 好的 蕾丝 和 水 德 科隆 .

我们买了一些不错的蕾丝和古龙水。

[ðen] , [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [ə'ʃɔːr] , [wɪtʃ] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][dɪd] ,
Then , we decided we would go ashore , which three of us did ,
然后 , 我们 决定 我们 会 去 岸上 , 哪个 三 的 我们 做过 ,

然后，我们决定上岸，我们三人照做了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][kə'siːnoʊz][ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
and we passed the casinos and shipping offices ,
和 我们 通过了 这 赌场 和 船运 办公室 ,

我们路过了赌场和货运办事处，

[ænd; ənd] [wendid] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌp] [ðoʊz] ['feɪməs] [striːts] [ʌv; əv] [sterz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][lɔːrd]['baɪrən] ,
and wended our way up those famous streets of stairs described by Lord Byron ,
和 温德 我们的 方式 向上 那些 著名的 街道 的 楼梯 描述 经过 主 拜伦 ,

我们沿着拜伦勋爵笔下那些著名的阶梯街道蜿蜒而上，

[ænd; ənd][wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] ['wʌndɚd] , [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [dɪ'fɔːrmd] [fʊt] ,
and we no longer wondered , when we thought of his poor deformed foot ,
和 我们 不 更长 想知道 , 什么时候 我们 想法 的 他的 贫穷的 变形 脚 ,

当我们想到他那可怜的畸形脚时，我们不再感到疑惑了。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'sent] .
how difficult he must have found the ascent .
如何 难的 他 必须 有 成立 这 上升 .

他当时一定觉得攀登过程非常艰难。

[iːtʃ] [haʊs] [roʊz] [ɪm'pɪriəli] [ə'bʌv] [ɪts] ['neɪbər] [ʌp] [ðoʊz] [flaɪts] , [ænd; ənd] , ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm]
Each house rose imperially above its neighbour up those flights , and , peeping from
每个 房子 玫瑰 帝国 多于 它是 邻居 向上 那些 航班 , 和 , 偷窥 从
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ,
some of the doors ,
一些 的 这 门 ,

每栋房子都高高耸立在相邻的楼房之上，气势恢宏；从某些门缝里，人们向外窥视着：

[wɜːr; wər][dɑːrk] - [aɪd] [mə'dɑːnə] - ['lʊkɪŋ] ['spænɪʃ] ['bjuːtiːz] , [ðer; ðər] ['klæsɪk] ['hedz] [dreɪpt]
were dark - eyed Madonna - looking Spanish beauties , their classic heads draped
是 黑暗的 - 眼睛 麦当娜 - 寻找 西班牙语 美女 , 他们的 经典的 头部 垂坠的
['greɪsfəli] [wɪð; wɪθ] [mæn'tɪlə] .
gracefully with mantillas .
优雅地 和 曼蒂拉 .

她们是拥有黑色眼睛、酷似圣母玛利亚的西班牙美女，头上优雅地披着曼蒂拉头巾。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] [smel] , [wɪtʃ] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] .
But the dominating smell , which spoilt it all , was that of garlic .
但 这 占据主导地位 闻 , 哪个 被宠坏了 它 全部 , 曾是 那 的 蒜 .

但最令人难以接受的，是浓重的蒜味。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈseɪld] ['aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['evriwer] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

It	assailed	our	nostrils	;	it	seemed	to	be	everywhere	,	and	we	were
它	遭受攻击	我们的	鼻孔	;	它	似乎	到	是	到处	,	和	我们	是

[toʊld] [ðæt] ,

told	that	,
讲述	那	,

它侵袭着我们的鼻孔；它似乎无处不在，而且我们被告知，

[ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] [əˈnʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] ['evri] [miːl] .

in	some	form	or	another	,	it	was	found	at	every	meal	.
在	一些	形式	或者	其他	,	它	曾是	成立	在	每一个	一顿饭	.

它以某种形式出现在每一餐中。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp] , ['æftər] [mʌtʃ] ['staɪf(ə)ld] ['læftər] ,

At	last	we	gained	the	top	,	after	much	stifled	laughter	,
在	最后的	我们	获得	这	顶部	,	后	很多	窒息	笑声	,

经过一番强忍着笑声，我们终于登上了顶峰。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt] , ['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

and	made	for	the	barracks	and	the	fort	,	after	which	we	visited	the
和	制成	为了	这	兵营	和	这	堡	,	后	哪个	我们	到访	这

['ɑːrməri] ,

armoury	,
军械库	,

然后我们前往兵营和堡垒，之后参观了军械库。

[ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnd][wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [breɪv] [naɪts] [ðəmˈselvz] ,

and	imagined	we	had	known	the	brave	knights	themselves	,
和	想象	我们	有	已知	这	勇敢的	骑士	他们自己	,

我们仿佛认识了那些勇敢的骑士们。

['æftər][ðə; ði][kaɪnd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ['tendəd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [ɪn] [mɪkst] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] , [frentʃ]

after	the	kind	information	tendered	by	our	guide	in	mixed	Anglo	-	Saxon	,	French
后	这	种类	信息	已提交	经过	我们的	指导	在	混合	盎格鲁	-	撒克逊	,	法语

[ænd; ənd][ɪˈtæliən] .

and	Italian	.
和	意大利语	.

感谢导游用盎格鲁-撒克逊语、法语和意大利语混合语提供的友好信息。

[wiː; wi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [sɔː] [ðə; ði][ˌælɪgˈzændriən] [geɪt] ,

We	then	went	to	the	Cathedral	of	St	.	John	,	saw	the	Alexandrian	Gate	,
我们	然后	去	到	这	大教堂	的	英石	.	约翰	,	锯	这	亚历山大	门	,

然后我们去了圣约翰大教堂，参观了亚历山大门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz] [set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [sekts] ,

and	the	places	set	apart	for	worshippers	of	different	sects	,
和	这	地方	放	除	为了	信徒	的	不同的	教派	,

以及为不同教派信徒设立的礼拜场所，

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːrʃ(ə)n] .

after	which	we	joined	in	a	service	in	the	central	portion	.
后	哪个	我们	加入	在	一个	服务	在	这	中央	部分	.

之后，我们在中心区域参加了礼拜仪式。

['leɪtər][ɑːn] [tɔːrdz] ['sʌnset] , [wiː; wi][haɪrd][ə; eɪ][fiˈɑːkrə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pegəsəs] - [laɪk] [wɪŋd] [stiːd]

Later	on	towards	sunset	,	we	hired	a	fiacre	with	a	Pegasus	-	like	winged	steed
之后	在	向	日落	,	我们	雇用	一个	菲亚克	和	一个	飞马座	-	喜欢	有翅膀的	骏马

[əˈtætʃt] ,

attached	,
随附的	,

后来临近日落时分，我们租了一艘马车，车上挂着一匹类似飞马的带翼坐骑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['sɑːri] [hɔːrs] [fluː] [ə'lɔːŋ] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] .

and	the	way	that	sorry	horse	flew	along	was	marvellous	.
和	这	方式	那	对不起	马	飞翔	沿着	曾是	奇妙	.

那匹可怜的马飞奔的方式真是令人惊叹。

[noʊ] [wɪp] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['herɪŋ] { -

No	whip	was	needed	,	and	to	say	he	was	as	thin	as	a	herring	{	96
不	鞭	曾是	需要	,	和	到	说	他	曾是	作为	薄的	作为	一个	鲱鱼	{	-

}

}

无需鞭打，而且说他瘦得像条鲱鱼{96}

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['herɪŋ] .

would	be	a	libel	on	the	herring	.
会	是	一个	诽谤	在	这	鲱鱼	.

这将是对鲱鱼的诽谤。

['enihaʊ] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] [və'letə] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd]

Anyhow	,	we	arrived	safely	at	Valetta	,	the	Government	residence	,	and	visited
无论如何	,	我们	到达的	安全	在	瓦莱塔	,	这	政府	住宅	,	和	到访

[ðə; ði] ['feɪməs] ['ɔrɪndʒ] ['gaːdnz] .

the	famous	orange	gardens	.
这	著名的	橙子	花园	.

总之，我们安全抵达了瓦莱塔，也就是政府官邸所在地，并参观了著名的橘园。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [daind] [ɑːn] [bɔːrd] ,

We	returned	to	the	ship	,	dined	on	board	,
我们	返回	到	这	船	,	用餐	在	木板	,

我们返回船上，在船上用餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [went] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːprə] [haʊs] .

and	then	in	the	evening	went	toiling	up	again	to	the	Royal	Opera	House	.
和	然后	在	这	晚上	去	辛勤劳作	向上	再次	到	这	皇家	歌剧	房子	.

晚上，他们又辛苦地爬上皇家歌剧院。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['veri] ['brɪliənt] .

The	scene	was	very	brilliant	.
这	场景	曾是	非常	杰出的	.

那一幕非常精彩。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'tiːsts] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

An	Italian	Company	was	performing	,	and	the	artistes	were	loaded	with
一个	意大利语	公司	曾是	表演	,	和	这	艺术家	是	已加载	和

['flɔːrəl] [t'rɪbjuːts] .

floral	tributes	.
花的	致敬	.

一个意大利剧团正在演出，演员们身上挂满了鲜花。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stiːmd] [tuː; tə] [keɪp] ['meɪliə] — [bʌt; bət] “ [ðæts]

The	next	day	we	were	off	again	,	and	steamed	to	Cape	Malea	—	but	“	that's
这	下一个	天	我们	是	离开	再次	,	和	蒸	到	岬	男性	—	但	“	那就是

[ə'nʌðər] ['stɔːri] . ” { - }

another	story	.	”	{	97	}
其他	故事	.	”	{	-	}

第二天我们再次启程，驶向马利亚角——但这又是另一个故事了。{97}

['smәːnə] .

SMYRNA	.
士麦那	.

士麦那。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɔːf] ['meɪliə] ,

It	was	a	glorious	morning	when	we	arrived	off	Malea	,
它	曾是	一个	辉煌	早晨	什么时候	我们	到达的	离开	男性	,

我们抵达马利亚岛时，那是一个阳光灿烂的早晨。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stiːmd] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ðə; ði]

and	we	steamed	near	enough	to	distinguish	the	plateau	on	the	rock	where	the
和	我们	蒸	靠近	足够的	到	区分	这	高原	在	这	岩石	在哪里	这

['selɪbreɪtɪd] [oʊld]['hɜːrmɪt] — [huː] ['aɪsəleɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [spɑːt][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] —

celebrated	old	hermit	—	who	isolated	himself	in	that	lonely	spot	for	so	many	years	—
著名	老的	隐士	—	WHO	孤立	他自己	在	那	孤独	点	为了	所以	许多	年	—

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ,

had	always	,
有	总是	,

我们乘船驶近，足以辨认出岩石上的高原，那位著名的老隐士——多年来一直独自隐居在那偏僻的地方——就一直待在那里。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [əd'vænst] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][flæg] .

on	the	approach	of	a	vessel	,	advanced	waving	a	flag	.
在	这	方法	的	一个	血管	,	先进的	挥手	一个	旗帜	.

船只靠近时，挥舞着旗帜上前。

[ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [pæst] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

The	promontory	passed	,	we	were	out	of	the	Mediterranean	,
这	海角	通过了	,	我们	是	出去	的	这	地中海	,

越过海岬，我们就驶出了地中海。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sloʊli] [pæst] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['aɪləndz] — [ðə; ði] [saɪ'kleɪdiz] — [pæst] ['milɔ] [ænd; ənd]

and	we	slowly	passed	the	maze	of	islands	—	the	Cyclades	—	past	Milo	and
和	我们	缓慢地	通过了	这	迷宫	的	岛屿	—	这	基克拉迪群岛	—	过去的	米洛	和

['diːlɔs] , [feɪmd] [ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] ,

Delos	,	famed	in	song	and	story	,
德洛斯	,	著名的	在	歌曲	和	故事	,

我们缓缓穿过迷宫般的岛屿——基克拉迪群岛——经过米洛岛和提洛岛，这两个岛屿在歌曲和故事中都闻名遐迩。

['ændrəs][ænd; ənd] - ,

Andros	and	Nicaria	,
安德罗斯	和	-	,

安德罗斯和尼加拉瓜，

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [tɔːrdz] [ðə; ði][vɑːl'kænɪk]

and	soon	were	making	our	way	into	the	Ægean	Sea	towards	the	volcanic
和	很快	是	制作	我们的	方式	进入	这	爱琴海	海	向	这	火山

['aɪlənd][ʌv; əv]['kaɪɔs][ɔːr] [kəz] .

island	of	Chios	or	Cos	.
岛	的	希俄斯岛	或者	成本	.

很快，我们就进入了爱琴海，朝着希俄斯岛（或科斯岛）这座火山岛驶去。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][ɔːf][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['smə:nə] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['friːkwəntli] [bɪn] ['devəsteɪtɪd] [baɪ]

This	island	is	off	the	Gulf	of	Smyrna	,	and	has	frequently	been	devastated	by
这	岛	是	离开	这	海湾	的	士麦那	,	和	有	频繁地	到过	遭受重创	经过

['saɪzmɪk] ['eɪdʒənsiz] .

seismic	agencies	.
地震	机构	.

该岛位于士麦那湾附近，经常遭受地震灾害的侵袭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gʌlf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]

It	was	a	thrilling	experience	passing	through	the	Gulf	,	and	there	,	in	the
它	曾是	一个	惊险	经验	通过	通过	这	海湾	,	和	那里	,	在	这

[laɪt] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,

light	of	evening	,
光	的	晚上	,

穿越海湾是一次激动人心的经历，尤其是在傍晚的夕阳下，

[leɪ] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['sɪti] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] — [wɪð; wɪθ][ɪts]

lay	that	ancient	city	—	one	of	the	seven	Churches	of	Asia	—	with	its
躺	那	古老的	城市	—	一	的	这	七	教堂	的	亚洲	—	和	它是

['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] ,

background	of	everlasting	hills	,
背景	的	永恒	丘陵	,

那座古城——亚细亚七教会之一——背靠连绵不绝的群山，静静地躺在那里。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz] [skaɪ] , ['kæriɪŋ] [wʌnz] [maɪnd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [wen] [ˌes 'tiː] .

beneath	a	turquoise	sky	,	carrying	one's	mind	back	down	the	centuries	,	when	St	.
下面	一个	绿松石	天空	,	携带	一个人的	头脑	后退	向下	这	几个世纪	,	什么时候	英石	.

[pɔːl] [hɪm'self] [priːtʃt] [ðer; ðər] ,

Paul	himself	preached	there	,
保罗	他自己	布道	那里	,

在碧蓝的天空下，思绪仿佛穿越回几个世纪前，回到圣保罗曾在此布道的年代。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .

and	delivered	the	message	to	the	churches	.
和	发表	这	信息	到	这	教堂	.

并将信息传达给了各教会。

['smə:nə][ɪz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] , [ænd; ənd][ˌænə'təuljə][ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [fræns] .

Smyrna	is	the	key	of	Asia	Minor	,	and	Anatolia	is	as	large	as	France	.
士麦那	是	这	钥匙	的	亚洲	次要的	,	和	安纳托利亚	是	作为	大的	作为	法国	.

士麦那位于小亚细亚，而安纳托利亚的面积与法国相当。

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spektɪd] , [wiː; wi] , ['æftər][sʌm; səm][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

After	our	luggage	had	been	inspected	,	we	,	after	some	altercation	with	the
后	我们的	行李	有	到过	检查	,	我们	,	后	一些	争吵	和	这

['draɪvər] [ʌv; əv] ['veriəs] ['viːək(ə)lz] ,

drivers	of	various	vehicles	,
司机	的	各种各样的	车辆	,

行李检查完毕后，我们与几位司机发生了一些争执，

[wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] , ['æftər] [dɪ'vestɪŋ] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

were	driven	to	our	hotel	,	and	,	after	divesting	ourselves	of	our
是	驱动	到	我们的	酒店	,	和	,	后	撤资	我们自己	的	我们的

['trævəlɪŋ] [ə'taɪər] ,

travelling	attire	,
旅行	服装	,

我们被送到酒店，脱下旅行服后，

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] - [diː] - - [oʊt] , [wer] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] - [lɑː] ['rʌs] .

we	descended	to	the	table	-	d	'	-	hôte	,	where	dinner	was	served	à	la	Russe	.
我们	下降	到	这	桌子	-	d	-	-	酒店	,	在哪里	晚餐	曾是	服务	-	拉	俄罗斯	.

我们下楼来到餐桌旁，享用了俄式晚餐。

[wiː; wi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] [fɪld] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [gest] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd]

We	noted	the	many	little	dishes	filled	,	one	for	each	guest	,	with	black	and
我们	著名的	这	许多	小的	菜肴	已填	,	一	为了	每个	客人	,	和	黑色的	和

[griːn] ['ɑːlɪvz] ,

green	olives	,
绿色的	橄榄	,

我们注意到有很多小碟子，每个客人一个，里面盛满了黑橄榄和绿橄榄。

[ænd; ənd] [freʃ] ['biːdi] - ['lʊkɪŋ] [blæk] [ˌkævia:] , [ðə; ði][roʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdʒən] , [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə]

and	fresh	beady	-	looking	black	caviare	,	the	roe	of	the	sturgeon	,	indigenous	to
和	新鲜的	珠子	-	寻找	黑色的	鱼子酱	,	这	鱼子	的	这	鲟	,	土著	到

[ðə; ði] [blæk] [siː] . { - }

the	Black	Sea	.	{	98	}
这	黑色的	海	.	{	-	}

还有新鲜、珠状的黑色鱼子酱，即黑海特有的鲟鱼卵。{98}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['truːli][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][daɪn] — [soʊ] ['meni]

It	was	a	truly	cosmopolitan	company	which	sat	down	to	dine	—	so	many
它	曾是	一个	真的	国际化	公司	哪个	卫星	向下	到	用餐	—	所以	许多

[ˌnæʃə'nælɪtiːz] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] — [fɔːr; fər]['sməːnə][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]

nationalities	being	represented	—	for	Smyrna	to	-	day	is	a	very	large	and
国籍	存在	代表	—	为了	士麦那	到	-	天	是	一个	非常	大的	和

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [iːst] .

important	city	of	the	near	east	.
重要的	城市	的	这	靠近	东方	.

当时，一家真正意义上的国际化公司齐聚一堂共进晚餐——来自许多不同的国家——因为如今的士麦那已是近东地区一座非常重要的大城市。

[ðə; ði]['kærəvænz] [liːv] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [ænd; ənd]

The	caravans	leave	here	for	the	desert	with	all	sorts	of	merchandise	,	and
这	旅行拖车	离开	这里	为了	这	沙漠	和	全部	排序	的	商品	,	和

[ðeɪ] [brɪŋ] ['aɪvəri] ,

they	bring	ivory	,
他们	带来	象牙	,

商队从这里出发前往沙漠，运送各种各样的货物，其中就包括象牙。

['spaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

spices	,	and	precious	stones	in	return	.
香料	,	和	宝贵的	石头	在	返回	.

以香料和宝石作为回报。

[ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [sɪlk] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'stent] ,

The	culture	of	silk	is	carried	on	to	an	enormous	extent	,
这	文化	的	丝绸	是	携带	在	到	一个	巨大的	程度	,

丝绸文化传承至今，规模巨大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪgz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [saɪz] .

and	the	figs	are	of	an	immense	size	.
和	这	无花果	是	的	一个	巨大	尺寸	.

这些无花果个头巨大。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz][fɔːr; fər][ðə; ði]

We	watched	,	the	day	after	our	arrival	,	the	loading	of	the	camels	for	the
我们	观看	,	这	天	后	我们的	到达	,	这	加载中	的	这	骆驼	为了	这

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

我们到达后的第二天，就看到骆驼被装上车运往沙漠。

[sʌm; səm] [lʊkt] [wel] , ['ʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni]

Some	looked	well	,	others	as	though	they	would	not	reach	the	end	of	the	journey
一些	看起来	出色地	,	其他的	作为	尽管	他们	会	不是	抵达	这	结尾	的	这	旅行

.

:
.

有些人看起来精神很好，有些人看起来却好像无法到达旅程的终点。

[ˈsməːnə][ɪz][ðə; ði][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈiːstərn] [ˈmɜːrtʃənt] .

Smyrna	is	the	rendezvous	of	every	eastern	merchant	.
士麦那	是	这	会合	的	每一个	东	商人	.

士麦那（Smyrna）是东方商人的集结地。

[ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] [ˈlɪŋgwɪsts] , [ðeɪ] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər]

The	Armenians	being	good	linguists	,	they	conduct	the	bulk	of	the	business	for
这	亚美尼亚人	存在	好的	语言学家	,	他们	执行	这	大部分	的	这	商业	为了

[ðə; ði] [ˈtɝːks] ,

the	Turks	,
这	土耳其人	,

亚美尼亚人语言能力强，他们为土耳其人处理了大部分生意。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈtuːtɝz] [ɪn] [ˈwelθi] [ˈhaʊshəʊldz] .

and	are	tutors	in	wealthy	households	.
和	是	导师	在	富裕	家庭	.

他们是富裕家庭的家庭教师。

[ðə; ði][æŋˈgɔrər] [goʊts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeɪʒiˈætɪk] [ʃiːp] — [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [teɪlz] ,

The	Angora	goats	and	the	Asiatic	sheep	—	with	tremendous	tails	,
这	安哥拉	山羊	和	这	亚洲	羊	—	和	巨大的	尾巴	,

安哥拉山羊和亚洲绵羊——都长着巨大的尾巴，

[ˈweɪɪŋ] [ten][ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [paʊndz] — [ˈflɜːrɪʃ] [hɪr] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] .

weighing	ten	and	fifteen	pounds	—	flourish	here	in	great	numbers	.
称重	十	和	十五	磅	—	繁荣	这里	在	伟大的	数字	.

重达十磅和十五磅的——在这里数量众多。

[wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn][sʌm; səm] [maɪlz] [əˈweɪ] .

We	drove	to	the	Church	of	St	.	John	some	miles	away	.
我们	驾驶	到	这	教会	的	英石	.	约翰	一些	英里	离开	.

我们驱车前往几英里外的圣约翰教堂。

[ðə; ði] [ˈsiːnəri] [wʌz; wəz][ˈtruːli][mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][wiː; wi][felt] [ðæt] [ˈtɜːrki] [pəˈzest] [ðə; ði]

The	scenery	was	truly	magnificent	,	and	we	felt	that	Turkey	possessed	the
这	风景	曾是	真的	壮丽	,	和	我们	毛毡	那	火鸡	拥有	这

[ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

garden	of	the	gods	.
花园	的	这	神	.

景色真是太美了，我们感觉土耳其就像是众神的花园。

[wiː; wi] [pæst] [ˈprɪti] [ˈvɪləz] , [ˈberid] [ɪn][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][mægˈnoʊliə] [triːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsaɪprəs]

We	passed	pretty	villas	,	buried	in	a	wealth	of	magnolia	trees	,	but	the	cypress
我们	通过了	漂亮的	别墅	,	埋葬	在	一个	财富	的	木兰	树木	,	但	这	柏

[triːz] [prɪˈdɑːmɪneɪt] ,

trees	predominate	,
树木	占主导地位	,

我们路过一些漂亮的别墅，它们掩映在茂盛的玉兰树丛中，但柏树仍然占据主导地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌlberi] [ɪz] [ˈveri] [ˈplentɪf(ə)l] .

and	the	mulberry	is	very	plentiful	.
和	这	桑	是	非常	丰富	.

桑树非常多。

[wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri]

We	visited	the	church	,	but	were	very	much	disappointed	,	the	pictures	being	very
我们	到访	这	教会	,	但	是	非常	很多	失望的	,	这	图片	存在	非常

[ˈtɔːdri] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] .

tawdry	and	common	.
庸俗的	和	常见的	.

我们参观了教堂，但非常失望，因为教堂里的照片非常俗气和普通。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['ruːɪnz][æt; ət] ['efɪsəs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [went] [baɪ][ə; eɪ] [sloʊ] [treɪn] .

We	**also**	**visited**	**the**	**ruins**	**at**	**Ephesus**	**,**	**to**	**which**	**we**	**went**	**by**	**a**	**slow**	**train**	**.**
我们	还	到访	这	废墟	在	以弗所	,	到	哪个	我们	去	经过	一个	慢的	火车	.

我们还参观了以弗所遗址，我们乘坐慢火车前往那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南星》：诗歌、韵文和散文(Stella Australis Poems,)
第6/6页

['friːkwənt] [ˈəːθkweiks] [hæv; həv][leɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ruːɪn] — [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
Frequent earthquakes have laid everything in magnificent ruin — remains of
频繁 地震 有 铺设 一切 在 壮丽 废墟 — 遗迹 的
[æmpɪθiːɪtɚz] , ['tɛmpəlz] , ['ækwɪdʌkt] ,
ampitheatres , temples , aqueducts ,
露天剧场 , 寺庙 , 渡槽 ,

频繁的地震将一切都摧毁殆尽，只剩下宏伟的废墟——圆形剧场、寺庙、渡槽的遗迹，

[ɑːr; ər][ɔːl] ['levld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
are all levelled to the ground .
是 全部 平整 到 这 地面 .

全部夷为平地。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [gɪv] [ɪn] ['saɪzmɪk] [ʃɑːks] ,
Most of the houses are built of wood which give in seismic shocks ,
最多 的 这 房屋 是 建造 的 木头 哪个 给 在 地震 冲击 ,

大多数房屋都是用木头建造的，在地震中容易损坏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'sɑːdz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] . { - }
but the facades are of marble . { 99 }
但 这 立面 是 的 大理石 . { - }

但外墙是大理石的。{99}

[ðə; ði][hə'mɑːl; hə'mɔːl][ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [strɔːŋ] , [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['æktɪv] [men] , [ænd; ənd] ['kæri]
The Hamals are wonderfully strong , short but active men , and carry
这 哈马尔斯 是 太棒了 强的 , 短的 但 积极的 男人 , 和 携带
[ɪ'mens] ['loʊdz][ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,
immense loads upon their backs ,
巨大 负载 之上 他们的 背部 ,

哈马尔人力大无穷，身材矮小但行动敏捷，他们背负着巨大的重物。

[ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][ðer; ðər] [legz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [roʊps] .
the veins in their legs looking like ropes .
这 静脉 在 他们的 腿 寻找 喜欢 绳索 .

他们腿上的血管看起来像绳子一样。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːr'miːniːənz][ænd; ənd][ɑːr; ər] [treɪnd] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] .
These are all Armenians and are trained from infancy .
这些 是 全部 亚美尼亚人 和 是 受过训练 从 婴儿期 .

这些人都是亚美尼亚人，从小就接受训练。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [bə'zɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['kwɔːrtər] ,
We visited the Bazaar and the Turkish quarter ,
我们 到访 这 市场 和 这 土耳其 四分之一 ,

我们参观了集市和土耳其区，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
but were glad to escape the dust and the quaint species of humanity .
但 是 高兴的 到 逃脱 这 灰尘 和 这 古雅 物种 的 人类 .

但很高兴能够逃离尘土和古怪的人类。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈriːdɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nuːz]

It	may	not	be	uninteresting	reading	now	that	the	papers	are	filled	with	news
它	可能	不是	是	无聊	阅读	现在	那	这	文件	是	已填	和	消息

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈælaɪz][ænd; ənd] [ˈtɜːrki] ,

of	the	war	between	the	allies	and	Turkey	,
的	这	战争	之间	这	盟国	和	火鸡	,

现在报纸上充斥着盟军与土耳其之间战争的新闻，读读这篇文章或许会觉得很有意思。

[ɪf] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplɛzəntɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [deɪz] [aɪ][ˈevər] [spent] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ]

if	I	recall	one	of	the	pleasantest	and	most	exciting	days	I	ever	spent	during	my
如果	我	记起	一	的	这	最令人愉悦的	和	最多	激动人心	天	我	曾经	花费	期间	我的

[ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːtəmən] [ˈempaɪər] .

sojourn	in	the	Ottoman	Empire	.
旅居	在	这	奥斯曼帝国	帝国	.

如果我记得我在奥斯曼帝国逗留期间度过的最愉快、最激动人心的日子之一。

[aɪ] [wʊd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [rɪˈmɑːrk] , [ðæt] [ˈtɜːrki] [ˈɑːkjupaɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	would	first	of	all	remark	,	that	Turkey	occupies	the	most	beautiful	portion	of
我	会	第一的	的	全部	评论	,	那	火鸡	占据	这	最多	美丽的	部分	的

[ˈjʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

首先我想说的是，土耳其占据了欧洲最美丽的地区。

[ðə; ði] [sɔɪl] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ][vɑːlˈkænɪk] , [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [lʌgˈʒʊriəs] [fruːts] , [ɪˈspeʃəli]

The	soil	,	being	so	volcanic	,	produces	a	wealth	of	luxurious	fruits	,	especially
这	土壤	,	存在	所以	火山	,	产	一个	财富	的	豪华	水果	,	尤其

[greɪps] [ænd; ənd] [fɪgz] ;

grapes	and	figs	;
葡萄	和	无花果	;

由于土壤富含火山物质，因此盛产各种名贵水果，尤其是葡萄和无花果；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtɝːks] [ðəmˈselvz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli]

but	the	Turkish	Government	,	as	well	as	the	Turks	themselves	,	being	naturally
但	这	土耳其	政府	,	作为	出色地	作为	这	土耳其人	他们自己	,	存在	自然

[ˈɪndələnt] ,

indolent	,
懒惰的	,

但是土耳其政府以及土耳其人本身，天性懒惰，

[ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] .

never	think	of	cultivating	the	soil	as	they	might	.
绝不	思考	的	耕作	这	土壤	作为	他们	可能	.

他们从未想过要像他们那样耕种土壤。

[ˈðerfɔːr] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˈpɑːvərti] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [θruː] [ðer; ðər][ˈlæksəti] , [ðæn; ðən] [welθ]

Therefore	,	there	is	more	poverty	among	them	,	through	their	laxity	,	than	wealth
所以	,	那里	是	更多的	贫困	之中	他们	,	通过	他们的	松弛	,	比	财富

.

:
.

因此，由于他们的懈怠，他们当中贫困的人比富裕的人更多。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈtɜːrki] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈriːs(ə)ntli] [əˈraɪvd] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	part	of	Turkey	in	which	I	happened	to	have	recently	arrived	was	the
这	部分	的	火鸡	在	哪个	我	发生	到	有	最近	到达的	曾是	这

[ˈlʌvli] [ˈaɪlənd][ʌv; əv]['lezbɔs] ,

lovely	island	of	Lesbos	,
迷人的	岛	的	莱斯博斯	,

我最近恰巧抵达了土耳其美丽的莱斯博斯岛。

[ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['sæfəu] ,
the **birthplace** **of** **Sappho** **,**
这 出生地 的 萨福 ,

萨福的出生地

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv][aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]
and **with** **very** **mixed** **feelings** **have** **I** **stood** **on** **the** **very** **spot** **on** **the** **road** **to**
和 和 非常 混合 情怀 有 我 站立 在 这 非常 点 在 这 路 到
- ,
Polyknito **,**
- ,

我怀着复杂的心情，站在了通往波利克尼托的路上的这个地方。

[wer] [ðæt] [ɪm'pʌlsɪv] [meɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [θruː] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ðæt] [luː'keɪdiən] [stiːp] ['ɪntuː]
where **that** **impulsive** **maid** **so** **long** **ago** **threw** **herself** **from** **that** **Leucadian** **steep** **into**
在哪里 那 冲动 女佣 所以 长的 前 扔 她自己 从 那 琉卡第人 陡 进入
[ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] [bɪ'niːθ] .
the **blue** **waters** **beneath** **.**
这 蓝色的 水 下面 .

很久以前，那个冲动的少女从琉卡迪亚的陡峭山崖纵身跃入下方的蔚蓝海水中。

[ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [aɪ] [nuː] ,
Of **recent** **years** **,** **a** **young** **lady** **I** **knew** **,**
的 最近的 年 , 一个 年轻的 女士 我 知道 ,

近年来，我认识的一位年轻女士

[θruː] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [ænd; ənd] ['perɪʃt] — [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv]
threw **herself** **from** **the** **same** **spot** **and** **perished** **—** **a** **victim** **of** **unrequited** **love**
扔 她自己 从 这 相同的 点 和 遇难 — 一个 受害者 的 单相思 爱
. { - }
. **{** **100** **}**
. { - }

她也从同一地点跳下身亡——她是单相思的受害者。{100}

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [griːk] [gɜːrl] [frendz] [ænd; ənd] [maɪ'self] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
two **or** **three** **Greek** **girl** **friends** **and** **myself** **made** **up** **our** **minds** **to** **have** **a**
二 或者 三 希腊语 女孩 朋友们 和 我 制成 向上 我们的 思想 到 有 一个
['riːəl] [gʊd] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] ,
real **good** **day's** **outing** **,**
真实的 好的 天 外出 ,

我和两三个希腊女朋友决定好好玩一天。

[soʊ] , ['pækɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lʌntʃən] ['bæskəts] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [æz; əz] ,
so **,** **packing** **our** **luncheon** **baskets** **,** **we** **were** **off** **before** **sunrise** **,** **as** **,**
所以 , 包装 我们的 午餐 篮子 , 我们 是 离开 前 日出 , 作为 ,

于是，我们收拾好午餐篮，在日出前就出发了。

['lɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [mɪtiːliːn] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn]
living **some** **distance** **from** **the** **town** **of** **Mitylene** **,** **we** **had** **a** **long** **walk** **in**
活的 一些 距离 从 这 镇 的 米蒂琳 , 我们 有 一个 长的 走 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [juː 'es] .
front **of** **us** **.**
正面 的 我们 .

由于我们住的地方离米蒂莱尼镇有一段距离，所以我们面前还有很长的路要走。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] ,

We	started	in	high	spirits	,	and	were	nearing	the	town	when	I	heard	what	,
我们	开始	在	高的	烈酒	,	和	是	临近	这	镇	什么时候	我	听到	什么	,

我们出发时兴致很高，快到镇子的时候，我听到了什么：

[tuː; tə][maɪ] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ɪrz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [saʊnd] .

to	my	unsophisticated	ears	,	was	a	most	peculiar	awe	-	inspiring	sound	.
到	我的	不谙世事的	耳朵	,	曾是	一个	最多	奇特	敬畏	-	鼓舞人心	声音	.

在我这双缺乏鉴赏力的耳朵听来，那是一种非常奇特、令人敬畏的声音。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] - [æt; ət] ['sʌnraɪz] , ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	found	it	was	produced	by	the	Hozahs	at	sunrise	,	calling	from	the
我	成立	它	曾是	生产	经过	这	-	在	日出	,	呼叫	从	这

[ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsks] ,

minarets	of	the	mosques	,
宣礼塔	的	这	清真寺	,

我发现这是日出时分，霍扎人从清真寺的宣礼塔上呼喊出来的。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [prer] .

the	faithful	to	prayer	.
这	忠实	到	祷告	.

信徒们祈祷。

[ænd; ənd] ['tɜːks] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] , [ðeɪ] [ʃeɪm] [ˌjuː 'es][baɪ][ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] ,

And	Turks	they	may	be	,	but	,	they	shame	us	by	their	devotions	,
和	土耳其人	他们	可能	是	,	但	,	他们	耻辱	我们	经过	他们的	虔诚	,

他们或许是土耳其人，但他们的虔诚让我们感到羞耻。

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][dʒɪrz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] ['nevər] [prɪ'vent] .

which	all	the	jeers	in	the	world	would	never	prevent	.
哪个	全部	这	嘲笑	在	这	世界	会	绝不	防止	.

世上所有的嘲笑都无法阻止这件事的发生。

[wiː; wi] ['tɔɪld] [ə'lɔːŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [koʊnə] , [ðə; ði]['kiːɑːsk] , ['biːɪŋ] [nɪr] [baɪ][ðə; ði]

We	toiled	along	up	the	hill	towards	the	Konah	,	the	kiosk	,	being	near	by	the
我们	辛勤劳作	沿着	向上	这	爬坡道	向	这	科纳	,	这	亭	,	存在	靠近	经过	这

['gʌvɝnɝz] ['rezɪdəns] ,

Governor's	residence	,
州长的	住宅	,

我们艰难地沿着山坡向上走，朝着科纳（Konah）——那个靠近总督府的小卖部——走去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wiː; wi] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][,ænə'təuljə] ,

and	at	the	top	we	stood	admiring	the	sunrise	over	the	hills	of	Anatolia	,
和	在	这	顶部	我们	站立	钦佩	这	日出	超过	这	丘陵	的	安纳托利亚	,

[ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ;

in	Asia	Minor	;
在	亚洲	次要的	;

我们站在山顶，欣赏着小亚细亚安纳托利亚山丘上的日出；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]['smə:nə][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz]

and	the	view	right	along	to	the	heights	of	Smyrna	in	the	distance	was
和	这	看法	正确的	沿着	到	这	高度	的	士麦那	在	这	距离	曾是

[suː'pɜːrb] .

superb	.
高超	.

远眺士麦那高地的景色真是美极了。

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['iːstərn] ['jʊrəp] [ɪz] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .

Every	inch	of	this	part	of	eastern	Europe	is	teeming	with	historical	interest	.
每一个	英寸	的	这	部分	的	东	欧洲	是	繁盛	和	历史	兴趣	.

东欧这一地区的每一寸土地都充满了历史气息。

[wiː; wi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈgreɪvjɑːrd] ,

We	walked	along	past	the	Turkish	graveyard	,
我们	步行	沿着	过去的	这	土耳其	墓地	,

我们沿着路走过了土耳其墓地。

[ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] [səːˈmaunt] [wɪð; wɪθ] [ˈtɜːrbən] [ˈbjuːtɪfli] [ˈskʌlptʃərd] ,

the	tombs	of	which	are	all	surmounted	with	turbans	beautifully	sculptured	,
这	陵墓	的	哪个	是	全部	克服	和	头巾	非常漂亮	雕塑	,

这些陵墓的顶部都装饰着精美雕刻的头巾，

[ˈgɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ə; eɪ][moʊst] [wɪrd] [əˈpɪrəns] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [stʊd] [ðer; ðər]

giving	in	the	dusk	a	most	weird	appearance	,	as	though	human	beings	stood	there
给予	在	这	黄昏	一个	最多	诡异的	外貌	,	作为	尽管	人类	生物	站立	那里

[ɑːn] [gɑːrd] .

on	guard	.
在	警卫	.

黄昏时分，这里呈现出一种非常怪异的景象，仿佛有人站在那里警戒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] .

At	length	we	arrived	at	the	Loutra	,	as	it	is	called	.
在	长度	我们	到达的	在	这	-	,	作为	它	是	称为	.

最后我们到达了卢特拉，它就叫卢特拉。

[ðə; ði][ˈθɜːrm(ə)l][ˈwɔːtər][ɪz] [kənˈdʌktɪd] [ˌʌndərˈgraʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋz] .

The	thermal	water	is	conducted	underground	from	the	hot	springs	.
这	热的	水	是	实施	地下	从	这	热的	弹簧	.

地热水从温泉通过地下管道输送过来。

[wiː; wi] [ˈentərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgɑːrdn] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] ;

We	entered	a	small	garden	enclosed	by	a	wall	;
我们	进入	一个	小的	花园	内	经过	一个	墙	;

我们走进了一个被围墙围起来的小花园；

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈkʌbərd] - [laɪk]

then	we	were	ushered	into	a	room	containing	dozens	of	small	cupboard	-	like
然后	我们	是	引导	进入	一个	房间	包含	几十个	的	小的	橱柜	-	喜欢

[kəmˈpɑːtmənts] , [ˈskruːpjələsli] [kliːn] .

compartments	,	scrupulously	clean	.
隔间	,	一丝不苟地	干净的	.

然后我们被领进一个房间，里面有几十个像橱柜一样的小隔间，干净得一尘不染。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈentrəns] [fiː] [wʌz; wəz] [faɪv] [pɪˈæstər] , [ɔːr] [ˈtenpəns] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmʌni] .

Our	entrance	fee	was	five	piasters	,	or	tenpence	in	English	money	.
我们的	入口	费用	曾是	五	皮亚斯特	,	或者	十分钱	在	英语	钱	.

我们的入场费是五皮亚斯特，相当于英国的十便士。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [iːtʃ] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [ˈtauəlz] .

We	were	each	supplied	with	clean	towels	.
我们	是	每个	供应	和	干净的	毛巾	.

我们每人都领到了干净的毛巾。

[ðen] [aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [went] [ˈtɪmərəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wer] { - }

Then	I	,	at	least	,	went	timorously	towards	the	apartment	where	{	101	}
然后	我	,	在	至少	,	去	胆怯地	向	这	公寓	在哪里	{	-	}

然后，至少我，胆怯地走向了那间公寓，那里{101}

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈbluːʃnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] .

the	first	portion	of	our	ablutions	were	to	be	carried	out	.
这	第一的	部分	的	我们的	洗礼	是	到	是	携带	出去	.

首先要进行洗漱仪式。

[æn; ən] [ə'tendənt] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

An	attendant	came	forward	to	receive	us	.
一个	服务员	来了	向前	到	收到	我们	.

一位服务员上前接待我们。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] ,

The	first	apartment	was	very	warm	,
这	第一的	公寓	曾是	非常	温暖的	,

第一套公寓很暖和，

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['trɪkl] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə]

and	we	remained	there	until	the	perspiration	began	to	trickle	down	on	to
和	我们	剩余	那里	直到	这	汗	开始	到	涓涓细流	向下	在	到

['aʊər; ɑːr] ['tauəlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪ'kjʊrd] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [weists] .

our	towels	which	we	secured	round	our	waists	.
我们的	毛巾	哪个	我们	安全	圆形的	我们的	腰部	.

我们一直待在那里，直到汗水开始顺着我们系在腰间的毛巾滴落下来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] .

Then	came	the	ordeal	.
然后	来了	这	考验	.

然后，真正的考验来了。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] “ ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] ” ([aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst]) [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli]

On	entering	the	“	chamber	of	horrors	”	(	I	thought	at	first	)	I	could	scarcely
在	进入	这	“	房间	的	恐怖	”	(	我	想法	在	第一的	)	我	可以	几乎

[briːð] ,

breathe	,
呼吸	,

进入那间（我起初以为是）“恐怖之屋”时，我几乎无法呼吸。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] ,

the	air	was	so	hot	,
这	空气	曾是	所以	热的	,

空气非常热，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ðɪs] [doʊm] - [ʃeɪpt] ['tʃeɪmbər] [sloʊpt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	then	I	noticed	that	the	floor	in	this	dome	-	shaped	chamber	sloped	towards	the
和	然后	我	注意到	那	这	地面	在	这	穹顶	-	形状	房间	倾斜的	向	这

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

然后我注意到，这个圆顶形房间的地板向中间倾斜。

['sʌd(ə)nli] ['sevrəl] [tæps][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] , ['dʒentli][æt; ət][fɜːrst] ,

Suddenly	several	taps	were	turned	on	,	gently	at	first	,
突然	一些	水龙头	是	转向	在	,	轻轻地	在	第一的	,

突然间，几个水龙头被打开了，起初声音很轻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] [smiəd] [ˌjuː 'es][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ]

and	the	attendant	smeared	us	all	over	the	top	part	of	our	bodies	with
和	这	服务员	涂抹	我们	全部	超过	这	顶部	部分	的	我们的	身体	和

['fʊlɜ-z] [ɜːrθ] ,

Fuller's	earth	,
富勒	地球	,

服务员把富勒土涂抹在我们上半身。

['æftər] [wɪtʃ] , [ðə; ði][tæps][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] [fʊl] [spiːd] ,

after	which	,	the	taps	were	turned	on	full	speed	,
后	哪个	,	这	水龙头	是	转向	在	满的	速度	,

之后，水龙头开到了最大流量。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['reɪst] [raʊnd] [ðæt] [ruːm] [waɪl] [ðə; ði] [ə'tendənts] [pər'suːd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

and	we	raced	round	that	room	while	the	attendants	pursued	us	,	and
和	我们	比赛	圆形的	那	房间	尽管	这	服务员	追击	我们	,	和

[smækt] [ˌjuː 'es] ['saʊndli] [ɪn][tɜːrn] .

smacked	us	soundly	in	turn	.
猛击	我们	稳固地	在	转动	.

于是我们绕着房间跑来跑去，服务员们在后面追赶我们，并轮番狠狠地打我们。

[wiː; wi][slɪd] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] , [bʌt; bət] [kept] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fʊtɪŋ] .

We	slid	around	on	the	marble	floor	,	but	kept	losing	our	footing	.
我们	滑行	大约	在	这	大理石	地面	,	但	保留	输	我们的	立足点	.

我们在大理石地板上滑来滑去，但总是站不稳。

['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][wɜːr; wər]['skɑːrlət] , [ænd; ənd][oʊ] !

Our	faces	were	scarlet	,	and	oh	!
我们的	面孔	是	猩红	,	和	哦	!

我们的脸都红透了，哦!

[ðə; ði][dɜːrt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skɪn] .

the	dirt	that	came	from	the	pores	of	our	skin	.
这	污垢	那	来了	从	这	毛孔	的	我们的	皮肤	.

从皮肤毛孔中渗出的污垢。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kliːn] !

And	we	had	thought	we	were	clean	!
和	我们	有	想法	我们	是	干净的	!

我们一直以为自己很干净!

[wel] , [ðə; ði] ['smækɪŋ] ['prɑːses] [went] [ɑːn] ; [ðə; ði]['wɔːtər] [siːmd] ['hɔtə(r)][ðæn; ðən]['evər] ,

Well	,	the	smacking	process	went	on	;	the	water	seemed	hotter	than	ever	,
出色地	,	这	拍打	过程	去	在	;	这	水	似乎	更热	比	曾经	,

拍打的过程仍在继续；水似乎比以往任何时候都更热了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kuːlər] ['tʃeɪmbər] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]

and	at	last	we	were	allowed	into	the	cooler	chamber	,	as	we	were
和	在	最后的	我们	是	允许	进入	这	冷却器	房间	,	作为	我们	是

['fiːlɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] .

feeling	exhausted	.
感觉	筋疲力尽的	.

最后，我们被允许进入更凉爽的房间，因为我们感到筋疲力尽。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [spoʊk] [griːk] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk]

The	attendant	was	a	Turkish	woman	,	but	spoke	Greek	sufficiently	to	make
这	服务员	曾是	一个	土耳其	女士	,	但	辐	希腊语	足够	到	制作

[hɜːr'self] [ˌʌndər'stʊd] .

herself	understood	.
她自己	理解	.

服务员是一位土耳其女性，但她能说一口流利的希腊语，足以让对方听懂她的话。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['æktɪv] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	have	often	thought	since	she	was	an	unusually	active	person	for	a
我	有	经常	想法	自从	她	曾是	一个	异常地	积极的	人	为了	一个

['tɜːrkɪʃ] ['wʊmən] .

Turkish	woman	.
土耳其	女士	.

我常常想，作为一名土耳其女性，她是一个异常活跃的人。

[ðen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [ə'gen] ,

Then	we	went	back	to	the	dressing	rooms	again	,
然后	我们	去	后退	到	这	敷料	房间	再次	,

然后我们又回到了更衣室。

[ænd; ənd]['æftər][wi:; wi][hæd; həd] ['restɪd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [dɪ'væn] [fɔ:r; fər][hæf] - [æn; ən] -

and	after	we	had	rested	on	one	of	the	numerous	divans	for	half	-	an	-
和	后	我们	有	休息	在	一	的	这	很多的	沙发	为了	一半	-	一个	-

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

我们在众多长椅中的一张上休息了半个小时后，

[wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [i:t] ['aʊər; ɑ:r] [di'ʒəni] [wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ] ,

we	went	into	the	garden	and	eat	our	dejeuner	with	gusto	,
我们	去	进入	这	花园	和	吃	我们的	午餐	和	古斯托	,

我们走进花园，津津有味地享用了我们的午餐。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['taɪərd] ;

we	were	so	hungry	and	so	delightfully	tired	;
我们	是	所以	饥饿的	和	所以	令人愉悦	疲劳的	;

我们又饿又累，但感觉很舒服；

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʃæt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['pi:p(ə)l] [end'ʒɔɪɪŋ]

and	we	chatted	and	watched	the	groups	of	well	-	to	-	do	people	enjoying
和	我们	聊天	和	观看	这	团体	的	出色地	-	到	-	做	人们	享受

[ðəm'selvz] { - }

themselves	{	102	}
他们自己	{	-	}

我们一边聊天，一边看着一群群富裕人家享受生活{102}

— [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wɪð; wɪθ] ['dʌzənz] [ə'pɑ:n] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [plæts]

—	the	Turkish	children	,	in	particular	,	with	dozens	upon	dozens	of	small	plaits
—	这	土耳其	孩子们	,	在	特别的	,	和	几十个	之上	几十个	的	小的	辫子

[ə'dɔrnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,

adorning	their	heads	,
装饰	他们的	头部	,

尤其是土耳其的孩子们，他们的头上扎着几十条又几十条小辫子。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][nɑ:t] [ʌn'dʌn] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] .

which	are	often	not	undone	for	months	.
哪个	是	经常	不是	未完成	为了	几个月	.

这些措施往往几个月都无法撤销。

[æt; ət][fɔ:r][ə'klɔk, əu-] [smɔ:l] [kʌps] [ʌv; əv] ['mʌdi] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪʃəs] ['mokər] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ˌju: 'es] ,

At	4	o'clock	small	cups	of	muddy	,	but	delicious	mocha	were	brought	us	,
在	4	点钟	小的	杯子	的	浑	,	但	可口的	摩卡	是	带来	我们	,

下午四点，服务员给我们端来了小杯但味道醇厚的摩卡咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [rɪ'gretfəli] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][træmp] [hoʊm] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]

and	then	we	regretfully	departed	for	our	tramp	home	after	a	very	pleasant
和	然后	我们	遗憾的是	已离开	为了	我们的	流浪汉	家	后	一个	非常	令人愉快的

[deɪ] ,

day	,
天	,

愉快的一天结束后，我们依依不舍地踏上了回家的旅程。

['ɔ:lmoʊst] [tu:] [fə'ti:gd] [tu:; tə] [tɔ:k] .

almost	too	fatigued	to	talk	.
几乎	也	疲劳	到	讲话	.

累得几乎说不出话来了。

[soʊ] ['endɪd] [maɪ][fɜ:rst] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ] [bæθ] ,

So	ended	my	first	day	in	a	Turkish	bath	,
所以	结束	我的	第一的	天	在	一个	土耳其	洗澡	,

我的土耳其浴第一天就此结束。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] ['æftər][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ]

for	it	needs	the	whole	day	to	recuperate	after	the	trying	but	pleasing
为了	它	需求	这	所有的	天	到	疗养	后	这	尝试	但	令人愉悦

[ɪk'spɪrɪəns] . { - }

experience	.	{	103	}
经验	.	{	-	}

因为经历了一番既艰辛又愉快的体验后，它需要一整天的时间来恢复。{103}

[ðə; ði] [pɔːrts] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] .

THE	PORTS	OF	PALESTINE	.
这	端口	的	巴勒斯坦	.

巴勒斯坦的港口。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , ['lʌgɪdʒ] [pækt] ['redi] ,

One	morning	we	were	waiting	,	luggage	packed	ready	,
一	早晨	我们	是	等待	,	行李	包装	准备好	,

一天早上，我们已经收拾好行李，准备出发了。

[tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['laɪnər][fɔːr; fər][ɔːl] ['pæləstaɪn] [pɔːrts] .

to	embark	on	the	Russian	liner	for	all	Palestine	Ports	.
到	启程	在	这	俄语	衬垫	为了	全部	巴勒斯坦	港口	.

搭乘俄罗斯班轮前往巴勒斯坦各港口。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] ['prɑːspekts] [ɪn] [stɔːr]

We	were	in	a	state	of	suppressed	excitement	at	the	alluring	prospects	in	store
我们	是	在	一个	状态	的	被抑制	激动	在	这	诱人	前景	在	店铺

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

我们当时既兴奋又忐忑，因为前方充满着诱人的前景。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['siːnɪk] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] , ['meɪkɪŋ]

the	historical	places	,	and	scenic	loveliness	of	which	we	had	heard	,	making
这	历史	地方	,	和	风景优美	可爱	的	哪个	我们	有	听到	,	制作

[ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə][stɑːrt] .

us	long	to	start	.
我们	长的	到	开始	.

我们早就听说过这里有许多历史古迹和美丽的风景，这让我们非常渴望前往。

['æftər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['ves(ə)l] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] , [æn; ən] [ɪ'mens] [greɪ] ['ɑːbdʒekt] ,

After	some	hours	the	belated	vessel	hove	in	sight	,	an	immense	grey	object	,
后	一些	小时	这	迟到的	血管	霍夫	在	视线	,	一个	巨大	灰色的	目的	,

几个小时后，那艘迟到的船只终于出现在视野中，那是一个巨大的灰色物体。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kærɪŋ] [ɪn] ['kʌmfərt] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['hʌndrəd] ['pæsndʒə˞] .

capable	of	carrying	in	comfort	eight	or	nine	hundred	passengers	.
有能力的	的	携带	在	舒适	八	或者	九	百	乘客	.

可舒适地容纳八九百名乘客。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [sɪ'kjʊrd] ['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪt] , [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [haɪrd][ə; eɪ] [kɑː'iːk] , ['æftər] [mʌtʃ]

Having	previously	secured	our	ticket	,	we	immediately	hired	a	caique	,	after	much
拥有	之前	安全	我们的	票	,	我们	立即地	雇用	一个	卡伊克	,	后	很多

[ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fer] ,

altercation	about	the	fare	,
争吵	关于	这	票价	,

由于之前已经买好了船票，我们在就船费问题争论了一番之后，立即雇了一艘帆船。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['spiːdəli] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

and	were	speedily	conveyed	to	the	vessel	,	which	was	making	only	a	short
和	是	迅速地	传递	到	这	血管	,	哪个	曾是	制作	仅有的	一个	短的

[steɪ] .

stay	.
停留	.

他们很快被送上船，而这艘船只是短暂停留。

[ə'raɪvd] [ɑːn] [bɔːrd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəsli] [drest] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Arrived	on	board	,	we	were	conducted	by	a	gorgeously	dressed	official	to	our
到达的	在	木板	,	我们	是	实施	经过	一个	美极了	穿着	官方的	到	我们的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

抵达船舱后，一位衣着华丽的工作人员引领我们前往客舱。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərdəs] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] .

and	delivered	to	the	tender	mercies	of	the	stewardess	,	a	French	woman	.
和	发表	到	这	投标	怜悯	的	这	空中小姐	,	一个	法语	女士	.

然后交由一位温柔的空姐——一位法国女子——照料。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ,

We	went	on	deck	to	explore	,
我们	去	在	甲板	到	探索	,

我们到甲板上去参观，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt]

and	until	we	started	people	were	rushing	about	talking	in	a	dozen	different
和	直到	我们	开始	人们	是	匆忙	关于	说	在	一个	打	不同的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

在我们开始之前，人们都在匆匆忙忙地走来走去，说着十几种不同的语言。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l] [ˌfer'wel] [ʌv; əv]['smə:nə] ,

At	last	we	were	off	,	and	we	took	our	final	farewell	of	Smyrna	,
在	最后的	我们	是	离开	,	和	我们	采取	我们的	最终的	告别	的	士麦那	,

我们终于启程了，并向士麦那做了最后的告别。

[ðæt] ['pɪrləs] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [set][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['oʊpəlɪn] - ['tɪntɪd]

that	peerless	city	of	the	East	,	set	in	the	beautiful	background	of	opaline	-	tinted
那	无与伦比	城市	的	这	东方	,	放	在	这	美丽的	背景	的	蛋白石	-	有色

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

那座举世无双的东方城市，坐落在美丽的乳白色云朵背景下，

['mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː]['krɪmz(ə)n] [diˈpɑːtɪŋ] ['glɔːri] [ʌv; əv] [deɪ] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [æz; əz][ðə; ði][pɔːl][ʌv; əv]

merging	into	crimson	departing	glory	of	day	;	and	at	last	,	as	the	pall	of
合并	进入	赤红	离开	荣耀	的	天	;	和	在	最后的	,	作为	这	灵柩	的

[naɪt] [fel] ,

night	fell	,
夜晚	跌倒	,

融入绯红之中，白昼的荣光渐渐消逝；最终，当夜幕降临，

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['brɪliənt] ['kʌmpəni]

we	went	into	the	saloon	—	which	was	filled	with	the	usual	brilliant	company
我们	去	进入	这	酒吧	—	哪个	曾是	已填	和	这	通常	杰出的	公司

[ʌv; əv] ['tʊrɪsts] — [tuː; tə][daɪn] .

of	tourists	—	to	dine	.
的	游客	—	到	用餐	.

我们走进酒吧——里面挤满了形形色色、才华横溢的游客——去用餐。

['æftər] ['dɪnər] , [ti:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['frædʒ(ə)l] ['glæsɪz] ,

After	**dinner**	**,**	**tea**	**,**	**instead**	**of**	**coffee**	**,**	**was**	**served**	**in**	**long**	**fragile**	**glasses**	**,**
后	晚餐	,	茶	,	反而	的	咖啡	,	曾是	服务	在	长的	脆弱的	眼镜	,

晚餐后，上来的不是咖啡，而是盛在细长易碎玻璃杯里的茶。

[ə; eɪ] [θɪn] [slaɪs] [ʌv; əv] ['lemən] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɜ:rvi'et] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fɪŋgərz]

a	**thin**	**slice**	**of**	**lemon**	**floating**	**on**	**top**	**,**	**and**	**a**	**serviette**	**to**	**prevent**	**the**	**fingers**
一个	薄的	片	的	柠檬	漂浮的	在	顶部	,	和	一个	餐巾纸	到	防止	这	手指

['bi:ɪŋ] [bə:nd] .

being	**burned**	**.**
存在	烧伤	.

上面漂浮着一片薄薄的柠檬片，旁边放着一张餐巾纸，防止烫伤手指。

[ʌv; əv] [peɪl] ['æmbər] ['kʌlər] [ðɪs] [ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [ðə; ði] ['fleɪvər] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [prɪ'zɜ:rv] .

Of	**pale**	**amber**	**colour**	**this**	**tea**	**was**	**delicious**	**,**	**the**	**flavour**	**exquisitely**	**preserved**	**.**
的	苍白	琥珀色	颜色	这	茶	曾是	可口的	,	这	味道	精美绝伦	保存完好	.

这款茶呈淡琥珀色，味道鲜美，风味保留得非常完美。

[ðə; ði] [ti:] [ɪz] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['oʊvərlænd] , [ðə; ði] [si:] ['vɔɪɪdʒ] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['fleɪvər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] . {

The	**tea**	**is**	**imported**	**overland**	**,**	**the**	**sea**	**voyage**	**destroying**	**the**	**flavour**	**more**	**or**	**less**	**.**	**{**
这	茶	是	进口	陆路	,	这	海	航程	摧毁	这	味道	更多的	或者	较少的	.	{

- }

104	**}**
-	}

这种茶叶是通过陆路进口的，海运或多或少地破坏了它的风味。{104}

[wi:; wi] [ə'gen] [went] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊvər] [dek] ,

We	**again**	**went**	**on**	**deck**	**and**	**,**	**glancing**	**beneath**	**us**	**on**	**the**	**lower**	**deck**	**,**
我们	再次	去	在	甲板	和	,	瞥了一眼	下面	我们	在	这	降低	甲板	,

我们再次走到甲板上，向下望去，看到了下层甲板，

[wi:; wi] [sɔ:] [lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn] [waɪt] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['mʌmi:z] ,

we	**saw**	**long**	**rows**	**of**	**reclining**	**figures**	**in**	**white**	**,**	**like**	**so**	**many**	**mummies**	**,**
我们	锯	长的	行	的	斜倚	数据	在	白色的	,	喜欢	所以	许多	木乃伊	,

我们看到一排排身穿白衣的斜倚人影，就像许多木乃伊一样。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['tɔ:kɪŋ] ['vɑ:ljəbli] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] .

with	**one**	**or**	**two**	**sitting**	**up**	**talking**	**volubly**	**and**	**gesticulating**	**.**
和	一	或者	二	坐着	向上	说	滔滔不绝	和	做手势	.

其中一两个人坐着，滔滔不绝地说话，手舞足蹈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɜ˞:ks] [ænd; ənd]['ærəbz] [baʊnd] [fɔ:r; fər]['bægdæd][ænd; ənd] ['mekə] .

They	**were**	**Turks**	**and**	**Arabs**	**bound**	**for**	**Bagdad**	**and**	**Mecca**	**.**
他们	是	土耳其人	和	阿拉伯人	边界	为了	巴格达	和	麦加	.

他们是前往巴格达和麦加的土耳其人和阿拉伯人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] - ['bɪrdɪd] [gri:k] [pri:sts] , [ɑ:r'mi:ni:ənz] , [ɪ'tæljənz] , [ænd; ənd] ['rʌʃənz] , [ɔ:l] [ɪn]

There	**were**	**long**	**-**	**bearded**	**Greek**	**priests**	**,**	**Armenians**	**,**	**Italians**	**,**	**and**	**Russians**	**,**	**all**	**en**
那里	是	长的	-	留着胡子的	希腊语	神父	,	亚美尼亚人	,	意大利人	,	和	俄罗斯人	,	全部	英文

[ru:t] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm][ɔ:r] [də'mæskəs] ,

route	**to**	**Jerusalem**	**or**	**Damascus**	**,**
路线	到	耶路撒冷	或者	大马士革	,

那里有留着长胡子的希腊神父、亚美尼亚人、意大利人和俄罗斯人，他们都正前往耶路撒冷或大马士革。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][fɔ:r; fər][dʒə'ru:sələm] .

the	**majority**	**for**	**Jerusalem**	**.**
这	多数	为了	耶路撒冷	.

多数人支持耶路撒冷。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [æz; əz]['hædʒɪz] ,

They	**would**	**return**	**as**	**Hadjes**	**,**
他们	会	返回	作为	哈杰斯	,

他们会以哈杰斯的身份回归，

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːrn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] .

a	title	which	is	borne	by	those	who	have	visited	the	Holy	Sepulchre	.
一个	标题	哪个	是	出生	经过	那些	WHO	有	到访	这	圣	坟墓	.

凡是参观过圣墓教堂的人，都会获得这个称号。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [biːmz] [ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

We	were	up	very	early	to	see	the	first	beams	of	Aurora	,	and	we	were
我们	是	向上	非常	早期的	到	看	这	第一的	光束	的	极光	,	和	我们	是

[wel] [riˈwɔːdid] ,

well	rewarded	,
出色地	奖励	,

我们一大早就起床去看第一缕极光，而且我们没有失望。

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

earth	and	sea	combining	to	make	one	feel	how	beautiful	it	is	to	live	.
地球	和	海	结合	到	制作	一	感觉	如何	美丽的	它	是	到	居住	.

天地交融，让人感受到生命的美好。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] ['maɪtər] - [piːkt] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði][lænd][saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

The	mysterious	beauty	of	the	misty	mitre	-	peaked	hills	on	the	land	side	of	us	,
这	神秘	美丽	的	这	蒙蒙	主教冠	-	巅峰	丘陵	在	这	土地	边	的	我们	,

我们陆地一侧，雾气缭绕、山峰呈尖拱形的山丘，散发着神秘的美感。

['roʊzi][ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [dɑːn] , [fɪld] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

rosy	in	the	gilded	dawn	,	filled	our	minds	with	imagination	.
红润	在	这	镀金	黎明	,	已填	我们的	思想	和	想像力	.

在金色的黎明中，玫瑰色的光芒充满了我们的想象。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fæsits] [ʌv; əv][æn; ən] ['emərəld] , [leɪ] ['seimɔs] , ['noʊtɪd]

On	the	other	side	,	gleaming	like	the	facets	of	an	emerald	,	lay	Samos	,	noted
在	这	其他	边	,	闪闪发光	喜欢	这	方面	的	一个	翠	,	躺	萨摩斯岛	,	著名的

[fɔːr; fər][ɪts] ['vɪntɪdʒ] ,

for	its	vintage	,
为了	它是	优质的	,

另一边，闪耀着如同祖母绿宝石般璀璨光芒的，是萨摩斯岛，它以出产优质葡萄酒而闻名。

[ɪts] [fɪgz] [ænd; ənd] [ɔɪl] , [ðə; ði][dɑːrk] ['ɑːlɪv] [maʊnts] ,

its	figs	and	oil	,	the	dark	olive	mounts	,
它是无花果		和	油	,	这	黑暗的	橄榄	安装	,

它的无花果和橄榄油，深色的橄榄山，

['ʃoʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tendər] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['lemən] [groʊvz] .

showing	against	the	tender	foliage	of	orange	and	lemon	groves	.
显示	反对	这	投标	叶子	的	橙子	和	柠檬	小树林	.

在橘子和柠檬树嫩绿的枝叶映衬下显得格外醒目。

[ɑːn][wiː; wi] [went] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [roʊdz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['hɑːrbər] ,

On	we	went	until	we	came	to	Rhodes	,	with	its	great	harbour	,
在	我们	去	直到	我们	来了	到	罗德岛	,	和	它是	伟大的	港口	,

我们继续前行，直到抵达罗德岛，那里有一个巨大的港口。

[wʌns] [feɪmd] [fɔːr; fər][ɪts] [kə'lɑːsəs] [iˈrektid] [tuː; tə][ə'pɑːloʊ] ,

once	famed	for	its	colossus	erected	to	Apollo	,
一次	著名的	为了	它是	巨人	竖立	到	阿波罗	,

曾因矗立的阿波罗巨像而闻名，

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [sɪns] ['levld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['saɪzmɪk] ['eɪdʒənsiz] .

but	long	since	levelled	to	the	ground	by	seismic	agencies	.
但	长的	自从	平整	到	这	地面	经过	地震	机构	.

但早已被地震机构夷为平地。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒænɪtər] ['wɑtʃɪŋ] [daʊn][ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

It	must	have	appeared	like	a	mighty	janitor	watching	down	the	centuries	,
它	必须	有	出现	喜欢	一个	强大的	清洁工	观看	向下	这	几个世纪	,

它一定像一位威严的守护者，注视着几个世纪的岁月。

['wəːʃip] [æz; əz][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti][baɪ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [reɪs] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] .

worshipped	as	a	deity	by	the	wonderful	race	who	lived	there	.
崇拜	作为	一个	神	经过	这	精彩的	种族	WHO	居住地	那里	.

被居住在那里的美好种族奉为神明。

[wiː; wi] [tʃʌmd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdiz] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃæpərɔn] , [wɜːr; wər]

We	chummed	with	five	young	Russian	ladies	,	who	,	with	their	chaperon	,	were
我们	结伴	和	五	年轻的	俄语	女士们	,	WHO	,	和	他们的	监护人	,	是

['dʒɜːrniɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] ,

journeying	to	the	Holy	Sepulchre	,
旅程	到	这	圣	坟墓	,

我们和五位年轻的俄罗斯女士成了朋友，她们在一位监护人的陪同下正前往圣墓教堂。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ðə; ði]['prez(ə)nts][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd] [krɔsiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	we	were	shown	the	presents	of	silver	and	crosses	which	they	were
和	我们	是	所示	这	礼物	的	银	和	十字架	哪个	他们	是

[tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃraɪn] .

to	lay	on	the	shrine	.
到	躺	在	这	神社	.

我们看到了他们要放在圣坛上的银器和十字架等礼物。

[wiː; wi] [ɪk'stræktɪd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,

We	extracted	much	pleasure	from	their	company	,
我们	提取	很多	乐趣	从	他们的	公司	,

和他们在一起我们感到非常愉快。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][dɪs'kloʊz] [haʊ] ['meni] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [wiː; wi] [kən'sʊmd]

and	we	would	not	like	to	disclose	how	many	cups	of	tea	we	consumed
和	我们	会	不是	喜欢	到	透露	如何	许多	杯子	的	茶	我们	消耗

[frʌm; frəm][ðə; ði]['evər] - ['bɔɪlɪŋ] { - }

from	the	ever	-	boiling	{	105	}
从	这	曾经	-	沸腾	{	-	}

我们不愿透露我们从那永不停歇的{105}中喝了多少杯茶。

['sæməvɑːr] ,

samovar	,
茶炊	,

茶炊，

[wɪtʃ] [ðiːz] ['leɪdiz] [dɪ'spenst] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kæbɪn][diː]

which	these	ladies	dispensed	every	time	they	could	induce	us	to	visit	the	cabin	de
哪个	这些	女士们	分发	每一个	时间	他们	可以	诱导	我们	到	访问	这	舱	德

[lʌks; lʊks] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['speʃ(ə)l] [juːz] .

luxe	reserved	for	their	special	use	.
奢华	预订的	为了	他们的	特别的	使用	.

这些女士每次有机会引诱我们去参观她们专用的豪华小屋时，都会慷慨地提供这些。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hoʊld][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməri] .

They	will	always	hold	a	place	in	our	memory	.
他们	将要	总是	抓住	一个	地方	在	我们的	记忆	.

他们将永远留在我们的记忆中。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [roʊdz] , [wiː; wi] [stiːmd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn]

On	leaving	Rhodes	,	we	steamed	away	from	the	coast	and	we	turned	in
在	离开	罗德岛	,	我们	蒸	离开	从	这	海岸	和	我们	转向	在

[tɔːrdz] ['saɪprəs] ,

towards	Cyprus	,
向	塞浦路斯	,

离开罗德岛后，我们驶离海岸，转向塞浦路斯方向。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ɑːˈdɑːliːə] .

passing	the	Gulf	of	Adalia	.
通过	这	海湾	的	阿达利亚	.

途经阿达利亚湾。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['saɪprəs] [ɪz] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['kɑːpər] [maɪnz] , [ɪts][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['tɛmpəlz] ,

The	Island	of	Cyprus	is	noted	for	its	ancient	copper	mines	,	its	magnificent	temples	,
这	岛	的	塞浦路斯	是	著名的	为了	它是	古老的	铜	矿井	,	它是	壮丽	寺庙	,

塞浦路斯岛以其古老的铜矿和宏伟的寺庙而闻名。

['stætʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːɪtiːz] , [ænd; ənd] ['freskəʊz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

statues	to	the	deities	,	and	frescoes	covered	with	the	dust	of	centuries	.
雕像	到	这	神灵	,	和	壁画	涵盖	和	这	灰尘	的	几个世纪	.

神像和壁画上覆盖着几个世纪的灰尘。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

From	there	we	made	for	the	mainland	,
从	那里	我们	制成	为了	这	大陆	,

从那里我们前往大陆，

[rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌæliˆzɑːnˈdretə] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

remaining	at	the	small	town	of	Alexandretta	but	a	few	hours	.
其余的	在	这	小的	镇	的	亚历山德雷塔	但	一个	很少	小时	.

在亚历山德雷塔小镇停留几个小时。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˌɔːriˈent(ə)l] .

Everything	was	extremely	Oriental	.
一切	曾是	极其	东方	.

一切都极具东方风情。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - ['wɪmɪn] , [əˈtendid] [baɪ][æn; ən] ['juːnək] , ['wɔːkɪŋ]

We	saw	a	number	of	Mohammaden	women	,	attended	by	an	eunuch	,	walking
我们	锯	一个	数字	的	-	女性	,	参加	经过	一个	宦官	,	步行

[əˈlɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

我们看到一些穆斯林妇女，由一名太监陪同，沿着街道走着。

[ðer; ðər]['jæsˌmɑːks] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] ['loʊɝd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [jʌŋ] [aɪz]

their	yasmaks	now	and	again	lowered	,	and	a	pair	of	laughing	young	eyes
他们的	亚斯马克斯	现在	和	再次	降低	,	和	一个	一对	的	笑	年轻的	眼睛

[disˈkləuzd] .

disclosed	.
披露	.

他们的头巾不时垂下，露出一双充满笑意的年轻眼睛。

[haʊ] [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] , [sʌm; səm] ['veri] ['driːmi] ['lʊkɪŋ] ,

How	the	dark	eyes	,	some	very	dreamy	looking	,
如何	这	黑暗的	眼睛	,	一些	非常	梦幻般的	寻找	,

那双深邃的眼睛，有些看起来非常梦幻，

[ʌv; əv] [ðiːz] [waɪz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ([sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['beduɪn] ['ærəbz] ,

of	these	wise	children	of	the	East	(	some	of	them	the	Bedouin	Arabs	,
的	这些	明智的	孩子们	的	这	东方	(	一些	的	他们	这	贝都因人	阿拉伯人	,

这些来自东方的智慧儿女（其中一些是贝都因阿拉伯人，

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['ɪʃmɛəl]) [hæv; həv] [bɪn] , ['sentʃəri] ['æftər] ['sentʃəri] , ['sentərd] [ɑ:n]

the	descendants	of	Ishmael	)	have	been	,	century	after	century	,	centred	on
这	后代	的	以实玛利	)	有	到过	,	世纪	后	世纪	,	居中	在

[ðiːz] ['iːstərn] [naɪts] [ʌv; əv] ['splendər] ,

these	Eastern	nights	of	splendour	,
这些	东	夜晚	的	辉煌	,

以实玛利的后裔们，几个世纪以来，一直以这些东方辉煌的夜晚为中心。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] — ['waɪzər][ðæn; ðən][wi:; wi][ɪn] [θɪŋz] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə] ['neɪtʃər] .

watching	the	heavens	—	wiser	than	we	in	things	pertaining	to	nature	.
观看	这	天	—	更明智	比	我们	在	事物	相关的	到	自然	.

仰望苍穹——在自然界的事物上，它们比我们更有智慧。

[wiː; wi][nekst] [kʌm] [tuː; tə] ['trɪpəli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] - [roʊbd] ['bɪrdɪd] [priːsts] [ænd; ənd] ['ʃiːks] ,

We	next	come	to	Tripoli	,	with	its	long	-	robed	bearded	priests	and	sheiks	,
我们	下一个	来	到	硅藻土	,	和	它是	长的	-	身着长袍	留着胡子的	神父	和	酋长们	,

[ænd; ənd] [veɪld] ['wɪmɪn] ,

and	veiled	women	,
和	含蓄	女性	,

接下来我们来到的黎波里，这里有身穿长袍、蓄着胡须的祭司和酋长，以及戴着面纱的妇女。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] , [ðoʊz] ['skævɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [bə'zɑːz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	the	dogs	,	those	scavengers	of	the	east	,	the	bazaars	,	and	beautiful
和	这	狗	,	那些	拾荒者	的	这	东方	,	这	集市	,	和	美丽的

['foʊliɪdʒ] .

foliage	.
叶子	.

还有东方的食腐动物——狗，集市，以及美丽的树叶。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr] , [soʊ] ['meni] ['pɝːsənz]

When	we	came	to	Beyrout	there	was	a	great	stir	,	so	many	persons
什么时候	我们	来了	到	贝鲁特	那里	曾是	一个	伟大的	搅拌	,	所以	许多	人

[ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] , [sʌm; səm][fɔːr; fər] ,

disembarking	,	some	for	Beyrout	,
下船	,	一些	为了	贝鲁特	,

我们抵达贝鲁特时，引起了很大的骚动，很多人下船，其中一些人是去贝鲁特的。

[bʌt; bət] [mɔːr] [bent] [fɔːr; fər] [də'mæskəs] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['lebənɑːn] ,

but	more	bent	for	Damascus	,	beyond	the	Mountain	of	Lebanon	,
但	更多的	弯曲	为了	大马士革	,	超过	这	山	的	黎巴嫩	,

但他更倾向于去黎巴嫩山脉另一边的大马士革。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriən] [dɪ'zɜːrts] [fɔːr; fər]['bægdæd] .

and	some	crossing	the	Syrian	deserts	for	Bagdad	.
和	一些	过境	这	叙利亚	沙漠	为了	巴格达	.

还有一些人穿越叙利亚沙漠前往巴格达。

[wiː; wi] [bɔːt] [sʌm; səm] [ɪ'mens] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [pɪŋk] , [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['dʌb(ə)l] ['vaiəlits] [wɪtʃ]

We	bought	some	immense	bunches	of	pink	,	blue	and	white	double	violets	which
我们	买	一些	巨大	成捆	的	粉色的	,	蓝色的	和	白色的	双倍的	紫罗兰	哪个

[keɪm] [frʌm; frəm] ['ʃærən] . { - }

came	from	Sharon	.	{	106	}
来了	从	莎伦	.	{	-	}

我们从莎伦那里买了一大束粉色、蓝色和白色的重瓣紫罗兰。{106}

[də'mæskəs] , [ðə; ði]['oʊldɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Damascus	,	the	oldest	city	in	the	world	,
大马士革	,	这	最老	城市	在	这	世界	,

大马士革，世界上最古老的城市，

[ɪz] [feɪmd] ['tʃi:fli] [fɔ:r; fər][ɪts] ['faɪnli] [rɔ:t] [sti:l] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][swɔ:dz] ,

is	famed	chiefly	for	its	finely	wrought	steel	instruments	in	the	shape	of	swords	,
是	著名的	主要	为了	它是	精细地	锻	钢	仪器	在	这	形状	的	剑	,

['dægəz] ,

daggers	,
匕首	,

它主要以其精工细作的钢制器物而闻名，例如剑、匕首等。

[naɪvz] , [stɪ'letəʊz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesimənz] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk] [skɪl] ,

knives	,	stilettos	,	some	of	them	magnificent	specimens	of	artistic	skill	,
刀具	,	细高跟鞋	,	一些	的	他们	壮丽	标本	的	艺术	技能	,

刀具、匕首，其中一些是精湛艺术技艺的杰作。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] .

and	often	encrusted	with	jewels	of	great	value	.
和	经常	结壳的	和	珠宝	的	伟大的	价值	.

而且常常镶嵌着价值连城的宝石。

['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'gæn][tu:; tə][get] ['veri] ['stɔ:rmi] , [ðə; ði] [weɪvz] [gru:]

After	leaving	Beyrout	the	weather	began	to	get	very	stormy	,	the	waves	grew
后	离开	贝鲁特	这	天气	开始	到	得到	非常	暴风雨	,	这	波浪	生长

['maʊntənəs] ,

mountainous	,
多山	,

离开贝鲁特后，天气开始变得非常恶劣，巨浪滔天。

[ænd; ənd] [su:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [geɪl] .

and	soon	we	were	in	the	throes	of	a	great	gale	.
和	很快	我们	是	在	这	阵痛	的	一个	伟大的	大风	.

很快，我们就遭遇了一场猛烈的狂风。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld][ðə; ði] ['kɜ:ənts] [ɑ:r; ər] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,

Just	about	here	we	were	told	the	currents	are	very	dangerous	,
只是	关于	这里	我们	是	讲述	这	电流	是	非常	危险的	,

就在这时，有人告诉我们这里的水流非常危险。

[ænd; ənd] ['veri] [fɪrs] ['stɔrmz] [reɪdʒ][æt; ət] [taɪmz] .

and	very	fierce	storms	rage	at	times	.
和	非常	凶猛的	暴风雨	愤怒	在	时代	.

有时还会刮起非常猛烈的风暴。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [bɪ'loʊ] ,

We	were	ordered	below	,
我们	是	订购	以下	,

我们被下达了以下命令：

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [glæs] [ænd; ənd] ['krɑ:kəri] ['breɪkɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] — ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl]

and	we	could	hear	glass	and	crockery	breaking	at	intervals	—	during	a	lull
和	我们	可以	听到	玻璃	和	陶器	打破	在	间隔	—	期间	一个	麻痹

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .

of	the	tempest	.
的	这	暴风雨	.

在暴风雨间歇的时候，我们还能听到玻璃和陶器破碎的声音。

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [broʊk] [wi:; wi][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm]['dʒɑ:pə][ɔ:r]['dʒæfə] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

When	morning	broke	we	were	some	miles	from	Joppa	or	Jaffa	,	as	it	is
什么时候	早晨	打破	我们	是	一些	英里	从	约帕	或者	雅法	,	作为	它	是

[kɔ:ld] [tu:; tə] - [deɪ] .

called	to	-	day	.
称为	到	-	天	.

天亮时分，我们距离约帕（或如今的雅法）还有几英里。

[æz; əz][wi:; wi] ['sloʊli] [nɪə] [ðə; ði][pɔ:rt] , ['roʊlɪŋ] ['hevɪli] ,

As	we	slowly	neared	the	port	,	rolling	heavily	,
作为	我们	缓慢地	接近	这	港口	,	滚动	重度	,

我们缓缓靠近港口，船身剧烈摇晃。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [bɪlt] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] ['raɪzɪŋ] [ʃɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

we	saw	that	ancient	city	built	on	a	rock	rising	sheer	out	of	the	water	,
我们	锯	那	古老的	城市	建造	在	一个	岩石	上升	透明	出去	的	这	水	,

我们看到那座古城建在从水中拔地而起的陡峭岩石上，

[wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [noʊ] ['hɑ:rbər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [greɪt] [geɪl] ,

with	practically	no	harbour	,	and	in	that	great	gale	,
和	几乎	不	港口	,	和	在	那	伟大的	大风	,

几乎没有港口，而且当时还刮着大风暴，

[swɔ:mz] [ʌv; əv] [kɑ:'i:k] [mænd] [baɪ]['dekst(ə)rəs] [men] [ʌv; əv]['daɪvərz] [ˌnæʃə'nælɪti:z] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz]

swarms	of	caiques	manned	by	dexterous	men	of	divers	nationalities	coming	towards
蜂群	的	卡伊克帆船	有人值守	经过	轻巧	男人	的	潜水员	国籍	未来	向

[ˌju: 'es] — [wʌn]['moʊmənt][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] ,

us	—	one	moment	lost	in	the	waves	,
我们	—	一	片刻	丢失的	在	这	波浪	,

成群的帆船，由来自不同国家的身手敏捷的船员驾驶，向我们驶来——一瞬间，我们消失在波涛之中。

[ðə; ði][nekst] [haɪ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

the	next	high	up	on	the	crest	of	another	.
这	下一个	高的	向上	在	这	波峰	的	其他	.

下一个高点位于另一个山峰的顶峰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][kæst] ['æŋkər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə]

It	was	of	no	use	,	we	could	not	cast	anchor	,	and	were	doomed	to
它	曾是	的	不	使用	,	我们	可以	不是	投掷	锚	,	和	是	注定失败	到

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

这样做毫无用处，我们无法抛锚，注定要失望。

[fɔ:r; fər][hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t] [dri:md] [ʌv; əv] ['trævɜ:sɪŋ] [ðæt] [lɔ:ŋ] , [waɪt] ,

for	had	we	not	dreamed	of	traversing	that	long	,	white	,
为了	有	我们	不是	梦见	的	穿越	那	长的	,	白色的	,

如果我们没有梦想过穿越那条漫长的白色地带，

['tʃɔ:ki] [roʊd] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['fɔ:rti] [maɪlz] [ə'weɪ] [ʃoʊz] [ðə; ði]['zaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] .

chalky	road	which	some	forty	miles	away	shows	the	Zion	of	the	elect	.
粉笔	路	哪个	一些	四十	英里	离开	演出	这	锡安	的	这	选	.

一条白垩土路，大约四十英里外，就是选民的锡安。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

And	our	Russian	ladies	were	greatly	excited	at	having	to	wait	until	the
和	我们的	俄语	女士们	是	非常	兴奋的	在	拥有	到	等待	直到	这

[rɪ'tɜ:rn] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [ə'teɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] — [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ]

return	voyage	to	descend	and	attain	their	heart's	desire	—	to	say	that	they
返回	航程	到	下降	和	达到	他们的	心脏的	欲望	—	到	说	那	他们

[hæd; həd] [si:n] [geθ'seməni] ,

had	seen	Gethsemane	,
有	已见	客西马尼	,

我们的俄罗斯女士们非常兴奋，因为她们不得不等到返程时才能下到客西马尼园，实现她们梦寐以求的愿望——那就是说她们参观过客西马尼园。

['kælvəri] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ɪn] [ði:z] ['mɑ:dərn] [taɪmz] ,

Calvary	,	and	all	the	places	which	must	,	in	these	modern	times	,
加略山	,	和	全部	这	地方	哪个	必须	,	在	这些	现代的	时代	,

髑髅地，以及在当今时代所有必须……的地方

[hæv; həv] [lɔːst] ([ɪk'sept] [ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər]) [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [di'piktid] [ɪn]['hoʊli] [rɪt] . {
have **lost** **(** **except** **the** **Holy** **Sepulchre** **)** **much** **of** **the** **beauty** **depicted** **in** **holy** **writ** **.** **{**
有 丢失的 (除了 这 圣 坟墓) 很多 的 这 美丽 描绘 在 圣 写 . {
- }
107 **}**
- }

除了圣墓教堂之外，圣经中描绘的大部分美景都已消失殆尽。{107}

[ðə; ði] ['aɪvəri] ['temp(ə)l] .
THE **IVORY** **TEMPLE** **.**
这 象牙 寺庙 .

象牙神庙。

[fɔːr; fər] [ɔː'streɪliən] ['wɪmɪn] .
FOR **AUSTRALIAN** **WOMEN** **.**
为了 澳大利亚 女性 .

专为澳大利亚女性打造。

[noʊ] ['mætər] [tuː; tə] [wʌt] ['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][sə'saɪəti][wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [wiː; wi] ['nɪrli] [ɔːl][hæv; həv]['lɪt(ə)l]
No **matter** **to** **what** **status** **of** **society** **we** **belong** **we** **nearly** **all** **have** **little**
不 事情 到 什么 地位 的 社会 我们 属于 我们 几乎 全部 有 小的
[ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] ,
idiosyncrasies **,**
特质 ,

无论我们属于哪个社会阶层，我们几乎都有一些小怪癖。

['lɪt(ə)l] ['mænərɪzəm] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ][self] -
little **mannerisms** **,** **and** **,** **in** **the** **majority** **of** **cases** **,** **they** **are** **caused** **by** **self** **-**
小的 举止 , 和 , 在 这 多数 的 案例 , 他们 是 导致 经过 自己 -
['kɑːnʃəsnəs] .
consciousness **.**
意识 .

一些小习惯，而且在大多数情况下，都是由不自信引起的。

['meni] [greɪt] ['spiːkɚz] , [æt; ət] [taɪmz] , [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪ'griː] .
Many **great** **speakers** **,** **at** **times** **,** **show** **it** **in** **a** **marked** **degree** **.**
许多 伟大的 演讲者 , 在 时代 , 展示 它 在 一个 标记 程度 .

许多优秀的演说家有时都会表现出明显的这种倾向。

['æktrəsɪz] , [tuː] , ['sʌfər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['sɪŋərz] ;
Actresses **,** **too** **,** **suffer** **from** **it** **,** **not** **to** **mention** **singers** **;**
女演员 , 也 , 遭受 从 它 , 不是 到 提到 歌手 ;

女演员也会患上这种疾病，更不用说歌手了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːm] [steɪdʒ] [fraɪt] .
but **in** **the** **latter** **cases** **it** **is** **termed** **stage** **fright** **.**
但 在 这 后者 案例 它 是 称为 阶段 惊吓 .

但在后一种情况下，它被称为怯场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['vænəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['haɪpər] - ['sensətɪvnəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'pɑːrdnəbl] , [bʌt; bət]
And **it** **is** **not** **vanity** **,** **it** **is** **hyper** **-** **sensitiveness** **;** **it** **is** **not** **unpardonable** **,** **but**
和 它 是 不是 虚荣 , 它 是 超 - 敏感性 ; 它 是 不是 不可饶恕的 , 但
[ɪz]['ɔːf(ə)n] [əd'vɜːrsli] ['krɪtɪsaɪz] .
is **often** **adversely** **criticised** **.**
是 经常 不利地 受到批评 .

这不是虚荣，而是过度敏感；这不是不可饶恕的，但常常受到负面批评。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər][wiː; wi] [proʊn] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] ;
And **how** **often** **are** **we** **prone** **to** **criticise** **our** **friends** **in** **their** **absence** **;**
和 如何 经常 是 我们 易于 到 批评 我们的 朋友们 在 他们的 缺席 ;

我们常常会在朋友不在场时批评他们；

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['prez(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] ['eni] [ʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

when	**they**	**are**	**not**	**present**	**to**	**refute**	**any**	**unkind**	**thing**	**said**	**of**	**them**	**,**
什么时候	他们	是	不是	展示	到	反驳	任何	不友善	事物	说	的	他们	,

当他们不在场反驳任何针对他们的不友善言论时，

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

merely	**because**	**they**	**are**	**misunderstood**	**.**
仅仅	因为	他们	是	被误解	.

仅仅因为他们被误解了。

[ðə; ði] [θɪŋz] [sed] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['trɪviəl] ,

The	**things**	**said**	**may**	**be**	**very**	**trivial**	**,**
这	事物	说	可能	是	非常	琐碎的	,

所说的话可能非常琐碎，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɔːr][æn; ən][ˌɪnju'endoʊ] [wɪl] [bæn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .

and	**a**	**look**	**or**	**an**	**innuendo**	**will**	**ban**	**more**	**than**	**words**	**.**
和	一个	看	或者	一个	影射	将要	禁止	更多的	比	字	.

一个眼神或一句暗示，其效果远胜于言语。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['vælјuːd] [f'rendʃɪps] ['broʊkən] [θruː] [ðiːz] [θɪŋz] ,

How	**often**	**are**	**long**	**and**	**valued**	**friendships**	**broken**	**through**	**these**	**things**	**,**
如何	经常	是	长的	和	有价值的	友谊	破碎的	通过	这些	事物	,

这些事情常常导致长久而珍贵的友谊破裂。

[ɔːr] ['ræðər] [ðiːz] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] !

or	**rather**	**these**	**habits**	**of**	**running**	**each**	**other**	**down**	**!**
或者	相当	这些	习惯	的	跑步	每个	其他	向下	!

或者更确切地说，是这些互相贬低的习惯！

[wiː; wi] [wer] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [gʊd] - ['briːdɪŋ] ,

We	**wear**	**the**	**mask**	**of**	**what**	**we**	**call**	**good**	**-**	**breeding**	**,**
我们	穿	这	面具	的	什么	我们	称呼	好的	-	选育	,

我们戴着所谓“良好教养”的面具，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['riːəl] [selvz] .

which	**makes**	**us**	**unnatural**	**to**	**the**	**detriment**	**of**	**our**	**real**	**selves**	**.**
哪个	制作	我们	不自然	到	这	损害	的	我们的	真实的	自我	.

这会使我们变得不自然，损害我们真实的自我。

[wiː; wi] ['mɜːrmər] [kən'venʃən(ə)l] [freɪzɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][lɪps] , [gɪv] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [smaɪl] :

We	**murmur**	**conventional**	**phrases**	**with**	**our**	**lips**	**,**	**give**	**a**	**frozen**	**smile**	**:**
我们	低语	传统的	短语	和	我们的	嘴唇	,	给	一个	冷冻	微笑	:

我们嘴唇翕动，低声说着老生常谈的话，脸上挂着僵硬的笑容：

[ʃeɪk] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] ,

shake	**hands**	**in**	**the**	**fashion**	**of**	**the**	**moment**	**and**	**pass**	**on**	**,**
摇	双手	在	这	时尚	的	这	片刻	和	经过	在	,

按照当时的习惯握手，然后继续前行。

['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][sə'saɪəti] .

thinking	**we**	**have**	**done**	**our**	**duty**	**to**	**society**	**.**
思维	我们	有	完毕	我们的	责任	到	社会	.

认为我们已经尽到了对社会的责任。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [gɪv] [wɜːrld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['preʃər]

And	**yet**	**some**	**of**	**us**	**would**	**give**	**worlds**	**for**	**an**	**earnest**	**sympathetic**	**pressure**
和	然而	一些	的	我们	会	给	世界	为了	一个	认真	交感神经	压力

[ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

of	**the**	**hand**	**,**
的	这	手	,

然而，我们中的一些人却愿意付出一切，只为换取一次真诚而充满同情的抚摸。

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['væljuː][ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi]

creating	a	bond	of	good	feeling	which	is	of	the	greatest	value	and	cannot	be
创建	一个	纽带	的	好的	感觉	哪个	是	的	这	最	价值	和	不能	是

[tuː] [mʌtʃ] [praɪzd] .

too	much	prized	.
也	很多	珍贵的	.

建立良好的感情纽带是最宝贵的，怎么强调都不为过。

[duː][let][ˌjuː 'es][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] .

Do	let	us	be	natural	and	unaffected	.
做	让	我们	是	自然的	和	不受影响	.

让我们保持自然，不受外界影响。

[ˌaɪ 'tiː][sɪts] ['bædli][ɑːn] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] .

It	sits	badly	on	young	or	old	to	pretend	to	be	what	we	are	not	.
它	坐着	糟糕	在	年轻的	或者	老的	到	假装	到	是	什么	我们	是	不是	.

无论老少，假装成自己不是的人都会让人感到不舒服。

['aʊər; ɑːr]['riːəl] [selvz] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] { - }

Our	real	selves	do	not	seem	to	be	{	108	}
我们的	真实的	自我	做	不是	似乎	到	是	{	-	}

我们真正的自我似乎并非{108}

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][laɪf] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['hɪd(ə)n] , [dɪ'stɔːrtɪd] ,

reflected	in	the	mirror	of	life	;	we	are	hidden	,	distorted	,
反映	在	这	镜子	的	生活	;	我们	是	隐	,	扭曲	,

在生活的镜子中映照；我们被隐藏、扭曲，

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [wʌn] [lʊks] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['mɪrər] .

just	as	when	one	looks	into	a	common	mirror	.
只是	作为	什么时候	一	看起来	进入	一个	常见的	镜子	.

就像照普通镜子一样。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] ['eksərsaɪz] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]

Let	us	hope	that	physical	culture	and	plenty	of	outdoor	exercise	will	make	our
让	我们	希望	那	身体的	文化	和	很多	的	户外的	锻炼	将要	制作	我们的

['kʌmɪŋ] [jʌŋ] [ɔː'streɪliən] ['sɪtəznz] ,

coming	young	Australian	citizens	,
未来	年轻的	澳大利亚	公民	,

让我们期待体育运动和大量的户外锻炼能够使我们未来的澳大利亚年轻公民健康成长。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['faɪnli] [dɪ'veləpt] ['bɑːdɪz] , [ə; eɪ][self] - [rɪ'laɪənt] , [brɔːd] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['dʒenərəs]

with	their	finely	developed	bodies	,	a	self	-	reliant	,	broad	-	minded	and	generous
和	他们的	精细地	发达	身体	,	一个	自己	-	依赖	,	广阔	-	有思想	和	慷慨的

[reɪs] .

race	.
种族	.

他们拥有健美的体魄，是一个自立自强、胸襟开阔、慷慨大方的民族。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪʃ] :

There	is	no	need	to	be	mannish	:
那里	是	不	需要	到	是	男子气概	:

没必要表现得像个男子汉：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rʌbɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪl] [meɪk] [spiːtʃ] [les] [ˌækrɪ'moʊniəs] .

and	this	rubbing	up	against	each	other	will	make	speech	less	acrimonious	.
和	这	擦	向上	反对	每个	其他	将要	制作	演讲	较少的	尖刻	.

这种相互摩擦会使言语交流减少尖刻。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [geɪ] [æt; ət][wɜːrk][ɔːr] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['klaɪmət] ;

We	can	be	gay	at	work	or	pleasure	in	this	exhilarating	climate	;
我们	能	是	同性恋	在	工作	或者	乐趣	在	这	令人振奋	气候	;

在这种令人振奋的氛围下，我们可以在工作或娱乐中展现同性恋的一面；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] [tuː] ['sʌmtaɪmz] .

and	we	must	be	a	little	serious	too	sometimes	.
和	我们	必须	是	一个	小的	严肃的	也	有时	.

我们有时也必须认真一点。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['niːðər] [praʊd] , - , [nɔːr] [tuː] ['moʊdɪʃ] .

We	should	be	neither	proud	,	pandish	,	nor	too	modish	.
我们	应该	是	两者都不	自豪的	,	-	,	也不	也	时尚	.

我们既不应该骄傲自满，也不应该过于追求时尚。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃənz] , ['liːvɪŋ] [ɪk'striːm] [moʊdz] [tuː; tə]

We	can	be	a	modification	of	prevailing	fashions	,	leaving	extreme	modes	to
我们	能	是	一个	修改	的	盛行	时尚	,	离开	极端	模式	到

[ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] .

the	very	rich	.
这	非常	富有的	.

我们可以对流行时尚进行改良，把极端的时尚留给极少数富人。

['mædəm] [lɑː] [moʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [dʒeɪd] ; [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd]['mɪsɪz] .

Madame	la	mode	,	you	know	,	is	an	expensive	jade	;	and	never	mind	Mrs	.
夫人	拉	模式	,	你	知道	,	是	一个	昂贵的	玉	;	和	绝不	头脑	太太	.

['grʌndi] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['prəutətaip] .

Grundy	,	or	her	prototypes	.
格伦迪	,	或者	她	原型	.

你知道，时尚夫人是一块昂贵的玉石；至于格伦迪夫人，或者她的原型，就更不用说了。

[duː] [wʌt] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [dik'teits] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [rɪ'faɪnd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;

Do	what	your	conscience	dictates	,	and	be	as	refined	as	you	can	;
做	什么	你的	良心	规定	,	和	是	作为	精制	作为	你	能	;

遵从你的良心行事，并尽可能做到品德高尚；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

and	also	as	kind	as	you	can	,	and	think	of	beautiful	things	.
和	还	作为	种类	作为	你	能	,	和	思考	的	美丽的	事物	.

还要尽可能地友善，多想想美好的事物。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

The	effect	is	wonderful	.
这	影响	是	精彩的	.

效果很棒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['stʌdiɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['haɪər] [aɪ'diːlz] ;

It	is	like	studying	beautiful	pictures	;	it	gives	us	higher	ideals	;
它	是	喜欢	学习	美丽的	图片	;	它	给予	我们	更高	理想	;

这就像欣赏美丽的画作一样；它赋予我们更高的理想；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːrdn] ,

it	is	like	walking	in	a	lovely	garden	,
它	是	喜欢	步行	在	一个	迷人的	花园	,

就像漫步在美丽的花园里一样。

[ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔːr][əd'maɪərɪŋ][ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt] ['lændskeɪp] .

inhaling	the	fragrance	of	the	flowers	or	admiring	a	verdant	landscape	.
吸入	这	香味	的	这	花朵	或者	钦佩	一个	葱茏	景观	.

呼吸着花香，欣赏着翠绿的景色。

[ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][bəuθ][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][moʊst] [ə'griːəbli] .

It	affects	both	mind	and	body	most	agreeably	.
它	影响	两个都	头脑	和	身体	最多	欣然	.

它对身心都有非常愉悦的影响。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [ðə; ði]['faɪnɪst]['stætʃueri] [ɪn][ðə; ði]

The	classical	beauties	of	ancient	times	always	placed	the	finest	statuary	in	the
这	古典	美女	的	古老的	时代	总是	放置	这	最好的	雕像	在	这

[ə'pɑːrtmənts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ,

apartments	in	order	to	inspire	a	sense	of	the	beautiful	in	themselves	and	,
公寓	在	命令	到	启发	一个	感觉	的	这	美丽的	在	他们自己	和	,

古代的古典美人总是在公寓里摆放最精美的雕像，以激发她们自身对美的感知。

[ɪn][tɜːrn] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

in	turn	,	to	their	children	.
在	转动	,	到	他们的	孩子们	.

进而传给他们的孩子。

['laɪkwaɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [wɪl] [rɪ'flekt] [ðəm'selvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]

Likewise	beautiful	thoughts	will	reflect	themselves	in	our	eyes	,	which	are	the
同样地	美丽的	想法	将要	反映	他们自己	在	我们的	眼睛	,	哪个	是	这

['mɪrɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪnd] ,

mirrors	of	our	mind	,
镜子	的	我们的	头脑	,

同样，美好的思想也会反映在我们的眼睛里，眼睛是我们心灵的镜子。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][ɔːl][biː; bi] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [frʌm; frəm][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['stændpɔɪnt] .

even	though	we	may	not	all	be	visions	of	beauty	from	an	artistic	standpoint	.
甚至	尽管	我们	可能	不是	全部	是	愿景	的	美丽	从	一个	艺术	立场	.

即使从艺术角度来看，我们可能并非都是美的化身。

['kʌltɪveɪt] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

Cultivate	our	minds	,
培育	我们的	思想	,

培养我们的心智，

[ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] “ ['aɪvəri]['temp(ə)l] ” [wiː; wi][kɔːl]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] — [ænd; ənd]

and	care	for	the	beautiful	“	ivory	temple	”	we	call	our	bodies	—	and
和	关心	为了	这	美丽的	“	象牙	寺庙	”	我们	称呼	我们的	身体	—	和

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] . { - }

we	shall	be	happy	.	{	109	}
我们	将	是	快乐的	.	{	-	}

善待我们称之为我们身体的美丽“象牙神殿”——我们就会幸福。{109}

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

THE	LITTLE	CHILDREN	.
这	小的	孩子们	.

小孩子们。

['meɪkɪŋ] [gʊd] ['sɪtəznz] .

MAKING	GOOD	CITIZENS	.
制作	好的	公民	.

培养优秀公民。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

I	wonder	how	many	people	in	this	world	are	proof	against	the	charms	of	little	children	.
我	想知道	如何	许多	人们	在	这	世界	是	证明	反对	这	魅力	的	小的	孩子们	.

我想知道世界上有多少人能抵挡住小孩子的魅力。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [smɔːl] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

They	may	be	small	brothers	and	sisters	of	our	own	,	the	children	of	our
他们	可能	是	小的	兄弟	和	姐妹	的	我们的	自己的	,	这	孩子们	的	我们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他们可能是我们自己的弟弟妹妹，也可能是我们朋友的孩子，

[ɔːr] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .

or	other	people's	children	;	but	we	cannot	fail	to	love	them	.
或者	其他	人们的	孩子们	;	但	我们	不能	失败	到	爱	他们	.

或者别人的孩子；但我们不能不爱他们。

[ðiːz] ['dɑːliŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] , [ðiːz] [smɔːl] ['despəts] , [kleɪm][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz]

These	darlings	of	the	home	,	these	small	despots	,	claim	old	and	young	as
这些	亲爱的们	的	这	家	,	这些	小的	独裁者	,	宣称	老的	和	年轻的	作为

[ðer; ðər] ['væsl] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪpə] .

their	vassals	and	worshippers	.
他们的	附庸	和	信徒	.

这些家庭的宠儿，这些小暴君，宣称老少都是他们的臣属和崇拜者。

['taɪni] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ðeɪ] [ɪn] ['verəti] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ruːl] [ɪz] ['truːli] [ˌɔːtə'krætɪk] .

Tiny	kings	and	queens	they	in	verity	are	,	and	their	rule	is	truly	autocratic	.
微小的	国王	和	女王们	他们	在	真理	是	,	和	他们的	规则	是	真的	专制	.

他们实际上是些小国王和小女王，他们的统治是彻头彻尾的独裁统治。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [dɪ'sper] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] .

They	are	at	once	the	despair	and	the	pride	of	their	parents	.
他们	是	在	一次	这	绝望	和	这	自豪	的	他们的	父母	.

他们既是父母的绝望，也是父母的骄傲。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [swiːt] “ ['mʌmi] [ænd; ənd] ['dædi] , ” [ɪn'evɪtəbli] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [freɪmd] [baɪ]

To	hear	that	sweet	“	mummy	and	daddy	,	”	inevitably	the	first	words	framed	by
到	听到	那	甜的	“	木乃伊	和	爸爸	,	”	不可避免地	这	第一的	字	框	经过

[ðiːz] [ə'dɔːrəb(ə)l]['lɪspərz] ,

these	adorable	lispers	,
这些	可爱的	口吃者	,

听到那甜美的“妈妈和爸爸”，这必然是这些可爱的小奶嘴发出的第一句话，

[ɪz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [mə'loʊdiəs] ['mjuːzɪk] .

is	to	listen	to	the	most	melodious	music	.
是	到	听	到	这	最多	悦耳动听	音乐	.

就是聆听最动听的音乐。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['dɑːliŋz] — [nɑːt][ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

But	when	we	think	of	the	many	darlings	—	not	the	happy	ones	of	our
但	什么时候	我们	思考	的	这	许多	亲爱的们	—	不是	这	快乐的	一个	的	我们的

['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː'streɪliə] ,

beautiful	Australia	,
美丽的	澳大利亚	,

但当我们想到那些众多的“宝贝”——并非我们美丽的澳大利亚那些幸福的人们，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][wɜːrld]

but	the	unhappy	little	beings	of	the	densely	populated	cities	of	the	older	world
但	这	不开心	小的	生物	的	这	密集地	人口稠密	城市	的	这	老	世界

— ['biːtn] , [stɑːrvd] ,

—	beaten	,	starved	,
—	被打败	,	饥饿	,

但是，在旧世界人口稠密的城市里，那些不幸的小生命——饱受摧残、饥饿折磨——

[nɪ'glektɪd] , [bɔːrn][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv]
neglected , born of women to whom the real meaning of the sacred name of
被忽视的 , 出生 的 女性 到 谁 这 真实的 意义 的 这 神圣 姓名 的
['mʌðər] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,
mother is unknown ,
母亲 是 未知 ,

被忽视的，由那些不了解“母亲”这一神圣名称真正含义的女性所生的，

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
it provides us with food for reflection .
它 提供 我们 和 食物 为了 反射 .

它为我们提供了反思的素材。

[wen] [ɔː'streɪliə] [ə'teɪnz] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [mɔːr] ['mɪljənz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [ən'les] , [wɪð; wɪθ]
When Australia attains a population of many more millions it will — unless , with
什么时候 澳大利亚 达到 一个 人口 的 许多 更多的 百万 它 将要 — 除非 , 和
[əd'vænsɪŋ] ['saɪəns] ,
advancing science ,
前进 科学 ,

当澳大利亚人口达到数百万时，除非随着科学的进步，这种情况将会发生。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ɑːr; ər] [ə'miːlɪəreɪt] — [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪr] .
conditions of poverty are ameliorated — be the same thing here .
状况 的 贫困 是 改善 — 是 这 相同的 事物 这里 .

贫困状况得到改善——这里也应该如此。

“ [ðə; ði] [pʊr] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] , ” [bʌt; bət][wiː; wi] [hoʊp] [nɑːt][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv]
“ The poor will be with us always , ” but we hope not the unkindness of
“ 这 贫穷的 将要 是 和 我们 总是 , ” 但 我们 希望 不是 这 不友善 的
['ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

“穷人将永远与我们同在”，但我们希望不会是无知的残酷。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[ðiːz] ['tʃɪldrən] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pəˌtenʃi'ælitiz] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv]
These children teeming with potentialities for good or evil and it behoves
这些 孩子们 繁盛 和 潜力 为了 好的 或者 邪恶的 和 它 理应
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
us to think of it ,
我们 到 思考 的 它 ,

这些孩子身上蕴藏着行善或作恶的无限潜能，我们有责任去思考这个问题。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][peɪn][ˌjuː 'es] .
though it pain us .
尽管 它 疼痛 我们 .

虽然这让我们感到痛苦。

[wiː; wi] , [ɪn] [ɔː'streɪliə] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['trævld] [ɪn] ['jʊrəp]) , {
We , in Australia (with the exception of those who have travelled in Europe) , {
我们 , 在 澳大利亚 (和 这 例外 的 那些 WHO 有 旅行 在 欧洲) , {
- }
110 }
- }

我们，在澳大利亚（除了那些去过欧洲的人），{110}

[noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði]
know **nothing** **of** **the** **grinding** **poverty** **of** **parts** **of** **this** **planet** **designed** **by** **the**
知道 没有什么 的 这 研磨 贫困 的 部分 的 这 行星 设计 经过 这
[krɪ'eɪtər] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
Creator **to** **furnish** **us** **with** **abundance** **of** **all** **that** **is** **necessary** **for** **our**
创作者 到 提供 我们 和 丰富 的 全部 那 是 必要的 为了 我们的
[səb'sɪstəns] .
subsistence **.**
生存 .

完全不了解造物主设计给地球上某些地区提供的丰富生活必需品，而这些地区却极其贫困。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [daɪ'gresɪŋ] .
But **I** **am** **digressing** **.**
但 我 是 跑题了 .

但我跑题了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['fɔːrmərli] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [tuː] ['strɪktli] .
There **is** **no** **doubt** **that** **formerly** **children** **were** **brought** **up** **too** **strictly** **.**
那里 是 不 怀疑 那 以前 孩子们 是 带来 向上 也 严格 .

毫无疑问，以前的孩子受到的教育过于严格。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
But **nowadays** **it** **is** **the** **reverse** **.**
但 如今 它 是 这 撤销 .

但现在情况恰恰相反。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] ; [nɑːt][toʊld] [wʌt]
The **children** **of** **to** **-** **day** **are** **frequently** **asked** **what** **they** **would** **like** **;** **not** **told** **what**
这 孩子们 的 到 - 天 是 频繁地 问 什么 他们 会 喜欢 ; 不是 讲述 什么
[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] .
they **may** **have** **.**
他们 可能 有 .

如今的孩子们经常被问到想要什么，而不是被告知他们可以拥有什么。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] ['veri] ['dʒentli] , [jet] ['fɜːrmli] .
A **child** **should** **be** **treated** **very** **gently** **,** **yet** **firmly** **.**
一个 孩子 应该 是 治疗 非常 轻轻地 , 然而 牢牢 .

对待孩子应该非常温柔，但也要坚定。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ['nevər] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [breɪk] [ðæt]
And **above** **all** **things** **never** **promise** **a** **child** **a** **certain** **thing** **and** **then** **break** **that**
和 多于 全部 事物 绝不 承诺 一个 孩子 一个 肯定 事物 和 然后 休息 那
['prɑːmɪs] .
promise **.**
承诺 .

最重要的是，永远不要向孩子许下承诺，然后又违背承诺。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['æftər] - [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] ['prɑːmɪs] !
If **we** **could** **only** **realise** **the** **after** **-** **effects** **of** **a** **broken** **promise** **!**
如果 我们 可以 仅有的 意识到 这 后 - 效果 的 一个 破碎的 承诺 !

如果我们能意识到违背承诺的后果就好了！

['tʃɪldrən] [luːz] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪθ] [fɔːr; fər]['evər] .
Children **lose** **their** **beautiful** **faith** **for** **ever** **.**
孩子们 失去 他们的 美丽的 信仰 为了 曾经 .

孩子们永远失去了他们美好的信仰。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mɑːrvələs] ['memərɪz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'kwɪzɪtər] .
They **have** **marvellous** **memories** **,** **and** **often** **they** **become** **our** **inquisitors** **.**
他们 有 奇妙 回忆 , 和 经常 他们 变得 我们的 审判官 .

他们记忆力惊人，而且常常会成为我们的审问者。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['entətiz] [hæv; həv][ðer; ðər] [raɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ænsər] ,

These	little	entities	have	their	rights	,	and	we	should	endeavour	to	answer	,
这些	小的	实体	有	他们的	权利	,	和	我们	应该	努力	到	回答	,

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'veɪd] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] .

and	not	evade	their	questions	.
和	不是	逃避	他们的	问题	.

这些小实体拥有自己的权利，我们应该努力回答他们的问题，而不是回避他们的问题。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['nevər] [krʌʃ] [ðə; ði][sæp][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][maɪndz] .

We	must	never	crush	the	sap	of	knowledge	in	their	little	minds	.
我们	必须	绝不	压碎	这	树液	的	知识	在	他们的	小的	思想	.

我们绝不能扼杀他们幼小心灵中求知的种子。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [feɪs] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [wɜːrd] —

how	often	has	the	troubled	look	on	a	child's	face	stopped	a	hasty	word	—
如何	经常	有	这	麻烦	看	在	一个	孩子的	脸	停止	一个	仓促	单词	—

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [pruːvd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['piːsmeɪkər] ?

and	the	child	proved	the	unconscious	peacemaker	?
和	这	孩子	已证实	这	无意识	和平缔造者	?

孩子脸上忧虑的表情常常能阻止人们仓促说出的话——而孩子也往往在无意识中成为了和平缔造者?

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wæksn]

Have	any	of	you	ever	gazed	with	tear	-	dimmed	eyes	upon	a	little	waxen
有	任何	的	你	曾经	凝视	和	撕	-	调暗	眼睛	之上	一个	小的	蜡质

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

你们当中有没有人曾含着泪凝视过一个小小的蜡像?

[roʊbd] [ɪn] [ɪts] [læst] ['feri] ['waɪtnəs] , ['noʊtɪd][ɪts][æn'dʒelɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪmə'bɪlәti] ,

robed	in	its	last	fairy	whiteness	,	noted	its	angelic	expression	,	its	beautiful	immobility	,
身着长袍	在	它是最后的		仙女	白人	,	著名的	它是	天使般的	表达	,	它是	美丽的	不动	,

它身披最后的仙女般洁白，我注意到它天使般的表情，它美丽的静止姿态。

[ænd; ənd][nɑːt] [felt] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['mædʒəsti][ʌv; əv] [deθ] !

and	not	felt	the	sublime	majesty	of	death	!
和	不是	毛毡	这	升华	威严	的	死亡	!

却未曾感受过死亡的崇高威严!

[haʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] !

How	near	the	infinite	it	has	brought	us	!
如何	靠近	这	无限	它	有	带来	我们	!

它让我们离无限多么近了!

[haʊ] [kaɪnd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [pʌls] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] [wʌns] [ə'gen] !

How	kind	we	would	be	if	we	could	feel	that	pulse	beating	with	life	once	again	!
如何	种类	我们	会	是	如果	我们	可以	感觉	那	脉冲	殴打	和	生活	一次	再次	!

如果我们能再次感受到那鲜活的生命脉搏跳动，那该是多么美好啊!

[ɪf] [ɔː'streɪliə] [ɪz][tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][wiː; wi][mʌst; məst] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz]

If	Australia	is	to	grow	into	a	great	nation	we	must	advance	with	the	times
如果	澳大利亚	是	到	生长	进入	一个	伟大的	国家	我们	必须	进步	和	这	时代

,

,
,

如果澳大利亚要发展成为一个伟大的国家，我们就必须与时俱进。

[ænd; ənd] [treɪn] [ðoʊz] ['tendə] [ʌv; əv] [plænts] , “ [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

and	train	those	tenderest	of	plants	,	“	the	souls	of	little	children	,
和	火车	那些	最嫩的	的	植物	,	“	这	灵魂	的	小的	孩子们	,

并培育那些最娇嫩的植物，“孩童的灵魂”，

” [ænd; ənd] [ɪn'kʌlkeɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊldər] [griːs] [ɪn] [ðɪs]

”	and	inculcate	in	them	the	heroic	spirit	of	that	older	Greece	in	this
”	和	灌输	在	他们	这	英勇	精神	的	那	老	希腊	在	这

[ˌriːɪn'kɑːneɪtɪd] [nuː] [griːs] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['siːz] .

reincarnated	new	Greece	of	southern	seas	.
转世	新的	希腊	的	南部	海域	.

并将古希腊的英雄精神灌输到这片重生的南方海洋新希腊之中。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[mʌst; məst] [wiː; wi] [tiːtʃ] [ðə; ði] [maːtʃɪŋ] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɪmɪn] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [soʊ] [ðæt] —

must	we	teach	the	marching	army	of	intelligent	women	how	to	love	so	that	—
必须	我们	教	这	行军	军队	的	聪明的	女性	如何	到	爱	所以	那	—

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] . { - }

“	a	little	child	shall	lead	them	.	{	111	}
”	一个	小的	孩子	将	带领	他们	.	{	-	}

我们是否必须教导这支充满智慧的女性大军如何去爱，以便——“让一个孩子引领她们。”{111}

['mjuːzɪk] .

MUSIC	.
音乐	.

音乐。

[ɪts] [mæg'netɪk] [tʃɑːrm] .

ITS	MAGNETIC	CHARM	.
它是	磁的	魅力	.

它具有磁性魅力。

[ɔː'streɪliə] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kʌntri] .

AUSTRALIA	A	MUSICAL	COUNTRY	.
澳大利亚	一个	音乐	国家	.

澳大利亚，一个充满音乐的国家。

[wʌt] [mæg'netɪk] [tʃɑːrm] ,

What	magnetic	charm	,
什么	磁的	魅力	,

多么迷人的魅力！

[ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] [hæz; həz] ['mjuːzɪk] [ə'pɑːn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] — ['iːv(ə)n] [ə'pɑːn] ['pɝːsənz]

and	what	wonderful	effect	has	music	upon	human	beings	—	even	upon	persons
和	什么	精彩的	影响	有	音乐	之上	人类	生物	—	甚至	之上	人

[huː] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['hɑːrməni] .

who	prefer	to	be	indifferent	to	harmony	.
WHO	更喜欢	到	是	冷漠	到	和谐	.

音乐对人类有着多么奇妙的影响啊——即使是对那些对和谐漠不关心的人也是如此。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] — [æz; əz] [ɪz] [wel]

It	also	has	a	marked	influence	upon	animals	and	reptiles	—	as	is	well
它	还	有	一个	标记	影响	之上	动物	和	爬行动物	—	作为	是	出色地

[noʊn] .

known	.
已知	.

众所周知，它对动物和爬行动物也有显著的影响。

[hens] , [ðə; ði] [prænsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] ,

Hence	,	the	prancing	of	a	well	-	bred	horse	at	the	sound	of	martial	music	,
因此	,	这	轻快地跳跃	的	一个	出色地	-	繁殖	马	在	这	声音	的	武术	音乐	,

因此，一匹血统优良的骏马听到军乐声便会昂首阔步。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ber] [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [streɪn] [ʌv; əv]['ærəb] [blʌd] .

especially	if	it	bear	a	pronounced	strain	of	Arab	blood	.
尤其	如果	它	熊	一个	发音	拉紧	的	阿拉伯	血	.

尤其是如果它带有明显的阿拉伯血统的话。

[ðə; ði] [sneɪk] ['tʃɑːməz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [geɪn] [ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['reptaɪlz] [frʌm; frəm]

The	snake	charmers	of	India	gain	their	livelihood	by	charming	the	reptiles	from
这	蛇	魅力四射的人	的	印度	获得	他们的	生计	经过	迷人	这	爬行动物	从

[ðer; ðər] [hɔːnts] .

their	haunts	.
他们的	闹鬼的地方	.

印度的耍蛇人以引诱蛇类出没为生。

[dɔːgz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'spleɪ] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv]['mjuːzɪk][baɪ] ['waɪnɪŋ]

Dogs	also	display	an	intense	dislike	for	some	kinds	of	music	by	whining
狗	还	展示	一个	激烈的	不喜欢	为了	一些	种类	的	音乐	经过	抱怨

['dɑːlərəsli] .

dolorously	.
悲惨地	.

狗也会通过哀怨的呜咽来表达对某些类型音乐的强烈厌恶。

[kæts][ænd; ənd][bɪg] [də'mestɪk] [bɜːrdz] ['mænɪfest] [ðə; ði] [seɪm] [treɪts] .

Cats	and	big	domestic	birds	manifest	the	same	traits	.
猫	和	大的	国内的	鸟类	显现	这	相同的	特征	.

猫和大型家禽表现出相同的特征。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dʒiːnəs]['hoʊmoʊ] ” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'vaɪnli] ['sensətɪv]

But	it	is	the	ear	of	the	“	genus	homo	”	which	is	the	most	divinely	sensitive
但	它	是	这	耳朵	的	这	“	属	同型人	”	哪个	是	这	最多	神圣地	敏感的

[tuː; tə] ['meləDi] .

to	melody	.
到	旋律	.

但是，人类的耳朵对旋律的感知能力最为敏锐。

[wɪ'ðaʊt] [pə'zesɪŋ] [mʌtʃ] ['speʃ(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'bɪlətɪ] , [ɪn]['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk] , [wiː; wi] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

Without	possessing	much	special	musical	ability	,	in	classical	music	,	we	may	follow	the
没有	拥有	很多	特别的	音乐	能力	,	在	古典	音乐	,	我们	可能	跟随	这

['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] .

story	without	words	.
故事	没有	字	.

即使不具备太多特殊的音乐才能，在古典音乐中，我们也可以无需言语就能理解故事。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪn][ðə; ði][vɑːls][wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði]

If	we	are	but	the	least	little	bit	imaginative	in	the	valse	we	may	see	the
如果	我们	是	但	这	至少	小的	少量	富有想象力的	在	这	华尔兹	我们	可能	看	这

[grænd][bɔːl] - [ruːm] ,

grand	ball	-	room	,
盛大	球	-	房间	,

如果我们在跳圆舞曲时稍有想象力，或许就能看到宏伟的舞厅。

['lʌvli] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['leɪdiz] , [ɪn] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] , ['kɔːrtli] [men] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

lovely	faces	of	ladies	,	in	powder	and	patches	,	courtly	men	,	beautiful	and
迷人的	面孔	的	女士们	,	在	粉末	和	补丁	,	宫廷式	男人	,	美丽的	和

[bɪ'zɑːr] ['kɑːstuːmz] , ['riːgl] [fɔːrmz] ,

bizarre	costumes	,	regal	forms	,
怪异	服装	,	尊贵	表格	,

女士们美丽的脸庞，扑着粉，脸上涂着补丁；宫廷男士；华丽而奇特的服饰；高贵的身姿。

['flæʃɪŋ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [koʊ'ketɪʃ] [glɑ:nsiz] , ['læŋgwɪd] [greɪs] ,
flashing jewels , coquettish glances , languid grace ,
闪烁 珠宝 , 娇媚 眼神 , 慵懒的 优雅 ,

闪耀的珠宝，妩媚的眼神，慵懒的优雅

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪgjərz] — [ænd; ənd] ['mentəli] ['fɑ:loʊ] ['evri]
the poetry of motion in the magnificent figures — and mentally follow every
这 诗 的 运动 在 这 壮丽 数据 — 和 精神上 跟随 每一个
[feɪz] [ʌv; əv]['hju:mən][ɪ'moʊʃ(ə)n] :
phase of human emotion :
阶段 的 人类 情感 :

这些宏伟人物的动态之美——以及在脑海中跟随人类情感的每一个阶段：

[lʌv] , [hoʊp] , [saɪ] , [rɪ'mɔ:rs] , ['dʒeləsi] , [dɪ'sper] .
love , hope , sigh , remorse , jealousy , despair .
爱 , 希望 , 叹 , 悔恨 , 妒忌 , 绝望 .

爱、希望、叹息、悔恨、嫉妒、绝望。

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['feɪθfəli] [di'piktid] .
All these are faithfully depicted .
全部 这些 是 忠实 描绘 .

这些都得到了忠实的描绘。

[ə'gen] , [ɪn][drə'mætɪk]['mju:zɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Again , in dramatic music , without seeing the performers we feel the revelation of
再次 , 在 戏剧性 音乐 , 没有 看到 这 表演者 我们 感觉 这 启示 的
[pent] - [ʌp] ['pæʃ(ə)n] ,
pent - up passion ,
五角星 - 向上 热情 ,

同样，在戏剧音乐中，即使看不到表演者，我们也能感受到压抑已久的激情迸发而出。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'kju:zətɪv] [ænd; ənd] - { - }
the force of accusative and declama { 112 }
这 力量 的 宾格 和 - { - }

宾语和宣告语的力量{112}

['tɔ:ri] [spi:tʃ] .
tory speech .
保守党 演讲 .

保守党演讲。

[haʊ] [ˌri:ə'lɪstɪk][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:lz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['di:pəst] ['fi:lɪŋz] ,
How realistic it all is ; and it appeals to our deepest feelings ,
如何 实际的 它 全部 是 ; 和 它 上诉 到 我们的 最深处 情怀 ,

这一切都多么真实啊；它触动了我们内心深处的情感。

[æz; əz][wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['vaɪbret] [noʊts] , [naʊ] [reɪzd] [ɪn] [ʃrɪl] [toʊnz] [ʌv; əv] [ɪn'vɛktɪvz] , [ɔ:r]
as we follow the vibrating notes , now raised in shrill tones of invectives , or
作为 我们 跟随 这 振动 笔记 , 现在 提高 在 尖锐 音调 的 谩骂 , 或者
['loʊɝd] [tu:; tə] [tens] ,
lowered to tense ,
降低 到 紧张 ,

当我们循着颤动的音符，时而高亢刺耳，时而低沉紧张，

[nɜ:rv] - ['streɪnɪŋ] [ə'næθəmə] , [ɔ:r] ['terər] - ['strɪkən] [moʊnz] .
nerve - straining anathemas , or terror - stricken moans .
神经 - 紧张 诅咒 , 或者 恐怖 - 受打击的 呻吟 .

令人神经紧张的咒骂，或是惊恐万分的呻吟。

[ænd; ənd][soʊ] ['breθləsli] [wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['mju:zɪk] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,
And so breathlessly we follow the music , sympathetically ,
和 所以 气喘吁吁 我们 跟随 这 音乐 , 同情地 ,

于是，我们屏息凝神，满怀共鸣地跟随音乐而去。

[ɔːr] [rɪˈvoʊltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [heɪt] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] .

or	revolting	at	the	intensity	of	love	or	hate	in	the	drama	.
或者	令人作呕的	在	这	强度	的	爱	或者	恨	在	这	戏剧	.

或者对剧中过于强烈的爱或恨感到反感。

[ðen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deθ] - [siːn] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['nɔːrm(ə)l] [selvz] .

Then	the	final	death	-	scene	brings	us	back	to	our	normal	selves	.
然后	这	最终的	死亡	-	场景	带来	我们	后退	到	我们的	普通的	自我	.

然后，最后的死亡场景又把我们拉回了正常人的状态。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['træŋkwɪli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['pæstərəl] [θiːm] — [iːtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][hæz; həz][ɪts]

But	more	tranquilly	beautiful	is	the	pastoral	theme	—	each	kind	of	music	has	its
但	更多的	平静地	美丽的	是	这	牧灵	主题	—	每个	种类	的	音乐	有	它是

[oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .

own	individuality	.
自己的	个性	.

但田园主题更显宁静优美——每一种音乐都有其独特的个性。

[wiː; wi][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] ['sɪlvən] [siːn] , [ðə; ði] [sliːk] [kaɪn] , [ðə; ði] ['wʊdlənd] , [ðə; ði]['sɪlvər] [striːm] ,

We	imagine	the	sylvan	scene	,	the	sleek	kine	,	the	woodland	,	the	silver	stream	,
我们	想象	这	森林	场景	,	这	光滑	牛	,	这	林地	,	这	银	溪流	,

[ðə; ði][sɔːft] ['zefər] ,

the	soft	zephyrs	,
这	柔软的	微风	,

我们想象着林间美景，矫健的牛群，茂密的树林，银色的溪流，轻柔的微风。

[ðə; ði] ['rʌstɪk] ['lʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] , [ðə; ði]['kæt(ə)l] [niː] - [diːp] [ɪn]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] .

the	rustic	lover	and	the	maid	,	the	cattle	knee	-	deep	in	herbage	.
这	乡村	情人	和	这	女佣	,	这	牛	膝盖	-	深的	在	草本植物	.

乡野情人与女仆，牛群在齐膝深的草丛中。

[ðen] [ə; eɪ] ['stɪlnəs] .

Then	a	stillness	.
然后	一个	寂静	.

然后，一片寂静。

[əˈgen] [ðə; ði] [wɪnd] [stəːz] [ðə; ði] [liːvz] [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] .

Again	the	wind	stirs	the	leaves	We	can	almost	hear	them	falling	.
再次	这	风	搅拌	这	树叶	我们	能	几乎	听到	他们	坠落	.

风又吹动了树叶，我们几乎可以听到它们飘落的声音。

[ðen] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][reɪn] - [drɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ;

Then	the	patter	of	rain	-	drops	,	and	the	rising	of	the	tempest	;
然后	这	语调	的	雨	-	滴	,	和	这	上升	的	这	暴风雨	;

然后是雨滴落下的噼啪声，以及暴风雨的来临；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][bɜːrdz] ['trɪlɪŋ] [ðer; ðər] [leiz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	at	last	birds	trilling	their	lays	—	and	then	the	sun	shining	through	the
和	在	最后的	鸟类	颤音	他们的	躺下	—	和	然后	这	太阳	灼灼	通过	这

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

最后，鸟儿开始鸣叫——然后，太阳穿透云层照射进来。

[əˈgen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði] “ [ded] [mɑːrtʃ] [ɪn] [sɔːl] ” [hæz; həz][ə; eɪ] [diːp] [ɪˈfekt] [ɑːn][juː ˈes] — [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [mɑːrtʃ] [wɪtʃ]

the	“	Dead	March	in	Saul	”	has	a	deep	effect	on	us	—	that	beautiful	march	which
这	“	死的	行进	在	扫罗	”	有	一个	深的	影响	在	我们	—	那	美丽的	行进	哪个

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [wiː; wi] [hɪr] [ɪn] [ˈbrɪzbən] [striːts] ,

now	and	again	we	hear	in	Brisbane	streets	,
现在	和	再次	我们	听到	在	布里斯班	街道	,

《扫罗》中的“亡灵进行曲”对我们产生了深远的影响——这首优美的进行曲我们时不时会在布里斯班的街头听到。

[æt; ət][sʌm; səm] [ˈmɪlətəri] [ˈfjuːnərəl] .

at	some	military	funeral	.
在	一些	军队	葬礼	.

在某场军人葬礼上。

[soʊ][sæd] .

So	sad	.
所以	伤心	.

好难过。

[ðə; ði] [ˈraɪdərləs] [hɔːrs] — [ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [soʊ] [ˈɪnfɪnətli] [pəˈθetɪk] .

The	riderless	horse	—	the	first	notes	so	infinitely	pathetic	.
这	无骑手	马	—	这	第一的	笔记	所以	无限地	可怜的	.

无人骑乘的马——开头的音符如此无比凄凉。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊn] [ˌjuː ˈes] [wɪl] [suːn] [noʊ] [ˌjuː ˈes][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər]['evər] ,

The	place	which	has	known	us	will	soon	know	us	no	more	for	ever	,
这	地方	哪个	有	已知	我们	将要	很快	知道	我们	不	更多的	为了	曾经	,

曾经认识我们的地方，很快将永远不再认识我们了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][moʊst] [ˈkæləs] [ʌv; əv][juː ˈes][ˌes oʊ ˈbiː] .

it	seems	to	say	,	and	makes	the	most	callous	of	us	sob	.
它	似乎	到	说	,	和	制作	这	最多	冷酷	的	我们	哭泣	.

它似乎在诉说着什么，甚至让最冷酷无情的人也潸然泪下。

[ðen] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [traɪˈʌmfənt] [noʊts] [rɪŋ] [aʊt] [ˈtelɪŋ] [juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz] [dɪˈskɑːrdɪd]

Then	the	sublime	triumphant	notes	ring	out	telling	us	that	the	soul	has	discarded
然后	这	升华	凯	笔记	戒指	出去	讲述	我们	那	这	灵魂	有	丢弃

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

the	veil	of	flesh	,
这	面纱	的	肉	,

然后，那崇高的凯旋之音响起，告诉我们灵魂已经摆脱了肉体的束缚。

[ænd; ənd][hæz; həz] [əˈsuːmd] [ɪts] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [gɑːrb] .

and	has	assumed	its	immortal	garb	.
和	有	假定	它是	不朽	外衣	.

并披上了不朽的外衣。

[soʊ] [dʌz] [ˈmjuːzɪk] [spiːk] .

So	does	music	speak	.
所以	做	音乐	说话	.

音乐也能表达情感。

[ˈɪtəli] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [prəˈdjʊsɪŋ] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [greɪt] [ˈmægnɪtuːd] , [ænd; ənd] [naʊ]

Italy	was	formerly	producing	nearly	all	the	stars	of	great	magnitude	,	and	now
意大利	曾是	以前	生产	几乎	全部	这	明星	的	伟大的	震级	,	和	现在

[ɔːˈstreɪliə] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

Australia	,	which	is	,
澳大利亚	,	哪个	是	,

意大利过去几乎孕育了所有的大恒星，而现在，澳大利亚，也就是.....

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][klaɪ'mætɪkəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['nætʃ(ə)rəli]['mjuːzɪk(ə)l] , [ɪz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ['meni]

by	reason	of	climatical	conditions	,	naturally	musical	,	is	giving	to	the	world	many
经过	原因	的	气候	状况	,	自然	音乐	,	是	给予	到	这	世界	许多

['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋərz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] { - }

beautiful	singers	,	some	of	{	113	}
美丽的	歌手	,	一些	的	{	-	}

由于气候条件，自然而然地孕育出许多优秀的歌手，其中一些{113}

[huːm] [hæv; həv] ['ædɪd] ['lʌstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] .

whom	have	added	lustre	to	the	Southern	Cross	.
谁	有	额外	光泽	到	这	南方	叉	.

他们为南十字星增添了光彩。

[ænd; ənd] [noʊt] [wen] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fɛndɚz] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	note	when	a	squad	of	our	defenders	march	at	night	from	the
和	笔记	什么时候	一个	队	的	我们的	后卫	行进	在	夜晚	从	这

['bærəks] — [haʊ] [ðə; ði] [pə'destriənz] ['kwɪkən] [ðer; ðər] [steps] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ]

barracks	—	how	the	pedestrians	quicken	their	steps	in	response	to	the	inspiring
兵营	—	如何	这	行人	加速	他们的	步骤	在	回复	到	这	鼓舞人心

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

注意看，当我们的守军小队在夜间从兵营出发行进时——行人是如何随着振奋人心的音乐加快步伐的。

[vɪ'veɪʃəs] ['mjuːzɪk][ɪz] ['nesəseri] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] .

Vivacious	music	is	necessary	in	this	climate	.
活泼	音乐	是	必要的	在	这	气候	.

在这种氛围下，欢快的音乐是必要的。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [greɪ] ['kʌlər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['eliveits] [ˌjuː 'es][baɪ] ['fɪlɪŋ]

It	takes	the	gray	colour	from	our	lives	and	elevates	us	by	filling
它	需要	这	灰色的	颜色	从	我们的	生活	和	提升	我们	经过	填充

['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊndz] . { - }

our	ears	with	beautiful	sounds	.	{	114	}
我们的	耳朵	和	美丽的	声音	.	{	-	}

它驱散了我们生活中的灰色，用美妙的音乐愉悦我们的心灵。{114}

[mæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] .

MAN	AND	HIS	DRESS	.
男人	和	他的	裙子	.

男人和他的裙子。

[mæn] [meɪ] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [mɔːr] [peɪn][ðæn; ðən] ['pleʒər]

Man	may	consider	himself	unfortunate	in	having	to	endure	more	pain	than	pleasure
男人	可能	考虑	他自己	不幸	在	拥有	到	忍受	更多的	疼痛	比	乐趣

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['plænɪt] [wɪtʃ] ['mɔːtəlz] [kɔːl] [ɜːrθ]

during	the	natural	term	of	his	existence	on	this	little	planet	which	mortals	call	earth
期间	这	自然的	学期	的	他的	存在	在	这	小的	行星	哪个	凡人	称呼	地球

.

:
.

人类或许会觉得自己很不幸，因为在人类称之为地球的这颗小星球上，在自然的生命周期中，他们所遭受的痛苦远多于快乐。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [reɪn] [suˈpriːm] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ]

But	he	cannot	get	away	from	the	fact	that	he	reigns	supreme	as	the	king
但	他	不能	得到	离开	从	这	事实	那	他	统治	最高	作为	这	国王

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

of	animals	,
的	动物	,

但他无法摆脱自己是百兽之王的至高无上地位这一事实。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [jet] [kri'eɪtɪd] — [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kæskɪt] [ʌv; əv][maɪnd]

and	the	highest	of	all	things	yet	created	—	a	beautiful	casket	of	mind
和	这	最高	的	全部	事物	然而	创建	—	一个	美丽的	棺材	的	头脑

[ænd; ənd] ['mætər] ,

and	matter	,
和	事情	,

以及迄今为止所有造物中最崇高的——一个由精神和物质构成的美丽匣子，

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkər] .

made	in	the	likeness	of	his	Maker	.
制成	在	这	相似	的	他的	制造商	.

是按着造物主的形象造的。

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ʌn'kwentʃəbl] [spɑ:rk][ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [wɪtʃ] [kæn; kən]

He	is	endowed	with	the	electric	unquenchable	spark	of	immortality	which	can
他	是	捐赠	和	这	电的	无法熄灭的	火花	的	不朽	哪个	能

['nevər] [daɪ] .

never	die	.
绝不	死	.

他拥有永生不灭的电光火石，永远不会消逝。

[hi:; hi][ɪz][hæf]['ænɪm(ə)l] , [hæf] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] ,

He	is	half	animal	,	half	spiritual	and	emotional	,	with	a	love	for	beauty	,
他	是	一半	动物	,	一半	精神	和	情绪	,	和	一个	爱	为了	美丽	,

他一半是动物性，一半是精神性和情感性，热爱美。

['evər] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] [ə'teɪn] —

ever	longing	for	protection	with	idealistic	visions	of	to	what	he	may	attain	—
曾经	渴望	为了	保护	和	理想主义	愿景	的	到	什么	他	可能	达到	—

[wʌn]['moʊmənt] [plʌndʒd] ['ɪntu:]['trænspɔ:rt][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

one	moment	plunged	into	transport	of	joy	and	the	love	of	living	;
一	片刻	暴跌	进入	运输	的	喜悦	和	这	爱	的	活的	;

他总是渴望得到保护，怀揣着对未来可能取得的成就的理想主义愿景——一时沉浸在喜悦和对生活的热爱之中；

[ðə; ði][nekst]['ɪntu:][ə; eɪ]['vɔ:rteks][ʌv; əv] [dɪ'sper] , ['ɪmpətənt] [tu:; tə]['kɑ:mbæt][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊ]

the	next	into	a	vortex	of	despair	,	impotent	to	combat	some	unexpected	blow
这	下一个	进入	一个	涡流	的	绝望	,	阳痿	到	战斗	一些	意外	吹

[ʌv; əv] [feɪt] ,

of	fate	,
的	命运	,

接下来便会陷入绝望的漩涡，无力抵抗命运的意外打击。

[jet] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['mɑ:rvələs] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][kə'pæsəti][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns]

yet	withal	,	possessing	the	most	marvellous	courage	and	capacity	of	endurance
然而	此外	,	拥有	这	最多	奇妙	勇气	和	容量	的	耐力

.

:
.

然而，他却拥有惊人的勇气和忍耐力。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði][væst]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜ:rld] , [hi:; hi][stændz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ]

And	amidst	the	vast	empire	of	the	animal	world	,	he	stands	clothed	with
和	在……之中	这	广阔的	帝国	的	这	动物	世界	,	他	站立	穿着衣服	和

['ri:zənɪŋ] , ['paʊər] ,

reasoning	,	power	,
推理	,	力量	,

在广袤的动物世界里，他身披理性与力量，屹立不倒。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] .

and	crowned	with	the	majesty	of	knowledge	,	of	good	and	evil	.
和	加冕	和	这	威严	的	知识	,	的	好的	和	邪恶的	.

并以知识、善与恶的威严为冠冕。

[hiː; hi] [əˈloʊn] [kæn; kən] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['ænɪmlz] , ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [ɪnˈfɪnətjʊd] [ʌv; əv] [speɪs] .

He	alone	can	,	of	all	animals	,	survey	the	infinitude	of	space	.
他	独自的	能	,	的	全部	动物	,	民意调查	这	无穷大	的	空间	.

在所有动物中，只有他能够俯瞰浩瀚无垠的宇宙。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [diˈvaɪdz] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] ,

We	know	that	a	great	gulf	divides	man	from	the	lower	animals	,
我们	知道	那	一个	伟大的	海湾	分割	男人	从	这	降低	动物	,

我们知道，人类与低等动物之间存在着巨大的鸿沟。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ˈsɪvɪlaɪzd] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː] ['gɪni] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ]

and	that	between	civilised	man	and	the	savage	of	New	Guinea	there	is	a
和	那	之间	文明	男人	和	这	野蛮的	的	新的	几内亚	那里	是	一个

['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [duː] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪrənmənt] .

difference	of	intelligence	due	to	environment	.
不同之处	的	智力	到期的	到	环境	.

文明人和新几内亚的野蛮人之间存在智力差异，这是由于环境造成的。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər] .

But	,	nevertheless	,	the	savage	is	a	noble	man	in	the	eyes	of	his	Creator	.
但	,	尽管如此	,	这	野蛮的	是	一个	高贵	男人	在	这	眼睛	的	他的	创作者	.

但是，即便如此，在造物主眼中，野蛮人也是高贵的人。

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['loʊər] ['ænɪm(ə)l] ['difəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [trəˈmendəs]

The	intelligence	of	a	man	and	a	lower	animal	differs	to	a	tremendous
这	智力	的	一个	男人	和	一个	降低	动物	不同	到	一个	巨大的

[ɪkˈstent] ,

extent	,
程度	,

人类与低等动物的智力存在巨大差异。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] - ['strʌktʃər] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmələr] .

although	the	anatomatical	structure	may	be	similar	.
虽然	这	-	结构	可能	是	相似的	.

虽然解剖结构可能相似。

[ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['hevɪərðənˈer] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .

The	brain	of	a	man	is	heavier	than	that	of	an	animal	.
这	脑	的	一个	男人	是	较重	比	那	的	一个	动物	.

人的大脑比动物的大脑重。

[mɑː] { - }

Ma	{	115	}
马	{	-	}

Ma{115}

[en] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [baɪ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [gɪft]

n's	superiority	depends	upon	his	being	able	to	express	himself	by	the	glorious	gift
n 的	优势	取决于	之上	他的	存在	有能力的	到	表达	他自己	经过	这	辉煌	礼物

[ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

of	speech	,
的	演讲	,

n 的优越性取决于他能够运用语言这一光荣的天赋来表达自己。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] ,

by	which	he	may	exchange	his	thoughts	and	wishes	,
经过	哪个	他	可能	交换	他的	想法	和	愿望	,

他可以通过这种方式交流自己的想法和愿望。

[əbˈteɪn] [ðə; ði] ['kʌmfəts] ['nesəseri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

obtain	the	comforts	necessary	to	his	mode	of	living	,
获得	这	舒适	必要的	到	他的	模式	的	活的	,

获取维持其生活方式所必需的舒适条件，

[ænd; ənd] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]

and	build	his	dwelling	according	to	the	climatic	conditions	of	the	country	in
和	建造	他的	住宅	根据	到	这	气候	状况	的	这	国家	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [dwel] .

which	he	has	chosen	to	dwell	.
哪个	他	有	选定	到	住	.

并根据他所选择居住的国家的气候条件建造他的住所。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kʌmz] [ə'nʌðər] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

With	this	comes	another	train	of	thought	.
和	这	来	其他	火车	的	想法	.

由此引出了另一个思路。

[waɪ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fer] ['kwinzlənd] ,

Why	,	in	our	fair	Queensland	,
为什么	,	在	我们的	公平的	昆士兰州	,

为什么，在我们美丽的昆士兰州，

[wɪl] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['sʌfər] [dɪs'kʌmfərt] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ɪ'fekt] ['eni] ['rædɪk(ə)l]

will	the	average	man	continue	to	suffer	discomforts	sooner	than	effect	any	radical
将要	这	平均的	男人	继续	到	遭受	不适	很快	比	影响	任何	激进的

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'taɪər] ?

changes	in	his	attire	?
变化	在	他的	服装	?

普通男性是否会在穿着打扮发生根本性改变之前，继续忍受不适感?

[ɑːn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['tɔːrɪd] [hiːt] [men] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['werɪŋ] [ðə; ði]

On	these	days	of	torrid	heat	men	are	seen	in	town	and	country	wearing	the
在	这些	天	的	热带	热	男人	是	已见	在	镇	和	国家	穿着	这

[kən'venʃən(ə)l] ['hevi] [dɑːrk] [koʊt] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt][wɪð; wɪθ] [stɪf] [frʌnt] [ænd; ənd] ['stɪfɚ] ['kɑːlər]

conventional	heavy	dark	coat	and	waistcoat	with	stiff	front	and	stiffer	collar
传统的	重的	黑暗的	外套	和	马甲	和	僵硬的	正面	和	更硬	衣领

,

,

,

在这些酷热的日子里，城镇和乡村的男人们都穿着传统的厚重深色外套和马甲，外套前襟和领子都很硬挺。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [iːz] — [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪzrəb(ə)l] .

trying	to	appear	at	ease	—	while	they	are	miserable	.
尝试	到	出现	在	舒适	—	尽管	他们	是	悲惨的	.

强装镇定——其实内心痛苦不堪。

[ðeɪ] [wɪl] [tʃaɪd] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [daɪ'æfənəs] ,

They	will	chide	women	for	wearing	clothing	which	is	too	diaphanous	,
他们	将要	喝叱	女性	为了	穿着	衣服	哪个	是	也	透明的	,

他们会斥责女性穿着过于透明的衣服。

[bʌt; bət] [ðəm'selvz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] [baɪ] ['werɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['θɪknəs] [ʌv; əv]

but	themselves	go	to	the	other	extreme	by	wearing	the	same	thickness	of
但	他们自己	去	到	这	其他	极端	经过	穿着	这	相同的	厚度	的

['kloʊðɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

clothing	all	the	year	round	.
衣服	全部	这	年	圆形的	.

但他们自己却走向另一个极端，一年四季都穿着同样厚度的衣服。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] , [wen] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [wɜːr; wər]['sævidʒiz] ,

In	the	early	history	of	our	race	,	when	we	ourselves	were	savages	,
在	这	早期的	历史	的	我们的	种族	,	什么时候	我们	我们自己	是	野蛮人	,

在我们种族早期的历史中，当我们自己还是野蛮人的时候，

[wiː; wi] [wɔːr] ['aɪərn][ænd; ənd] [bræs] ['kɑːlərz][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]['sɜːrfdəm] .

we	wore	iron	and	brass	collars	in	token	of	serfdom	.
我们	穿着	铁	和	黄铜	项圈	在	令牌	的	农奴制	.

我们戴着铁项圈和铜项圈，作为农奴身份的象征。

[ðen] , ['ʃʊrli] ,

Then	,	surely	,
然后	,	一定	,

那么，当然

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [stɪf] ['kɑːlər][ænd; ənd] ['ʌgli] [kloʊðz] [tuː; tə]

it	seems	a	relic	of	barbarism	to	allow	a	stiff	collar	and	ugly	clothes	to
它	似乎	一个	遗迹	的	野蛮	到	允许	一个	僵硬的	衣领	和	丑陋的	衣服	到

[ɪn'duːs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [wʊd]

induce	a	man	to	a	state	of	misery	for	the	sake	of	a	custom	which	would
诱导	一个	男人	到	一个	状态	的	苦难	为了	这	清酒	的	一个	风俗	哪个	会

[ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'eksərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] .

appear	to	be	inexorable	as	the	laws	of	the	Medes	and	Persians	.
出现	到	是	无情的	作为	这	法律	的	这	梅德斯	和	波斯人	.

允许硬领和丑陋的衣服使一个人陷入痛苦之中，仅仅是为了遵守一种看似不可抗拒的习俗，这似乎是野蛮的遗迹，而这种习俗就像米底人和波斯人的法律一样不可阻挡。

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] [dres] [ænd; ənd] ['geɪtərz] .

A	bishop	does	not	mind	being	seen	in	his	distinctive	dress	and	gaiters	.
一个	主教	做	不是	头脑	存在	已见	在	他的	独特的	裙子	和	绑腿	.

主教并不介意人们看到他穿着独特的长袍和绑腿。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][biː; bi] [les] [breɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [swiːt]

Why	then	should	the	average	man	be	less	brave	in	the	matter	of	a	rational	suite
为什么	然后	应该	这	平均的	男人	是	较少的	勇敢的	在	这	事情	的	一个	合理的	套房

?

?
?

那么，为什么普通人在理性诉讼中就应该不那么勇敢呢?

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [niːdz] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][moʊd][ænd; ənd] ['ʌðər]

It	only	needs	one	or	two	persons	of	influence	to	start	the	mode	and	other
它	仅有的	需求	一	或者	二	人	的	影响	到	开始	这	模式	和	其他

['klæsɪz] [wʊd] [suːn] ['fɑːloʊ] [suːt] ,

classes	would	soon	follow	suit	,
课程	会	很快	跟随	套装	,

只需要一两个有影响力的人带头，其他阶层很快就会效仿。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

to	the	comfort	and	pleasure	of	all	concerned	.
到	这	舒适	和	乐趣	的	全部	担心的	.

给所有相关人员带来舒适和快乐。

[æt; ət] [liːst] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

At	least	visitors	to	our	shores	would	not	then	have	to	discuss	the
在	至少	访客	到	我们的	海岸	会	不是	然后	有	到	讨论	这

['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] . { - }

martyrdom	of	man	in	the	antipodes	.	{	116	}
殉道	的	男人	在	这	对跖点	.	{	-	}

至少这样一来，到访我们海岸的游客就不必讨论远在地球另一端的人类殉难了。{116}

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

SO	LONG	AGO	.
所以	长的	前	.

很久以前。

[[tuː; tə][siː] — — . ['tɔmsn] .]
[To C — — . Thomson .]
[到 C — — . 汤姆逊 .]

[致 C——. 汤姆森。]

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [ɪn][maɪ] [driːmz] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
It cometh in my dreams that long ago ,
它 到来 在 我的 梦境 那 长的 前 ,

我的梦境中浮现出很久以前的事情，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [beɪðd] [ɪn]['goʊldən] [laɪt] ,
When all the world seemed bathed in golden light ,
什么时候全部 这 世界 似乎 洗澡 在 金的 光 ,

当整个世界仿佛沐浴在金色的光芒中时，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][soʊ]
And when you told me that you loved me so
和 什么时候 你 讲述 我 那 你 喜爱 我 所以

当你告诉我你如此爱我时

[ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪʃt] [sʌnz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [naɪt] ,
The hours were burnished suns ; there was no night ,
这 小时 是 抛光 太阳 ; 那里 曾是 不 夜晚 ,

时间如同炽热的太阳，没有黑夜。

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
So long ago .
所以 长的 前 .

很久以前了。

[ðaɪ] [vɔɪs] [ə'loʊn][kʊd; kəd][kɑːm][maɪ]['leɪt(ə)nt] [fɪrz] ,
Thy voice alone could calm my latent fears ,
你的 嗓音 独自的 可以 冷静的 我的 潜 恐惧 ,

只有你的声音才能抚平我内心深处的恐惧。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'loʊn][maɪ] ['evri] [θɔːt] [ɪk'sprest] .
And thou alone my every thought expressed .
和 你 独自的 我的 每一个 想法 表达 .

而你，是我所有思绪的倾诉对象。

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] [steɪd] [maɪ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [terz] ,
Thy presence stayed my unrestrained tears ,
你的 在场 入住 我的 不受约束的 眼泪 ,

你的出现止住了我止不住的泪水，

[ðaɪ] [sɔːft][ɑːrmz][held] [ˌem 'iː] [kloʊz] [ə'genst] [ðaɪ] [brest] ,
Thy soft arms held me close against thy breast ,
你的 柔软的 武器 握住 我 关闭 反对 你的 胸部 ,

你柔软的双臂将我紧紧拥入你的胸前，

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
So long ago .
所以 长的 前 .

很久以前了。

[ðaɪ] [dɪr] [lɪps] [spoʊk] [ðə; ði] ['tendər] [wɜːrdz][soʊ] [swiːt] ,
Thy dear lips spoke the tender words so sweet ,
你的 亲爱的 嘴唇 辐 这 投标 字 所以 甜的 ,

你亲爱的嘴唇说着如此甜蜜温柔的话语，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðaɪ][hænd] [wɪtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [wei]
It was thy hand which sought to guide the way
它 曾是 你的 手 哪个 寻求 到 指导 这 方式

是你的手指引了方向

[əˈlɔːŋ] [ˈlaɪfs] [roʊd] , [ænd; ənd] [set] [maɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [fiːt]

Along	life's	road	,	and	set	my	faltering	feet
沿着	生活的	路	,	和	放	我的	摇摇欲坠	脚

在人生的道路上，我迈着蹒跚的步伐

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæθ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [deɪ] ,

Upon	the	narrow	path	which	leads	to	day	,
之上	这	狭窄的	小路	哪个	线索	到	天	,

在通往白昼的狭窄道路上，

[soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

So	long	ago	.
所以	长的	前	.

很久以前了。

[soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ; [aɪ] [siː] [ðiː] , [hɑːrt] [ʌv; əv] [goʊld] .

So	long	ago	;	I	see	thee	,	heart	of	gold	.
所以	长的	前	;	我	看	你	,	心	的	金子	.

很久以前；我看见你了，金子般的心。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʌv; əv] [jɔːr] , [ðaʊ] [pjʊr] , [fer] [ˈspɪrɪt] — [jet] ,

Just	as	of	yore	,	thou	pure	,	fair	spirit	—	yet	,
只是	作为	的	昔时	,	你	纯的	,	公平的	精神	—	然而	,

如同往昔，你这纯洁美丽的精灵——然而，

[ðoʊ] [ɔː(r)] [ðaɪ] [greɪv] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðer; ðər] [bʌdz] [ʌnˈfoʊld]

Though	o'er	thy	grave	the	flowers	their	buds	unfold
尽管	超过	你的	严重	这	花朵	他们的	花蕾	展开

纵使你坟墓上鲜花盛开，花苞也随之绽放。

[aɪ] [mɔːrn] [ðiː] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [rɪˈgret] ,

I	mourn	thee	still	with	passionate	regret	,
我	哀悼	你	仍然	和	热情的	后悔	,

我至今仍怀着深深的遗憾悼念你。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

For	long	ago	.
为了	长的	前	.

很久以前。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪθ] [ɪn] [maɪ] [driːmz] , [ðæt] [ˈoʊldən] [greɪs] ,

It	cometh	in	my	dreams	,	that	olden	grace	,
它	到来	在	我的	梦境	,	那	古老的	优雅	,

那古老的恩典，在我的梦中重现。

[ænd; ənd] [greɪv] , [swiːt] [lʊk] , [bʌt; bət] [loʊ] ; [əˈpɑːn] [ðaɪ] [braʊ]

And	grave	,	sweet	look	,	but	lo	;	upon	thy	brow
和	严重	,	甜的	看	,	但	洛	;	之上	你的	眉头

你神情庄重而温柔，但瞧，你的额头上却带着一丝羞涩。

[ə; eɪ] [sɔːft] [laɪt] [ʃaɪnz] .

A	soft	light	shines	.
一个	柔软的	光	闪耀	.

柔和的光线照射进来。

[ænd; ənd] , [oʊ] ! [ðaɪ] [ˈdʒent(ə)l] [feɪs]

And	,	Oh	!	thy	gentle	face
和	,	哦	!	你的	温和的	脸

哦！你温柔的脸庞

[ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz] [maɪ] [ˈtɪrfl] [wʌn] [æz; əz] [ˈkloʊsli] [naʊ]

Presses	my	tearful	one	as	closely	now
出版社	我的	内牛满面	一	作为	密切	现在

现在紧紧地抱着我泪流满面的脸

[æz; əz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

As	long	ago	.
作为	长的	前	.

很久以前。

[dɪr] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈʃɪməd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [mɪst] ,

Dear	eyes	which	shimmered	in	a	silver	mist	,
亲爱的	眼睛	哪个	闪闪发光	在	一个	银	薄雾	,

亲爱的，你那双闪烁着银雾的眼睛，

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][dɪm] , [swiːt] [pæst]

I	see	them	now	as	in	the	dim	,	sweet	past
我	看	他们	现在	作为	在	这	暗淡	,	甜的	过去的

如今我仿佛在朦胧而甜蜜的过去中看到它们。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [er] [deθ] [hæd; həd] [ˈsɔːftli] [kɪst]

Smiling	on	me	,	ere	death	had	softly	kissed
微笑	在	我	,	埃雷	死亡	有	轻轻	亲吻

在死神轻轻吻我之前，他曾对我微笑。

[ænd; ənd] [siːld] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tuː; tə][oʊp][ɪn] [ˈhev(ə)n] [æt; ət][læst]

And	sealed	them	,	but	to	ope	in	Heaven	at	last
和	密封	他们	,	但	到	开放	在	天堂	在	最后的

并将它们封印起来，但最终将在天堂开启。

[æz; əz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

As	long	ago	.
作为	长的	前	.

很久以前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神